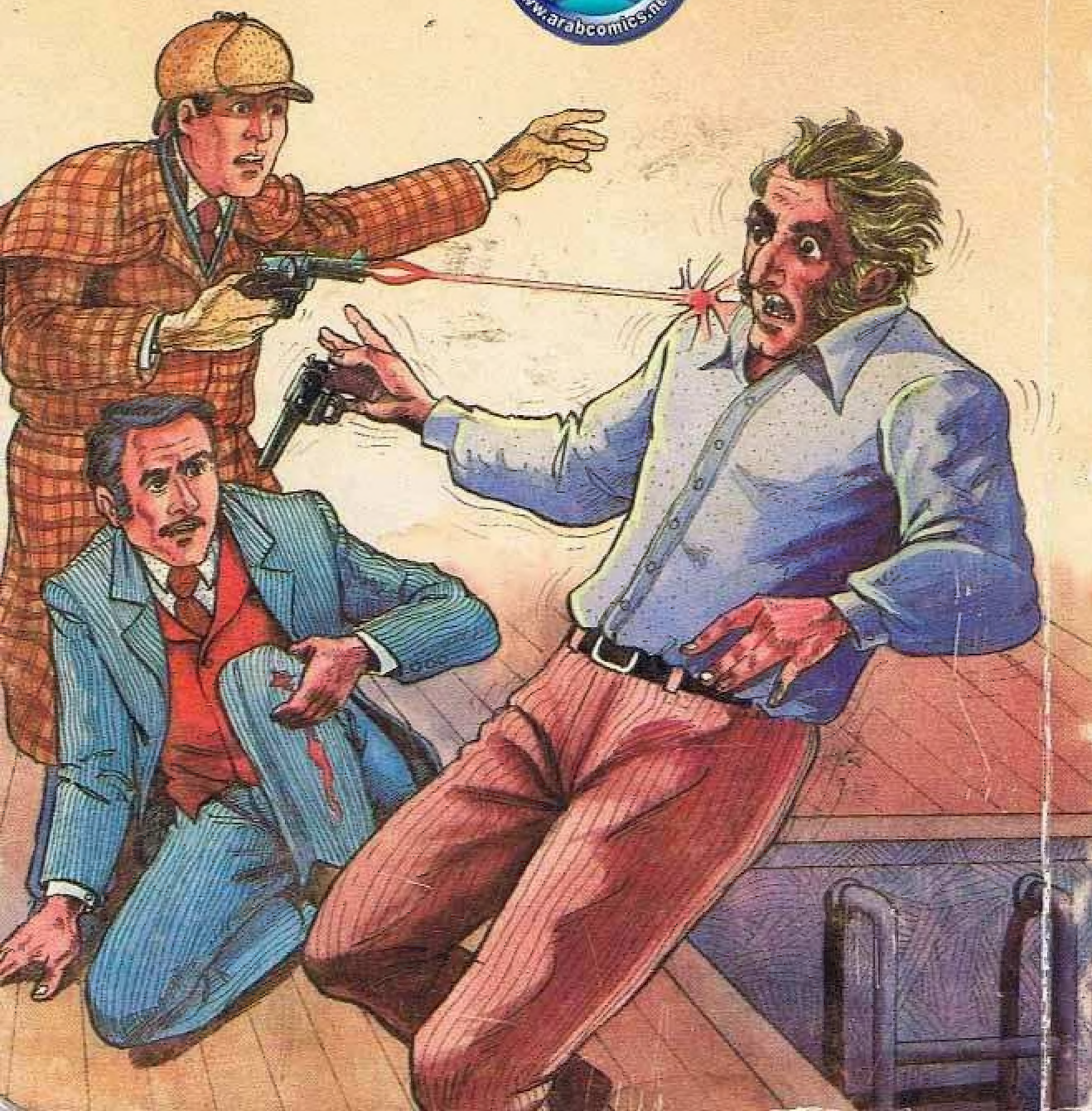


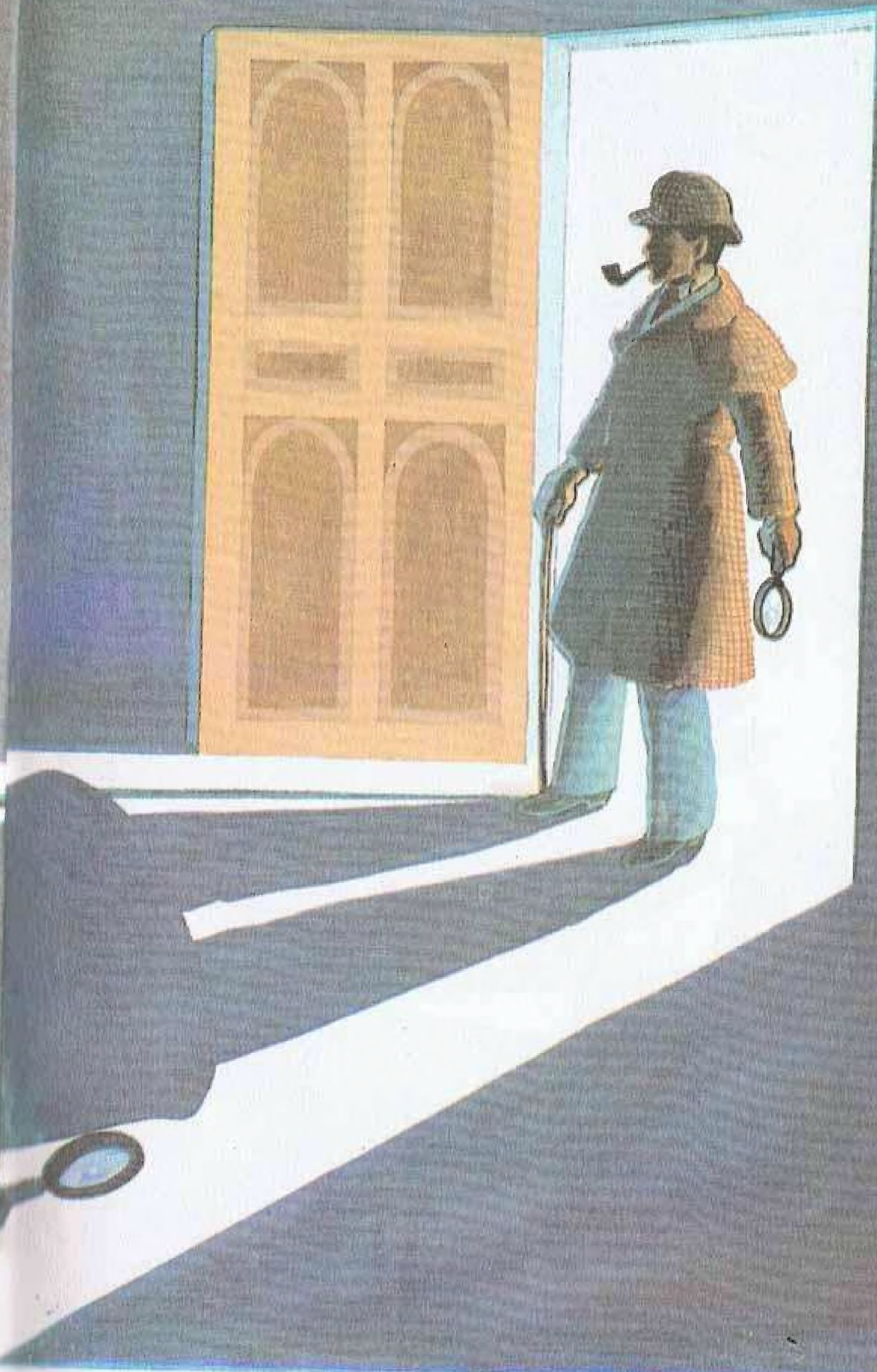
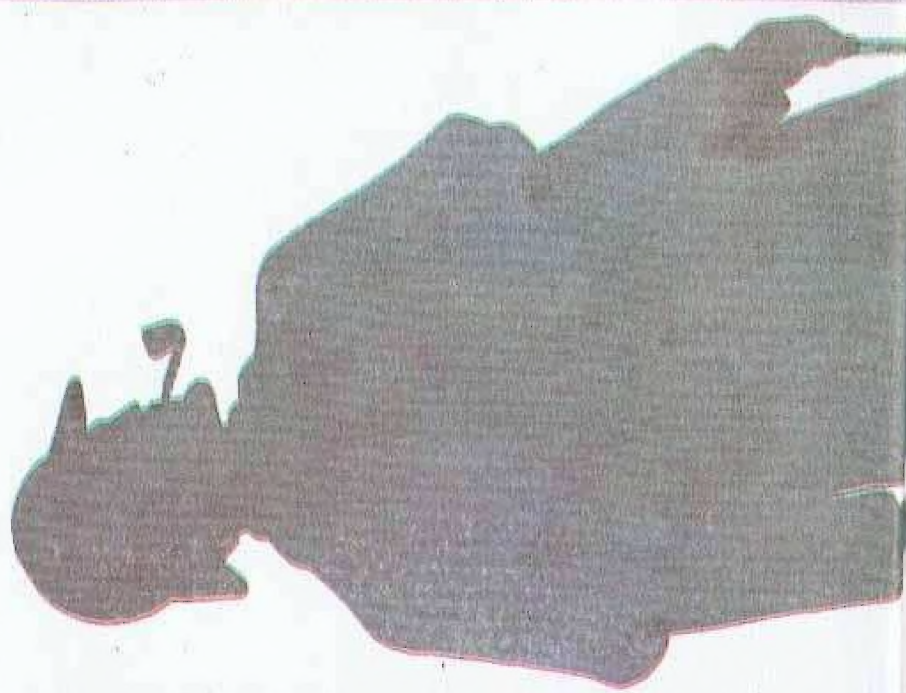
عَصَبِ دَوَى الشَّعْرَاءِ حَمِي

قصص أخرى



مغامرات شرلوك هولمز

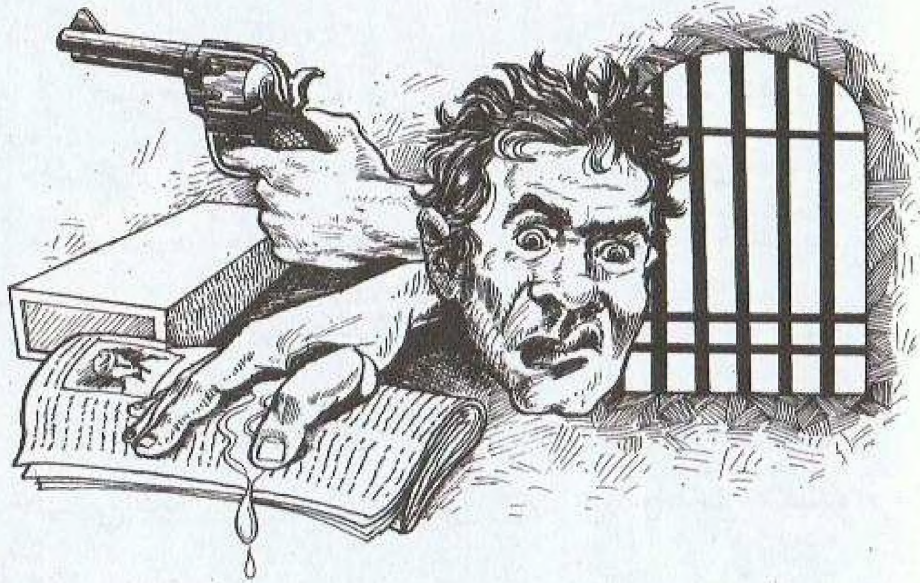




عَصَبُ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ



مغامرات شارلوك هولمز



تأليف : سير آرثر كونان دويل

أعدها بالعربية : محمد فوزي موسى

رسوم : عبد الشافي سيد

مَكْتَبَةُ لَبْنَان
بِئِروَت

رئيس التحرير : وجدي رزق غالي

© الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجمان ١٩٩١

١٠ أ شارع حسين واصف ، ميدان المساحة ، الدقي - الجيزة ، مصر

جميع الحقوق محفوظة : لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب ، أو تخزينه
أو تسجيله بأي وسيلة ، أو تصويره دون موافقة خطية من الناشر .

الطبعة الأولى ١٩٩١

رقم الإيداع : ٢٤٤٩ / ١٩٩١

الترقيم الدولي : ٦ - ٠٠١٧ - ١٦ - ٩٧٧ ISBN

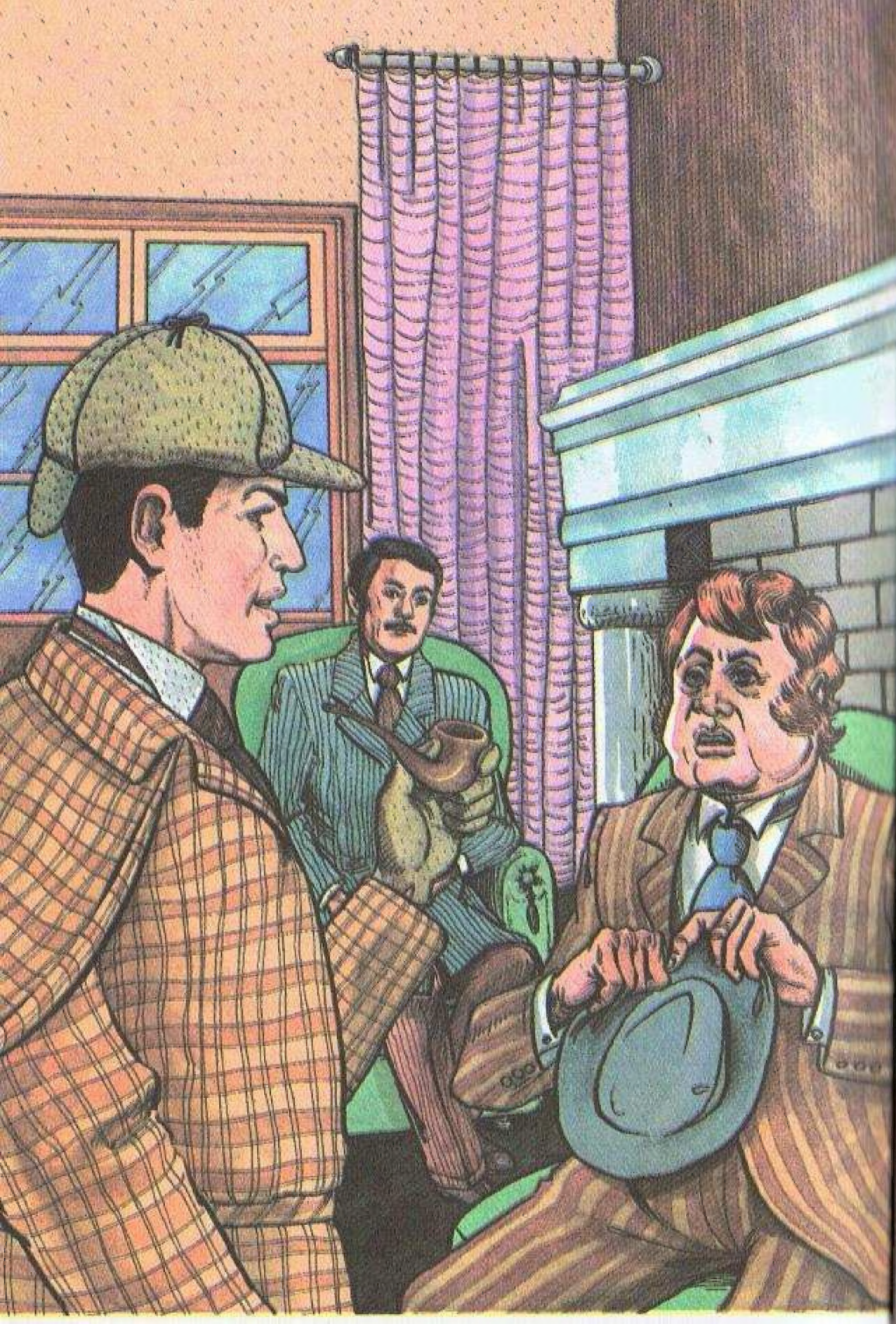
طبع بمطابع دار المعارف

عُصْبَةُ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ

في صباح يَوْمِ سَبْتٍ مِنْ أَيَّامِ الْخَرِيفِ ذَهَبْتُ لِزِيَارَةِ صَدِيقِي
شِرْلُوكْ هُولمز فِي مَسْكَنِهِ ، فَوَجَدْتُ عِنْدَهُ زَائِرًا عَجُوزًا بَدِينًا ، أَحْمَرَ
الْوَجْهِ ، شَعْرُهُ أَحْمَرٌ لَامِعٌ بِشَكْلِ غَيْرِ عَادِيٍّ . وَاعْتَذَرْتُ لَهُولمز
قَائِلًا : « مِنْ الْأَفْضَلِ أَنْ أَرْحَلَ الْآنَ ، لِأَنِّي أَرَاكَ مَشْغُولًا . »

لَكِنَّهُ جَذَبَنِي إِلَى دَاخِلِ الْحُجْرَةِ ، وَأَعْلَقَ الْبَابَ خَلْفِي ، وَهُوَ
يُرَحِّبُ بِي قَائِلًا : « لَقَدْ جِئْتَ فِي وَقْتِكَ ، يَا وَاطْسُنْ ، فَهَذِهِ فُرْصَةٌ
طَيِّبَةٌ . »

قُلْتُ : « إِنِّي أَخْشَى أَنْ تَكُونَ مَشْغُولًا . » فَأَخْبَرَنِي أَنَّهُ مَشْغُولٌ
جِدًّا . وَأَرَدْتُ أَنْ أُنْتَظِرَهُ فِي الْحُجْرَةِ الْمُجَاوِرَةِ ، فَلَمْ يُوَافِقْ عَلَيَّ
ذَلِكَ ، وَنَظَرَ إِلَى ضَيْفِهِ قَائِلًا : « لَقَدْ عَاوَنَنِي وَاطْسُنْ فِي كَثِيرٍ مِنْ
الْقَضَايَا النَّاجِحَةِ ، وَلَيْسَ لَدَيَّ شَكٌّ فِي أَنَّهُ سَوْفَ يُفِيدُنَا فِي هَذِهِ
الْقَضِيَّةِ . »



قَدَّمَ هُولُزُ ضَيْفَهُ إِلَى قَائِلًا : « هَذَا جَابِيزُ وَيْلَسُون . » فَنَهَضَ
الرَّجُلُ مِنْ مَقْعَدِهِ ، وَأَنْحَنَى لِتَحِيَّتِي وَهُوَ يَتَفَحَّصُنِي بِعَيْنَيْنِ صَغِيرَتَيْنِ
غَائِرَتَيْنِ ، ثُمَّ جَلَسْنَا جَمِيعًا .

قَالَ هُولُزُ : « قُصِّ عَلَيْنَا ، يَا وَيْلَسُون ، قِصَّتَكَ مِنْ جَدِيدٍ حَتَّى
يَسْتَمَعَ إِلَيْهَا الدُّكْتُورُ وَاطْسُنْ ، وَلَا تُغْفِلْ شَيْئًا مِنْ تَفَاصِيلِهَا ؛ فَقَدْ
تُفِيدُنَا فِي هَذِهِ الْقَضِيَّةِ الْغَرِيبَةِ . »

وَأَخْرَجَ الرَّجُلُ قُصَاصَةً وَرَقٍ قَدْرَةَ قَدِيمَةٍ ، اقْتَطَعَهَا مِنْ صَحِيفَةٍ
يَوْمِيَّةٍ ، وَأَخَذَ يَتَفَحَّصُ مَا بِهَا مِنْ إعلاناتٍ .

أَدْرَكَ هُولُزُ مَا يَدُورُ بِذَهْنِي مِنْ أَفْكَارٍ ، وَأَنَا أَطِيلُ النَّظَرَ إِلَى
ضَيْفِهِ ، فَقَالَ : « جَمِيلٌ أَنْ تُحَاوَلَ ، يَا وَاطْسُنْ ، أَنْ تَكُونَ مُخْبِرًا
سَرِيًّا . إِنَّ مَظْهَرَ السَّيِّدِ وَيْلَسُونِ يَدُلُّ عَلَى مَا كَانَتْ عَلَيْهِ حَيَاتُهُ فِي
الْمَاضِي ؛ فَمِنْ الْوَاضِحِ أَنَّهُ كَانَ يَشْتَغِلُ عَامِلًا يَدَوِيًّا ، وَفِي الْمُدَّةِ
الْأَخِيرَةِ انْهَمَكَ فِي النِّسْخِ وَالتَّدْوِينِ ، وَأَظُنُّ أَنَّهُ قَامَ مُؤَخَّرًا بِزِيَارَةِ
الصَّيْنِ ... »

دَهَشَ السَّيِّدُ وَيْلَسُونُ فَقَالَ : « إِنَّنِي لَمْ أَذْكُرْ لَكَ شَيْئًا مِنْ هَذَا ،
فَكَيْفَ عَرَفْتُ ، يَا سَيِّدُ هُولُزُ ، أَنِّي كُنْتُ عَامِلًا ؟ ! إِنَّكَ مُصِيبٌ ،
فَعِنْدَمَا كُنْتُ صَغِيرًا عَمِلْتُ نَجَّارًا . »

أَجَابَهُ هُولُزُ : « إِنَّ يَدَيْكَ تَدُلَّانِ عَلَى ذَلِكَ ، فَإِنِّي أَرَى يَدَكَ
الْيُمْنَى أَكْبَرَ مِنَ الْيُسْرَى ، لِأَنَّكَ كُنْتَ تَسْتَخْدِمُهَا فِي عَمَلِكَ ، وَقَدْ
أَثَرَ ذَلِكَ فِي نُمُوِّهَا . »

« وَلَكِنْ خَبَّرَنِي كَيْفَ عَرَفْتُ أَنِّي عَمِلْتُ وَقْتًُا طَوِيلًا فِي
النِّسْخِ ؟ ! »

رَدَّ عَلَيْهِ : « وَجَدْتُ كُمُوكَ الْيُمْنَى قَدْ بَلِيَ تَمَامًا قُرْبَ الْمِعْصَمِ ،
أَمَّا الْكُمُ الْيُسْرَى فَقَدْ تَاكَلَ عِنْدَ الْكُوعِ . وَالسَّبَبُ فِي ذَلِكَ أَنَّ
مِعْصَمَكَ الْيُمْنَى وَذِرَاعَكَ الْيُسْرَى كَانَا دَائِمِيَّ الْإِحْتِكَاكِ بِمَكْتَبٍ ،
وَأَنَّكَ كُنْتَ تُمَضِّي وَقْتًُا طَوِيلًا فِي النِّسْخِ . »

قَالَ وَيْلَسُونُ وَقَدْ زَادَتْ دَهْشَتُهُ : « هَذَا صَحِيحٌ ! وَلَكِنْ خَبَّرَنِي
كَيْفَ عَرَفْتُ أَنِّي كُنْتُ فِي الصَّيْنِ ؟ »

أَجَابَ هُولُزُ : « إِنَّ الْوَشْمَ الْمَوْجُودَ عَلَى مِعْصَمِكَ الْيُمْنَى يُمَثِّلُ
سَمَكَةً حَمْرَاءَ دَاكِنَةً ، وَهَذَا النَّوْعُ مِنَ الْوَشْمِ لَا يُوْجَدُ إِلَّا فِي
الصَّيْنِ . وَاعْلَمْ أَنِّي خَبِيرٌ فِي فَنِّ الْوَشْمِ ، وَقَدْ أَلْفْتُ عَنْهُ كِتَابًا .
كَمَا لَاحَظْتُ قِطْعَةً مِنَ النُّقُودِ الصَّيْنِيَّةِ تَتَدَلَّى مِنْ سِلْسِلَةٍ سَاعَتِكَ ،
فَمِنْ السَّهْلِ أَنْ أَكْشِفَ أَنَّكَ قُمْتَ بِزِيَارَةِ الصَّيْنِ . »

ضَحِكَ وَيَلْسُون ، وَقَالَ : « يَا لَكَ مِنْ بَارِعٍ ، يَا سَيِّدَ هُولْمَز ! »

وَنَظَرَ هُولْمَزَ إِلَى قَائِلًا : « كَانَ يَنْبَغِي أَنْ لَا أُسْتَطْرِدَ فِي تَفْسِيرِ
مُلاحِظَاتِي . وَالْآنَ ، هَلْ عَثَرْتَ ، يَا وَيَلْسُون ، عَلَى الْإِعْلَانِ الَّذِي
كُنْتُ تَبَحُّثُ عَنْهُ ؟ »

رَدَّ وَيَلْسُونُ وَهُوَ يُشِيرُ بِأَصْبَعِهِ إِلَى قِطْعَةِ الْوَرَقِ الَّتِي بِيَدِهِ : « لَقَدْ
وَجَدْتُهُ ، يَا سَيِّدِي . هَا هُوَ ذَا . »

أَخَذَتْ مِنْهُ الْوَرَقَةَ الْمَقْطُوعَةَ مِنْ صَحِيفَةٍ مَضَى عَلَيْهَا شَهْرَانِ ،
وَقَرَأَتْ فِيهَا هَذَا الْإِعْلَانَ :

عصبة ذوي الشعر الأحمر

فِي حَاجَةٍ إِلَى رَجُلٍ لِيَشْغَلَ وَظِيفَةً جَدِيدَةً بِمَقَرِّ الْجَمَاعَةِ
الَّتِي أُسِّسَهَا إِزْكِيَا هُويْكِنَزْ ، مِنْ بَنَسْلَفَانِيَا ، وَأَوْصَى لَهَا
بِمَبْلَغٍ كَبِيرٍ مِنَ الْمَالِ . وَالْأَجْرُ الْمَقَرَّرُ لِهَذِهِ الْوَظِيفَةِ أَرْبَعَةُ
جُنَيْهَاتٍ فِي الْأُسْبُوعِ ، وَمَهَامُ الْعَمَلِ سَهْلَةٌ لِلْغَايَةِ ، وَآيُّ
رَجُلٍ شَعْرُهُ أَحْمَرٌ وَيَتِمَتَّعُ بِصِحَّةٍ جَيِّدَةٍ ، وَلَا يَقِلُّ عُمُرُهُ عَنْ
وَاحِدٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً ، يُمَكِّنُهُ التَّقَدُّمُ لِهَذِهِ الْوَظِيفَةِ عَلَى
الْعُنْوَانِ الْآتِي : مَبْنَى « عَصْبَةِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ » ، ٧

شَارِعَ فِلَيْت ، لُنْدُنْ ، فِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ صَبَاحَ يَوْمِ
الْاِثْنَيْنِ .

دَنكَانُ رُوس

بَعْدَ أَنْ قَرَأَتْ الْإِعْلَانَ مَرَّتَيْنِ قُلْتُ لِهُولْمَزَ : « مَا مَعْنَى هَذَا ؟ »

ضَحِكَ قَائِلًا : « إِنَّهُ إِعْلَانٌ غَرِيبٌ إِلَى حَدِّ مَا ، يَا وَاطْسُنْ ! » ثُمَّ
التَفَتَتْ إِلَى وَيَلْسُونِ وَقَالَ : « الْآنَ عَلَيْكَ أَنْ تُحَدِّثَنَا عَنْ نَفْسِكَ
وَبَيْتِكَ وَخَدَمِكَ ، وَعَمَّا تَعْرِفُهُ عَنْ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ . »

قَالَ وَيَلْسُونُ : « حَسَنٌ ، أَيُّهَا السَّادَةُ ؛ أَنَا أَعْمَلُ مُرْتَهَنًا ، وَيَقَعُ
مَحَلِّي فِي مَيْدَانِ سَاكْس - كُوبِيرِغْ ، هُنَا فِي لُنْدُنْ . وَعَمَلِي لَيْسَ
ضَخْمًا ، فَهُوَ يَكَادُ لَا يُحَقِّقُ رِبْحًا الْآنَ ، وَكَانَ يُسَاعِدُنِي فِي الْمَحَلِّ
رَجُلَانِ ، أَمَّا الْآنَ فَمَعِيَ رَجُلٌ وَاحِدٌ . وَمِنْ حُسْنِ الْحِظِّ أَنَّ هَذَا
الرَّجُلَ مُسْتَعِدٌّ لَأَنْ يَقْبَلَ نِصْفَ أَجْرِهِ ؛ لِأَنَّ لَدَيْهِ الرَّغْبَةَ فِي تَعَلُّمِ
أَصُولِ الْعَمَلِ . »

قَالَ هُولْمَزَ : « مَا اسْمُ هَذَا الرَّجُلِ ؟ »

أَجَابَ وَيَلْسُونُ : « اسْمُهُ فِينْسِنْتِ سَبُولْدِنْغْ . وَلَا أَعْرِفُ شَيْئًا عَنْ
عُمُرِهِ ، وَلَكِنَّهُ لَيْسَ صَغِيرًا ، وَهُوَ عَامِلٌ مُمْتَنَزٌّ يُمَكِّنُهُ أَنْ يَكْسِبَ مَالًا

أَكْثَرَ فِي مَكَانٍ آخَرَ ، لَكِنِّي لَمْ أَخْبِرْهُ بِذَلِكَ .

قَالَ هُولْمَز : « يَحْسُنُ أَنْ لَا تُخْبِرْهُ بِذَلِكَ . وَلَكِنْ أَلَيْسَتْ لِهَذَا الشَّابُّ غُيُوبٌ ؟ »

أَجَابَ : « إِنَّ عَيْبَهُ الْوَحِيدَ هُوَ هَوَايَتُهُ لِلتَّصْوِيرِ ! إِنَّهُ يُمْضِي وَقْتًا طَوِيلًا فِي الْقَبْرِ حَيْثُ يَقُومُ بِتَحْمِيضِ الْأَفْلامِ وَطَبْعِهَا ، فَهُوَ كَالرَّبِّ الْمُخْتَبَى فِي جُحْرِهِ ! وَفِيمَا عَدَا ذَلِكَ هُوَ عَامِلٌ مُمْتَاز .

سَأَلَهُ هُولْمَز : « هَلْ لَدَيْكَ أَحَدٌ مِنَ الْخَدَمِ ؟ »

قَالَ : « أَجَلْ ، لَدَيَّ فَتَاةٌ تَبْلُغُ مِنَ الْعُمُرِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ عَامًا ، تَقُومُ بِأَعْمَالِ الطَّهْنِ وَتَنْظِيفِ الْمَنْزِلِ ، وَتُقِيمُ مَعِي هِيَ وَمُسَاعِدِي سَبُولْدَنْغَ ، لِأَنَّ زَوْجَتِي مَاتَتْ مِنْذُ مُدَّةٍ ، وَلَا يَوْجَدُ لَدَيَّ أَطْفَالٌ . وَفِي يَوْمِ اثْنَيْنِ ، مِنْذُ شَهْرَيْنِ ، جَاءَنِي سَبُولْدَنْغُ فِي مَكْتَبِي ، وَبِيَدِهِ هَذِهِ الصَّحِيفَةُ ، وَقَالَ : « مِنْ سَوْءِ حَظِّي أَنَّ شَعْرِي لَيْسَ أَحْمَرَ ! » فَسَأَلْتُهُ : « لِمَاذَا تَقُولُ هَذَا ؟ » فَأَجَابَ : « هَذَا إِعْلَانٌ لِعُصْبَةِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ ، وَلَوْ كَانَ شَعْرُ رَأْسِي أَحْمَرَ ؛ لَاسْتَطَعْتُ أَنْ أَحْصِلَ عَلَى عَمَلٍ سَهْلٍ بِأَجْرِ مُرْتَفِعٍ . » وَسَأَلْتُهُ عَنْ هَذِهِ الْعُصْبَةِ ، فَبَدَتْ عَلَيْهِ الدَّهْشَةُ وَهُوَ يَسْأَلُنِي : « أَلَمْ تَسْمَعْ بِهَا ؟ ! إِنَّهَا جَمَاعَةٌ مِنَ الرِّجَالِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ ، وَلِهَذَا أَرَى أَنَّ فِي

اسْتِطَاعَتِكَ التَّقَدُّمَ لِهَذِهِ الْوِظِيفَةِ . » وَسَأَلْتُهُ عَنِ الْأَجْرِ فَقَالَ : « إِنَّهُ أَرْبَعَةُ جَنِيَهَاتٍ فِي الْأُسْبُوعِ نَظِيرَ عَمَلٍ بَسِيطٍ ؛ وَعَلَى ذَلِكَ يُمْكِنُكَ ، إِنْ حَصَلَتْ عَلَى هَذِهِ الْوِظِيفَةِ ، أَنْ تَسْتَمِرَّ فِي عَمَلِكَ هُنَا أَيْضًا . »

« لَمَّا وَجَدْتُ أَنَّ هَذَا الْمُبْلَغَ سَوْفَ يُفِيدُنِي كَثِيرًا ، طَلَبْتُ مِنْ مُسَاعِدِي أَنْ يَزِيدَنِي عِلْمًا بِهَذِهِ الْوِظِيفَةِ ، فَأُطْلِعَنِي عَلَى الْإِعْلَانِ الْمُنْشُورِ فِي الصَّحِيفَةِ ، قَائِلًا : « أَعْتَقِدُ أَنَّ مَصْدَرَ أَمْوَالِ هَذِهِ الْعُصْبَةِ هُوَ أَحَدُ الْأَثْرِيَاءِ الْأَمْرِيكِيِّينَ ، وَيَدْعَى إِزْكِيَا هُويْكَنْزَر . وَكَانَ رَجُلًا غَرِيبَ الْأَطْوَارِ ، ذَا شَعْرِ أَحْمَرَ ، وَقَدْ آلَتْ أَمْوَالُهُ بَعْدَ وَفَاتِهِ إِلَى عُصْبَةِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ . وَكَانَ قَدْ اشْتَرَطَ أَنْ يَكُونَ أَعْضَاؤُهَا مِنَ الرِّجَالِ... » فَقَاطَعْتُ حَدِيثَهُ قَائِلًا : « لَكِنْ هُنَاكَ الْآلَافُ مِنَ الرِّجَالِ لَهُمْ شَعْرٌ أَحْمَرٌ ، وَإِذَا تَقَدَّمْتُ لِهَذِهِ الْوِظِيفَةِ فَلَنْ تَكُونَ ثَمَّةَ فُرْصَةٍ كَبِيرَةٍ لِلظَّفَرِ بِهَا . » غَيْرَ أَنَّ الْفَتَى قَاطَعَنِي قَائِلًا : « إِنَّكَ مُخْطِئٌ ، يَا سَيِّدِي ، فَإِنَّ عُصْبَةَ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرَ لَا تَقْبَلُ أَنْ يَعْمَلَ مَعَهَا سِوَى مَنْ وُلِدَ فِي لَنْدَنَ مِنَ الرِّجَالِ ، لِأَنَّ إِزْكِيَا هُويْكَنْزَرَ وُلِدَ فِيهَا ، وَهُوَ يَعِشُقُ هَذَا الْمَكَانَ الْعَتِيقَ . وَلَنْ يَسْتَطِيعَ أَنْ يَظْفَرَ بِهَذِهِ الْوِظِيفَةِ إِلَّا مَنْ كَانَ شَعْرُهُ أَحْمَرَ لَامِعًا مِثْلَكَ ، وَلِهَذَا أَرَى أَنَّ تَتَقَدَّمُ بِطَلْبِ ، وَأَنَا مُوقِنٌ مِنْ نَجَاحِكَ . »

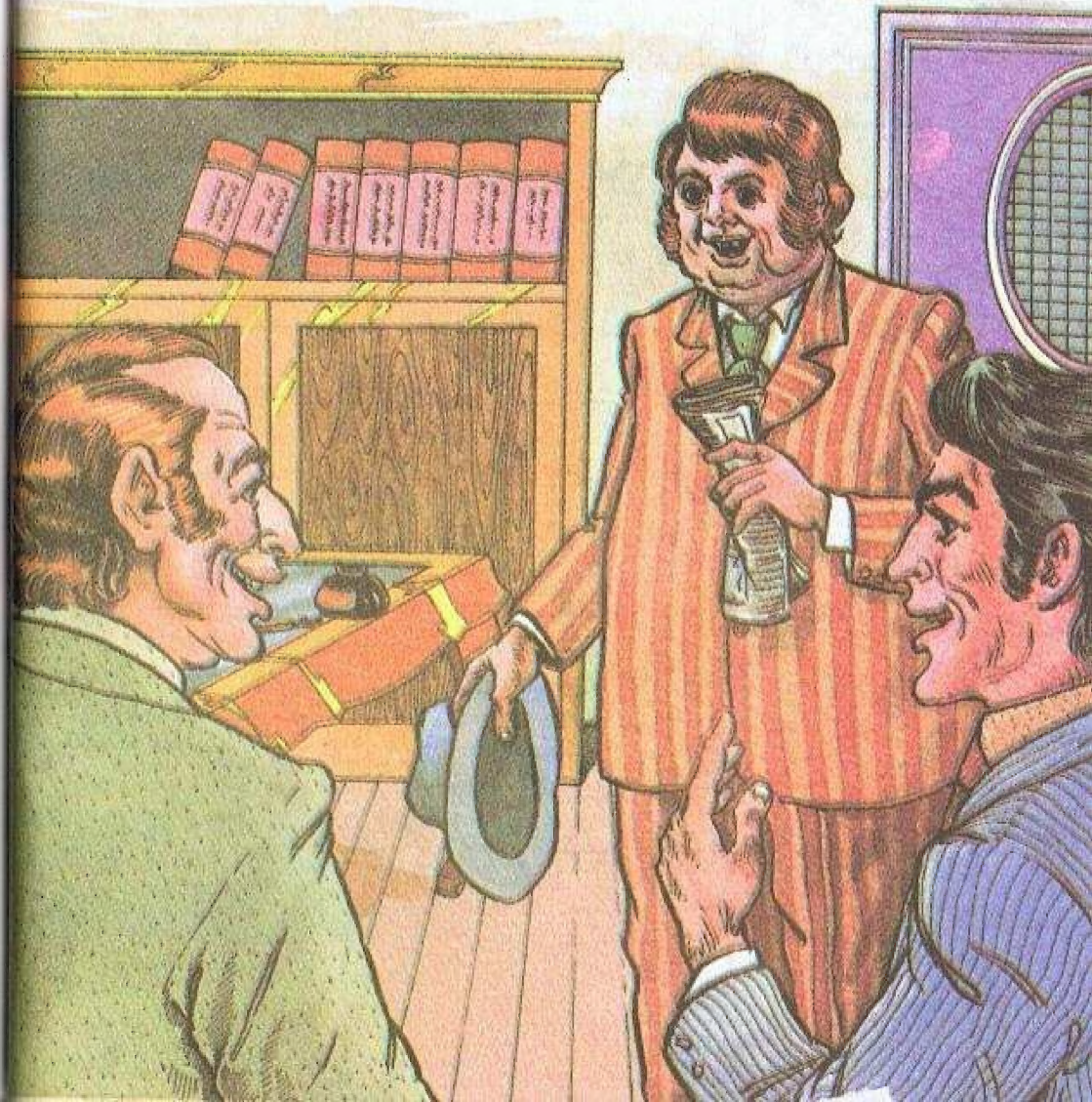
« وَفِي النِّهَايَةِ قَرَّرْتُ أَنْ أَعْمَلَ بِنَصِيحَةِ سَبُولْدَنْغَ ، وَاتَّقَدَّمْتُ لِهَذِهِ

الوظيفة ، وأنا موقن من أنه سوف يتوسط لي لدى العُصبة ؛ لما له من دراية واسعة بها . وطلبت منه أن يغلق المحل ويصحبني إلى مقر العُصبة .

« وسرعان ما وصلنا ، وكان الشارع الصغير يبدو وكأنه سلة برتقال ؛ فقد كان مكتظاً بجمع غفير من ذوي الشعر الأحمر ،

و لكن لم يكن بينهم من يمتاز بشعر أحمر لامع مثل شعري . » وسكت هنيهة كأنه يسترجع الأحداث ، ثم عاد وتابع قصته : « وشق مساعدتي الطريق وسط الزحام ماسكاً بيدي ، حتى وصلنا إلى سلم المبنى الذي تقيم فيه العُصبة . وكنت أرى الرجال يتدافعون إلى داخل المبنى ووجوههم مشرقة بالأمل ، كما كنت أرى غيرهم يخرجون وهم يجرون أذيال الخيبة والفشل . واستطعنا في النهاية أن نصل إلى مقر العُصبة ، وهو عبارة عن حجرة قليلة الأثاث ، بها مقعدان ومنضدة صغيرة وخزانة للكتب . وكان يجلس بجانب المنضدة رجل ضئيل الجسم ، شعره أكثر حمرة من شعري ، يخلق الأعذار لكل من يدخل عليه ، ويرده خائباً . وحينما جاء دوري ، قابلني الرجل ببشاشة غير معهودة فيه ، وأغلق الباب حتى يتمكن من الحديث معي أمام مساعدتي .

« وقدمني سبولدنغ إلى الرجل قائلاً : « هذا هو جابيز ويلسون الذي حدثتك عنه . إنه مستعد لأن يقبل الوظيفة التي أعلنتم عنها . » فرد عليه الرجل : « إن شعره يبدو رائعاً . لكن قل لي بربك هل هو شعر طبيعي ؟! فقد حاول البعض خداعنا ، وعلينا أن نكون حذرين ! » ثم قبض على شعري بكليتا يديه وشده بقوة حتى صحت من الألم ، فقال الرجل : « إن الدُموع التي في عينيك



دُمُوعَ حَقِيقَةٍ ، لِذَلِكَ قَرَّرْتُ أَنْ أَعْهَدَ بِالْوِظَيفَةِ إِلَيْكَ . » ثُمَّ صَافَحَنِي بِحَرَارَةِ مُهْنَتَا ، وَتَوَجَّهَ إِلَى النَّافِذَةِ مُعَلِّناً : « لَقَدْ وَجَدْنَا الرَّجُلَ الْمُنَاسِبَ لِلْوِظَيفَةِ الْمَعْلَنِ عَنْهَا ، وَيُمْكِنُكُمْ جَمِيعاً الْأَنْصِرَافُ . »

« وَسَرَّعَانَ مَا رَحَلَ الْجَمِيعُ ، وَلَمْ يَبْقَ بِمَقَرِّ الْعُصْبَةِ ، إِلَّا الرَّجُلُ الضَّئِيلُ الْجِسْمِ ، الَّذِي قَدَّمَ إِلَيَّ نَفْسَهُ قَائِلاً : « أَنَا دَنَكَانُ رُوسَ ، سِكْرَتِيرُ عُصْبَةِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ . سَأُحَدِّثُكَ الْآنَ عَنْ وَاجِبَاتِ وَظِيفَتِكَ الْجَدِيدَةِ . مَتَى يُمَكِّنُكَ أَنْ تَبْدَأَ الْعَمَلَ ؟ » أَجَبْتُهُ : « إِنَّ الْوَقْتَ غَيْرَ مُنَاسِبٍ الْآنَ ، حَيْثُ إِنَّ لَدَيَّ بَعْضَ الْأَعْمَالِ الَّتِي لَا بُدَّ مِنْ إِنْجَازِهَا » غَيْرَ أَنَّ مُسَاعِدِي سِبُولْدِنَغَ تَدَخَّلَ قَائِلاً : « لَا تَقْلُقْ ، يَا سَيِّدِي ؛ فَسَأَتَوَلَّى جَمِيعَ هَذِهِ الْأَعْمَالِ نِيَابَةً عَنْكَ . »

« وَسَأَلْتُ السَّيِّدَ رُوسَ عَنْ سَاعَاتِ الْعَمَلِ ، فَعَرَفْتُ أَنَّهَا مِنَ الْعَاشِرَةِ صَبَاحاً حَتَّى الثَّانِيَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ . وَلَمَّا كَانَ مُعْظَمُ أَعْمَالِي يَتِمُّ فِي الْمَسَاءِ ؛ لِذَا سَهَّلَ عَلَيَّ أَنْ أَقْبَلَ الْوِظَيفَةَ الْجَدِيدَةَ ، خَاصَّةً وَأَنَّ سِبُولْدِنَغَ كَانَ قَدْ أَتَقَّنَ الْعَمَلَ ، وَوَجَدْتُ أَنَّ فِي اسْتِطَاعَتِهِ تَصْرِيفَ الْأُمُورِ نِيَابَةً عَنِّي . ثُمَّ سَأَلْتُ السَّيِّدَ رُوسَ عَنْ طَبِيعَةِ الْعَمَلِ ، فَأَجَابَنِي : « يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَمُكِّثَ هُنَا طَوَالَ مُدَّةِ الْعَمَلِ ، مِنْ الْعَاشِرَةِ حَتَّى الثَّانِيَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ . وَإِذَا حَدَثَ وَتَرَكْتَ الْمَبْنَى خِلَالَ

هَذِهِ الْمُدَّةِ ؛ فَإِنَّكَ سَتَفْقِدُ عَمَلَكَ نِهَائِيًّا ، فَعَلَيْكَ أَنْ تَمُكِّثَ حَتَّى وَإِنْ كُنْتَ مَرِيضاً ! فَلَنْ تَقْبَلَ الْعُصْبَةُ مِنْكَ أَيَّ عُذْرٍ لِتَغْيِيكَ ، فَهَذِهِ هِيَ الْقَوَاعِدُ الَّتِي وَضَعَهَا مُؤَسَّسُ الْعُصْبَةِ فِي وَصِيَّتِهِ . أَمَّا عَمَلَكَ فَهُوَ نَسْخُ الْمَكْتُوبِ فِي دَائِرَةِ الْمَعَارِفِ الْبَرِيطَانِيَّةِ الْمَوْجُودَةِ هُنَا . وَعَلَيْكَ أَنْ تُحْضِرَ مَعَكَ الْوَرَقَ اللَّازِمَ وَالْقَلَمَ وَ الْمِحْبَرَةَ . هَلْ فِي إِمْكَانِكَ أَنْ تَبْدَأَ مِنَ الْغَدِ ؟ » فَأَجَبْتُهُ : « بِالتَّأَكِيدِ ! » فَقَالَ مُبْتَسِماً : « أَنَا سَعِيدٌ بِاخْتِيَارِكَ لِهَذِهِ الْوِظَيفَةِ الْهَامَّةِ . »

« رَجَعْتُ إِلَى الْبَيْتِ يُرَافِقُنِي مُسَاعِدِي ، وَقَدْ عَمَّرْتَنِي السَّعَادَةَ لِحُسْنِ حَظِّي . وَفِي الصَّبَاحِ اشْتَرَيْتُ الْوَرَقَ اللَّازِمَ ، وَعُدْتُ إِلَى مَقَرِّ الْعُصْبَةِ ، غَيْرَ أَنِّي بَدَأْتُ أَشْكُ فِي أَمْرِهَا ، مَعَ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ سَارٍ عَلَى مَا يُرَامُ . فَقَدْ حَدَّدَ لِي السَّيِّدُ رُوسَ الْكَمِيَّةَ الَّتِي يَنْبَغِي عَلَيَّ إِنْجَازُهَا مِنْ دَائِرَةِ الْمَعَارِفِ ، وَتَرَكَنِي وَأَنْصَرَفَ ، ثُمَّ عَادَ إِلَيَّ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ ، وَأَظْهَرَ اسْتِحْسَانَهُ لِلْكَمِيَّةِ الَّتِي نَسَخْتُهَا ، وَخَرَجْنَا مِنَ الْمَكْتَبِ ثُمَّ أَغْلَقَ بَابَهُ بِقِفْلٍ مَتِينٍ .

« أَمْضَيْتُ فِي هَذَا الْعَمَلِ ثَمَانِيَةَ أَسَابِيعَ ، وَكَانَ السَّيِّدُ رُوسَ يَدْفَعُ لِي فِي نِهَائِهِ كُلَّ أُسْبُوعٍ أَرْبَعَةَ جُنَيْهَاتٍ ذَهَبِيَّةٍ . وَكَانَ مُعْتَاداً أَنْ يَزُورَنِي فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ كُلَّ يَوْمٍ ، لَكِنَّهُ انْقَطَعَ بَعْدَ مُدَّةٍ عَنِ الْمَجِيءِ نِهَائِيًّا . أَمَّا أَنَا فَلَمْ أَتَغَيَّبْ عَنِ الْعَمَلِ حَتَّى لَا أَفْقِدَ هَذِهِ

« نَسَخْتُ كَثِيرًا مِنَ الْمَوْضُوعَاتِ ، مِمَّا كَلَّفَنِي شِرَاءَ كَمِيَّةٍ مِنَ الْوَرَقِ ، وَكِدْتُ أَمْلَأُ رَفًا بِمَا كَتَبْتُ . وَكُنْتُ أَوْشِكُ أَنْ أَبْدَأَ مَوْضُوعًا جَدِيدًا ، وَلَكِنْ فَجْأَةً انْتَهَى كُلُّ شَيْءٍ ! »

قال هُولمز مُتَعَجِّبًا : « انْتَهَى كُلُّ شَيْءٍ ؟ ! ماذا تقول ؟ ! »

رَدَّ وَيْلْسُون : « نَعَمْ ، انْتَهَى كُلُّ شَيْءٍ ؛ فَقَدْ حَدَثَ ذَاتَ صَبَاحٍ ، عِنْدَمَا تَوَجَّهْتُ لِلْعَمَلِ كَالْمُعْتَادِ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ ، أَنْ وَجَدْتُ الْبَابَ لَا يَزَالُ مُغْلَقًا ، وَقَدْ ثُبَّتَ عَلَيْهِ هَذِهِ الْبِطَاقَةُ . » ثُمَّ قَدَّمَهَا إِلَيَّ فَوَجَدْتُهَا قِطْعَةً مِنَ الْوَرَقِ صَغِيرَةً مَرَبَّعَةً الشَّكْلِ ، وَقَدْ كَتَبَ عَلَيْهَا بِخَطٍّ وَاضِحٍ :

انتهى أمر عصابة الشعر الأحمر . ولم يعد لها وجود بعد الآن . الرابع من أكتوبر .

عِنْدَمَا انْتَهَى الرَّجُلُ مِنْ كَلَامِهِ ، لَمْ أَسْتَطِعْ أَنَا وَهُولمز أَنْ نَكْتُمَ الضَّحِكَ ، وَتَسَاءَلَ هُولمز : « ماذا فَعَلْتَ بَعْدَ ذَلِكَ ؟ »

أَجَابَ : « طَرَفْتُ جَمِيعَ أَبْوَابِ الْمَبْنَى ، وَسَأَلْتُ كُلَّ مَنْ قَابَلْتُهُ عَنْ السَّيِّدِ دَنكَانِ رُوسَ ، فَلَمْ أَجِدْ أَحَدًا يَعْرِفُهُ ، فَذَهَبْتُ إِلَى

صَاحِبِ الْمَبْنَى فَأَخْبَرَنِي بِأَنَّهُ لَا يَعْلَمُ شَيْئًا عَنْ عُصْبَةِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ ، أَوْ عَنْ هَذَا الرَّجُلِ الَّذِي يَعْمَلُ سِكْرَتِيرًا لَهَا . وَلَمَّا سَأَلْتُهُ عَنْ صَاحِبِ الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ ، أَجَابَنِي بِأَنَّهُ يُدْعَى وَلِيمُ مَوريسَ ، وَيَعْمَلُ مُحَامِيًا ، وَقَدْ تَرَكَ هَذَا الْمَكَانَ أَمْسَ ، فَسَأَلْتُهُ : « أَيْنَ أَجِدُهُ ؟ » فَأَجَابَنِي : « يُمَكِّنُكَ التَّوَجُّهُ إِلَيْهِ فِي عُنْوَانِهِ الْجَدِيدِ - ١٧ شارعُ الْمَلِكِ إدْوَارْدَ . » وَذَهَبْتُ إِلَى هَذَا الْعُنْوَانِ ، فَوَجَدْتُهُ مَصْنَعًا صَغِيرًا ، وَقَابَلْتُ مُدِيرَ الْمَصْنَعِ فَأَخْبَرَنِي بِأَنَّهُ لَا يَوْجَدُ أَحَدًا بِاسْمِ مَوريسَ أَوْ رُوسَ ، وَأَنَّهُ لَمْ يَسْمَعْ بِهِذَيْنِ الْأَسْمَيْنِ بَيْنَ رِجَالِ الْمَصْنَعِ مِنْ قَبْلُ . وَلَمَّا تَعَدَّرَ عَلَيَّ مَعْرِفَةُ مَكَانِ الرَّجُلِ ، ذَهَبْتُ إِلَى مَحَلِّي وَطَلَبْتُ مِنْ مُسَاعِدِي سِبُولْدِنغَ أَنْ يَدُلَّنِي عَلَى وَسِيلَةٍ ، لِكَيْ أَلْتَقِيَ السَّيِّدَ رُوسَ ، فَلَمْ يَذْكُرْ لِي شَيْئًا مُهِمًّا ، غَيْرَ أَنَّهُ قَالَ لِي يُطْمَئِنِّنِي :

« إِنَّ السَّيِّدَ رُوسَ سَوْفَ يَكْتُبُ لِي بِالتَّأَكِيدِ . »

« وَلَمْ أَقْتَنِعْ بِكَلَامِ مُسَاعِدِي ، يَا سَيِّدُ هُولمز ، لِهَذَا جِئْتُ إِلَيْكَ حَتَّى لَا تَضِيعَ مِنْ يَدَيِ الْجَنِيَّهَاتِ الْأَرْبَعَةِ الَّتِي أَتَقَاضَاهَا أُسْبُوعِيًا . »

قَالَ لَهُ هُولمز : « لَقَدْ أَحْسَنْتَ صَنْعًا بِحُضُورِكَ إِلَيَّ ، فَإِنَّ الْمَوْضُوعَ يَبْدُو خَطِرًا . »

قَالَ وَيْلْسُونُ : « إِنَّهُ فِي الْحَقِيقَةِ خَطِرٌ لِلْغَايَةِ ، وَيَبْدُو أَنِّي قَدْ

فَقَدْتُ أَجْرَ الْوَظِيفَةِ الَّتِي كُنْتُ أَشْغُلُهَا .

قَالَ هُولْمَز : « لَا دَاعِيَ لِلْأَسَى ، فَقَدْ رَبِحْتَ اثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ جَنِيْهَا ، وَلَا تَنْسَ أَنَّكَ حَصَلْتَ عَلَى الْكَثِيرِ مِنَ الْمَعْلُومَاتِ ، وَأَنْتَ تَنْسَخُ الْمَوْضُوعَاتِ الْمَدُونَةَ بِدَائِرَةِ الْمَعَارِفِ . وَالْآنَ عَلَيْكَ أَنْ تُجِيبَ عَنْ أَسْئَلَتِي : « مَا الْمُدَّةُ الَّتِي قَضَاهَا سَبُولْدَنْغُ فِي خِدْمَتِكَ ؟ »

أَجَابَهُ وِيلْسُون : « ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ .

سَأَلَهُ هُولْمَز : « كَيْفَ اخْتَرْتَهُ لِلْعَمَلِ عِنْدَكَ ؟ »

أَجَابَ وِيلْسُون : « حَضَرَ إِلَيَّ بِنَاءٌ عَلَى إِعْلَانٍ قُمْتُ بِنَشْرِهِ فِي الصُّحُفِ .

سَأَلَهُ هُولْمَز : « هَلْ تَقْدِمُ غَيْرَهُ لِهَذِهِ الْوَظِيفَةِ ؟ »

أَجَابَ وِيلْسُون : « أَجَلٌ ، أَكْثَرُ مِنْ عَشْرَةِ رِجَالٍ .

قَالَ هُولْمَز : « لِمَاذَا اخْتَرْتَ هَذَا الرَّجُلَ بِالذَّاتِ ؟ »

قَالَ وِيلْسُون : « بَدَأَ لِي شَابًّا عَاقِلًا ، كَمَا أَخْبَرَنِي بِأَنَّهُ مُسْتَعِدٌّ لِأَنْ يَقْبَلَ نِصْفَ الْأَجْرِ .

سَأَلَ هُولْمَز : « هَلْ يُمَكِّنُكَ أَنْ تَصِفَهُ ؟ »

أَجَابَ وِيلْسُون : « إِنَّهُ ضَخِيلُ الْجِسْمِ ، لَكِنَّهُ لَيْسَ نَحِيفًا ، كَمَا أَنَّهُ سَرِيعُ الْحَرَكَةِ ، وَلَهُ وَجْهٌ خَالٍ مِنَ الشَّعْرِ مَعَ أَنَّ عَمْرَهُ لَا يَقِلُّ عَنِ الثَّلَاثِينَ عَامًا ، وَيُوجَدُ فَوْقَ عَيْنَيْهِ مُبَاشِرَةٌ عَلَامَةٌ بَيَضاءُ .

عِنْدَئِذٍ قَالَ هُولْمَز مُنْفَعِلًا : « عَلَامَةٌ بَيَضاءُ ! وَلَهُ أُذُنَانِ مَثْقُوبَتَانِ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ !؟ »

أَجَابَ وِيلْسُون : « بَلَى ، أُذُنَاهُ مَثْقُوبَتَانِ .

نَهَضَ هُولْمَز قَائِلًا : « لَقَدْ فَهِمْتُ اللَّعْبَةَ ! » وَنَظَرَ إِلَى وِيلْسُونِ وَهُوَ يُتَابِعُ كَلَامَهُ : « سَوْفَ أَفَكِّرُ فِي هَذَا الْأَمْرِ جَيِّدًا . إِنَّ الْيَوْمَ هُوَ السَّبْتُ ، وَأَمَلٌ أَنْ يَتَّضِحَ كُلُّ شَيْءٍ قَبْلَ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ .

تَرَكَنَا وِيلْسُونُ ، فَسَأَلَنِي هُولْمَز : « مَا رَأَيْكَ ، يَا وَاطْسَن ، فِي عُصْبَةِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ ؟ »

قُلْتُ : « إِنِّي لَا أَعْرِفُ عَنْهَا شَيْئًا عَلَى الْإِطْلَاقِ ، وَهِيَ تَبْدُو لِي غَامِضَةً تَمَامًا .

قَالَ هُولْمَز : « لَا بُدَّ مِنَ الْقِيَامِ بِعَمَلٍ جَادٍ الْآنَ .

سَأَلَتْهُ : « مَا نَوْعُ هَذَا الْعَمَلِ ؟ »

قَالَ : « لَا بُدَّ مِنْ أَنْ أَسْتَمْتَعَ بِالتَّدْخِينِ مُدَّةَ لَا تَقِلُّ عَنْ خَمْسِينَ

دَقِيقَةً ، نَظْلُ خِلَالِهَا صَامِتَيْنِ لَا نَتَحَدَّثُ .

إِعْتَدَلْ هُولُزُ فِي مَقْعَدِهِ ، وَأَخَذَ يَسْحَبُ الْإِنْفَاسَ مِنْ غَلِيُونِهِ
الْعَتِيقِ الْأَسْوَدِ . وَطَالَ بِنَا الْوَقْتُ حَتَّى اعْتَقَدْتُ أَنَّ هُولُزَ قَدْ اسْتَعْرَقَ
فِي النَّوْمِ ، وَلَكِنَّهُ هَبَّ فَجَأَةً ، وَوَضَعَ غَلِيُونَهُ عَلَى الْمِنْضَدَةِ قَائِلًا :
« مَا رَأَيْكَ ، يَا وَاطْسُنْ ، فِي أَنْ تَصْحَبَنِي بَعْدَ ظَهْرِ الْيَوْمِ لِسَمَاعِ
الْمُوسِيقَى ؟ »

قُلْتُ عَلَى الْفَوْرِ : « لَا مَانِعَ لَدَيَّ ، فَلَيْسَ ثَمَّةَ مَا يَشْغَلُنِي . »

قَالَ : « إِذَا هَيَّا بِنَا ، فَأَنَا أَرْغَبُ فِي إِلْقَاءِ نَظَرَةٍ عَلَى مِيدَانِ
سَاكْس - كُوبِرْغَ ، حَيْثُ يَوْجَدُ مَتَجَرٌّ وَيَلْسُونُ ، قَبْلَ أَنْ نَذْهَبَ
لِسَمَاعِ الْمُوسِيقَى . كَمَا أَنِّي أَفْضَلُ أَنْ نَتَنَاوَلَ وَجَبَةَ الْغَدَاءِ قَبْلَ هَذَا
كُلِّهِ . »

ذَهَبْنَا إِلَى الْمِيدَانِ الْمَطْلُوبِ بِقِطَارِ الْأَنْفَاقِ ، وَأَكْمَلْنَا الطَّرِيقَ سَيْرًا
عَلَى الْأَقْدَامِ ، فَأَلْفَيْنَا الْمَتَجَرَ فِي مَنَاطِقَةٍ كَثِيبَةٍ يُخَيِّمُ عَلَيْهَا الْفَقْرُ ،
وَيَتَوَسَّطُهَا بَعْضُ الْحَشَائِشِ الْقَدِرَةِ ، وَقَلِيلٌ مِنَ الشُّجَيْرَاتِ ، وَيَتَصَاعَدُ
مِنْهَا دُخَانٌ تَسْرُبُ إِلَى أَنْوْفِنَا . أَمَّا بُيُوتُ الْمَنَاطِقَةِ فَقَدْ اصْطَفَتْ فِي
أَرْبَعَةِ صُفُوفٍ ، وَكَانَ كُلُّ مِنْهَا يَتَأَلَّفُ مِنْ طَائِفَتَيْنِ وَقَبْوٍ مِنَ الطُّوبِ
الْأَحْمَرِ الصَّغِيرِ . وَلَا حَظَّنَا بِجَوَارِ أَحَدِ الْبُيُوتِ مَتَجَرًّا لَهُ بَابٌ وَشَبَّاكٌ ،

وَفَوْقَ الشَّبَّاكِ ثُبَّتْ لَوْحَةٌ طُلِيَتْ بِاللُّونِ الْبُنِّيِّ ، وَكُتِبَ عَلَيْهَا بِاللُّونِ
الْأَبْيَضِ « جَابِيزُ وَيَلْسُونُ » ، وَرَسِمَ عَلَيْهَا ثَلَاثُ كُرَاتٍ بِاللُّونِ
الذَّهَبِيِّ ، وَهِيَ الْعَلَامَةُ الْمُمَيِّزَةُ لِمَتَجَرِّ الْمُرْتَهَنِ .

وَقَفَ هُولُزُ أَمَامَ بَيْتِ وَيَلْسُونِ ، وَأَلْقَى عَلَيْهِ نَظَرَةً فَاحِصَةً ، وَدَقَّ
الْأَرْضَ بِعَصَاهُ دَقًّا قَوِيًّا ، ثُمَّ تَوَجَّهَ إِلَى بَابِ الْبَيْتِ وَطَرَقَهُ ، فَفَتَحَهُ
شَابٌّ ، سَأَلَهُ هُولُزُ : « هَلْ تَسْتَطِيعُ ، مِنْ فَضْلِكَ ، أَنْ تَدُلَّنِي عَلَى
مَكْتَبِ الْبَرِيدِ ؟ »

أَجَابَ الْفَتَى دُونَ تَرَدُّدٍ : « سِرْ فِي هَذَا الطَّرِيقِ ، ثُمَّ ادْخُلِ
الشَّارِعَ الثَّلَاثَ مِنَ الْجِهَةِ الْيُمْنَى ، وَسِرْ فِيهِ حَتَّى آخِرِهِ ، وَعِنْدَئِذٍ
سَوْفَ تَجِدُ مَكْتَبَ الْبَرِيدِ فِي الشَّارِعِ الرَّابِعِ مِنَ الْجِهَةِ الْيُسْرَى . »

غَادَرْنَا الْمَكَانَ ، وَآتَيْنَا سَيْرَنَا قَالَ هُولُزُ : « إِنَّ هَذَا الشَّابَّ ذَكِيٌّ ،
وَلَا يَوْجَدُ فِي لُنْدُنَ أَذْكَى أَوْ أَشْجَعُ مِنْهُ . »

سَأَلْتُهُ : « هَلْ تَعَرَّفْتَ عَلَيْهِ ؟ »

أَجَابَ : « إِنِّي لَمْ أَنْظُرْ إِلَى وَجْهِهِ ، بَلْ أَرَدْتُ أَنْ أَتَفَحَّصَ
الْبَنَاطِلُونَ الَّذِي يَرْتَدِيهِ مِنْ جِهَةِ الرُّكْبَتَيْنِ . » وَلَمْ يَذْكُرْ لِي لِمَاذَا فَعَلَ
ذَلِكَ ، أَوْ لِمَاذَا دَقَّ الْأَرْضَ بِعَصَاهُ ، وَلَكِنَّهُ قَالَ : « لَقَدْ شَاهَدْنَا

الميدان ، قدعنا نرى الشوارع الموجودة خلفه .

بعد مسيرة قصيرة ، وصلنا إلى أحد شوارع لندن الرئيسية الصاخبة ، وكانت بعض المنازل والمتاجر الموجودة فيه لا يفصلها عن الميدان الصغير الهادئ غير قليل من الحدائق والساحات . وجدنا هناك متجرًا للحلوى وآخر لبيع الصحف ، كما وجدنا فرعًا لبنك المدينة ، ولاحظنا مطعمًا إيطاليًا ومصنعًا صغيرًا للعربات .

قال هولمز وقد بدت عليه علامات الارتياح : « الآن قد انتهينا من عملنا ، فهيا بنا لتناول الغداء ، ثم نتوجه لسماع الموسيقى . » ثم قال أثناء خروجنا من قاعة الموسيقى : « عليك أن تتوجه إلى البيت لرؤية أسرتك ، يا واطسن . » فوافقته على هذا ، فقال لي : « إن أمامي بعض المهام التي ينبغي علي إنجازها ، فأمر هذا الميدان خطير للغاية ؛ فقد دبرت مؤامرة محكمة لارتكاب جريمة الليلة ! واعتقد أننا نستطيع منعها . لهذا فأنا محتاج إليك ، يا واطسن . »

سألته عن الوقت الذي يريدني فيه ، فقال : « في تمام الساعة العاشرة . » ثم طلب مني أن أحضر معي سلاحًا ، وتركني وأنصرف .

ذهبت إلى منزل هولمز في الوقت المحدد ، فوجدت أمامه عربتين ، كما وجدت عنده زائرين ، أحدهما ضابط شرطة يدعى بيتر جونز والآخر رجل نحيف طويل القامة يرتدي ملابس داكنة ، وتبدو عليه سمات الحزن ، وقدمه هولمز إليّ قائلاً : « أعرفك ، يا واطسن ، بالسيد ميريويدز مدير بنك المدينة ، وسيكون معنا في المغامرة التي سنقوم بها الليلة . » ثم أشار إلى ضابط الشرطة وقال : « أما السيد جونز فأنت بالطبع تعرفه . »

ونظر مدير البنك إلى هولمز قائلاً : « أرجو أن لا تكون مخطئًا في شكوكك ، فقد اعتدت - منذ زمن بعيد - أن أمضي مساء كل سبت أتسامر مع أصدقائي ، وهذه هي المرة الأولى التي أتغيّب فيها عنهم . »

ردّ عليه قائلاً : « أعتقد أن هذه الليلة ستكون مثيرة ، وسوف ننفذ ثلاثين ألف جنيه ، أما السيد جونز فسوف يلقي القبض على مجرم خطير ، تحاول الشرطة الإيقاع به منذ عدة سنوات . »

قال الضابط : « نعم ، إنه جون كلاي القاتل ، والمزور ، واللص ، الذي يُعتبر من أخطر المجرمين في إنجلترا ، رغم صغر سنه . ومن الغريب أنه تخرج في جامعة أوكسفورد ، وكان جدّه شقيقًا لأحد

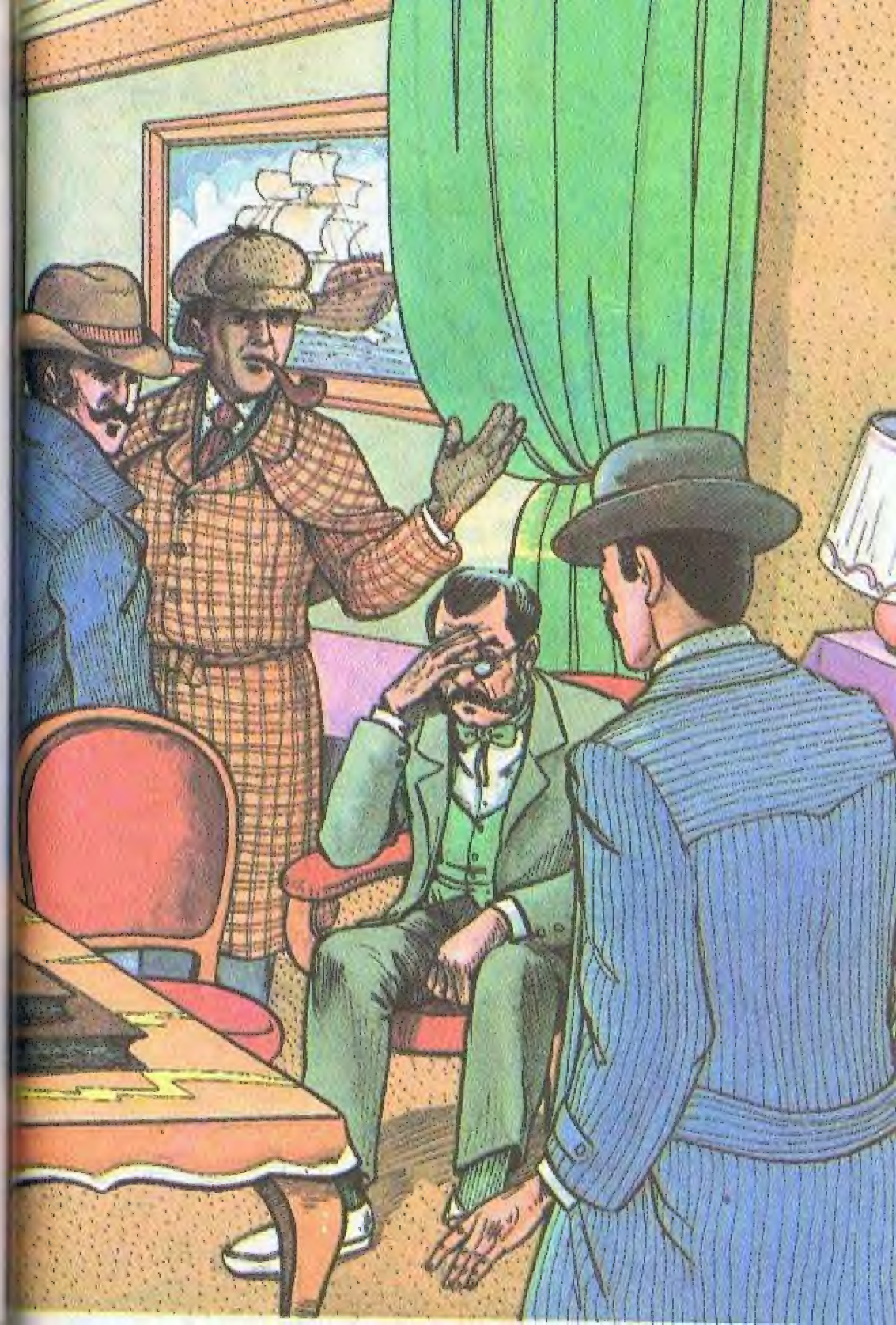
المُلوِك !

وَنَظَرَ هُولْمَز إِلَى سَاعَتِهِ وَقَالَ : « لَقَدْ حَانَ وَقْتُ الرَّحِيلِ ، أَيُّهَا السَّادَةُ . » ثُمَّ قَالَ مُوجِّهًا كَلَامَهُ إِلَى السَّيِّدِ مِيرِيويذِر : « إِذْهَبْ أَنْتَ مَعَ السَّيِّدِ جُونز فِي الْعَرَبَةِ الْأُولَى ، وَسَتَتَّبِعُكُمَا أَنَا وَوِاطْسُن فِي الْعَرَبَةِ الثَّانِيَةِ . »

وَرَكِبْنَا الْعَرَبَتَيْنِ حَتَّى وَصَلْنَا إِلَى مَبْنَى الْبَنْكِ ، الْمَوْجُودِ فِي الشَّارِعِ الرَّئِيسِيِّ قُرْبَ مَيْدَانِ سَاكْس - كوبرُغ ، وَفَتَحَ مُدِيرُ الْبَنْكِ الْأَبْوَابَ بِالْمِفْتَاحِ الَّتِي كَانَتْ مَعَهُ ، ثُمَّ قَادَنَا إِلَى الدَّاخِلِ عَبْرَ مَمَرَاتٍ مُظْلِمَةٍ ، ثُمَّ أَضَاءَ مِصْبَاحًا ، أُنَارَ لَنَا الطَّرِيقَ بِضَوْئِهِ الْخَافِتِ إِلَى قَبْوٍ تَتَبَعْتُ مِنْهُ رَائِحَةَ الْغُبَارِ ، وَيَمْتَلِئُ بِعَدَدٍ كَبِيرٍ مِنَ الصَّنَادِيقِ وَاللِّفَافَاتِ .

أَخَذَ هُولْمَزُ الْمِصْبَاحَ بِيَدِهِ ، وَنَظَرَ إِلَى السَّقْفِ وَقَالَ : « إِنَّ السَّقْفَ مَتِينٌ . » وَلَكِنَّ مُدِيرَ الْبَنْكِ أَخَذَ يَدُقُّ الْأَرْضَ بِعَصَاهُ ، وَقَدْ بَدَتْ عَلَيْهِ الدَّهْشَةُ ، وَهُوَ يَقُولُ : « كَانَتْ الْأَرْضُ صُلْبَةً ، وَيَبْدُو أَنَّ هُنَاكَ حَقْرًا قَدْ تَمَّ تَحْتَهَا ، فَأَصْبَحَ مَا تَحْتَ الْقَبْوِ خَاوِيًا ! »

قَالَ هُولْمَزُ مُحَذِّرًا : « أَخْفِضْ صَوْتَكَ حَتَّى لَا يَسْمَعَنَا أَحَدٌ مِنَ اللَّصُوصِ فَتَفْشَلْ خُطَّتُنَا ! وَالْأَفْضَلُ أَنْ تَجْلِسَ عَلَى أَحَدِ هَذِهِ



الصناديق ، ولا تتحرك .»

وأطاع مدير البنك الأمر ، ووضع هولمز المصباح على الأرض ، وأخرج من جيبه عدسة مكبرة ، وأخذ يفحص الشقوق الموجودة بين الأحجار الكبيرة ، التي رُصفت بها أرض القبو ، ثم نهض وهو يقول : « لن يحدث شيء قبل منتصف الليل ، لأن اللصوص لن يتمكنوا من التحرك قبل أن يذهب ويلسون إلى فراشه ، فإذا ما استغرق في النوم ، بدأوا ينجزون عملهم بسرعة حتى يتاح لهم الوقت الكافي للهرب .»

سألت مستفسراً : « ماذا يوجد في هذه الصناديق ؟ »

قال هولمز : « يخبرك بذلك السيد ميريويندر مدير البنك .»

قال ميريويندر هامساً : « إنه ذهب فرنسي يخص البنك ، فهذه الصناديق تحتوي على ثلاثين ألف جنيه ، أخذت قرضاً من بنك فرنسا .»

قال هولمز وهو يطفئ المصباح : « الآن علينا ، أيها السادة ، أن نتنظر في الظلام ، وسوف يحضر اللصوص إلى هنا في وقت قريب ، ولا بد أن نخشى خلف الصناديق ، وعندما يحضرون ننقض عليهم بسرعة لشل حركاتهم ، فهُمْ أناس خطرون .» ثم أتجه إلي قائلاً :

« إذا حاولوا إطلاق النار علينا بادرنا بإطلاق نارنا عليهم ، وقد وضعت السلاح فوق صندوق على مقربة مني .» واستمر هولمز في كلامه قائلاً : « ليس أمامهم إلا طريق واحد يمكنهم الهرب منه ، وهو فتحة داخل البيت توصل إلى ميدان ساكس - كوبرغ .» ثم سأل ضابط الشرطة : « هل أنجزت ما طلبته منك ، يا جونز ؟ »

قال الضابط : « أجل ، يا سيد هولمز ، فقد وضعت ثلاثة من رجال الشرطة خارج بيت السيد ويلسون .»

وبدت على هولمز علامات الارتياح ، فقال : « علينا إذا أن نتنظر في صمت .»

ومضت ساعة ورُبُع الساعة ونحن في ظلام دامس ، وقد أنهكني التعب ، وخيم السكون علينا فلم نسمع سوى أنفاسنا . وبدا الوقت طويلاً ، وفجأة رأيت خيطاً رفيعاً من الضوء يتسرب بين الأحجار ، وأخذ بريقه يزداد شيئاً فشيئاً ، حتى رأيت يداً تظهر خلف حجر كبير يرتفع ببطء . ولم يلبث الحجر أن عاد إلى وضعه في هدوء ، كما عاد الضوء إلى ما كان عليه ، خافتاً بين الشقوق .

مرة أخرى ، دفع الحجر بقوة إلى أعلى ، فأحدث ذلك صوتاً مسموعاً وهو ينقلب على أحد جوانبه ، ثم ظهر وجه تبينت في

الحال أَنَّهُ وَجَّهَ مُسَاعِدِ السَّيِّدِ وَيَلْسُون . وَتَلَفَّتْ حَوْلَهُ ، ثُمَّ رَفَعَ جِسْمَهُ عَبْرَ الْفَجْوَةِ حَتَّى أَصْبَحَ فِي الْقَبْوِ ، وَأَخَذَ يُسَاعِدُ زَمِيلًا لَهُ فِي الصُّعُودِ . وَكَانَ كِلَا الرَّجُلَيْنِ ضَعِيلَ الْجِسْمِ . وَيَمْتَازُ أَحَدُهُمَا بِشَعْرِ أَحْمَرَ لَامِعٍ .

إِنْدَفَعَ شِرْلُوكُ هُولمز نَحْوَ أَوَّلِ رَجُلٍ وَتَشَبَّثَ بِهِ ، فَصَاحَ الرَّجُلُ مُحَذِّرًا زَمِيلَهُ : « عُدْ مِنَ الْفُتْحَةِ يَا أَرُشِي ! » إِلَّا أَنَّ الضَّابِطَ أَسْرَعَ وَجَدَّبَهُ مِنْ مَلَابِسِهِ فَتَمَزَّقَتْ فِي يَدِهِ . وَكَانَ مُسَاعِدِ وَيَلْسُونُ يَحْمِلُ بُنْدُقِيَّةً ، وَلَكِنْ هُولمز ضَرَبَهَا بِعَصَاهُ فَسَقَطَتْ عَلَى الْأَرْضِ ، فَالْتَقَطَهَا وَهُوَ يَقُولُ : « لَيْسَتْ أَمَامَكَ فُرْصَةٌ لِلْهَرَبِ ! »

قَالَ اللَّصُّ مُسْتَسْلِمًا : « نَعَمْ ، لَقَدْ وَقَعْتُ فِي أَيْدِيكُمْ ، أَمَّا زَمِيلِي فَقَدْ تَمَكَّنَ مِنَ الْهَرَبِ ، وَلَوْ أَنَّ قِطْعَةً مِنْ مَلَابِسِهِ لَا تَزَالُ فِي يَدِ ضَابِطِ الشُّرْطَةِ ! »

قَالَ هُولمز : « لَنْ يَسْتَطِيعَ صَدِيقُكَ الْهَرَبَ ، فَثَمَّةُ ثَلَاثَةٍ مِنْ رِجَالِ الشُّرْطَةِ فِي انْتِظَارِهِ خَارِجَ بَيْتِ السَّيِّدِ وَيَلْسُون . »

قَالَ اللَّصُّ : « حَقًّا إِنَّكَ لِبَارِعٌ ! لَقَدْ أَحْكَمْتَ كُلَّ شَيْءٍ فِي خُطَّتِكَ ، وَإِنِّي أَهْنُوكَ ! »

رَدَّ عَلَيْهِ هُولمز : « وَأَنَا بِدَوْرِي أَهْنُوكَ عَلَى فِكْرَتِكَ الْخَاصَّةِ



بِعُصْبَةِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ ؛ فَهِيَ فِكْرَةٌ جَدِيدَةٌ وَمُثِيرَةٌ !

وَطَلَبَ الضَّابِطُ مِنَ اللَّصِّ أَنْ يَمُدَّ يَدَيْهِ لِيَضَعَ فِيهِمَا الْقَيْدَ ، فَقَالَ
اللَّصُّ بِكِبْرِيَاءَ : « لَا تَلْمِسْنِي بِيَدَيْكَ ، أَيُّهَا الضَّابِطُ ! فَأَنَا أَنْتَمِي
إِلَى أُسْرَةِ مَلَكيَّةٍ ، كَمَا يَنْبَغِي أَنْ تُخَاطِبَنِي بِاحْتِرَامٍ ! »

ابْتَسَمَ الضَّابِطُ وَقَالَ : « حَسَنٌ ، يَا سَيِّدِي ! تَعَالَ مَعِي ، فَإِنَّا
سَوْفَ نَسْتَقِيلُ عَرَبَةً تَأْخُذُنَا إِلَى مَرَكِّزِ الشُّرْطَةِ . »

قَالَ اللَّصُّ : « هَذَا أَفْضَلُ . » وَأَنْحَنَى لِتَحِيَّتِنَا وَسَارَ فِي هُدُوءٍ
بِصُحْبَةِ الضَّابِطِ .

قَالَ هُولُزْ وَقَدْ بَدَتْ عَلَيْهِ عِلَامَاتُ الْإِرْتِيَاحِ : « لَمْ يَكُنْ مِنْ
الصَّعْبِ عَلَيَّ أَنْ أَكْشِفَ أَغْرَاضَ عُصْبَةِ ذَوِي الشَّعْرِ الْأَحْمَرِ ، فَقَدْ
كَانَ كَلَايَ وَزَمِيلُهُ ، الَّذِي اتَّخَذَ لِنَفْسِهِ اسْمَ دَنَكَانَ رُوسَ ، يُرِيدَانِ
أَنْ يُبْعِدَا السَّيِّدَ وَيَلْسُونِ عَنْ مَحَلِّهِ عِدَّةَ سَاعَاتٍ كُلَّ يَوْمٍ أَثْنَاءَ
النَّهَارِ ؛ حَتَّى يَتِمَكَّنَا مِنْ ارْتِكَابِ هَذِهِ الْجَرِيمَةِ . »

سَأَلَتْ هُولُزْ : « كَيْفَ اكْتَشَفْتَ أَنَّهُمَا يُخَطِّطَانِ لِسَرْقَةِ
الْمَصْرُوفِ ؟ »

قَالَ : « فَكَّرْتُ فِي الْهَوَايَةِ الَّتِي كَانَ مُسَاعِدُ السَّيِّدِ وَيَلْسُونُ

مَشْغُوفًا بِهَا ، وَمِنْ أَجْلِهَا كَانَ يَمْضِي وَقْتًا طَوِيلًا فِي الْقَبْرِ . »
وَسَكَتَ قَلِيلًا ثُمَّ عَادَ يَقُولُ : « إِنَّ الْوَصْفَ الَّذِي ذَكَرَهُ السَّيِّدُ
وَيَلْسُونُ لِمُسَاعِدِهِ الْمُسَمَّى سَبُولْدَنْغَ ، يَنْطَبِقُ تَمَامًا عَلَى اللَّصِّ
الْمَعْرُوفِ جُونِ كَلَايَ . وَقَدْ أَدْرَكْتُ أَنَّ كَلَايَ هَذَا يَقُومُ بِعَمَلِ
شَيْءٍ هَامٍّ فِي الْقَبْرِ ، خِلَالِ السَّاعَاتِ الَّتِي يَقْضِيهَا فِيهِ ، وَأَنَّ إِيْتِمَامَ
هَذَا الْعَمَلِ يَحْتَاجُ إِلَى عِدَّةِ أُسَابِيغَ ؛ فَعَرَفْتُ أَنَّهُ كَانَ يَخْفِرُ تَحْتَ
الْأَرْضِ خَنْدَقًا يُوصِلُهُ إِلَى الْمَبْنَى الْمُجَاوِرِ . »

وَنَظَرَ هُولُزْ إِلَى قَائِلِهَا : « إِنَّكَ تَعَجَّبْتَ عِنْدَمَا طَرَقْتُ الْأَرْضَ فِي
الْمَيْدَانِ بِعَصَايَ ؛ لَقَدْ كُنْتُ أُرِيدُ أَنْ أَتَبَيَّنَ هَلِ الْخَنْدَقُ مَوْجُودٌ أَمَامَ
الْبَيْتِ أَمْ لَا . وَالْوَاقِعُ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مَوْجُودًا ، وَقَدْ اتَّضَحَ لِي ذَلِكَ مِنْ
صَوْتِ طَرَقَاتِ الْعَصَا ؛ فَقَدْ دَلَّتْ عَلَيَّ أَنَّ الْأَرْضَ لَمْ تَكُنْ مَفْرُغَةً . »
وَصَمَتَ هُولُزْ قَلِيلًا ثُمَّ اسْتَطَرَدَّ يَقُولُ : « وَدَقَقْتُ جَرَسَ الْبَيْتِ فَخَرَجَ
مُسَاعِدُ وَيَلْسُونِ ، وَكُنْتُ أُرِيدُ أَنْ أَشَاهِدَ الْبَنْطُلُونَ الَّذِي يَرْتَدِيهِ ، وَتَبَيَّنَ
لِي أَنَّ الرُّكْبَتَيْنِ بِالْيَتَانِ مِنْ أَثَرِ الْإِحْتِكَاكِ بِالْأَرْضِ ، كَمَا بَهَتْ
لَوْنُهُمَا ، وَعَلِقَ بِهِمَا قَلِيلٌ مِنَ التُّرَابِ . فَلَمَّا وَجَدْتُ الْمَصْرُوفَ وَاقِعًا
خَلْفَ بَيْتِ السَّيِّدِ وَيَلْسُونِ تَمَامًا ؛ أَدْرَكْتُ كُلَّ شَيْءٍ . »

سَأَلَتْ هُولُزْ : « كَيْفَ عَرَفْتَ أَنَّ الْخُطَّةَ قَدْ أَعِدَّتْ لِلتَّنْفِيزِ هَذِهِ
الْلَّيْلَةَ ؟ »

أجاب : « لَمْ يَكُنِ الْأَمْرُ عَوِيصًا ، فَحِينَما عَلِمْتُ بِانْتِهَاءِ أَعْمَالِ
 الْعَصْبَةِ الْمَرْعُومَةِ ، أَدْرَكْتُ فِي الْحَالِ أَنَّهُ لَمْ يَعُدْ لَوُجُودِ السَّيِّدِ
 وَيَلْسُونِ أَوْ لِعِيَابِهِ أَهْمِيَّةٌ ، وَ أَدْرَكْتُ أَنَّ الْخَنْدَقَ قَدْ تَمَّ حَفْرُهُ ، وَأَنَّهُ
 يَوْشِكُ أَنْ يُسْتَخْدَمَ حَتَّى لَا يَنْكَشِفَ أَمْرُهُ ، كَمَا أَدْرَكْتُ أَنَّ مَسَاءَ
 يَوْمِ السَّبْتِ هُوَ الْوَقْتُ الْمُنَاسِبُ لِإِتْمَامِ عَمَلِيَّةِ السَّرْقَةِ حَتَّى لَا
 يَنْكَشِفَ أَمْرُهَا إِلَّا صَبَاحَ الْاِثْنَيْنِ ؛ وَلِذَلِكَ أَتَيْتُ تَمَامًا أَنَّ كَلَايَ
 وَصَاحِبَهُ سَوْفَ يَحْضُرَانِ اللَّيْلَةَ لِإِتْمَامِ الْجَرِيمَةِ ! »

الرَّجُلُ ذُو الشَّفَةِ الْمَلْتَوِيَّةِ

كَانَ جَارُنَا السَّيِّدُ هُوَيْتْنِي - فِيمَا مَضَى - رَجُلًا لَطِيفًا ، وَلَكِنَّهُ
 أَدْمَنَ تَعَاطِيِ الْأَقْيُونِ الَّذِي تَسَبَّبَ فِي تَحْطِيمِهِ ، فَأَنْحَنَتْ قَامَتُهُ
 وَشَحِبَ وَجْهُهُ وَأَصْبَحَ هَزِيلًا يَدْعُو مَنْظَرَهُ لِلرَّثَاءِ .

حَدَّثَ فِي لَيْلَةٍ ، وَكُنْتُ جَالِسًا مَعَ زَوْجَتِي ، أَنَّ دُقَّ جَرَسُ
 الْبَابِ ، وَ سَمِعْتُ الْخَادِمَ يَتَحَدَّثُ مَعَ سَيِّدَةٍ بِالْخَارِجِ . وَ بَعْدَ لَحْظَةٍ
 فُتِحَ بَابُ الْغُرْفَةِ ، وَدَخَلَتْ سَيِّدَةٌ تَغْطِي وَجْهَهَا بِنِقَابٍ أَسْوَدَ ،
 وَتَقَدَّمَتْ نَحْوَ زَوْجَتِي قَائِلَةً بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ : « أَرْجُو الْمَعْذِرَةَ ؛
 فَالْوَقْتُ غَيْرُ مُنَاسِبٍ لِهَذِهِ الزِّيَارَةِ . » ثُمَّ أَلْقَتْ بِنَفْسِهَا عَلَى كَتِفِ
 زَوْجَتِي وَ أَجْهَشَتْ بِالْبُكَاءِ ، فَرَفَعَتْ زَوْجَتِي النِّقَابَ عَنْ وَجْهَهَا ،
 فَإِذَا بِهَا جَارَتُنَا كَيْتَ زَوْجَتِي هُوَيْتْنِي ، فَدَعَتْهَا لِلْجُلُوسِ وَ سَأَلَتْهَا عَمَّا
 أَلَمَ بِهَا ، فَأَجَابَتِ السَّيِّدَةُ : « إِنِّي فِي حَيْرَةٍ ؛ لِذَلِكَ أَتَيْتُ إِلَيْكُمْ
 أَطْلُبُ مُسَاعَدَةَ الدُّكْتُورِ وَاطْسُنَ . »

قصتها .

قالت السيدة : « إن الأمر يتعلق بزوجي الذي لم يعد للبيت منذ يومين ، وأنا خائفة عليه . »

لم تكن هذه هي المرة الأولى ، التي تحدث فيها زوجة هويتني عن متاعبها ، التي يسببها لها زوجها . وكانت تلك السيدة زميلة لزوجتي أيام الدراسة ؛ ولهذا كنا نتعاطف معها ، ونبدل كل ما في وسعنا لحل مشاكلها .

سألت السيدة : « هل تعرفين المكان الذي يتردد عليه زوجك ؟ »

أجابت : « هو على الأرجح موجود في « حانة الذهب » التي تقع شرقي لندن ، على شاطئ النهر في شارع سواندام . وسكنت لحظة ثم قالت : « إنه مكان سيئ السمعة ، يذهب إليه المذنبون ومن بينهم زوجي . ولكن هذه هي المرة الأولى التي يتغيب فيها هويتني أكثر من يوم خارج البيت . » ولما كنت أتولى علاج ذلك الرجل من الإدمان ، قلت وأنا أحاول أن أطمئنها : « اهدئي ، يا سيدي ، سأذهب إلى ذلك المكان الآن ، فإن وجدته هناك ، عدت به إلى البيت خلال ساعتين . »

وسرعان ما غادرت بيتي في تلك الساعة المتأخرة من الليل ،



لم يكن هذا بالأمر الغريب علينا ، فكثيراً ما يأتي الناس إلى بيتنا إذا ألمت بهم المشاكل ، كما تفعل الطيور حين تلجأ - عند الشعور بالخطر - إلى مرقأ الأمان .

قالت لها زوجتي : « إنه ليسعدنا أن نراك ، ونقف بجانبك . » ثم قدمت لها فنجاناً من الشاي ، وطلبت إليها أن تقص علينا

وَرَكِبْتُ عَرَبَةً أَسْرَعَتْ بِي إِلَى الْجَانِبِ الشَّرْقِيِّ مِنَ الْمَدِينَةِ . وَكَانَ
شَارِعُ سُوَانْدَامَ يَقَعُ فِي الْجِهَةِ الشَّرْقِيَّةِ مِنْ جِسْرِ لَنْدَن . وَهُنَاكَ
وَجَدْتُ حَانَّةَ الذَّهَبِ فِي مَكَانٍ مُنْخَفِضٍ عَنْ مُسْتَوَى الشَّارِعِ .
وَكَانَ مَدْخَلُهَا أَشْبَهَ بِفَتْحَةِ الْكَهْفِ ، وَتَصِلُ إِلَيْهِ عَنْ طَرِيقِ بَعْضِ
دَرَجَاتِ سُلَّمٍ تَنْحَدِرُ فِي مِيلٍ نَحْوَ ذَلِكَ الْمَدْخَلِ ، الَّذِي يَتَدَلَّى مِنْ
فَوْقِهِ مِصْبَاحٌ يَنْبَعِثُ مِنْهُ ضَوْءٌ خَافِتٌ .

وَأَوْقَفْتُ الْعَرَبَةَ ، وَطَلَبْتُ مِنْ سَائِقِهَا الْإِنْتِظَارَ . وَتَوَجَّهْتُ إِلَى
الْحَانَةِ فَوَجَدْتُهَا حُجْرَةً مُسْتَطِيلَةً مَمْلُوءَةً بِأَسْرَةٍ كَتَلِكَ الَّتِي نُشَاهِدُهَا
عَلَى مَتْنِ السَّفِينَةِ ، وَكَانَ مِنَ الصَّعْبِ عَلَيَّ أَنْ أَشَاهِدَ مَا بِدَاخِلِهَا ،
حَيْثُ كَانَ الدُّخَانُ يَمَلَأُ أَرْجَاءَ الْمَكَانِ .

وَمِنْ خِلَالِ ضَوْءِ خَافِتٍ ، رَأَيْتُ عَدَدًا مِنَ الرِّجَالِ قَدْ أَلْقَوْا
بِأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْأَسْرِ مُتْرَاحِينَ فِي أَوْضَاعٍ غَرِيبَةٍ ، يَتَسَامَرُونَ فِي
هَمْسٍ هَادِيٍّ ، وَفِي يَدِ كُلِّ مِنْهُمْ عَلَيُونٌ . وَكَانَ فِي نِهَآيَةِ الْغُرْفَةِ
مِدْقَاةٌ بِهَا شُعْلَةٌ مِنَ النَّارِ ، وَيَجْلِسُ بِجَوَارِهَا رَجُلٌ مُسِنٌّ نَحِيلٌ طَوِيلٌ
الْقَامَةِ ، يُطِيلُ النَّظَرَ إِلَيْهَا .

وَتَقَدَّمَ مِنِّي خَادِمُ الْحَانَةِ ، وَهُوَ شَابٌّ مِنَ الْمَلَائِيَةِ يَحْمِلُ فِي يَدِهِ
عَلَيُونًا وَكَمِيَّةً مِنَ الْأَفْيُونِ ، وَأَشَارَ إِلَى سَرِيرٍ لَا يَرْقُدُ عَلَيْهِ أَحَدٌ ،

وَقَالَ : « تَعَالَى إِلَى هَذَا الْمَكَانِ ، يَا سَيِّدِي . »

وَشَكَرْتُهُ قَائِلًا : « لَا ، يَا أَخِي ! إِنِّي لَمْ أَحْضُرْ لِهَذَا الْغَرَضِ ،
وَلَكِنِّي أَتَيْتُ لِمُقَابَلَةِ صَدِيقِي هُوَيْتْنِي الْمَوْجُودِ هُنَا . »

فَجَاءَتْ رَأَيْتُ رَجُلًا يَنْهَضُ مِنْ سَرِيرٍ كَانَ يَرْقُدُ عَلَيْهِ ، وَسَرَّعَانَ مَا
أَدْرَكْتُ أَنَّهُ هُوَيْتْنِي ، وَكَانَ شَاخِبَ الْوَجْهِ ، رَثَّ الْهَيْئَةِ ، وَيَبْدُو أَنَّهُ
عَرَفَنِي مِنْ صَوْتِي فَرَأَيْتُهُ يَتَقَدَّمُ إِلَيَّ وَهُوَ يَقُولُ بِصَوْتٍ ضَعِيفٍ لِلْغَايَةِ :
« كَمْ السَّاعَةُ الْآنَ ، يَا وَاطْسُن ؟ »

أَجَبْتُهُ : « إِنَّهَا الْحَادِيَّةُ عَشْرَةٌ ، يَا هُوَيْتْنِي . »

سَأَلَنِي : « فِي أَيِّ يَوْمٍ نَحْنُ ؟ »

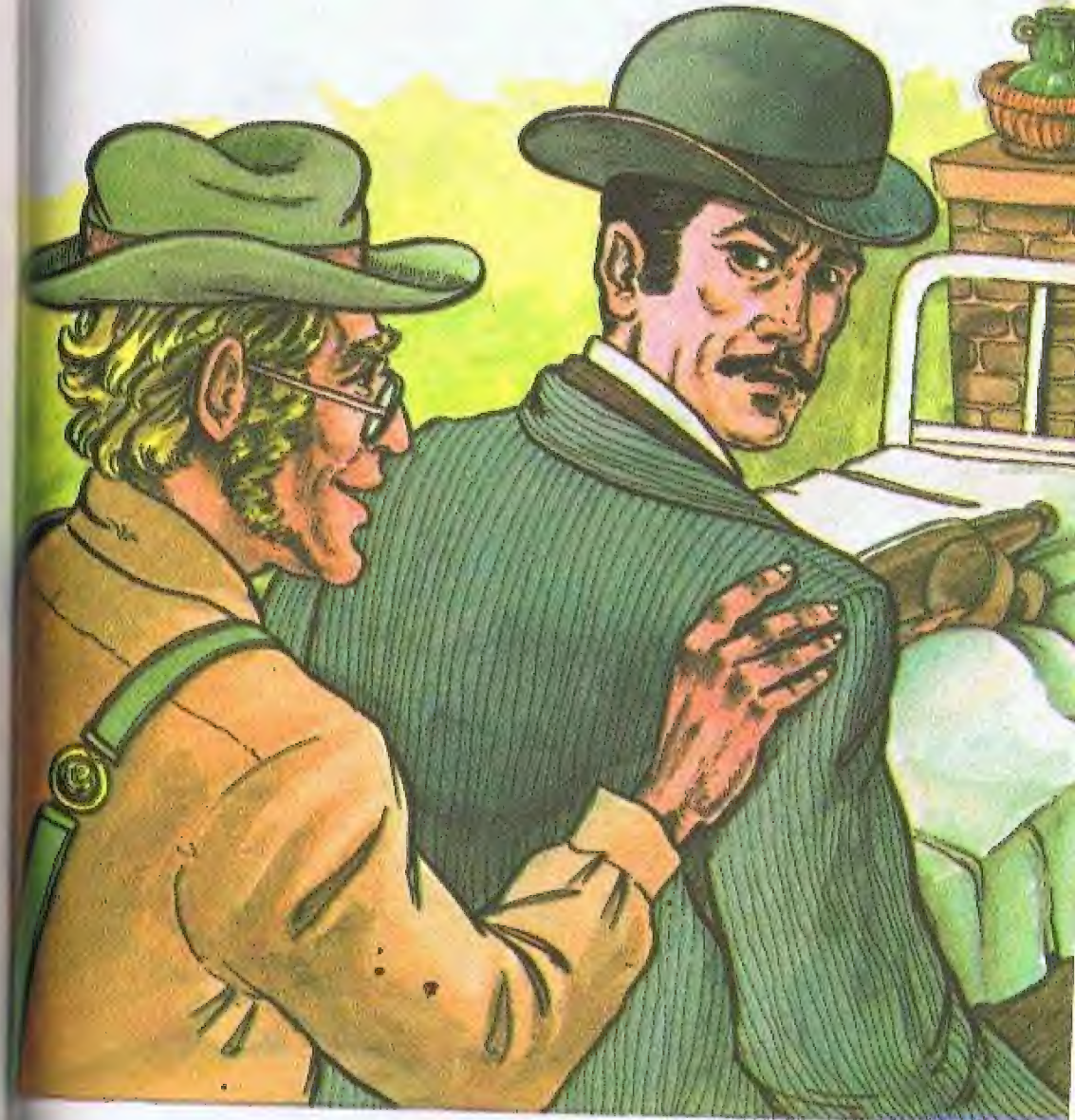
قُلْتُ : « إِنَّا فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ ، التَّاسِعَ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ يُونِيَّةِ . »

قَالَ الرَّجُلُ مُتَعَجِّبًا : « يَا رَبِّي ! كُنْتُ أَعْتَقِدُ أَنَّنَا لَا نَزَالُ فِي يَوْمِ
الْأَرْبَعَاءِ ! »

قُلْتُ : « إِنَّ زَوْجَتَكَ تَنْتَظِرُ عَوْدَتَكَ إِلَى الْبَيْتِ مُنْذُ يَوْمَيْنِ . مَا
هَذَا الَّذِي تَفْعَلُهُ ؟ أَلَا تَخْجَلُ مِنْ نَفْسِكَ ؟ ! »

قَالَ الرَّجُلُ وَقَدْ أَخَذَتْ الدَّمُوعُ تَنْهَمِرُ عَلَى خَدَّيْهِ مِنْ شِدَّةِ

الْخَجَلُ : « إِنِّي آسِفٌ لِمَا حَدَثَ ! فَقَدْ كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّي لَنْ أَمُكُّثَ
هُنَا أَكْثَرَ مِنْ بَضْعِ سَاعَاتٍ . » وَقَالَ مُتَوَسِّلًا : « خُذْنِي مَعَكَ ، يَا
وَاطِسُنْ ، إِلَى الْبَيْتِ ؛ فَإِنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ أَغْضِبَ زَوْجَتِي الْمُسْكِينَةَ
أَكْثَرَ مِنْ هَذَا . »



وَمَدَّ هُوَيْتَنِي يَدَهُ لِيَسْتَنِدَ إِلَيَّ ، وَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أَدْفَعَ مَا عَلَيْهِ مِنْ
نُقُودٍ لِصَاحِبِ الْحَانَةِ . وَلَمْ أَجِدْ مَانِعًا مِنْ تَحْقِيقِ رَغْبَتِهِ ، فَسِرْتُ فِي
الْمَرِّ الضَّيِّقِ الطَّوِيلِ الْمَوْجُودِ بَيْنَ الْأَسْرَةِ لِكَيِّ أَبْحَثَ عَنْ صَاحِبِ
الْحَانَةِ ، وَلَكِنِّي أَحْسَسْتُ بِيَدٍ تَلْمِسُ ذِرَاعِي فَنَظَرْتُ خَلْفِي فَوَجَدْتُهَا
يَدَ الرَّجُلِ الْجَالِسِ بِجِوَارِ الْمِدْفَأَةِ ، وَسَمِعْتُهُ يَقُولُ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ :
« تَقَدَّمَ بِضْعَ خُطُوَاتٍ ، ثُمَّ انْظُرْ إِلَيَّ . » فَتَقَدَّمْتُ إِلَى الْأَمَامِ قَلِيلًا ،
ثُمَّ نَظَرْتُ إِلَيْهِ فَوَجَدْتُهُ لَا يَزَالُ يَنْظُرُ إِلَى الشُّعْلَةِ الْمُلْتَهَبَةِ . وَفَجْأَةً
اعْتَدَلَ فِي جِلْسَتِهِ ، وَأَدَارَ وَجْهَهُ وَهُوَ يَتَنَسَّمُ ، فَأَدْرَكْتُ فِي الْحَالِ أَنَّهُ
شِرْلُوكْ هُولْز .

صَبَحْتُ مُتَعَجِّبًا : « مَا الَّذِي أَتَى بِكَ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ الْمُقْزَرِ !؟ »

قَالَ : « اخْفِضْ صَوْتَكَ ، فَإِنِّي أَسْتَطِيعُ أَنْ أَسْمَعَكَ . » ثُمَّ أَخْبَرَنِي
أَنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتَحَدَّثَ مَعِيَ عَلَى انْفِرَادٍ ، وَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أَتَخَلَّصَ مِنْ
صَاحِبِي . وَاقْتَرَحَ أَنْ أُرْسِلُهُ وَحْدَهُ إِلَى بَيْتِهِ فِي إِحْدَى الْعَرَبَاتِ الَّتِي
تَنْتَظِرُ بِالْخَارِجِ ، وَأَكْتُبَ رِسَالَةً إِلَى زَوْجَتِي يُسَلِّمُهَا إِلَيْهَا سَائِقُ
الْعَرَبَةِ ، وَأَبْلِّغَهَا فِيهَا بِأَنِّي قَابَلْتُ هُولْزَ ، وَسَاقُضِي اللَّيْلَةَ مَعَهُ .

وَكَتَبْتُ الرِّسَالَةَ لِرَوْجَتِي فِي دَقَائِقَ مَعْدُودَةٍ ، وَدَفَعْتُ حِسَابَ
هُوَيْتَنِي ، ثُمَّ قُدَّتُهُ إِلَى الْعَرَبَةِ وَاسْتَأْذَنْتُهُ أَنْ يَعُودَ إِلَى الْبَيْتِ بِمُفْرَدِهِ ،

وطلبت من السائق أن يسلم الرسالة إلى زوجتي . وركب الرجل وسارت العرب .

بعد قليل جاء هولمز ، وبدأ السير تاركين حانة الذهب خلفنا . وكان يمشي منحني القامة ، وفجأة رفع قامته واعتدل في مشيته وهو يضحك من أعماق قلبه ، ويقول : « أظنك اعتقدت ، يا واطسن ، أنني أصبحت مدمناً للأفيون ؟! »

أجبت : « لقد دهشت حينما وجدتك في هذا المكان . »

قال على الفور : « وأنا كذلك دهشت لما رأيته . » فأخبرته أنني أتيت لكي أبحث عن صديق .

قال : « أما أنا فقد أتيت لكي أبحث عن عدو . »

لما أبدت لهولمز دهشتي قال : « إن المجرم عدوي ، وأنا أبحث عن مجرم . لقد دخل السيد نيفيل سانت كلير هذه الحانة ، وأخشى أن لا يتمكن من الخروج منها حياً . فحلف المبنى باب يطل على النهر ، وأعتقد أن عدداً كبيراً من الناس قد قتلوا في الحانة وألقيت جثثهم في النهر من خلال هذا الباب . »

سكت هولمز قليلاً ثم قال : « لو كان صاحب الحانة ، وهو

بحار هندي ، لاحظ وجودي هناك لفتلني في الحال ، لأنه يعلم أنني أتردد على حانتي لأتحدث مع زبائنه من المدمنين ؛ حتى أتعرف على أسرار بعض الجرائم ، وقد علمت أنه أقسم على الانتقام مني . »

لما بعدنا عن الحانة أطلق هولمز صغيراً عالياً ، رأيت بعده ضوءاً أصفر ينبعث من مصابيح عربية صغيرة ، أخذت تقترب منا إلى أن وقفت بجوارنا . وطلب هولمز من سائقها أن يتصرف بعد أن أعطاه قطعة من النقود ، ثم نظر إليّ وجذبني معه إلى العربية قائلاً : « إنك سوف تأتي معي ، يا واطسن ، بلا شك فأنا في حاجة ملحة إليك . ومن حسن الحظ أن الغرفة التي أقيم فيها بيت سانت كلير بها سريران . »

ولما أبدت دهشتي لوجوده في بيت ذلك الرجل قال : « لا تدهش ! فأنا موجود في بيته لأنني مشغول باختفائه . »

ولما سألت عن مكان البيت ، أخبرني أنه في مدينة لي بمقاطعة كنت ، ولا يبعد أكثر من عشرة كيلو مترات عن لندن .

سارت بنا العرب وسط الظلام ، وساد الصمت بيننا بعض الوقت إلى أن بدأ هولمز الحديث ، فقال : « لقد كنت أفكر فيما سأقوله

لِتِلْكَ السَّيِّدَةِ ، عِنْدَمَا تُقَابِلُنِي اللَّيْلَةَ عِنْدَ الْبَابِ . » وَسَكَتَ بَرْهَةً ثُمَّ قَالَ : « إِنِّي أَتَحَدَّثُ عَنْ زَوْجَةٍ سَأَلْتُ كَلِيرَ . » ثُمَّ عَادَ إِلَى صَمْتِهِ ، فَطَلَبْتُ مِنْهُ أَنْ يَقْصَّ عَلَيَّ قِصَّةَ هَذَا الرَّجُلِ .

قَالَ هُولِرُ : « إِنَّهَا قِصَّةُ غَرِيبَةٍ . لَقَدْ أَتَخَذَ سَأَلْتُ كَلِيرَ لِنَفْسِهِ مِنْذُ خَمْسَةِ أَغْوَامٍ بَيْتًا كَبِيرًا فِي مَدِينَةِ لِي ، وَكَانَ يَعِيشُ فِيهِ كَالْأَغْنِيَاءِ ، وَتَوَطَّطَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ جِيرَانِهِ صِدَاقَةٌ مَتِينَةٌ . وَمِنْذُ عَامَيْنِ تَزَوَّجَ ابْنَةُ أَحَدِ الْمَزَارِعِينَ فِي تِلْكَ الْجِهَةِ ، وَاعْرِفَ عَنِ الرَّجُلِ أَنَّهُ يُدِيرُ عَمَلًا خَاصًّا بِهِ فِي لَنْدَنَ ، فَكَانَ يُغَادِرُ بَيْتَهُ فِي الصَّبَاحِ وَيَعُودُ إِلَيْهِ فِي قِطَارِ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ . وَهُوَ رَجُلٌ مُسْتَقِيمٌ يَبْلُغُ مِنَ الْعُمُرِ السَّابِعَةَ وَالثَّلَاثِينَ ، وَهُوَ زَوْجٌ طَيِّبُ الْقَلْبِ مَحْبُوبٌ ، وَغَيْرُ مُتَوَرِّطٍ فِي مَشَاكِلَ مَالِيَّةٍ أَوْ غَيْرِهَا . وَفِي يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ الْمَاضِي ، ذَهَبَ إِلَى لَنْدَنَ فِي وَقْتٍ مُبَكِّرٍ عَلَى غَيْرِ عَادَتِهِ ، وَأَخْبَرَ زَوْجَتَهُ أَنَّ لَدَيْهِ بَعْضُ الْأَعْمَالِ الْهَامَّةِ الَّتِي يَوَدُّ إِنْجَازَهَا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، وَوَعَدَهَا بِأَنْ يَشْتَرِيَ لَابْنِهِ لُعْبَةَ الْحِجَارَةِ الَّتِي تُرَكِّبُ ، وَفِي الْيَوْمِ نَفْسِهِ تَسَلَّمَ الزَّوْجَةُ بَرَقِيَّةً مِنْ إِحْدَى شَرَكَاتِ الْمَلَاخَةِ فِي لَنْدَنَ ، تَبَلَّغَهَا أَنَّ لَهَا طَرْدًا قِيمًا بِمَكَاتِبِ الشَّرَكَةِ فِي لَنْدَنَ وَالَّتِي تَقَعُ بِالْقُرْبِ مِنْ شَارِعِ فَرِيسَنُو ، بِالْقُرْبِ مِنْ شَارِعِ سَوَانْدَامِ حَيْثُ قَابَلْتَنِي اللَّيْلَةَ .

« تَوَجَّهَتِ السَّيِّدَةُ إِلَى لَنْدَنَ بَعْدَ ظَهْرِ ذَلِكَ الْيَوْمِ ، ثُمَّ ذَهَبَتْ إِلَى مَقَرِّ الشَّرَكَةِ عَقِبَ الْانْتِهَاءِ مِنْ شِرَاءِ الْأَشْيَاءِ ، وَغَادَرَتْ الشَّرَكَةَ بَعْدَ أَنْ تَسَلَّمَتِ الطَّرْدَ حَوَالَى السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ ، وَسَارَتْ مُتَبَاطِئَةً فِي شَارِعِ سَوَانْدَامِ بُغْيَةً أَنْ تَجِدَ عَرَبَةً تَنْقُلُهَا إِلَى الْبَيْتِ . وَاقْتَرَبَتِ السَّيِّدَةُ مِنْ مَبْنَى الْحَانَةِ ، فَسَمِعَتْ فَجَاءَةً صَرَخَةً مُدَوِيَّةً ، وَنَظَرَتْ إِلَى أَعْلَى فَوَجَدَتْ زَوْجَهَا يَنْظُرُ إِلَيْهَا مِنْ نَافِذَةٍ فِي الطَّابَقِ الْأَوَّلِ لِلْمَبْنَى ، وَبَدَأَ كَأَنَّهُ يُلَوِّحُ بِيَدِهِ لَهَا ، وَيَطْلُبُ مِنْهَا أَنْ تَصْعَدَ لِنَجْدَتِهِ . وَقَالَتِ السَّيِّدَةُ إِنَّهَا رَأَتْ زَوْجَهَا بِوُضُوحٍ ، وَكَانَ لَاحِظًا أَنَّهُ كَانَ بِغَيْرِ يَاقَةٍ أَوْ رِبَاطٍ عُنُقِيٍّ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ يَلْبَسُ مِعْطَفًا دَاكِنَ اللَّوْنِ مِثْلَ الَّذِي لَبَسَهُ فِي الصَّبَاحِ ، وَأَنَّهَا تَعْتَقِدُ أَنَّ شَيْئًا خَطِرًا قَدْ حَدَثَ لَهُ ، فَقَدْ لَاحِظَتْ يَدًا تَجَذِبُهُ إِلَى دَاخِلِ الْغُرْفَةِ ، فَهَرَعَتْ إِلَى الْمَبْنَى لِتَصْعَدَ إِلَى الطَّابَقِ الْعُلَوِيِّ لِنَجْدَةِ زَوْجِهَا . وَلَكِنْ صَاحِبَ الْحَانَةِ حَالَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ ذَلِكَ ، وَدَفَعَهَا إِلَى الْخَارِجِ بِمُسَاعَدَةِ خَادِمِهِ .

« وَجَرَّتِ السَّيِّدَةُ فِي الطَّرِيقَاتِ عَلَى غَيْرِ هُدًى إِلَى أَنْ صَادَفَتْ، لِحُسْنِ حَظِّهَا ، بَعْضَ رِجَالِ الشَّرْطَةِ ، فَاسْتَعَاثَتْ بِهِمْ وَذَهَبُوا مَعَهَا إِلَى الْحَانَةِ ، وَصَعِدُوا إِلَى الطَّابَقِ الْعُلَوِيِّ ، وَلَكِنَّهَا لَمْ تَعَثِّرْ لِزَوْجِهَا عَلَى أَثَرٍ ، وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ فِي الْغُرْفَةِ غَيْرُ رَجُلٍ أَعْرَجَ قَبِيحِ الْمَنْظَرِ

يَعِيشُ فِيهَا ، وَقَدْ أَقْسَمَ كَمَا أَقْسَمَ صَاحِبُ الْحَانَةِ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ
إِنْسَانٌ آخَرٌ . وَ لَكِنْ زَوْجَةٌ سَأَتِ كَلِيرَ لَاحَظَتْ وُجُودَ صُنْدُوقِ
خَشَبِيٍّ صَغِيرٍ عَلَى الْمِنْبُذَةِ ، فَاسْرَعَتْ إِلَيْهِ وَكَسَرَتْ غِطَاءَهُ فَإِذَا
بِدَاخِلِهِ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْحِجَارَةِ الَّتِي تُرَكَّبُ ، وَالَّتِي يَلْعَبُ بِهَا
الْأَطْفَالُ ، فَتَذَكَّرَتْ اللَّعْبَةَ الَّتِي وَعَدَ زَوْجُهَا بِأَنْ يُحْضِرَهَا لِطِفْلِهِمَا
الصَّغِيرِ ، عِنْدَ عَوْدَتِهِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ .

« وَقَامَ رِجَالُ الشَّرْطَةِ بِفَحْصِ الْغُرْفَةِ بِعَيْنَايَةِ ، وَكَانَ بِهَا بَابٌ
يُؤَدِّي إِلَى غُرْفَةِ نَوْمٍ تُطْلُ عَلَى النَّهْرِ . وَكَانَ بِمُحَازَاةِ النَّهْرِ شَرِيطٌ
طَوِيلٌ مِنَ الْأَرْضِ الْجَائِفَةِ ، يَظْهَرُ عِنْدَمَا تَنْحَسِرُ مِيَاهُ النَّهْرِ بِفِعْلِ
الْجَرِّ ، ثُمَّ يَخْتْفِي حِينَمَا تَغْمُرُهُ الْمِيَاهُ إِذَا اشْتَدَّ الْمَدُّ . وَكَانَ النَّهْرُ فِي
ذَلِكَ الْحِينِ فِي أَقْصَى حَالَاتِ الْمَدِّ ، وَلَكِنْ رِجَالُ الشَّرْطَةِ لَاحَظُوا
بُقْعًا مِنَ الدَّمَاءِ عَلَى حَافَةِ النَّافِذَةِ . كَمَا تَنَاقَرَتْ بَعْضُ الْبُقَعِ عَلَى
أَرْضِ حِجَرَةِ النَّوْمِ مِمَّا جَعَلَهُمْ يَشْكُونُ فِي وُجُودِ جَرِيمَةٍ وَرَاءَ اخْتِفَاءِ
سَأَتِ كَلِيرِ ، خَاصَّةً بَعْدَ أَنْ عَثَرُوا عَلَى بَعْضِ مَلَابِسِهِ عِنْدَ مِعْطَفِهِ ،
وَلَكِنْ لَا يَزَالُ الْمَوْقِفُ غَامِضًا ، فَلَمْ تَظْهَرْ عَلَى تِلْكَ الْمَلَابِسِ عَلَامَةٌ
مِنْ عِلَامَاتِ الْعُنْفِ ، وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ أَيُّ احْتِمَالٍ يَتَعَلَّقُ بِسَأَتِ
كَلِيرٍ إِلَّا أَنْ يَكُونَ قَدْ خَرَجَ مِنَ النَّافِذَةِ .

« وَلَمْ يَكُنْ صَاحِبُ الْحَانَةِ عَلَى وِفَاقٍ مَعَ رِجَالِ الشَّرْطَةِ ؛ لِمَا

يُسَبِّهُ لَهُمْ مِنْ مَشَاكِلَ ، وَ مَعَ هَذَا لَا يُعْتَقَدُ أَنَّهُ قَتَلَ سَأَتَ كَلِيرِ ،
لَأَنَّ السَّيِّدَةَ وَجَدَتْهُ أَسْفَلَ الدَّرَجِ بَعْدَ أَنْ رَأَتْ زَوْجَهَا بِثَوَانِ
مَعْدُودَاتٍ . وَذَكَرَ الرَّجُلُ أَنَّهُ لَا يَعْرِفُ شَيْئًا عَنِ الْمَلَابِسِ الَّتِي وَجَدَتْ
بِالطَّابِقِ الْعُلُويِّ ، وَلَا شَكَّ أَنَّ الرَّجُلَ الْأَعْرَجَ الَّذِي يُدْعَى هِيُو بُونِ
هُوَ آخَرٌ مَنْ شَاهَدَ سَأَتَ كَلِيرِ .

« وَ هِيُو بُونِ هَذَا مُتَسَوِّلٌ يَعْرِفُهُ النَّاسُ فِي لُنْدَنِ ، وَ يَتَّخِذُ لَهُ مَكَانًا
قَرِيبَ بَنَكٍ إِنْجَلِتْرَا حَيْثُ يَتَظَاهَرُ بِبَيْعِ عُلْبِ الثَّقَابِ ، وَ يَضَعُ بِجَانِبِهِ
قُبْعَةً قَدْرَةً يَرْمِي لَهَا النَّاسُ فِيهَا قِطْعَ النُّقُودِ . وَلِهَذَا الرَّجُلُ مَظْهَرٌ
غَرِيبٌ يَجْذِبُ الْإِنْتِبَاهَ ؛ فَوَجْهُهُ شَاحِبٌ ، وَ شَعْرُهُ أَحْمَرٌ يَتَدَلَّى عَلَى
رَقَبَتِهِ ، وَ عَيْنَاهُ بَرَّاقَتَانِ ، وَ شَفَتُهُ الْعُلْيَا مُلْتَوِيَةٌ إِثْرَ حَادِثٍ قَدِيمٍ ، وَلَكِنَّهُ
لَبِقٌ فِي حَدِيثِهِ .

وَ أَبْدَيْتُ دَهْشَتِي مِنْ أَنْ يَتِمَكَّنَ إِنْسَانٌ أَعْرَجٌ مِثْلُ بُونِ مِنْ قَتْلِ
شَابٍّ صَحِيحٍ الْجِسْمِ مِثْلَ سَأَتِ كَلِيرِ ، وَلَكِنْ هُوَلَزَ أَسْرَعَ قَائِلًا :
« إِنَّ هَذَا الْأَعْرَجَ ، يَا وَاطِسُنْ ، يَتَمَتَّعُ بِقُوَّةٍ هَائِلَةٍ ، وَعِنْدَمَا كَانَ
رِجَالُ الشَّرْطَةِ يَقُومُونَ بِتَفْتِيشِهِ ، وَجَدُوا بُقْعًا مِنَ الدَّمِ عَلَى
أَحَدِ كُمَيْ قَمِيصِهِ . وَعَلَّلَ ذَلِكَ بِأَنَّهَا نَتِيجَةُ لِحْجَرٍ فِي أَصْبَعِهِ ،
وَكَشَفَ عَنْ ذَلِكَ الْجَرَحِ ، وَقَالَ إِنَّهُ كَانَ بِالنَّافِذَةِ مُنْذُ وَقْتٍ قَرِيبٍ ،
وَمِنْ الْمُحْتَمَلِ أَنْ تَكُونَ بُقْعُ الدَّمِ الَّتِي شَوَّهَتْ عَلَى النَّافِذَةِ وَ عَتَبَتْهَا

قَدْ تَسَاقَطَتْ مِنْ هَذَا الْجُرْحِ . وَ أَنْكَرَ أَنَّهُ يَعْرِفُ إِنْسَانًا يُسَمَّى سَأَتِ
كَلِيرَ ، كَمَا أَقْسَمَ بِأَنَّ وُجُودَ هَذِهِ الْمَلَابِسِ فِي عُرْفَتِهِ يُعْتَبَرُ أَمْرًا
غَامِضًا بِالنِّسْبَةِ لَهُ أَيْضًا ، وَإِذَا كَانَتِ السَّيِّدَةُ تَدَّعِي أَنَّهَا قَدْ رَأَتْ
زَوْجَهَا بِالنَّافِذَةِ مِنْ قَلِيلٍ فَلَا بُدَّ أَنَّهَا كَانَتْ تَحْلُمُ ، وَإِلَّا فَهِيَ -
وَلَا شَكَّ - مَجْنُونَةٌ .

وَاقْتِيدَ بُونِ إِلَى مَرْكَزِ الشَّرْطَةِ ، وَ وَاصَلَ بَعْضُ الرِّجَالِ مُعَايِنَةَ
الْمَكَانِ ، فَلَمَّا انْحَسَرَتْ مِيَاهُ النَّهْرِ أَخَذُوا يَبْحَثُونَ عَنِ الْجُثَّةِ ، وَلَكِنَّهُمْ
لَمْ يَجِدُوا سِوَى الْمِعْطَفِ . وَ لَاحَظُوا أَنَّ كُلَّ جُيُوبِهِ مَمْلُوءَةٌ بِقِطْعِ
النُّقُودِ مِنْ فِئَةِ الْبِنْسِ وَ نِصْفِ الْبِنْسِ ، فَتَعَدَّرَ عَلَى تَيَّارِ الْمِيَاهِ أَنَّ
يَجْرُقُهُ إِلَى دَاخِلِ النَّهْرِ لِثِقَلِهِ . وَرَأَى رِجَالُ الشَّرْطَةِ إِمَّا أَنْ تَكُونَ
الْجُثَّةُ قَدْ سُحِبَتْ وَحَدَّهَا بِقُوَّةِ الْجَزْرِ ، أَوْ أَنْ يَكُونَ الْمُتَسَوِّلُ قَدْ قَذَفَ
بِهَا عَارِيَةً مِنَ النَّافِذَةِ ، ثُمَّ أَرَادَ أَنْ يَتَخَلَّصَ مِنَ الْمَلَابِسِ ؛ فَمَلَأَ
جُيُوبَ الْمِعْطَفِ بِالنُّقُودِ الْمُعَدَّنِيَّةِ وَ قَذَفَ بِهِ فِي النَّهْرِ حَتَّى يَغُوصَ ،
وَكَانَ يُوَشِّكُ أَنَّ يَفْعَلَ ذَلِكَ بِبَقِيَّةِ الْمَلَابِسِ ، لَوْلَا أَنَّهُ سَمِعَ وَقَعَ
أَقْدَامِ تَصْعَدُ الدَّرَجَ فَاسْرَعَ بِغَلْقِ النَّافِذَةِ .

« إِنِّي مَوْقِنٌ مِنْ أَنَّ السَّيِّدَةَ قَدْ رَأَتْ زَوْجَهَا فِي الْحَانَةِ ، وَعَلَيَّ أَنْ
أَتَبَيَّنَ السَّبَبَ الْحَقِيقِيَّ فِي وُجُودِهِ ، وَالْعَلَاقَةَ بَيْنَ هَذَا الْمُتَسَوِّلِ
وَإِخْتِفَاءِ هَذَا الرَّجُلِ . إِنَّ الْمَشْكِلَةَ لَيْسَتْ سَهْلَةً ، يَا وَاطُسُنْ . »

كَانَتِ الْعَرَبَةُ تَسِيرُ بِنَا فِي الظَّلَامِ ، وَلَمَحَتْ عَنْ بَعْدِ ضَوْءٍ
يَنْبَعِثُ بَيْنَ الْأَشْجَارِ ، فَقَالَ هُولُزُ : « أَنْظُرْ ! هَذَا بَيْتٌ نِيفِيلُ سَأَتِ
كَلِيرَ ، لَقَدْ اقْتَرَبْنَا مِنْهُ . إِنَّ خَلْفَ هَذَا الْمَصْبَاحِ الَّذِي نَرَاهُ الْآنَ
تَجْلِسُ سَيِّدَةُ تَنْتَظِرُ حُضُورَنَا فِي لَهْفَةٍ وَ قَلْبِي . »

وَبَعْدَ قَلِيلٍ دَخَلْنَا مَمَرَاتٍ ضَيِّقَةً ، وَلَمْ نَلْبَثْ أَنْ وَقَفْنَا أَمَامَ بَيْتٍ
كَبِيرٍ ، فَهَرَعَ الْخَادِمُ لِكَيْ يُمْسِكَ بِلِجَامِ الْحِصَانِ وَهُوَ يَتَوَقَّفُ عَنْ
السَّيْرِ . وَكَانَ مَدْخَلُ الْبَيْتِ قَدْ فَتَحَ قَبْلَ وُصُولِنَا ، وَتَقَدَّمَتْ نَحُونَا
سَيِّدَةٌ جَمِيلَةٌ فِي مُقْتَبَلِ الْعُمُرِ تَلْبَسُ ثَوْبًا مِنَ الْحَرِيرِ الْأَحْمَرِ ،
وَكَانَتْ هَذِهِ السَّيِّدَةُ هِيَ زَوْجَةُ سَأَتِ كَلِيرَ .

وَيَبْدُو أَنَّهَا ظَنَّتْ أَنَّ زَوْجَهَا ، فَقَالَتْ : « حَسَنٌ . أَرَى أَنَّكَ
قَدْ أَتَيْتَ آخِرًا . » وَلَكِنَّ هُولُزَ هَزَّ رَأْسَهُ فِي أَسْفٍ وَهُوَ يَقُولُ : « لَا ،
يَا سَيِّدَتِي ! لَيْسَتْ ثَمَّةُ أَخْبَارٍ سَارَّةٍ ! »

وَحِينَمَا لَاحَظَ اضْطِرَابَهَا أَرْدَفَ قَائِلًا : « وَكَذَلِكَ لَا تَوْجَدُ أَخْبَارَ
سَيِّئَةٍ ! »

وَدَعَيْنَا زَوْجَةَ سَأَتِ كَلِيرَ إِلَى الدُّخُولِ ، وَقَدَّمَنِي هُولُزُ إِلَيْهَا
قَائِلًا : « هَذَا صَدِيقِي الدُّكْتُورُ وَاطُسُنْ . إِنَّهُ كَثِيرًا مَا يُسَاعِدُنِي فِي
حَلِّ الْقَضَايَا الَّتِي أَعَالِجُهَا ، وَلِحُسْنِ حَظِّي قَابَلْتُهُ اللَّيْلَةَ صَدُوقَةً . »

وَرَحَبْتُ بِنَا السَّيِّدَةَ ، وَ قَادَتْنَا إِلَى عُرْفَةِ الطَّعَامِ ، حَيْثُ وَجَدْنَا
عِشَاءً خَفِيفًا أَعَدَّ لَنَا . وَقَالَتْ مُوجِّهَةً كَلَامَهَا إِلَى هُولْمز : « إِنَّ
لَدَيَّ بَعْضَ الْأَسْئَلَةِ ، أَوَدُّ أَنْ تُجِيبَ عَنْهَا بِصِدْقٍ . »

قَالَ : « إِنِّي عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِذَلِكَ . »

سَأَلَتْهُ السَّيِّدَةُ : « هَلْ تَعْتَقِدُ أَنَّ نِيْفِيلَ لَا يَزَالُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ؟ »

أَجَابَ هُولْمز : « إِنِّي لَا أَعْتَقِدُ ذَلِكَ . »

صَاحَتْ : « إِذَا فَقَدْ مَاتَ ! »

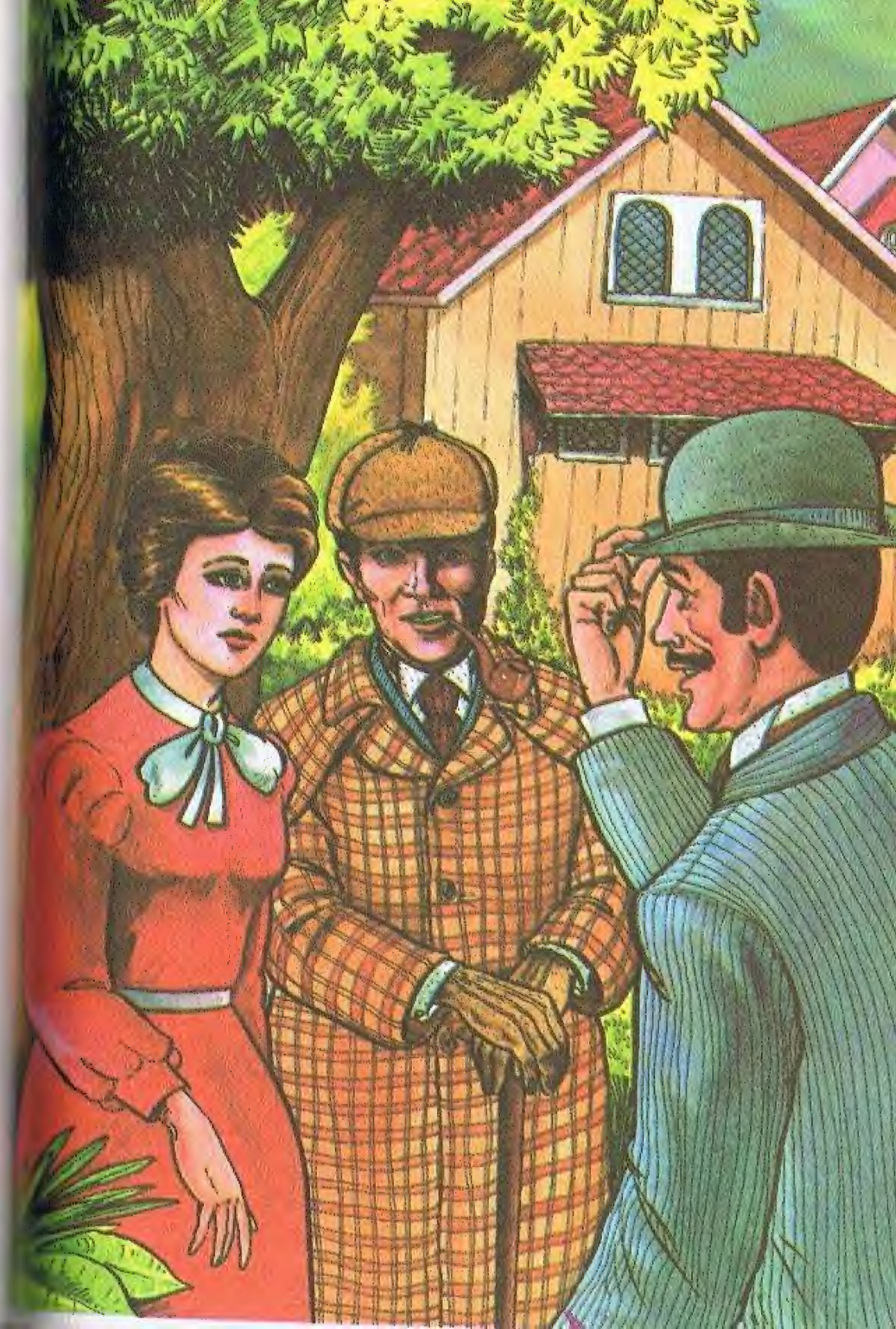
قَالَ هُولْمز : « أَرْجَحُ هَذَا . »

سَأَلَتْهُ : « فِي أَيِّ يَوْمٍ تَظُنُّ أَنَّهُ مَاتَ ؟ »

أَجَابَ : « يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ . »

أَسْرَعَتِ السَّيِّدَةُ تَسْأَلُ : « إِذَا كَيْفَ تُفَسِّرُ سِرَّ الْخِطَابِ الَّذِي
وَصَلَّنِي مِنْهُ الْيَوْمَ ؟ »

وَتَعَجَّبَ هُولْمزُ عِنْدَ سَمَاعِهِ هَذَا الْخَبَرَ ، وَطَلَبَ مِنْهَا أَنْ تُرِيَهُ هَذَا
الْخِطَابَ ، فَلَمَّا أَحْضَرَتْهُ أَخَذَهُ بِلَهْفَةٍ ثُمَّ وَضَعَهُ عَلَى الْمَائِدَةِ ، وَأَخَذَ



يَتَفَحَّصُهُ بِدَقَّةٍ . وَكَانَ الظَّرْفُ مِنَ التَّوَعُّبِ الْبَنِيِّ الرَّخِيسِ ، وَيُشِيرُ
خَاتَمُ الْبَرِيدِ الْمَوْجُودَ عَلَيْهِ ، إِلَى أَنَّهُ قَدْ أُرْسِلَ صَبَاحَ ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنْ
غَرْبِ سَنْدٍ فِي شَمَالِ كِنْتِ .

قَالَ هُولْمَزُ بَعْدَ أَنْ انْتَهَى مِنْ فَحْصِ الْخِطَابِ : « إِنَّ الْخَطَّ الَّذِي
كُتِبَ بِهِ الْعِنَاوَانُ عَلَى الظَّرْفِ رَدِيءٌ لِلْغَايَةِ ! وَاعْتَقِدْ ، يَا سَيِّدَتِي ، أَنَّهُ
لَيْسَ خَطُّ زَوْجِكَ . »

فَوَافَقَتْهُ عَلَى ذَلِكَ قَائِلَةٌ : « وَلَكِنَّ الْخِطَابَ نَفْسَهُ كُتِبَ بِخَطِّ
زَوْجِي ، وَأَنَا مَوْفَقَةٌ مِنْ ذَلِكَ . »

قَالَ هُولْمَزُ : « أَنْظُرِي ! يَبْدُو أَنَّ الْأَسْمَ قَدْ كُتِبَ بِالْحَبْرِ الْأَسْوَدِ ،
وَتَرَكْتُ لِيَجِفَّ بِطَءٍ ، أَمَّا الْعِنَاوَانُ فَيَكَادُ يَكُونُ رَمَادِيَّ اللَّوْنِ ، وَمَعْنَى
هَذَا أَنَّ قَلِيلًا مِنَ الرَّمْلِ قَدْ وُضِعَ عَلَى الْكِتَابَةِ حَتَّى تَجِفَّ بِسُرْعَةٍ .
وَهَذَا يَدُلُّ عَلَى أَنَّ الشَّخْصَ الَّذِي كُتِبَ عَلَى الظَّرْفِ قَامَ بِكِتَابَةِ
الْأَسْمِ أَوَّلًا ، ثُمَّ انْتَظَرَ حَتَّى عَرَفَ الْعِنَاوَانَ ، فَكَتَبَهُ بَعْدَ ذَلِكَ . »

وَعَادَ هُولْمَزُ إِلَى فَحْصِ الْخِطَابِ ثُمَّ قَالَ : « يَبْدُو ، يَا سَيِّدَتِي ،
أَنَّ شَيْئًا مَا قَدْ وُضِعَ مَعَ الْخِطَابِ دَاخِلَ الظَّرْفِ . »

قَالَتِ السَّيِّدَةُ : « لَقَدْ وَجَدْتُ فِيهِ خَاتَمَ زَوْجِي . »

قَرَأَ هُولْمَزُ الْخِطَابَ بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ ، وَجَاءَ فِيهِ : « أُولَيْفِيَا ، يَا أَعَزَّ
النَّاسِ ، لَا تَخَافِي عَلَيَّ ، فَإِنِّي بِخَيْرٍ . وَكُلُّ شَيْءٍ سَيَكُونُ عَلَى مَا
يُرَامُ . لَقَدْ حَدَثَ خَطَأٌ يَحْتَاجُ إِلَى بَعْضِ الْوَقْتِ لِتَصْحِيحِهِ ، فَلَا
تَقْلَقِي وَاصْبِرِي . »

قَالَ هُولْمَزُ بَعْدَ أَنْ قَرَأَ الْخِطَابَ : « إِنَّ يَدَ الشَّخْصِ الَّذِي أُمْسَكَ
هَذِهِ الْوَرَقَةَ كَانَتْ قَدْرَةً ، كَمَا أَنَّ الَّذِي أَغْلَقَ الْخِطَابَ كَانَتْ بِفَمِهِ
آثَارٌ مِنَ التَّبَعِ ، وَثَمَّةٌ دَلَالِيلُ تَبَشِّرُ بِبَعْضِ الْأَمَلِ ، وَلَكِنِّي لَا أَعْتَقِدُ أَنَّ
الْخَطَرَ قَدْ زَالَ نِهَائِيًّا . »

أَحْسَتِ السَّيِّدَةُ بِالْأَمَلِ يَتَجَدَّدُ لَدَيْهَا فَقَالَتْ : « إِذَا فَرَّجَ
لَا يَزَالُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ! »

قَالَ هُولْمَزُ : « مَا لَمْ يَكُنِ الشَّخْصُ الَّذِي كُتِبَ هَذَا الْخِطَابُ
مُزَوَّرًا بَارِعًا . كَمَا أَنَّ الْخَاتَمَ لَا يُشَبِّهُ شَيْئًا ، فَلَعَلَّهُ قَدْ أَخَذَ مِنْهُ .
وَرُبَّمَا يَكُونُ الْخِطَابُ قَدْ كُتِبَ يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ ، وَلَمْ يُلْقَ فِي صُنْدُوقِ
الْبَرِيدِ إِلَّا الْيَوْمَ . وَإِذَا كَانَ الْأَمْرُ كَذَلِكَ فَلَا بُدَّ أَنْ بَعْضُ الْأَحْدَاثِ
الْهَامَّةِ قَدْ وَقَعَتْ خِلَالَ هَذَيْنِ الْيَوْمَيْنِ . »

قَالَتِ السَّيِّدَةُ : « أَرْجُوكَ ، يَا سَيِّدُ هُولْمَزُ ، لَا تَجْعَلْنِي أَفْقِدُ
شَجَاعَتِي ، فَإِنَّا أَحْسُّ بِأَنَّ زَوْجِي لَا يَزَالُ بِخَيْرٍ ، فَإِنَّ الْعَاطِفَةَ

المُوجُودَةُ بَيْنَنَا تُشْعِرُنِي - فِي الْحَالِ - بِأَيِّ خَطَرٍ يَحْدُثُ لَهُ ؛ فَفِي صَبَاحِ يَوْمِ الْأَحَدِ الْمَاضِي جُرِحَ أَصْبَعُهُ ، وَهُوَ فِي حُجْرَةِ النَّوْمِ ، وَكُنْتُ فِي غُرْفَةِ الطَّعَامِ بِالطَّابِقِ الْأَسْفَلِ ، وَلَكِنِّي أَدْرَكْتُ فِي الْحَالِ أَنَّ مَكْرُوهًا قَدْ حَدَثَ لَهُ ، فَصَعِدْتُ إِلَيْهِ مُسْرِعَةً ، وَتَبَيَّنَ لِي أَنِّي مُصِيبَةٌ فِيمَا تَوَقَّعْتُهُ . « ثُمَّ خَتَمَتْ كَلَامَهَا قَائِلَةً : « هَلْ تَظُنُّ أَنَّ يُقْتَلَ زَوْجِي ، وَأَنَا هُنَا ، دُونَ أَنْ أَشْعَرَ بِذَلِكَ ؟! »

أَجَابَ هُولْمَز : « إِذَا كَانَ زَوْجُكَ ، يَا سَيِّدَتِي ، لَا يَزَالُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ، وَقَادِرًا عَلَى أَنْ يَكْتُبَ الْخِطَابَاتِ ، فَلِمَ إِذَا يَظُلُّ بَعِيدًا عَنْ بَيْتِهِ ؟ »

أَجَابَتِ السَّيِّدَةُ بِأَنَّهَا لَا تَعْرِفُ سَبَبًا لِذَلِكَ ، فَعَادَ يَسْأَلُهَا : « أَلَمْ يَذْكُرْ لَكَ شَيْئًا غَيْرَ عَادِيٍّ وَهُوَ يَغَادِرُ الْبَيْتَ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ ؟ »

نَفَتِ السَّيِّدَةُ أَنَّ يَكُونُ زَوْجُهَا قَدْ ذَكَرَ لَهَا شَيْئًا غَرِيبًا ، وَلِلذَلِكَ أَصَابَتْهَا الدَّهْشَةُ عِنْدَمَا رَأَتْهُ بِالنَّافِذَةِ ، فِي تِلْكَ الْحَانَةِ الْمَوْجُودَةِ فِي شَارِعِ سُوَانْدَام .

سَأَلَهَا هُولْمَز : « هَلْ كَانَتْ النَّافِذَةُ مَفْتُوحَةً عِنْدَمَا شَاهَدْتَ زَوْجَكَ ؟ »

رَدَّتِ السَّيِّدَةُ بِالْإِيجَابِ ، فَعَادَ يَسْأَلُهَا : « لِمَ إِذَا لَمْ يَتَحَدَّثْ إِلَيْكَ زَوْجُكَ حِينَ رَأَى ؟ »

قَالَتْ : « أَعْتَقِدُ أَنَّهُ كَانَ يُرِيدُ ذَلِكَ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَسْتَطِعْ ؛ فَقَدْ سَمِعَتْهُ يَصْرُخُ وَهُوَ يُلَوِّحُ لِي بِيَدَيْهِ كَأَنَّهُ يَطْلُبُ النُّجْدَةَ . »

قَالَ هُولْمَز : « رُبَّمَا كَانَتْ صَبِيحَةُ دَهْشَةٍ ، وَرُبَّمَا لَمْ يَكُنْ يَتَوَقَّعُ رُؤْيَاكَ فَأَخَذَ يُلَوِّحُ بِيَدَيْهِ . »

قَالَتِ السَّيِّدَةُ : « هَذَا أَمْرٌ مُحْتَمَلٌ ، وَلَكِنِّي أَعْتَقِدُ أَنَّ أَحَدًا قَدْ جَدَّ بِهِ إِلَى الدَّخِيلِ . »

قَالَ هُولْمَز : « قَدْ يَكُونُ هُوَ الَّذِي تَرَاجَعَ إِلَى الدَّخِيلِ ، وَ أَظُنُّكَ لَمْ تُلَاحِظِي وُجُودَ أَيِّ إِنْسَانٍ آخَرَ غَيْرِهِ بِالْغُرْفَةِ . »

قَالَتِ السَّيِّدَةُ : « وَلَكِنْ هَذَا الْأَعْرَجُ اعْتَرَفَ بِأَنَّهُ كَانَ بِالْغُرْفَةِ فِي ذَلِكَ الْحِينِ ، أَمَّا صَاحِبُ الْحَانَةِ فَكَانَ آنَذَاكَ بِأَسْفَلِ الدَّرَجِ . »

سَأَلَهَا هُولْمَز : « هَلْ كَانَ زَوْجُكَ يَرْتَدِي مَلَابِسَهُ الْعَادِيَّةَ ؟ »
فَرَدَّتْ عَلَيْهِ بِالْإِيجَابِ ، وَبِأَنَّهُ كَانَ بِغَيْرِ يَاقَةٍ أَوْ رِبَاطٍ عُنُقِي .

سَأَلَهَا هُولْمَز : « أَلَمْ يَذْكُرْ لَكَ شَيْئًا عَنْ شَارِعِ سُوَانْدَام ؟ »
فَأَجَابَتْ بِالنَّفْيِ ، فَسَأَلَهَا : « أَلَمْ تُلَاحِظِي أَنَّهُ كَانَ يَتَعَاطَى

الأفيون ؟» وَنَفَتِ السَّيِّدَةُ ذَلِكَ نَفْيًا قَاطِعًا .

وَلَمَّا انْتَهَى هَوْلُزٌ مِنْ اسْتِفْسَارَاتِهِ طَلَبَ مِنَ السَّيِّدَةِ أَنْ تُعِدَّ لَنَا الْعِشَاءَ ، قَبْلَ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى الْفِرَاشِ ، وَ قَالَ : « إِنِّي أَتَوَقَّعُ أَنْ يَكُونَ الْغَدُ مَشْحُونًا بِالْعَمَلِ . » وَلَمْ يَنَمْ هَوْلُزٌ ، وَتِلْكَ كَانَتْ عَادَتُهُ عِنْدَمَا يَنْشَغُلُ بِأَحَدِ الْقَضَايَا الْغَامِضَةِ ، وَجَلَسَ فِي الْفِرَاشِ مُسْتَنِدًا إِلَى مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْوَسَائِدِ ، وَأَخَذَ يُدَخِّنُ غَلْيُونَهُ بِهَدْوٍ ، وَهُوَ يُحْمَلِقُ إِلَى سَقْفِ الْحُجْرَةِ ، أَمَّا أَنَا فَسَرَعَانِ مَا اسْتَغْرَقْتُ فِي نَوْمٍ عَمِيقٍ .

وَاسْتَيْقَظْتُ صَبَاحَ الْيَوْمِ التَّالِي ، فَوَجَدْتُ هَوْلُزَ لَا يَزَالُ جَالِسًا يُدَخِّنُ غَلْيُونَهُ . وَكَانَ الطَّقْسُ جَمِيلًا مُشْمِسًا رَغَمَ كَثَافَةِ الدُّخَانِ الَّذِي يَنْبَعُثُ مِنَ التَّبَعِ الْمُحْتَرِقِ .

قَالَ هَوْلُزٌ بَعْدَ أَنْ أَدْرَكَ أَنَّي اسْتَيْقَظْتُ : « هَلْ تُحِبُّ أَنْ تُرَافِقَنِي فِي هَذِهِ السَّاعَةِ الْمُبَكَّرَةِ ، يَا وَاطْسُن ؟ »

قُلْتُ : « أَجَلُ . » فَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أُرْتَدِيَ مَلَابِسِي فِي الْوَقْتِ الَّذِي يَذْهَبُ فِيهِ لِإِعْدَادِ الْعَرَبَةِ ، وَقَالَ : « لَقَدْ طَرَأَتْ لِي الْآنَ فِكْرَةٌ أَرْغَبُ فِي اخْتِبَارِ مَدَى صِحَّتِهَا . » وَوَاصَلَ كَلَامَهُ ضَاحِكًا : « أَعْتَقِدُ أَنِّي ، رَغَمَ غِبَائِي الَّذِي اسْتَحَقُّ عَلَيْهِ الضَّرْبُ ، قَدْ تَمَكَّنْتُ

مِنْ تَفْسِيرِ الْعُمُوضِ الَّذِي يُحِيطُ بِاخْتِفَاءِ نِثْقِيلِ سَائِتِ كُلِيرِ ، وَفِي يَدِي الْآنَ مِفْتَاحُ هَذَا السَّرِّ !

وَسَأَلْتُهُ - وَأَنَا مُبْتَسِمٌ - عَنْ مَكَانِ هَذَا الْمِفْتَاحِ ؛ فَأَشَارَ إِلَى حَقِيبةٍ وَضَعْتُ بِجَانِبِهِ وَقَالَ : « هُنَا فِي هَذِهِ الْحَقِيبةِ . »

وَلَمَّا لَاحَظَ عِلَامَاتِ الدَّهْشَةِ تَرْتَسِمَ عَلَى وَجْهِهِ قَالَ : « ذَهَبْتُ وَأَنْتَ نَائِمٌ إِلَى دَوْرَةِ الْمِيَاهِ ، وَأَخَذْتُ مِنْ هُنَاكَ مِفْتَاحَ السَّرِّ ، وَوَضَعْتُهُ فِي هَذِهِ الْحَقِيبةِ . »

تَرَكَنِي هَوْلُزٌ وَفِي يَدِهِ الْحَقِيبةُ ، وَبَعْدَ قَلِيلٍ سَمِعْتُ صَوْتَ الْعَرَبَةِ يَقْتَرِبُ مِنَ الْبَابِ الْخَارِجِيِّ ، وَكُنْتُ قَدْ انْتَهَيْتُ مِنْ ارْتِدَائِ لِيَابِي ، فَغَادَرْتُ الْغُرْفَةَ مُسْرِعًا . وَمَا هِيَ إِلَّا لَحْظَةٌ حَتَّى قَفَزْتُ إِلَى جَوَارِ هَوْلُزٍ ، وَأَصْبَحْنَا عَلَى الطَّرِيقِ الْمَوْصِلِ إِلَى لُنْدُنَ . وَبَدَتْ الْبُيُوتُ الْمُتَنَازِرَةُ عَلَى الْجَانِبَيْنِ هَادِئَةً صَامِتَةً ، وَلَمْ نُشَاهِدْ إِلَّا بَعْضَ الْعَرَبَاتِ الْبَطِيئَةِ تَحْمِلُ الْفَاكِهَةَ وَالْخَضَرَ إِلَى الْأَسْوَاقِ .

وَسَرَعَانِ مَا وَصَلْنَا إِلَى لُنْدُنَ ، وَكَانَتْ الشُّوَارِعُ اخِلَالِيَّةً . وَشَاهَدْنَا مِنَ التَّوَافِدِ أَنْاسًا يَسْتَيْقِظُونَ فِي تَرَاخٍ ، وَالنَّوْمُ لَا يَزَالُ يُدَاعِبُ أَجْفَانَهُمْ . وَعَبَرْنَا النَّهْرَ عَلَى جِسْرِ وُوترْلُو ، ثُمَّ اتَّجَهْنَا إِلَى مَرْكَزِ الشُّرْطَةِ الَّذِي يَقَعُ قَرِيبًا مِنْهُ ، وَكَانَ بِالْبَابِ رَجُلَانِ أَدْيَا التَّحِيَّةِ إِلَى

هُولُز ؛ لِأَنَّهُمَا يَعْرِفَانِهِ ، وَأَمْسَكَ أَحَدُهُمَا لِجَامِ الْحِصَانِ ، بَيْنَمَا قَادَنَا
الْآخَرَ إِلَى الدَّاخلِ .

سَأَلَ هُولُز رَجُلَ الشَّرْطَةِ الَّذِي يُرَافِقُنَا : « مَنْ الضَّابِطُ الْمَكْلُفُ
الْيَوْمَ بِالْعَمَلِ هُنَا ؟ »

قَالَ الرَّجُلُ : « إِنَّهُ بَرَادُستَرِت ، يَا سَيِّدِي . »

وَوَصَلْنَا إِلَى عُرْفَةٍ صَغِيرَةٍ ، يَجْلِسُ بِهَا ضَابِطٌ مُتَوَسِّطُ الْعُمُرِ ،
بِجِوَارِ مَكْتَبٍ عَلَيْهِ تَلِيفُون ، وَحَيَّاهُ هُولُز ، ثُمَّ قَالَ لَهُ : « إِنِّي أَوَدُّ
أَنْ أَتَحَدَّثَ إِلَيْكَ فِي مَوْضُوعٍ هَامٍّ . »

وَأَبْدَى الضَّابِطُ اسْتِعْدَادَهُ لِلِاسْتِمَاعِ إِلَيْهِ ، وَطَلَبَ مِنَّا أَنْ نَجْلِسَ ،
وَأَتَّخَذَ كُلُّ مِنَّا مَقْعَدًا .

قَالَ هُولُز : « لَقَدْ أَتَيْتُ بِخُصُوصِ الْمَتَسَوِّلِ الَّذِي يُدْعَى بُون ،
الْمُتَّهَمِ فِي قَضِيَّةِ اخْتِفَاءِ سَانْتِ كُلِير . »

قَالَ الضَّابِطُ : « إِنَّا جَمِيعًا مَشْغُولُونَ بِهَذِهِ الْقَضِيَّةِ ، يَا سَيِّدِي . »

قَالَ هُولُز : « هَلْ هُوَ مَوْجُودٌ لَدَيْكُمْ ؟ »

أَجَابَ الضَّابِطُ : « إِنَّهُ مُحْتَجَزٌ لَدَيْنَا ، وَهَذَا الْمَتَسَوِّلُ لَمْ يُسَبِّبْ لَنَا

آيَةٌ مَتَاعِبَ ، غَيْرَ أَنَّهُ قَدِرَ لَا يَعْبا بِأَنْ يُزِيلَ مَا عَلَيْهِ مِنْ قَادُورَاتٍ ،
فَوَجْهَهُ مَتَسَخَّ كَأَنَّهُ عَامِلٌ فِي مَنْجَمٍ فَحْمٍ ! »

قَالَ هُولُز : « إِنِّي شَدِيدُ الرَّغْبَةِ فِي رُؤْيَيْهِ . »

وَأَفَقَ الضَّابِطُ عَلَى ذَلِكَ ، وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَتْرَكَ الْحَقِيقَةَ فِي
الْعُرْفَةِ وَيَذْهَبَ مَعَهُ ، وَلَكِنْ هُولُز اسْتَأْذَنَ الضَّابِطَ فِي أَنْ يَأْخُذَ
الْحَقِيقَةَ مَعَهُ ، فَلَمْ يَعْتَرِضْ . وَقَادَنَا عَبْرَ مَمَرٍ ضَيِّقٍ إِلَى بَابٍ حَدِيدِيٍّ
دَخَلْنَا مِنْهُ إِلَى مَمَرٍ طَوِيلٍ ، فَرَأَيْنَا عَلَى كِلَا جَانِبَيْهِ صَفًّا مِنَ الْأَبْوَابِ
الْمُغْلَقَةِ .

قَالَ الضَّابِطُ وَهُوَ يُشِيرُ إِلَى أَحَدِ الْأَبْوَابِ : « هَذَا هُوَ بَابُ الْعُرْفَةِ
الَّتِي حَجَرْنَا فِيهَا ذَلِكَ الْمَتَسَوِّلَ . » ثُمَّ نَظَرَ مِنْ خِلَالِ ثَقْبٍ فِي الْجُزْءِ
الْعُلَوِيِّ لِلْبَابِ وَقَالَ : « إِنَّهُ لَا يَزَالُ نَائِمًا ، وَيُمْكِنُكَ أَنْ تَرَاهُ
بِوُضُوحٍ . »

نَظَرْنَا مِنَ الثَّقْبِ ، وَكَانَ السَّجِينُ يَغْطِي فِي نَوْمٍ عَمِيقٍ وَوَجْهَهُ
مُتَّجِهًا نَحْوَنَا . وَكَانَ يَبْدُو مُتَوَسِّطَ الطَّوْلِ وَيَرْتَدِي مَلَابِيسَ رَثَةً ، وَفِي
حَالَةٍ بَشْعَةٍ مِنَ الْقَدَارَةِ . وَكَانَتْ شَفَتُهُ الْعُلْيَا مَلْتَوِيَةً بِدَرَجَةٍ كَشَفَتْ
عَنْ ثَلَاثٍ مِنْ أَسْنَانِهِ ، وَلَهُ شَعْرٌ أَحْمَرٌ لَامِعٌ يَتَدَلَّى مِنْ رَأْسِهِ بِغَزَارَةٍ ،
وَمُنْسَدِلًا عَلَى عَيْنَيْهِ .

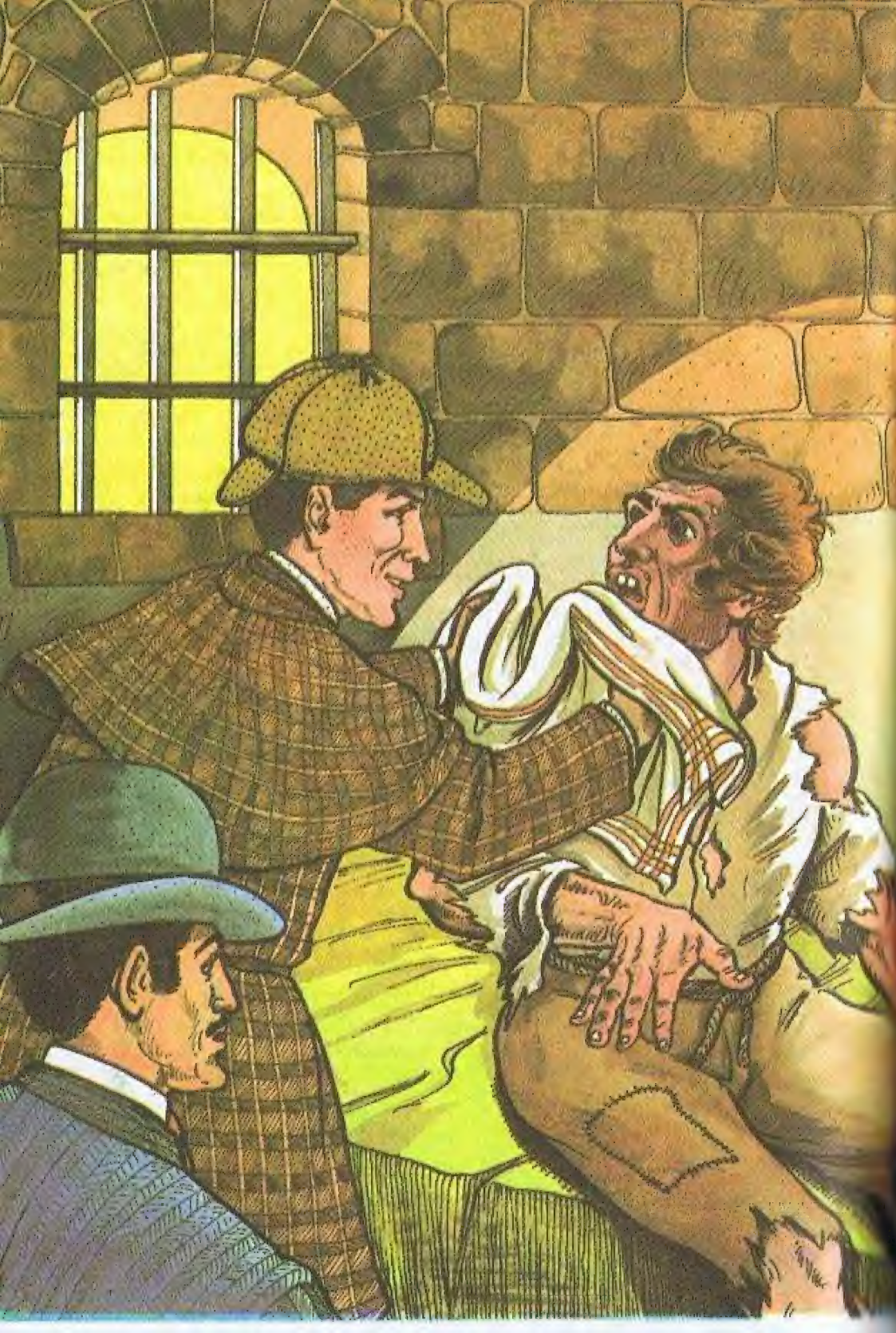
قال الضابطُ مُتهكِّمًا وهو يُشيرُ إلى ثقبِ البابِ : « إِنَّهُ بَلَا شَكٍّ ،
تُحَفَّةٌ مِنَ الْجَمَالِ النَادِرِ ! »

ضحك هُولز قائلاً : « أَعْتَقِدُ أَنَّهُ فِي حَاجَةٍ إِلَى الْإِغْتِسَالِ . »
وَفَتَحَ الْحَقِيْبَةَ الَّتِي مَعَهُ وَأَخْرَجَ مِنْهَا مِشْفَةً مُبَلَّلَةً ، وَأَخَذَهَا مَعَهُ
وَنَحْنُ نَدْخُلُ الْغُرْفَةَ ، وَأَسْرَعَ هُولز نَحْوَ السَّجِينِ النَّائِمِ ، وَأَخَذَ يَمُرُّ
الْمِشْفَةَ عَلَى وَجْهِهِ بِقُوَّةٍ وَهُوَ يَقُولُ : « دَعُونِي أَقْدِمُ لَكُمْ نِثْقِيلَ
سَانَتِ كَلِيرِ ، الَّذِي يَعِيشُ فِي مَدِينَةِ « لِي » بِمَقَاطَعَةٍ كُنْتُ ! »

وَكَانَ لِلْمِشْفَةِ نَاقِثٌ عَجِيبٌ عَلَى وَجْهِ الرَّجُلِ ، فَقَدْ أَخَذَتْ
تَتَطَايَرُ مِنْ فَوْقِهِ قِشْرَةٌ كَأَنَّهَا الْوَرَقُ الرَّفِيقُ . وَجَدَبَ هُولز الرَّجُلَ مِنْ
شَعْرِهِ الْأَحْمَرِ فَأَنْفَصَلَ الشَّعْرُ كُلُّهُ عَنْ رَأْسِهِ ؛ إِذْ كَانَ شَعْرًا مُسْتَعَارًا ،
ثُمَّ وَضَعَ الْمِشْفَةَ بِرَفْقٍ فَوْقَ فَمِ الرَّجُلِ ، ثُمَّ رَفَعَهَا فَتَطَايَرَ الْجُزْءُ
الْمُلْتَوِي مِنَ الشَّفَةِ الْعُلْيَا .

وَهَكَذَا تَحَوَّلَ الْمُتَسَوِّلُ الْقَدِيرُ إِلَى شَابٍّ وَسِيمٍ . أَسْوَدَ الشَّعْرُ ذِي
بَشْرَةٍ نَاعِمَةٍ الْمَلْسِ ، وَقَمَّ جَمِيلَ الْمَنْظَرِ .

وَجَلَسَ الرَّجُلُ يَفْرُكُ عَيْنَيْهِ ، وَكَانَ النَّعَاسُ لَا يَزَالُ بَادِيًا عَلَيْهِ ،
ثُمَّ تَنَبَّهَ فَجَاءَهُ وَأَدْرَكَ مَا يَدُورُ حَوْلَهُ ، فَأَخَذَ يَنْتَحِبُ وَهُوَ يُخْفِي وَجْهَهُ
بِيَدَيْهِ .



وَقَفَ الضَّابِطُ يَنْظُرُ إِلَى سَجِينِهِ مَشْدُوهًا ، وَقَالَ : « رَبِّي !
ما هذا الذي أرى ؟ ! إِنَّهُ بِالتَّأْكِيدِ ذَلِكَ الرَّجُلُ الْمَفْقُودُ الَّذِي نَبَحْتُ
عَنْهُ ؛ لَقَدْ عَرَفْتَهُ مِنَ الصُّورَةِ الْمَوْجُودَةِ لَدَيْنَا . »

حَاوَلَ السَّجِينُ أَنْ يَتِمَّاكَ نَفْسَهُ ، ثُمَّ قَالَ : « مَا التُّهْمَةُ الْمُنْسُوبَةُ
إِلَيَّ ؟ »

أَجَابَهُ الضَّابِطُ : « لَا يُمَكِّنُ أَنْ نُوجِّهَ إِلَيْكَ تُّهْمَةً بَعْدَ أَنْ
انْكَشَفَ أَمْرُكَ ، وَهُوَ أَعْجَبُ مَا رَأَيْتُ فِي حَيَاتِي ! »

قَالَ الرَّجُلُ : « أَنَا نِيْثِيلُ سَانْتِ كُلِيرَ ، وَلَا تَوْجَدُ جَرِيمَةَ أَعَاقِبُ
عَلَيْهَا ، وَاحْتِجَازِي هُنَا يُعْتَبَرُ خَرْقًا لِلْقَانُونِ . »

قَالَ هُولْمَز : « كَانَ عَلَيْكَ أَنْ تَرَأْفَ بِزَوْجَتِكَ ! »

قَالَ الرَّجُلُ : « إِنَّ زَوْجَتِي لَا تَهْمُنِي كَثِيرًا ، وَلَكِنْ كُلُّ مَا
يَشْغَلُنِي أَنْ لَا يَخْجَلَ مِنِّي طِفْلِي . »

وَجَلَسَ هُولْمَزُ إِلَى جِوَارِ سَانْتِ كُلِيرَ ، وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَقْصُرَ عَلَيْنَا
قِصَّتَهُ ، مَا دَامَتْ لَيْسَتْ هُنَاكَ ضَرُورَةٌ لِإِرْسَالِهِ لِلْمُحَاكَمَةِ ، وَوَعَدَهُ
بِأَنْ يُخْفِيَ أَمْرَهُ عَنِ الصُّحُفِ كُلِّهَا .

قَالَ الرَّجُلُ يَحْكِي تَفَاصِيلَ حَيَاتِهِ : « كَانَ أَبِي مُدْرَسًا فِي

إِحْدَى مَدَارِسِ مُقَاطَعَةِ دَرِيْشَايِرَ ، الَّتِي تَلَقَّيْتُ فِيهَا تَعْلِيمًا مُتَمِّزًا
أَثْنَاءَ طُفُولَتِي وَشَبَابِي . وَبَعْدَ تَخْرُجِي اشْتَغَلْتُ مُدَّةً بِالتَّمْثِيلِ ، ثُمَّ
عَمِلْتُ مُخْبِرًا صَحْفِيًّا لِإِحْدَى الصُّحُفِ الْمَسَائِيَّةِ فِي لَنْدَنَ .

« وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ طُلِبَ مِنِّي الْقِيَامُ بِتَحْقِيقِ صَحْفِيٍّ عَنِ التَّسْوُلِ ،
وَكَانَتْ هَذِهِ بَدَايَةَ مَا أَقْدَمْتُ عَلَيْهِ مِنْ مَخَاطِرَ ؛ فَقَدْ رَأَيْتُ أَنَّ أَفْضَلَ
طَرِيقَةَ لِجْمَعِ الْمَعْلُومَاتِ حَوْلَ هَذِهِ الظَّاهِرَةِ هِيَ أَنْ أُمَارِسَ التَّسْوُلَ
وَلَوْ لِيَوْمٍ وَاحِدٍ . وَكَانَتْ لَدَيَّ الْخِبْرَةُ الْكَافِيَةُ لِتَغْيِيرِ مَلَامِحِي ،
فَطَلَيْتُ وَجْهِي بِالْأَصْبَاغِ ، وَثَبْتُ فَوْقَ فَمِي شَفَةَ مُلْتَوِيَّةَ ، وَوَضَعْتُ
شَعْرًا مُسْتَعَارًا وَثِيَابًا قَدِرَةً حَتَّى تَغْيِرَتْ مَلَامِحِي تَمَامًا . وَاتَّخَذْتُ
لِنَفْسِي مَكَانًا فِي شَارِعِ رَيْسِي فِي لَنْدَنَ ، وَتَظَاهَرْتُ بِبَيْعِ عُلْبِ
الْكَبْرِيتِ ، وَلَكِنِّي كُنْتُ فِي الْوَاقِعِ أَتَسْوَلُ مِنَ الْمَارَّةِ . وَجَلَسْتُ فِي
مَكَانِي هَذَا سَبْعَ سَاعَاتٍ ، وَلَمَّا عُدْتُ إِلَى بَيْتِي فِي الْمَسَاءِ ،
دَهِشْتُ عِنْدَمَا وَجَدْتُ مَعِيَ مَبْلَغًا كَبِيرًا . وَكَتَبْتُ بِإِتْقَانٍ التَّحْقِيقَ
الصَّحْفِيَّ الْمَطْلُوبَ ، وَقَوَّلْتُ بِالْإِعْجَابِ . ثُمَّ تَرَكْتُ الْأَمْرَ وَلَمْ أَعُدْ
أَفَكِّرْ فِيهِ .

« وَذَاتَ يَوْمٍ وَقَعْتُ بِإِمْضَائِي عَلَى وَرَقَةٍ ، أَضْمَنْ فِيهَا صَدِيقًا
لِي اسْتَدَانَ خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ جِنِيْهَاً ، غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَسْتَطِعْ سَدَادَ هَذَا
الدِّينِ ، فَأَصْبَحْتُ فِي مَوْقِفٍ حَرَجٍ . وَفَجْأَةً طَرَأَتْ لِي فِكْرَةٌ غَرِيبَةٌ

تُمكنني من سداد هذا المبلغ ، فطلبت من الصحيفة إجازة لمدة أسبوعين أمضيتهما جالسا في مكاني ، أتسول بالطريقة التي مارسناها من قبل ، ولم يمض أكثر من عشرة أيام حتى جمعت أكثر من المبلغ المطلوب ، وسددت الدين .

« وكان من الصعب علي أن أعود مرة أخرى إلى عملي الشاق بالصحيفة ، مقابل جنيهين أسبوعيا ، في الوقت الذي أستطيع فيه أن أجمع هذا المبلغ في يوم واحد ، ولم يكن الأمر يتطلب مني أكثر من أن أغير ملامحي ، وأرتدي ملابس قذرة ، وأضع بجواري قبة رثة . وكان في هذا مساس بكبريائي ، ولكنني في النهاية تغلبت على نفسي ، وتركت عملي بالصحيفة ، واتخذت مكاني بالناصية التي كنت أجلس عندها . وقد استدر مظهري البائس عطف الناس ، وسرعان ما امتلأت جيوبي بالنقود . ولم يكن يعرف سري هذا سوى رجل واحد في لندن ، هو ذلك البحار الهندي صاحب حانة الذهب في شارع سواندام ، حيث كنت أعير ملامحي كل صباح في تلك الحانة ، وأعود إليها في المساء لكي أخلع ملابس التسول ، وكان ذلك نظير أجر أدفعه إليه كل يوم ، وكنت موقنا من أن الرجل لن يوح بسري ، لأن المنفعة بيننا مشتركة .

« وكانت لباقتي في الحديث قد جعلت مني شخصية محبوبة . وأخذت النقود تندفق على قبعتي من رجال الأعمال ، الذين يمرون بي ، حتى أصبحت رجلا ثريا ، فاشتريت بيتا كبيرا في الريف ، وأصهرت إلى أسرة محترمة . ولم يكن أحد يعرف المصدر الحقيقي لأموالي ، أما زوجتي فكانت تعلم أنني أدير عملا خاصا في لندن ، ولم تكن تعرف طبيعة هذا العمل . »

سكت الرجل قليلا لكي يستريح ، ثم عاد يقول : « حدث مساء يوم الاثنين الماضي ، عندما كنت أقوم بتغيير ملابس و ملامحي في الحانة ، أن رأيت زوجتي فجأة بالطريق تنظر إلي في دهشة ، فسبب لي ذلك إزعاجا شديدا ، فصرخت من حرج الموقف وأخفيت وجهي بيدي ، وهرعت إلى أسفل المبنى ، لكي أطلب من صاحب الحانة ، أن يمنع أي شخص من الصعود إلى الطابق العلوي ، ثم عدت إلى غرفتي ، وخلعت ملابس و ارتديت ملابس التسول من جديد ، ولكنني سمعت صوت زوجتي تتحدث ، فأسرعت بتغيير ملامح و جهي ، وتوقعت أن تبلغ الأمر للشرطة . وكنت أتمنى أن لا يعثر أحد على ملابس الأصلية ، فملأت الجيوب بقطع النقود ، وفتحت النافذة . وكانت لي أصبع مجروحة عادت تنزف من جديد ، فتناثر الدم على أرض الحجرة

وَنَافَذَتْهَا . وَالْقَيْتُ بِالْمِعْطَفِ فِي النَّهْرِ فَعَاصَ فِي الْمَاءِ ، وَكُنْتُ
أَوْشِكُ أَنْ أَقْذِفَ بِبَاقِي الْمَلَابِسِ ، بِيَدِ أَنِّي سَمِعْتُ وَقَعَ أَقْدَامِ رِجَالِ
الشُّرْطَةِ ، وَهُمْ يَصْعَدُونَ إِلَى الطَّابِقِ الْعُلَوِيِّ ، يَبْحَثُونَ عَنْ نَيْفِيلِ
سَائِتِ كُلِيرِ ، فَلَمْ يَجِدُوا أَمَامَهُمْ سِوَى بُونِ ، ذَلِكَ الْمُتَسَوِّلُ الْمَعْرُوفُ
فِي لَنْدَنَ ، فَأَلْقَوْا الْقَبْضَ عَلَيَّ بِثُهْمَةٍ قَتَلَ زَوْجَ تِلْكَ السَّيِّدَةِ ؛ أَيُّ
يَقْتُلُ نَفْسِي ! وَمَعَ هَذَا كُنْتُ سَعِيدًا ، لِأَنَّ أَحَدًا لَمْ يَعْرِفْ حَقِيقَةَ
أَمْرِي !

وَصَمَتَ هُنَيْهَةً ثُمَّ مَضَى يَقُولُ : « كُنْتُ مُصَمِّمًا عَلَى أَنْ لَا
يَعْرِفَنِي أَحَدٌ ، فَفَضَّلْتُ أَنْ أَظَلُّ مُرْتَدِيًا مَلَابِسَ التَّسَوِّلِ ، وَكُنْتُ
مَوْقِنًا مِنْ أَنَّ زَوْجَتِي سَوْفَ تَهْلِكُ لِغِيَابِي ، فَخَلَعْتُ خَاتَمِي وَكَتَبْتُ
لَهَا رِسَالَةً ، وَأَعْطَيْتُهُمَا لِصَاحِبِ الْحَانَةِ لِتَوْصِيلِهِمَا إِلَيْهَا .

قَاطَعَهُ هُولْمَز قَائِلًا : « إِنَّ زَوْجَتَكَ لَمْ تَتَسَلَّمْ هَذِهِ الرِّسَالَةَ غَيْرَ
أَمْسٍ .

وَأَسِفَ الرَّجُلُ لِمَا سَبَبَهُ لِرُزُوجَتِهِ مِنْ مَتَاعِبٍ .

قَالَ الضَّابِطُ : « إِنَّ رِجَالَ الشُّرْطَةِ كَانُوا يُرَاقِبُونَ صَاحِبَ الْحَانَةِ ،
وَيَبْدُو أَنَّهُ لَمْ يَتِمَكَّنْ مِنْ إِرسَالِ الْخِطَابِ إِلَّا بِالْأَمْسِ . ثُمَّ أَتَجَهَّ إِلَى
سَائِتِ كُلِيرِ قَائِلًا : « إِنَّ حَيَاةَ التَّسَوِّلِ الَّتِي تَعِيشُهَا يَجِبُ أَنْ تَتَوَقَّفَ

الآن ، وَإِلَّا فَإِنَّا سَوْفَ نُبْلَغُ الصُّحُفَ بِتَفَاصِيلِ هَذِهِ الْقِصَّةِ ا

ثُمَّ نَظَرَ إِلَى هُولْمَز قَائِلًا : « إِنَّكَ ، يَا سَيِّدِي ، قَدْ أَرَحْتَ الشُّرْطَةَ
مِنْ عَنَاءِ الْبَحْثِ عَنْ تَفْسِيرِ لِهَذِهِ الْقِصَّةِ الْعَجِيبَةِ ، وَلَكَ مِنَّا جَزِيلُ
الشُّكْرِ عَلَى الطَّرِيقَةِ النَّاجِحَةِ الَّتِي تَوَصَّلْتَ بِهَا لِحَلِّ هَذَا اللَّغْزِ .

قَالَ هُولْمَز : « إِنَّ هَذَا لَمْ يُكَلِّفْنِي كَثِيرًا مِنْ الْعَنَاءِ ، فَقَدْ
أَدْرَكْتُ كُلَّ شَيْءٍ حِينَمَا كُنْتُ جَالِسًا ، مُسْتَنِدًّا إِلَى الْوَسَائِدِ أَدَخَنُ
الْغُلْيُونَ طَوَالَ اللَّيْلِ ! » وَنَظَرَ إِلَيَّ وَقَالَ : « أَعْتَقِدُ أَنَّنَا لَوْ أَخَذْنَا
الْعَرَبَةَ الْآنَ ، يَا صَدِيقِي وَاطْمَنَّا ، وَتَوَجَّهْنَا إِلَى بَيْتِي فَإِنَّا سَنَصِلُ
فِي وَقْتٍ مُنَاسِبٍ لِتَنَاوُلِ طَعَامِ الْإِفْطَارِ .

حَرَصْتُ عَلَى أَنْ لَا يُقْلِتَ مِنْ يَدَيَّ ، فَجِئْتُ بِهِ فَوْرًا . « وَقَبْلَ أَنْ
أَوْجِهَ الشُّكْرَ لَهُ غَادَرَ الْبَيْتَ مُتَعَلِّلًا بِكَثْرَةِ أَعْمَالِهِ .

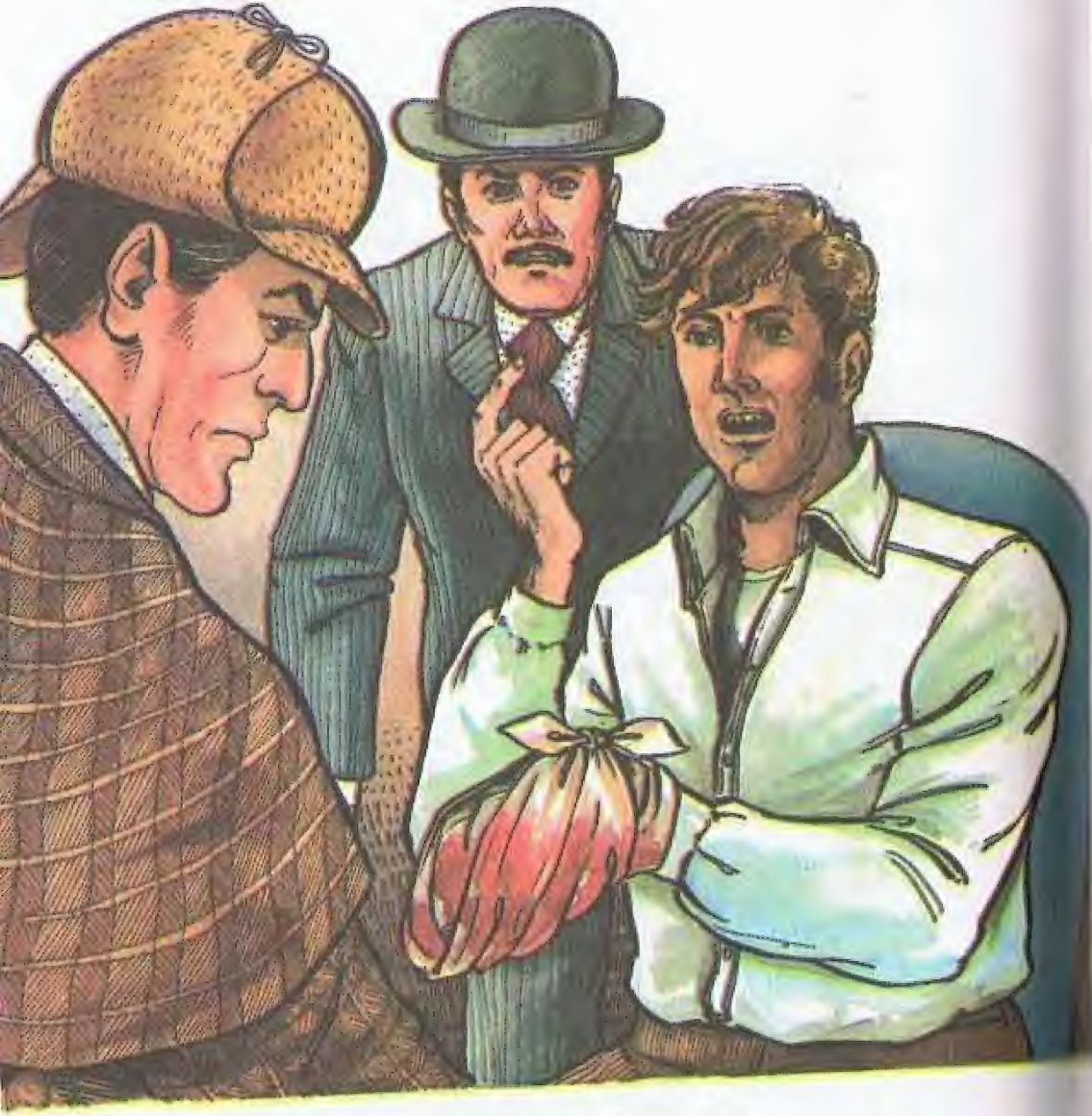
فَتَحْتُ بَابَ الْغُرْفَةِ فَوَجَدْتُ شَابًّا فِي نَحْوِ الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ
عُمُرِهِ ، جَالِسًا بِجِوَارِ مَكْتَبِي ، وَقَدْ خَلَعَ قُبْعَتَهُ وَوَضَعَهَا بِجِوَارِهِ ،
وَكَانَتْ إِحْدَى يَدَيْهِ مَلْفُوفَةً فِي مَنْدِيلٍ مُلَطَّخٍ بِالدَّمِ ، وَكَانَ شَا حِبَ
الْوَجْهِ ، فِي حَالَةٍ شَدِيدَةٍ مِنَ الْإِغْيَاءِ ، وَلَكِنَّهُ لَمَّا رَأَنِي نَهَضَ لِتَحِيَّتِي
وَقَالَ : « آسِفٌ لِأَزْعَاجِكَ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ الْمُبَكَّرَةِ ، وَلَكِنِّي مُضْطَرٌّ
لِذَلِكَ ، فَقَدْ وَقَعَ لِي حَادِثٌ فِي اللَّيْلِ ، وَكُنْتُ بَعِيدًا عَنْ لُنْدَنْ
فَفَضَّلْتُ الْعُودَةَ لِلْعِلَاجِ . » فَطَلَبْتُ مِنْهُ أَنْ يَجْلِسَ لِيسْتَرِيحَ ، ثُمَّ
يَقْصُ قِصَّتَهُ ، فَقَالَ : « عُدْتُ إِلَى لُنْدَنْ بِقِطَارِ الصَّبَاحِ ، وَفِي
مَحْطَةٍ بَادِنُغْتُونِ سَأَلْتُ عَنْ طَبِيبٍ قَرِيبٍ فَاصْطَحَبَنِي ذَلِكَ الْعَامِلُ
إِلَيْكَ مُتَفَضِّلًا . » ثُمَّ أَخْرَجَ مِنْ جَيْبِهِ بِطَاقَةً عَرَفْتُ مِنْهَا أَنَّ اسْمَهُ
فِيكْتور هَذَرْلِي ، وَيَعْمَلُ مُهَنْدِسًا لِلطَّاقَةِ الْمَائِيَّةِ ، وَمَكْتَبُهُ بِالْمَنْزِلِ رَقْمُ
١٦ بِشَارِعِ فَيكْتوريا . وَحَاوَلَ الرَّجُلُ أَنْ يُوَاصِلَ كَلَامَهُ ، وَلَكِنِّي
لَا حَظُّتُ أَنَّهُ فِي حَالَةِ إِغْيَاءٍ شَدِيدَةٍ ؛ فَأَعْطَيْتُهُ كَأْسًا مِنَ الْعَصِيرِ .
وَخَلَعْتُ الْمَنْدِيلَ عَنْ يَدِهِ ، فَرَأَيْتُ مَنْظَرًا تَقْشَعِرُّ لَهُ الْأَبْدَانُ ؛ فَقَدْ
انْفَصَلَتْ إِبْهَامُهُ عَنْ يَدِهِ ، وَظَهَرَ الْجَرْحُ عَمِيقًا تَسِيلُ مِنْهُ الدَّمَاءُ .

سَأَلْتُهُ عَمَّا حَدَثَ ، فَقَالَ وَهُوَ يَكْتُمُ آلامَهُ : « إِنَّ إصْبِعِي قَدْ

إِصْبَعُ الْمُهَنْدِسِ

إِنَّ مَا حَدَثَ لِإِصْبَعِ الْمُهَنْدِسِ هَذَرْلِي فِي صَيْفِ عَامِ ١٨٨٩
يَعْدُ أَمْرًا مُثِيرًا لِلْعَايَةِ ، وَكُنْتُ آنَذَاكَ فِي بَدَايَةِ عَمَلِي كَطَبِيبٍ ، وَلَمْ
يَكُنْ قَدْ مَضَى عَلَى زَوَاجِي زَمَنٌ طَوِيلٌ . وَكُنْتُ أَسْكُنُ فِي مَنْزِلٍ لَا
يَعْدُ كَثِيرًا عَنْ مَحْطَةِ سِكَّةِ حَدِيدٍ بَادِنُغْتُونِ . وَكَانَ يَتَرَدَّدُ عَلَيَّ
عُمَالُ تِلْكَ الْمَحْطَةِ لِعِلَاجِهِمْ ، وَكَانَ مِنْ بَيْنِهِمْ حَارِسٌ يَثِقُ كَثِيرًا
بِمَهَارَتِي ؛ لِذَلِكَ كَانَ يَعْمَلُ عَلَى إِقْنَاعِ الْمَرْضَى الَّذِينَ يُصَادِفُهُمْ
بِزِيَارَتِي .

وَذَاتَ صَبَاحٍ أَبْلَغْتَنِي الْخَادِمَةُ بِأَنَّ اثْنَيْنِ مِنَ عُمَالِ الْمَحْطَةِ فِي
اِنتِظَارِي بِمَكْتَبِي ؛ فَأَرْتَدَيْتُ مَلَابِسِي عَلَى عَجَلٍ وَأَسْرَعْتُ
لِمُقَابَلَتِهِمَا ، فَرَأَيْتُ الْحَارِسَ يُغْلِقُ الْبَابَ عَلَى صَاحِبِهِ وَيَتَقَدَّمُ نَحْوِي
مُبْتَسِمًا ، وَهُوَ يَقُولُ : « لَقَدْ جِئْتُ إِلَيْكَ بِمَرِيضٍ جَدِيدٍ ، وَقَدْ



قَطَعَتْ بِضَرْبَةِ فَاسٍ مِنْ شَخْصٍ حَاوَلَ أَنْ يَقْتُلَنِي .

وَرَأَيْتُ أَنْ يُوجَلَ حَدِيثُهُ حَتَّى أَنْتَهِيَ مِنْ عِلَاجِهِ . وَقُمْتُ لِأَحْضِرَ مَا يَلْزِمُهُ مِنْ دَوَاءٍ وَمَطْهَرٍ لِتَضْمِيدِ جُرْحِهِ ، وَشَدَدْتُ يَدَهُ بِرِبَاطٍ طِبِّيٍّ مُحْكَمٍ .

اسْتَسَلَّمَ الشَّابُّ حَتَّى أَنْتَهَيْتُ عَمَلِي ، ثُمَّ قَالَ : « إِنِّي أَفْضَلُ أَنْ أُبْلَغَ الشَّرْطَةَ بِمَا حَدَّثْتُ وَأَنَا فِي هَذِهِ الْحَالَةِ حَتَّى يَثْقُوا بِكَلَامِي ، فَإِنَّا لَا أَمْلِكُ دَلِيلًا سِوَى هَذِهِ الْأَصْبَعِ الْمَقْطُوعَةِ . »

قُلْتُ : « أَنْصَحُكَ بِأَنْ تُقَابِلَ صَدِيقِي شِرْلُوكَ هُولمز ، قَبْلَ تَبْلِغِ الشَّرْطَةَ . »

قَالَ : « هَذَا رَأْيِي صَائِبٌ ، فَإِنِّي أَعْلَمُ أَنَّ هُولمز قَادِرٌ عَلَى اقْتِفَاءِ أَثَرِ الْمُجْرِمِينَ . » وَطَلَبَ مِنِّي رَاجِعًا أَنْ أُرَافِقَهُ إِلَيْهِ ، فَقُلْتُ لَهُ : « هَيَّا نُسْرِعْ لِمُقَابَلَتِهِ فِي مَنْزِلِهِ . »

أَبْلَغْتُهُ بِأَنْ هَدَرْتُ يَوْدُ أَنْ يَقْصُ عَلَيَّ مَا حَدَّثَ لَهُ اللَّيْلَةَ الْمَاضِيَةَ ، فَأَبْدَى هُولمز اسْتِعْدَادَهُ لِذَلِكَ ، وَطَلَبَ إِلَيْهِ أَنْ يَقْصُ كُلَّ شَيْءٍ بِالتَّفْصِيلِ ، ثُمَّ وَضَعَ بِجَوَارِهِ كُوبًا مِنَ الْعَصِيرِ ؛ لِكَيْ يَشْرَبَ مِنْهُ كُلَّمَا أَحْسَسَ بِالتَّعَبِ ، فَشَكَرَهُ الشَّابُّ عَلَى كَرَمِهِ ، وَبَدَأَ يَتَكَلَّمُ .

اسْتَأْذَنْتُ زَوْجَتِي فِي الْخُرُوجِ ، وَرَكِبْنَا الْعَرَبَةَ الَّتِي أَسْرَعَتْ بِنَا إِلَى شَارِعِ بِيكِر ، حَيْثُ يَوْجَدُ بَيْتُ صَدِيقِي هُولمز . وَبَعْدَ قَلِيلٍ وَصَلْنَا بَيْتَهُ فَوَجَدْنَاهُ جَالِسًا يُدَخِّنُ غَلْيُونَهُ ، وَيَتَصَفَّحُ إِحْدَى صُحُفِ الصَّبَاحِ ، فَحَرَّبَ بِنَا وَدَعَانَا لِتَنَاوُلِ طَعَامِ الْإِفْطَارِ مَعَهُ . وَبَعْدَ إِفْطَارِنَا

قال : « أنا مُهندِسٌ لِلطَّاقَةِ الْمَائِيَّةِ ، أَعِيشُ بِمُفْرَدِي فِي لَنْدَنَ ، عَمِلْتُ فِي بَعْضِ الشَّرَكَاتِ . وَبَعْدَ وَفَاةِ وَالِدِي وَرَثْتُ مَبْلَغًا مِنَ الْمَالِ ، وَفَضَّلْتُ أَنْ أَزَالِ بَعْضَ الْأَعْمَالِ الْحُرَّةِ ، وَاتَّخَذْتُ لِي مَكْتَبًا فِي شَارِعِ فَيْكْتوريا . وَمَضَى وَقْتُ طَوِيلٍ وَلَمْ يَتَرَدَّدْ عَلَى الْمَكْتَبِ إِلَّا عَدَدٌ قَلِيلٌ مِنَ الْعُمَلَاءِ ؛ فَبَدَأْتُ أَشْعُرُ بِالْيَأْسِ . وَأَمْسَ حَضَرَ رَجُلٌ يُرِيدُ مُقَابَلَتِي ، وَعَرَفْتُ مِنْ بِطَاقَتِهِ أَنَّ اسْمَهُ الْكَابِتِنُ لَايسَانْدِرُ ستارك ، فَطَلَبْتُ مِنْ مُسَاعِدِي أَنْ يُدْخِلَهُ فَوَجَدْتُهُ فِي نَحْوِ الْأَرْبَعِينَ مِنْ عُمُرِهِ ، طَوِيلَ الْقَامَةِ ، نَحِيلَ الْجِسْمِ ، لَهُ عَيْنَانِ بَرَّاقَتَانِ . بَادَرَنِي الرَّجُلُ قَوْرَ دُخُولِهِ بِذِكْرِ اسْمِي ، وَقَالَ إِنَّهُ يَعْلَمُ أَنَّي مُهندِسٌ مَاهِرٌ قَادِرٌ عَلَى كِتْمَانِ السِّرِّ ، لِأَنِّي عَزَبْتُ وَأَعِيشُ بِمُفْرَدِي .

« تَعَجَّبْتُ لِحَدِيثِهِ وَسَأَلْتُهُ : « مَا عِلَاقَةُ هَذَا بِالْمَوْضُوعِ الَّذِي جِئْتَ مِنْ أَجْلِهِ ؟ »

« أَجَابَ : « أَنَا فِي حَاجَةٍ إِلَى مُهندِسٍ يَكْتُمُ السِّرَّ ، وَاعْتَقِدْتُ أَنَّكَ قَادِرٌ عَلَى ذَلِكَ . » فَشَكَرْتُهُ عَلَى حُسْنِ ظَنِّهِ وَتَعَهَّدْتُ لَهُ بِأَنْ لَا أَبُوحَ لِأَحَدٍ بِشَيْءٍ يَتَعَلَّقُ بِهِ . عِنْدَئِذٍ اقْتَرَبَ الرَّجُلُ مِنِّي ، وَأَخَذَ يَتَلَفَّتُ حَوْلَهُ لِيَتَأَكَّدَ مِنْ أَنَّ أَحَدًا لَا يَتَنَصَّصُ عَلَيْنَا ، ثُمَّ قَالَ : « هَلْ يَكْفِيكَ خَمْسُونَ جَنِيْهَاً مُقَابِلَ عَمَلِكَ لَيْلَةً وَاحِدَةً . » وَفَرَحْتُ بِهَذَا الْعَرَضِ السَّخِيِّ وَوَأَقَفْتُ عَلَيْهِ .

« وَأَضَافَ ستارك : « إِنَّ الْعَمَلَ لَنْ يَسْتَعْرِقَ أَكْثَرَ مِنْ سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ . وَالْمَطْلُوبُ مِنْكَ فَحْصُ مِكْبَسٍ يَعْمَلُ بِقُوَّةِ الْمِيَاهِ ، وَتُرْشِدُنَا إِلَى أَسْبَابِ مَا بِهِ مِنْ عُطْلٍ حَتَّى نَتِمَكَّنَ مِنْ إِصْلَاحِهِ . »

« قُلْتُ : « هَذَا أَمْرٌ سَهْلٌ . » وَ طَلَبَ مِنِّي أَنْ أَلْحَقَ بِآخِرِ قِطَارٍ مَتَّجِهٍ إِلَى قَرْيَةِ إيفورد ، وَ سَيَكُونُ بِانْتِظَارِي لِاصْطِحَابِي إِلَى مَكَانِ الْمِكْبَسِ . وَعَرَفَنِي أَنَّ هَذِهِ الْقَرْيَةَ الصَّغِيرَةَ لَا تَبْعُدُ أَكْثَرَ مِنْ عَشْرَةِ كِيلُو مِثْرَاتٍ عَنْ مَدِينَةِ رِيدِنغ . وَسَأَلْتُهُ : « هَلْ يَبْعُدُ الْمَكَانُ كَثِيرًا عَنْ مَحْطَةِ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ ؟ »

« أَجَابَ : « إِنَّ بَيْنَنَا مَوْجُودٌ فِي مِْنْطَقَةٍ رَيفِيَّةٍ تَبْعُدُ عَنْ الْمَحْطَةِ حَوَالِي عَشْرَةِ كِيلُو مِثْرَاتٍ . »

« قُلْتُ : « مَعْنَى هَذَا أَنَّنِي سَوْفَ أَمْضِي اللَّيْلَ مَعَكُمْ لِتَعْدُرَ عَوْدَتِي بَعْدَ مُتَنَصِّفِ اللَّيْلِ . »

« قَالَ : « مِنْ السَّهْلِ تَيْسِيرُ مَكَانٍ لِنَوْمِكَ ، وَ هَذَا مَا عَرَضْتُهُ عَلَيْكَ ، وَلَكَ مُطْلَقُ الْحُرِّيَّةِ فِي قَبُولِهِ أَوْ رَفْضِهِ . »

« وَأَخْبَرْتُهُ بِأَنَّنِي قَدْ قَبِلْتُ عَرَضَهُ ، وَ طَلَبْتُ إِلَيْهِ أَنْ يَصِفَ الْمِكْبَسَ وَالْأَعْمَالَ الَّتِي يُسْتَخْدَمُ فِيهَا .

« قَالَ : « مِنْذُ بَضْعِ سَنَوَاتٍ اشْتَرَيْتُ بَيْتًا وَقِطْعَةً أَرْضٍ ، يَبْعُدَانِ حَوَالِي سِتَّةَ عَشَرَ كِيلُو مِثْرًا عَنْ مَدِينَةِ رِيْدِنَغ . وَ قَدْ اكْتَشَفْتُ أَنَّ تَرْتِبَةَ أَحَدِ حُقُولِي تَحْتَوِي عَلَى تُرَابِ الْقَصَارِ ؛ أَيْ تُرَابِ التَّنْظِيفِ ، وَ لِسُوءِ حَظِّي كَانَ الْمَوْجُودُ مِنْهُ فِي أَرْضِي قَلِيلًا بِالنِّسْبَةِ لِلْمَوْجُودِ فِي الْحُقُولِ الْمُجَاوِرَةِ . وَكَانَ جِيرَانِي يَجْهَلُونَ أَنَّهُمْ يَمْتَلِكُونَ مَصْدَرًا كَبِيرًا لِلشَّرَاءِ يَفُوقُ مَنْجَمَ ذَهَبٍ ، لِذَلِكَ فَكَّرْتُ فِي شِرَاءِ هَذِهِ الْأَرْضِ . وَأَشَارَ عَلَيَّ بَعْضُ أَصْدِقَائِي بِاسْتِخْلَاصِ هَذَا التُّرَابِ مِنْ أَرْضِي ثُمَّ يَبِيعَهُ لِأَحْصُلَ عَلَى الْمَالِ الْمَطْلُوبِ . وَقَدْ بَدَأْنَا الْعَمَلَ سِرًّا مُسْتَعْدِمِينَ آلَاتٍ مُخْتَلِفَةً ، مِنْ بَيْنِهَا مِكْبَسٌ يَعْمَلُ بِقُوَّةِ الْمِيَاهِ ، وَهُوَ الْمِكْبَسُ الَّذِي أُرِيدُ إِصْلَاحَهُ . »

« وَخَتَمَ كَلَامَهُ قَائِلًا : « هَذَا هُوَ السِّرُّ الَّذِي أَطْلُبُ مِنْكَ كِتْمَانَهُ ؛ حَتَّى لَا يَتَسَرَّبَ إِلَى جِيرَانِنَا فَتَفْشَلَ خُطَّتُنَا . »

« سَأَلْتُ ضَيْفِي أَنْ يُوَضِّحَ الْعِلَاقَةَ بَيْنَ الْمِكْبَسِ وَ عَمَلِيَّةِ الْحَفْرِ الْلازِمَةِ لِاسْتِخْرَاجِ التُّرَابِ مِنَ الْأَرْضِ ، فَقَالَ : « إِنَّا نَسْتَخْدِمُ هَذَا الْمِكْبَسَ لِتَحْوِيلِ التُّرَابِ إِلَى قَوَالِبَ مَضْغُوطَةٍ ؛ حَتَّى نَتِمَكَّنَ مِنْ نَقْلِهِ دُونَ أَنْ يَعْرِفَ الْجِيرَانُ حَقِيقَتَهَا . » ثُمَّ غَادَرَ الْمَكْتَبَ وَهُوَ يُؤَكِّدُ أَنَّهُ سَوْفَ يَنْتَظِرُنِي حَوَالِي السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ مَسَاءً ، فِي الْمَكَانِ الَّذِي ذَكَرَهُ لِي .

« لَمَّا خَرَجَ الْكَابِتُنِ سِتَارَكَ أَخَذْتُ أَفْكَرَ فِي كَلَامِهِ وَمَدَى صِدْقِهِ ، وَ تَعَجَّبْتُ مِنْ إِصْرَارِهِ عَلَى أَنْ أَكْتُمَ سِرَّهُ ، غَيْرَ أَنِّي فِي النَّهَايَةِ وَجَدْتُ أَنَّ مِنَ الْحِكْمَةِ أَنْ لَا أَضِيعَ الْمُبْلَغَ الَّذِي وَعَدَنِي بِهِ ، فَطَرَحْتُ الْهُوَاجِسَ جَانِبًا وَ تَنَاوَلْتُ طَعَامَ الْعِشَاءِ ، ثُمَّ تَوَجَّهْتُ إِلَى مَحْطَّةِ بَادِنْغْتُونِ فِي طَرِيقِي إِلَى إِيْفُورْدَ ، فَوَصَلْتُ بَعْدَ الْحَادِيَةِ عَشْرَةِ بِقَلِيلٍ . وَلَكِنْ يَكُنْ بِالْقَطَارِ غَيْرِي ، وَلَكِنْ أَجِدُ أَحَدًا إِلَّا عَامِلَ الْمَحْطَّةِ ، وَكَانَ يَبْدُو عَلَيْهِ النُّعَاسُ . وَحِينَمَا خَرَجْتُ وَجَدْتُ الْكَابِتُنِ سِتَارَكَ فِي انْتِظَارِي ، فَأَمْسَكَنِي مِنْ يَدِي وَدَفَعَنِي إِلَى عَرَبَةٍ نَوَافِذُهَا مُغْلَقَةٌ ، ثُمَّ أَشَارَ إِلَى السَّائِقِ بِالْإِنْطِلَاقِ ... »

سَأَلَهُ هَوْلْمَرْ مُقَاطِعًا : « هَلْ كَانَ يَجْرُ الْعَرَبَةُ حِصَانًا وَاحِدَةً ؟ »

أَجَابَ : « أَجَلٌ . »

سَأَلَهُ : « أَمْ كَانَ مُتَعَبًا ؟ »

أَجَابَ : « لَا ، لَقَدْ كَانَ الْحِصَانُ فِي غَايَةِ النَّشَاطِ . »

وَتَابَعَ هَذَرْلِي قِصَّتَهُ قَائِلًا : « سَارَتِ الْعَرَبَةُ مُسْرَعَةً مَا يَقْرُبُ مِنَ السَّاعَةِ ، وَكُنَّا طَوَالَ الرَّحْلَةِ صَامِتَيْنِ ، وَكَانَ زُجَاجُ الْعَرَبَةِ قَائِمَ اللَّوْنِ فَلَمْ أَشَاهِدْ شَيْئًا مِنَ الطَّرِيقِ . وَمَضَى الْوَقْتُ بَطِيئًا مُمِلًا إِلَى

أَنْ تَوَقَّفتِ الْعَرَبَةُ فَأَدْرَكْتُ أَنَّنَا قَدْ وَصَلْنَا إِلَى الْبَيْتِ ، وَنَزَلَ الْكَابِتِينَ
سِتَارَكَ مُسْرِعًا فَتَبِعْتُهُ ، ثُمَّ دَفَعَنِي إِلَى دَاخِلِ الْبَيْتِ وَأَغْلَقَ الْبَابَ
خَلْفَنَا بِأَحْكَامٍ . وَكَانَ الظَّلَامُ حَالِكًا فَأَخَذَ يَبْحَثُ عَنْ ثِقَابٍ ،
وَلَكِنِّي رَأَيْتُ ضَوْءًا خَافِتًا يَقْتَرِبُ مِنَّا ، وَإِذَا بِفَتَاةٍ جَمِيلَةٍ تَحْمِلُ
مِصْبَاحًا فِي يَدِهَا ، فَأَخَذَهُ مِنْهَا وَأَمَرَهَا بِأَنْ تَنْصَرِفَ ، ثُمَّ قَادَنِي إِلَى
غُرْفَةٍ وَطَلَبَ إِلَيَّ أَنْ أُنْتَظِرَهُ بِضَعِ دَقَائِقَ ، ثُمَّ مَضَى فِي الظَّلَامِ .

« كَانَتْ الْغُرْفَةُ صَغِيرَةً تَتَوَسَّطُهَا مِنْضَدَةٌ مُسْتَدِيرَةٌ ، تَنَازَلَتْ فَوْقَهَا
بَعْضُ الْكُتُبِ الْأَلْمَانِيَّةِ ، فَأَخَذْتُ أَنْتَصِفُهَا ، وَعَرَفْتُ أَنَّ مِنْ بَيْنِهَا
كِتَابَيْنِ عَنْ مَوْضُوعَاتٍ عِلْمِيَّةٍ ، رَغِمَ أَنَّي لَا أَعْرِفُ الْأَلْمَانِيَّةَ .

« وَحَاوَلْتُ أَنْ أَنْظُرَ إِلَى خَارِجِ الْمَبْنَى وَلَكِنِّي لَمْ أَسْتَطِعْ ؛ إِذْ
كَانَتْ النُّوَادُ مُغْلَقَةً بِأَنْ تُبَتَّتْ عَلَيْهَا أَلْوَاخُ مِنَ الْخَشَبِ السَّمِيكِ ؛
فَبَدَأَ الْقَلْقُ يُسَاوِرُنِي بِسَبَبِ الصَّمْتِ الرَّهيبِ الَّذِي يُخَيِّمُ عَلَى هَذَا
الْمَكَانِ الرَّيْفِيِّ الْمُنْعَزَلِ ، وَحَاوَلْتُ أَنْ أُسْرِيَ عَنْ نَفْسِي بِالتَّفْكِيرِ فِي
الْمَبْلَغِ الَّذِي سَوْفَ أَتَقَاضَاهُ .

« وَبَعْدَ بَرْهَةٍ رَأَيْتُ الْبَابَ يَفْتَحُ بِطَوءٍ دُونَ صَوْتٍ ، وَشَاهَدْتُ
الْفَتَاةَ وَاقِفَةً وَقَدْ اُنْعَكَسَ عَلَى وَجْهِهَا الْجَمِيلِ ضَوْءٌ خَافِتٌ مِنْ
الْمِصْبَاحِ . وَكَانَتْ تَتَلَفَّتُ حَوْلَهَا فِي قَلْقٍ وَخَوْفٍ ، وَلَمَّا رَأَيْتُنِي قَالَتْ

هَامِسَةً : « أَخْرَجْ مِنْ هُنَا بِسُرْعَةٍ قَبْلَ أَنْ يُصِيبَكَ أَذًى ! » فَأَخْبَرْتُهَا
بِأَنِّي أَنْجِزُ الْمِهْمَةَ الَّتِي جِئْتُ مِنْ أَجْلِهَا ، فَقَالَتْ مُتَوَسِّلَةً :
« أَرْجُوكَ أَنْ تَخْرُجَ الْآنَ قَبْلَ أَنْ يَرَاكَ أَحَدٌ ، فَإِنَّكَ لَنْ تَكْسِبَ شَيْئًا
مِنْ وَجُودِكَ هُنَا ! » وَلَكِنِّي نَظَرْتُ إِلَيْهَا مُبْتَسِمًا فِي غَيْرِ اكْتِرَاثٍ ،
فَحَاوَلْتُ إِفْنَاعِي مَرَّةً أُخْرَى بِالْخُرُوجِ قَبْلَ قَوَاتِ الْأَوَانِ . وَلَمْ يَكُنْ
مِنْ طَبِيعَتِي الْهَرَبُ مِنَ الْمُتَاعِبِ ، فَفَضَّلْتُ التَّرْتُّبَ رَغِمَ أَنَّ كُلَّ
شَيْءٍ حَوْلِي كَانَ يُشِيرُ الْقَلْقَ ، ثُمَّ سَمِعْتُ صَوْتَ بَابٍ يُغْلَقُ فِي
الطَّابَقِ الْعُلُويِّ ، ثُمَّ تَبِعَهُ وَقَعَ أَقْدَامٍ عَلَى الدَّرَجِ ، فَهَزَّتِ الْفَتَاةُ
يَدَيْهَا فِي يَأْسٍ وَتَرَكَتْنِي وَاخْتَفَتْ فِي الظَّلَامِ .

« دَخَلَ الْكَابِتِينَ سِتَارَكَ الْغُرْفَةَ بِصُحْبَةِ رَجُلٍ بَدِينٍ قَصِيرٍ تَتَدَلَّى مِنْ
وَجْهِهِ لِحْيَةٌ صَغِيرَةٌ ، قَدَّمَهُ إِلَيَّ قَائِلًا : « هَذَا هُوَ السَّيِّدُ فِيرْعَسُونُ
مُدِيرُ أَعْمَالِي . لَقَدْ سَمِعْتُ هَذَا الْبَابَ يُغْلَقُ مِنْذُ لَحْظَةٍ ! »

« قُلْتُ : « لَقَدْ فَتَحْتُهُ لِأَتَنَسَّمَ بَعْضَ الْهَوَاءِ . » وَأَخْبَرَنِي بِأَنَّهُ
سَيَصْحَبُنِي إِلَى الطَّابَقِ الْعُلُويِّ لِفَحْصِ الْمِكْبَسِ . وَلَمَّا رَأَيْتُ مُتَعَجِّبًا
لَوْجُودِهِ دَاخِلَ الْمَبْنَى قَالَ : « إِنَّهَا تُحَوِّلُ التُّرَابَ بِالضَّغْطِ إِلَى
قَوَالِبَ صَغِيرَةٍ ، وَلَا بَأْسَ مِنْ وَجُودِهَا فِي الْبَيْتِ . »

« وَتَوَجَّهْنَا لِكَيْ نَصْعَدَ الدَّرَجَ ، وَكَانَ الْكَابِتِينَ فِي الْمَقْدَمَةِ يَحْمِلُ

مِصْبَاحًا فِي يَدِهِ . وَبَدَأَ الْمَبْنَى الْقَدِيمَ مِنَ الدَّخِلِ مَتَسِعًا ، يَسْهَلُ
عَلَى الشَّخْصِ الْغَرِيبِ أَنْ يَضِلَّ طَرِيقَهُ بَيْنَ مَمَرَاتِهِ الضَّيِّقَةِ ، وَأَبْوَابِهِ
الكَثِيرَةِ الْمُبَعَثَةِ عَلَى غَيْرِ انْتِظَامٍ ، وَكَانَتْ أَرْضُ الْغُرْفِ وَالْمَمَرَاتِ
عَارِيَةً ، وَالْجُدْرَانُ مُشَبَّعَةٌ بِالرُّطُوبَةِ ، فَزَالَتِ الْأَلْوَانُ مِنْ بَعْضِ
أَجْزَائِهَا .

« وَحَاوَلْتُ أَنْ أَبْدُو هَادِنًا ، وَأَخَذْتُ أَتَأَمَّلُ فِيرْغُسُون ، وَكَانَ
صَامِتًا طَوَالَ الْوَقْتِ ، وَاتَّسَمْتُ حَرَكَاتِهِ بِالْعَصِيَّةِ ، وَلَكِنِّي أَقْنَنْتُ مِنْ
لَهْجَتِهِ أَنَّهُ مُوَاطِنٌ إِنْجِلِيزِي . وَتَوَقَّفَ سِيرْنَا أَمَامَ بَابِ حُجْرَةٍ مُنْخَفِضِ
قَلِيلًا عَنْ مُسْتَوَى أَبْوَابِ الْحُجُرَاتِ الْأُخْرَى ، وَفَتَحَ فِيرْغُسُونِ الْبَابَ ،
وَنَظَرْتُ إِلَى الدَّخِلِ فَوَجَدْتُ الْمَكَانَ ضَيِّقًا ، فَدَخَلْتُ مَعَ سِتَارِكْ ،
وَبَقِيَ فِيرْغُسُونُ خَارِجَ الْحُجْرَةِ .

« قَالَ الْكَابِتَيْنِ : « نَحْنُ الْآنَ دَاخِلُ الْمِكْبَسِ ، وَإِذَا أَقْدَمَ أَحَدٌ
عَلَى تَشْغِيلِهِ وَنَحْنُ هُنَا ؛ فَسَيَكُونُ الْأَمْرُ خَطِيرًا عَلَيْنَا ؛ حَيْثُ إِنَّ
سَقْفَهُ هُوَ الْجِزءُ الْمُتَحَرِّكُ ، وَهُوَ يَهْتَطُّ بِالتَّدْرِيجِ وَبِقُوَّةِ هَائِلَةٍ عَلَى
أَرْضِ الْحُجْرَةِ الْمَعْدِنِي . وَلَا يَزَالُ الْمِكْبَسُ يَعْمَلُ ، وَإِنْ فَقَدَ بَعْضُ
قُوَّتِهِ . » ثُمَّ رَجَانِي أَنْ أَقُومَ بِفَحْصِهِ ثُمَّ أَعْرِفَهُ طَرِيقَةَ إِصْلَاحِهِ .
وَأَخَذْتُ مِنْهُ الْمِصْبَاحَ وَبَدَأْتُ أَنْظُرَ إِلَى أَجْزَائِهِ ، وَأَدْرْتُ يَدَ الْمِكْبَسِ
الْمَوْجُودَةَ خَارِجَ الْغُرْفَةِ ، فَلَمَّا دَارَتْ تَبَيَّنَتْ تَسْرِبًا لِلْمِيَاهِ تَسَبَّبَ فِي

إِضْعَافِ الضَّغْطِ ، فَأَعَدْتُ النَّظَرَ لِمَعْرِفَةِ سَبَبِ آخَرٍ ؛ فَوَجَدْتُ أَحَدَ
الْحَوَاجِزِ الْمَطَاطِيَةِ قَدْ تَاكَلَ ، وَلَمْ يَعْذُ قَادِرًا عَلَى حَجْرِ الْمِيَاهِ .

« وَشَرَحْتُ لِلرَّجُلَيْنِ مَا شَاهَدْتُ ، وَكَانَا يَسْمَعَانِ إِلَيَّ بِإِتْبَاهٍ
شَدِيدٍ . وَلَكِنِّي رَأَيْتُ أَنْ أُعِيدَ فَحْصَ الْمِكْبَسِ ؛ لِأَنِّي بَدَأْتُ أَشْكُ فِي
أَنَّ قِصَّةَ تَرَابِ الْقِصَّارِ أَوْ تَرَابِ التَّنْظِيفِ حَقِيقِيَّةٌ ، فَدَخَلْتُ الْغُرْفَةَ مِنْ
جَدِيدٍ فَلَاخِظْتُ أَنَّ الْجُدْرَانَ قَدْ صُنِعَتْ مِنَ الْخَشَبِ ، أَمَّا الْأَرْضُ
فَكَانَتْ حَوْضًا حَدِيدِيًّا مَمْلُوءًا بِطَبَقَةٍ مِنْ مَسْحُوقِ أَحَدِ الْمَعَادِنِ .
وَعِنْدَيْدِ سَمِعْتُ أَلْفَافَ غَضَبٍ بِالْأَلْمَانِيَّةِ خَارِجَ الْحُجْرَةِ ، وَرَأَيْتُ
الْكَابِتَيْنِ أَمَامِي وَالشَّرْرُ يَتَطَايَرُ مِنْ عَيْنَيْهِ ، وَسَأَلَنِي : « لِمَاذَا
دَخَلْتَ الْمِكْبَسَ مَرَّةً ثَانِيَةً ، أَيُّهَا الرَّجُلُ ؟ ! وَمَاذَا تَفْعَلُ هُنَا ؟ »

« قُلْتُ وَ قَدْ تَحَقَّقَ صِدْقُ مَا كُنْتُ أَشْكُ فِيهِ : « كَانَ يَتَّبِعُنِي أَنْ
تَذَكَّرَ لِي حَقِيقَةَ الْعَمَلِ الَّذِي يُؤَدِّيهِ الْمِكْبَسُ ، قَبْلَ أَنْ أَفْحَصَهُ . »

« وَمَا أَنْ فَرَعْتُ مِنْ كَلَامِي حَتَّى رَأَيْتُ سَوْرَةَ الْغَضَبِ تُشْعُ مِنْ
عَيْنَيْهِ ، وَقَالَ مُتَهَكِّمًا : « سَأْرِيكَ كُلَّ شَيْءٍ ! » وَأَسْرَعَ إِلَى
الخَارِجِ ، وَأَحْكَمَ غَلَقَ الْبَابِ بِالْمِفْتَاحِ ، وَتَرَكَنِي وَحِيدًا دَاخِلَ
الْمِكْبَسِ ، فَأَصَابَنِي الْهَلَعُ وَ أَخَذْتُ أَصِيحُ طَالِبًا النُّجْدَةَ دُونَ جَدْوَى .
وَأَحْسَسْتُ يَدَ تَدِيرِ الْمِكْبَسِ مِنَ الْخَارِجِ ، وَأَخَذَ صَفِيرُ الْمِيَاهِ يَرِنُ فِي

أَذْنِيَّ حَتَّى تَسْمُرْتُ فِي مَكَانِي مِنَ الْخَوْفِ ، وَأَدْرَكْتُ أَنِّي هَالِكٌ لَا مَحَالَةَ ! وَكَانَ الْمِصْبَاحُ لَا يَزَالُ مَوْضُوعًا عَلَى الْأَرْضِ ، فَنَظَرْتُ إِلَى أَعْلَى فَوَجَدْتُ السَّقْفَ يَتَحَرَّكُ هَابِطًا إِلَى أَسْفَلٍ شَيْئًا فَشَيْئًا ، فَتَشَبَّثْتُ بِالْبَابِ مُحَاوِلًا فَتْحَهُ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ مُحْكَمَ الْعَلْقِ . وَأَخَذْتُ أَصْبَحُ مُتَوَسِّلًا أَنْ يُنْقِذُونِي مِنْ مَوْتٍ مُحَقَّقٍ ، وَلَكِنْ صَوْتِي كَانَ يَتَلَاشَى إِلَى جَانِبِ صَفِيرِ الْمِكْبَسِ الْمُرْتَفِعِ . وَاقْتَرَبَ السَّقْفُ مِنْ رَأْسِي ، وَأَحْسَسْتُ بِالمَوْتِ يَقْتَرِبُ مِنِّي ، وَتَصَوَّرْتُ اللَّحْظَةَ الَّتِي سَتَسْحَقُ فِيهَا عِظَامِي وَتَتَفَتَّتُ تَحْتَ ضَغْطِ السَّقْفِ الثَّقِيلِ .

وَفَجْأَةً نَظَرْتُ إِلَى أَحَدِ جُذُرَانِ الْحُجْرَةِ فَلَمَحْتُ خَيْطًا رَقِيقًا مِنْ نُورٍ خَافِتٍ ، يَتَسَرَّبُ بَيْنَ ألْوَاكِ الْجِدَارِ الْخَشَبِيِّ ، فَأَنْدَقْتُ نَحْوَهُ بِكُلِّ قُوَّتِي ، وَارْتَطَمْتُ بِلَوْحِ الْخَشَبِ فَأَنْهَارَ تَحْتَ وَطْأَةِ جَسَدِي ، وَأَخَذْتُ فَجْوةً خَرَجْتُ مِنْهَا أَلْهَثُ مِنْ شِدَّةِ الرُّعْبِ . وَبَعْدَ لَحْظَاتٍ سَمِعْتُ صَوْتَ السَّقْفِ يَرْتَطِمُ بِالْأَرْضِ وَيَسْحَقُ تَحْتَهُ زُجَاجُ الْمِصْبَاحِ . وَغِبْتُ عَنْ وَعْغِي ، ثُمَّ أَفَقْتُ عَلَى يَدٍ تَهْزُنِي ، وَوَجَدْتُ أَمَامِي تِلْكَ الْفَتَاةَ الْجَمِيلَةَ الَّتِي حَدَرْتَنِي مِنْ قَبْلِ وَلَمْ أُسْتَجِبْ لَهَا .

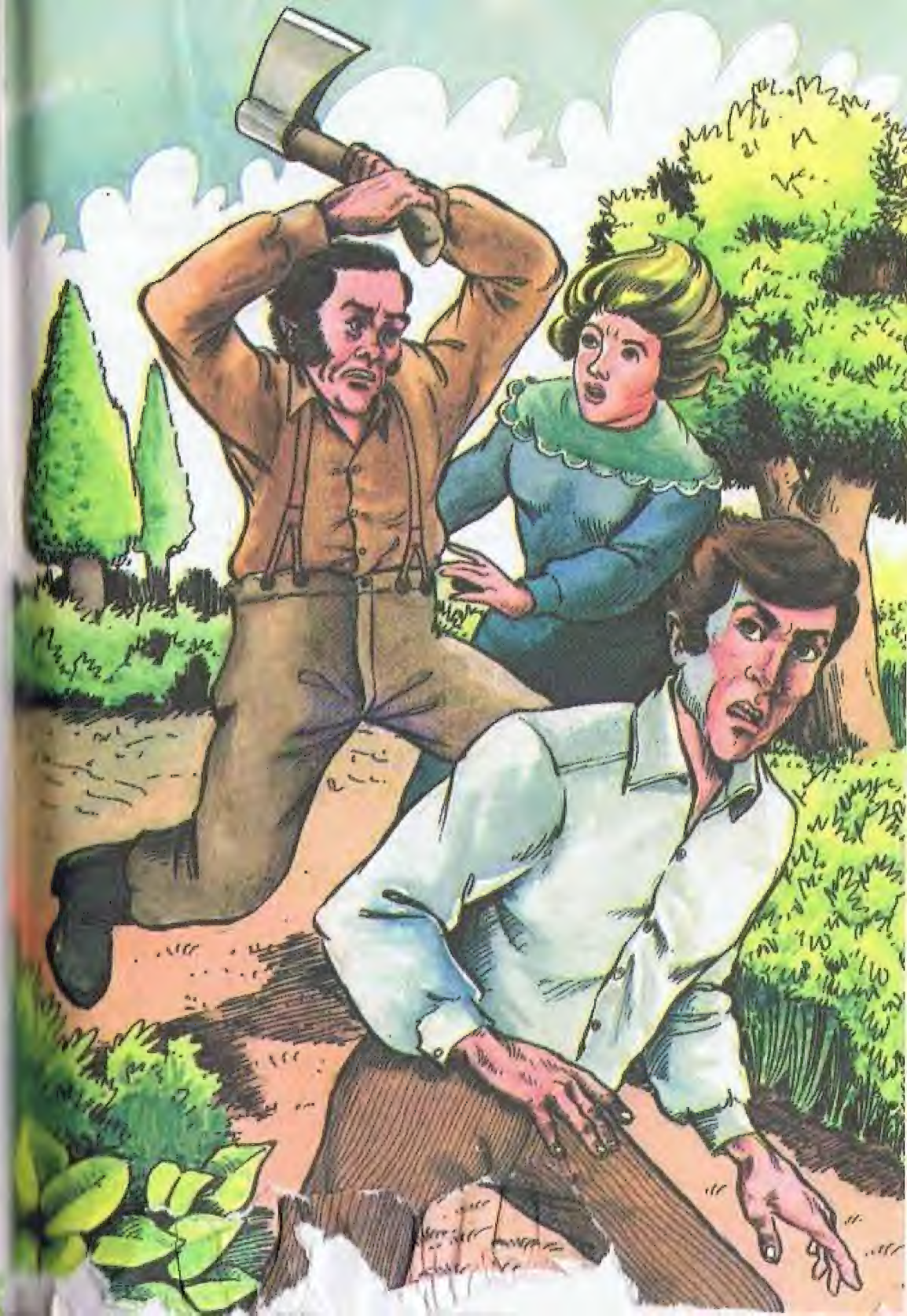
« قَالَتْ لِي الْفَتَاةُ وَفِي يَدِهَا الْمِصْبَاحُ : « هَيَّا أَسْرِعْ قَبْلَ أَنْ تُفْلِتَ هَذِهِ الْفُرْصَةُ الثَّمِينَةُ مِنْ يَدِكَ ! » وَمَدَّتْ لِي يَدَهَا لِتُعَاوِنَنِي

عَلَى الْوُقُوفِ ، ثُمَّ مَشَيْتُ مَعَهَا عَبْرَ الْمَمَرَاتِ الضَّيِّقَةِ الْمُتَعَرِّجَةِ ، إِلَى أَنْ وَصَلْنَا إِلَى بَابٍ فَتَحْتَهُ بِصُعُوبَةٍ ، وَدَخَلْنَا عُرْفَةً نَوْمٍ لَهَا نَافِذَةٌ زُجَاجِيَّةٌ يَتَسَرَّبُ خِلَالَهَا نُورُ الْقَمَرِ .

« قَالَتِ الْفَتَاةُ : « عَلَيْكَ أَنْ تَقْفِزَ مِنْ هَذِهِ النَّافِذَةِ لِتَنْجُو بِنَفْسِكَ ! » وَكَانَتِ النَّافِذَةُ مُرْتَفِعَةً عَنِ الْأَرْضِ . وَفَجْأَةً لَمَحْتُ الْكَائِبِينَ سِتَارَكَ يَتَقَدَّمُ نَحْوَنَا وَقَدْ أُمْسَكَ فِي يَدِهِ فَأَسَا ؛ فَأَسْرَعْتُ إِلَى النَّافِذَةِ وَفَتَحْتُهَا ، ثُمَّ نَظَرْتُ خَلْفِي فَرَأَيْتُ الرَّجُلَ يَتَقَدَّمُ نَحْوِي ، فَتَعَلَّقَتِ الْفَتَاةُ بِرَقَبَتِهِ تُحَاوِلُ أَنْ تَمْنَعَهُ مِنَ اللَّحَاقِ بِي ، وَسَمِعْتُهَا تَقُولُ : « أَرْجُوكَ أَنْ لَا تَفْعَلَ شَيْئًا ! لَقَدْ وَعَدْتَنِي بِذَلِكَ بَعْدَ الْمَرَّةِ الْأَخِيرَةِ . وَأَنَا وَاثِقَةٌ بِأَنْ هَذَا الْمُهَنْدِسُ لَنْ يَبْرَحَ بِشَيْءٍ . » وَسَمِعْتُ سِتَارَكَ يَقُولُ لَهَا : « إِنَّكَ مَجْنُونَةٌ وَتَسْكُونِينَ سَبِيًّا فِي تَحْطِيمِنَا ! » ثُمَّ دَفَعَهَا جَانِبًا وَهُوَ يَقُولُ : « أَتُرْكِنِي أَتَخَلَّصُ مِنْهُ ؛ فَقَدْ عَرَفَ عَنَّا الْكَثِيرَ ! » ثُمَّ قَذَفَنِي بِالْفَأْسِ بِكُلِّ مَا لَدَيْهِ مِنْ قُوَّةٍ وَ أَنَا أَحَاوِلُ الْقَفْزَ إِلَى الْحَدِيقَةِ ، وَهُوَ يَحْدُ الْفَأْسَ عَلَى يَدِي ، فَأَحْسَسْتُ بِالْألمِ شَدِيدٍ ، وَرَأَيْتُ الدَّمَاءَ تَسِيلُ بِغَزَاةٍ وَتَلَطُّخُ مَلَابِسِي ، غَيْرَ أَنَّ الضَّرْبَةَ سَاعَدَتْنِي عَلَى أَنْ أَهْوِي بِجَسَدِي إِلَى الْحَدِيقَةِ . وَحَاوَلْتُ الْوُقُوفَ بِصُعُوبَةٍ وَأَنَا أُسْتَدُّ إِلَى شَجَرَةٍ بِجَانِبِي ، وَنَظَرْتُ إِلَى يَدِي فَإِذَا بِأَبْهَامِي قَدْ قَطَعَتْ ، فَأَخْرَجْتُ مِنْدِيلًا وَلَفَفْتُ بِهِ الْجُرْحَ ، ثُمَّ

أَخَذْتُ أَجْرِي بَيْنَ الْأَشْجَارِ عَلَى غَيْرِ هُدًى، لَعَلِّي أَجِدُ مَنْ يُنْقِذُنِي .
 وَاشْتَدَّ بِي الْإِعْيَاءُ حَتَّى سَقَطْتُ عَلَى الْأَرْضِ مَغْشِيًا عَلَيَّ وَلَمْ أَفْتَحْ
 عَيْنَيَّ إِلَّا عَلَى ضَوْءِ الْفَجْرِ . وَحَاوَلْتُ أَنْ أَسْتَجْمَعَ قَوَايَ ، وَتَلَقَّيْتُ
 حَوْلِي وَلَكِنِّي لَمْ أَجِدْ أَثَرًا لِلْبَيْتِ أَوْ الْحَدِيقَةِ الَّتِي كُنْتُ فِيهَا .
 وَأَذْرَكْتُ أَنِّي قَرِيبٌ مِنْ مَحْطَةِ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ الَّتِي وَصَلْتُ إِلَيْهَا
 فِي الْمَسَاءِ ، وَكِدْتُ أَعْتَقِدُ أَنَّ مَا حَدَثَ لِي لَمْ يَكُنْ إِلَّا حُلْمًا
 مُزَعِجًا ، لَوْلَا مَا كُنْتُ أَحْسُ بِهِ مِنْ أَلَمٍ شَدِيدٍ فِي يَدَيَّ . وَبَعْدَ
 لِحَظَاتٍ قَلِيلَةٍ أَخَذْتُ أُسِيرَ مُتَحَامِلًا عَلَى نَفْسِي حَتَّى وَصَلْتُ إِلَى
 الْمَحْطَةِ ، وَهُنَاكَ وَجَدْتُ عَامِلًا أَبْلَغَنِي بِأَنَّ قِطَارًا سَيَتَوَجَّهُ إِلَى رِيدِنغ
 بَعْدَ خَمْسِ دَقَائِقَ ، فَسَأَلْتُهُ إِنْ كَانَ يَعْرِفُ فِي تِلْكَ الْجِهَةِ رَجُلًا
 بِاسْمِ الْكَابِتِنِ سِتَارْكَ ، فَأَجَابَ بِأَنَّهُ لَمْ يَسْمَعْ بِهَذَا الْإِسْمِ عَلَى
 الْإِطْلَاقِ . وَجَاءَ الْقِطَارُ ، وَكُنْتُ فِي حَالَةٍ إِعْيَاءٍ شَدِيدَةٍ ، فَفَضَّلْتُ
 أَنْ أَذْهَبَ أَوَّلًا إِلَى لَنْدَنَ لِتَضْمِيدِ جُرْحِي ، ثُمَّ أَبْلَغَ الشَّرْطَةَ بَعْدَ
 ذَلِكَ . وَقَدْ تَفَضَّلَ الدُّكْتُورُ وَاطْسُنُ بِعَمَلِ الْإِسْعَافَاتِ اللَّازِمَةِ لِي ،
 وَنَصَحَنِي بِالْحُضُورِ إِلَيْكُمْ .»

كُنَّا نَسْتَمِعُ إِلَى هَذِهِ فِي صَمْتٍ وَتَعَجُّبٍ ، وَلَمَّا انْتَهَى مِنْ
 كَلَامِهِ نَهَضَ هَوْلْمُزُ ، وَأَخَذَ يَبْحَثُ فِي رَفِّ عَلَيْهِ كُتُبَ وَمَجَلَّدَاتٍ
 حَتَّى عَثَرَ عَلَى مِلَفٍّ ، فَأَخَذَهُ وَرَاحَ يُقَلِّبُ صَفْحَاتِهِ وَهُوَ يَقُولُ :



« إِنِّي أَحْتَفِظُ فِي هَذَا الْمِلَفِّ بِقُصَصَاتِ الصُّحُفِ الَّتِي تَهْمُنِي .
ثُمَّ أَرْدَفَ وَهُوَ يُشِيرُ إِلَى وَرَقَةٍ : « أَنْظِرْ ! إِنَّ هَذَا الْإِعْلَانِ يَهْمُكَ ،
فَقَدْ ظَهَرَ فِي الصُّحُفِ مِنْذُ عَامٍ تَقْرِيبًا . » وَرَاحَ يَقْرَأُ نَصَّهُ :

تغيب في التاسع من هذا الشهر السيد هايلنغ . وهو
في السادسة والعشرين من عمره . ويعمل مهندساً
للطاقة المائية . فقد خرج من منزله في الساعة
العاشرة مساءً ، ولم يعد ، ولم يسمع عنه أي خبر منذ ذلك
الحين .

وَعَقَّبَ هُولْمَزْ عَلَى الْإِعْلَانِ قَائِلاً : « رُبَّمَا كَانَ هَذَا الْمُهَنْدِسُ هُوَ
آخِرُ مَنْ اسْتَدْعَاهُ الْكَابِتِينَ لِاصْلَاحِ الْمِكْبَسِ قَبْلَكَ . »
صَاحَ هَذَرْلِي : « هَذَا مَا أَشَارَتْ إِلَيْهِ الْفَتَاةُ ! »

قَالَ هُولْمَزْ : « إِنَّ الْكَابِتِينَ رَجُلٌ عَنِيْفٌ ، وَلَا يَسْمَحُ لِأَيِّ إِنْسَانٍ
بِأَنْ يَقِفَ فِي طَرِيقِ مَصْلَحَتِهِ . » وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ نَسْتَعِدَّ لِلذَّهَابِ إِلَى
سَكُونْتَلَنْدَ يَارْدَ ، ثُمَّ إِلَى قَرْيَةِ إيفورد .

وَرَكِبْنَا الْقِطَارَ مَعًا مُتَّجِهِينَ إِلَى تِلْكَ الْقَرْيَةِ الصَّغِيرَةِ ، وَبَصُحْبَتِنَا
الضَّابِطُ بَرَادُسْتَرِتْ مِنْ سَكُونْتَلَنْدَ يَارْدَ ، الَّذِي أَخْرَجَ مِنْ حَقِيبَتِهِ
خَرِيطَةً وَأَخَذَ يَتَفَحَّصُهَا ، ثُمَّ قَالَ : « مِنَ الْغَرِيبِ أَنَّ الْمَكَانَ الَّذِي

ذَكَرَهُ هَذَرْلِي لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَبْعُدَ سَاعَةً عَنِ الْمَحْطَةِ إِذَا ذَهَبْنَا إِلَيْهِ
بِالْعَرَبَةِ . » فَدَقَّقَ هُولْمَزْ النَّظَرَ فِي الْخَرِيطَةِ ، وَقَالَ : « أَنْتَ مُصِيبٌ فِي
رَأْيِكَ ؛ فَالتَّلَالُ الْعَالِيَةُ تُحِيطُ بِالْمِنْطَقَةِ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ، وَلَمْ يَذْكُرْ
لَنَا هَذَرْلِي أَنَّهُ أَحْسَنُ بِالْعَرَبَةِ تَسِيرٌ فِي طَرِيقٍ مُرْتَفِعٍ . »

وَنَظَرَ إِلَى الْخَرِيطَةِ مَرَّةً ثَانِيَةً ثُمَّ قَالَ : « ثَمَّةَ نُقْطَةٍ أُخْرَى ، فَقَدْ
فَهَمْتُ مِنْ كَلَامِ هَذَرْلِي أَنَّ الْجَوَادَ الَّذِي كَانَ يَجْرُ الْعَرَبَةَ ، كَانَ
نَشِطًا غَيْرَ مُجْهِدٍ ، وَمَعْنَى هَذَا أَنَّ الْمَسَافَةَ الَّتِي سَارَهَا عِنْدَمَا جَاءَ
بِالْكَابِتِينَ إِلَى الْمَحْطَةِ كَانَتْ قَصِيرَةً . »

وَنَظَرْتُ إِلَى هُولْمَزْ وَقَدْ أَحْسَسْتُ أَنَّهُ يُوْشِكُ أَنْ يَكْتَشِفَ غُمُوضَ
هَذِهِ الْأَحْدَاثِ ، فَقُلْتُ : « إِذَا كَيْفَ تُفَسِّرُ أَنَّ الْمَسَافَةَ مِنَ الْمَحْطَةِ
إِلَى الْمَكَانِ قَدْ اسْتَعْرَقَتْ سَاعَةً كَمَا قَالَ هَذَرْلِي ؟ »

قَالَ هُولْمَزْ : « الْأَمْرُ بَسِيطٌ لِلْغَايَةِ ، فَالْهَدَفُ الَّذِي كَانَ يَرْمِي
إِلَيْهِ كَابِتِينَ سِتَارْكَ هُوَ تَضْلِيلُ هَذَرْلِي ؛ حَتَّى لَا يَعْرِفَ مَوْقِعَ الْمَكَانِ
بِالتَّحْدِيدِ ؛ وَمِمَّا يُؤَيِّدُ ذَلِكَ أَنَّهُ لَمَّا هَرَبَ طَلَبًا لِلنَّجَاةِ وَجَدَ نَفْسَهُ قَرِيبًا
مِنَ الْمَحْطَةِ ، رَغِمَ مَا كَانَ بِهِ مِنْ إَعْيَاءٍ . »

سَكَتَ هُولْمَزْ قَلِيلًا ثُمَّ قَالَ : « إِنَّ أَغْلَبَ الظَّنِّ أَنَّ هَذَا الشَّابَّ قَدْ
وَقَعَ فِي شِبَاكِ عَصَابَةِ لَتَزْيِيفِ النُّقُودِ الْمُعْدِنِيَّةِ ، وَالْمِكْبَسُ أَكْبَرُ دَلِيلٍ

على ذلك .

قال هذرلي : « لقد راودتني هذه الفكرة عندما كنت أفحص الآلة ، ورأيت مسحوق المعدن يملأ الحوض ، وزادت شكوكي عندما بدأ تشغيل المكبس للقضاء علي . »

قال الضابط معقبا : « إن الشرطة على علم بوجود مثل هذه العصابة في مكان ما قرب مدينة ريدنغ ، ولكننا لم نتمكن حتى الآن من ضبط أفرادها . »

وعندما اقتربنا من المحطة نظرت من النافذة ؛ فرأيت دخانا كثيفا يتصاعد فوق الأشجار ، ولما وقف القطار اقترب منا ناظر المحطة ، فسأله الضابط : « ما هذا الدخان ؟ »

أجاب : « إنه حريق قد شب أثناء الليل في بيت قريب منا ، واعتقد أنه قد أتى على البيت كله . »

سألت الرجل عن صاحب هذا البيت ، فقال : « إنه الدكتور بيتشر . »

سأله هذرلي مستفسرا : « هل هو طبيب ألماني ؟ »

أجاب ناظر المحطة : « لا ، يا سيدي ، إنه مواطن إنجليزي يقيم

معه رجل أجنبي نحيل الجسم . »

وتركنا المحطة مسرعين في اتجاه الحريق . وهناك رأينا رجال المطافي يحاولون السيطرة على النيران دون جدوى ؛ فقد ألتهمت المبنى ، ولم تترك منه غير بعض النوافذ المشتعلة . وصاح هذرلي : « هذا هو البيت بعينه ! وهذه هي النافذة التي قفزت منها إلى الحديقة بين هذه الأشجار ! »

ونظر هولمز إلى الشاب وقال : « لقد أخذت بشارك ، يا هذرلي ، ومما لا شك فيه أن المصباح الذي سحقه المكبس ، تسبب في إشعال النار في جذرائه الخشبية ، في الوقت الذي كان فيه ستارك وصاحبه يتعقبانك . كن على حذر ، أيها الفتى ؛ فقد يكون ستارك بين هذا الجمع الغفير ، ومع أي موثق من أنه قد لاذ بالفرار هو وأصحابه . »

وكان من الواضح أن هذه العصابة قد انتقلت إلى مكان آخر ، وأخذت معها ما تبقى من نقود مزيقة ، وأن الشرطة لم تتمكن حتى الآن من معرفة أي شيء عن نشاطها .

ولاحظ هولمز - ونحن نسير في طريقنا عائدين إلى المحطة - وجود آثار أقدام ، فقال : « إنها أقدام شخصين ، أحدهما امرأة كما

يَبْدُو مِنْ شَكْلِ أَثَرِ الْجِذَاءِ عَلَى الْأَرْضِ ، وَأَعْتَقِدُ أَنَّهُمَا قَدْ أَرَادَا إِنْقَاذَ
هَذَرَلِي فَحَمَلَاهُ إِلَى مَكَانٍ قَرِيبٍ مِنْ مَحْطَةِ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ ،
عِنْدَمَا كَانَ فَاقِدَ الْوَعْيِ . وَبِذَلِكَ فَسَّرَ هُولْمَزُ سِرَّ وُجُودِ هَذَا الشَّابِّ
قَرِيبًا مِنَ الْمَحْطَةِ عِنْدَمَا أَفَاقَ مِنْ غَشْيَتِهِ ، مُسْتَعِينًا بِمَا ذَكَرَهُ هَذَرَلِي
مِنْ تَوَسُّلَاتِ الْفَتَاةِ إِلَى الْكَابِتِينَ سِتَارُكَ بِأَنْ لَا يَقْتُلَهُ .

قَالَ هَذَرَلِي : « وَاسْفَاهُ ! لَقَدْ فَقَدْتُ إِبْهَامِي وَخَسِرْتُ خَمْسِينَ
جَنِيهَا ! »

نَظَرَ إِلَيْهِ هُولْمَزُ قَائِلًا : « وَلَكِنَّكَ نَجَوْتَ مِنْ مَوْتٍ مُحَقَّقٍ ،
وَكَتَسَبْتَ خِبرَةً لِأَحْدَاثٍ غَرِيبَةٍ لَنْ تَنْسَاهَا أَبَدًا ! »

المرضى المقيم

بَعْدَ وَفَاةِ زَوْجَتِي عَامَ ١٨٩٤ ، رَأَيْتُ أَنْ أَقِيمَ مَعَ صَدِيقِي هُولْمَزِ
فِي بَيْتِهِ بِشَارِعِ بِيكِر . وَفِي مَسَاءِ يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ أَكْتُوبَرِ (تَشْرِينِ
الْأَوَّلِ) زَارَنَا رَجُلٌ فِي نَحْوِ الثَّالِثَةِ وَالثَّلَاثِينَ مِنْ عُمُرِهِ ، وَكَانَ يَبْدُو
نَحِيلَ الْجِسْمِ مُجْهِدًا ، وَقَدَّمَ نَفْسَهُ قَائِلًا : « أَنَا الدُّكْتُورُ بِيرْسِي
تْرِيفِيلْيَان ، وَأَقِيمُ فِي الْمَنْزِلِ رَقْمَ ٤٠٣ بِشَارِعِ بَرُوك . » وَرَحَّبَ بِهِ
هُولْمَزُ وَأَبْدَى اسْتِعْدَادَهُ لِمُعَاوَنَتِهِ فِيمَا يَطْلُبُ .

سَأَلْتُهُ : « هَلْ أَلْفَتْ كِتَابًا عَنْ دَاءِ تَخَشُّبِ الْجِسْمِ ؟ » فَظَهَرَتْ
عَلَيْهِ عِلَامَاتُ الْفَخْرِ وَالْإِعْتِرَازِ ، وَقَالَ : « أَجَلٌ ، أَنَا مُؤَلِّفُ هَذَا
الْكِتَابِ . » ثُمَّ أَخْبَرَ هُولْمَزَ بِأَنَّهُ أَتَى طَالِبًا الْعَوْنَ وَالنَّصِيحَةَ ، لِأَنَّ
أَحْدَاثًا غَرِيبَةً تَقَعُ فِي بَيْتِهِ مُنْذُ مُدَّةٍ ، وَقَدْ بَلَغَتْ ذُرُوتَهَا هَذِهِ اللَّيْلَةَ .

إِعْتَدَلَ هُولْمَزُ فِي جِلْسَتِهِ وَأَشْعَلَ غَلِيُونَهُ ، وَقَالَ إِنَّهُ عَلَى اسْتِعْدَادٍ

لِسَمَاعٍ قِصَّتِهِ بِكُلِّ مَا فِيهَا مِنْ تَفَاصِيلَ .

قَصَّ الرَّجُلُ حِكَايَتَهُ فَقَالَ : « بَدَأْتُ حَيَاتِي طَبِيبًا فِي أَحَدِ الْمُسْتَشْفَيَاتِ الْعَامَةِ ، وَلَمْ يَكُنْ فِي اسْتِطَاعَتِي أَنْ أُتَخَصَّصَ فِي فَرْعٍ مِنْ فُرُوعِ الطَّبِّ ، لِأَنَّ ذَلِكَ يَتَطَلَّبُ أَمْوَالًا كَثِيرَةً لَمْ يَكُنْ فِي مَقْدُورِي تَوْفِيرُهَا . وَلَكِنْ فَجَأَةً زَارَنِي رَجُلٌ يُسَمَّى بِلِسْنِغْتُونِ ، ادَّعَى أَنَّهُ يُقَدِّرُ مَهَارَتِي كَطَبِيبٍ ، وَعَرَضَ عَلَيَّ أَنْ يَسْتَأْجِرَ لِي بَيْتًا فِي شَارِعِ بْرُوكِ ، لِأَنَّهُ كَانَ مَوْفِقًا مِنْ أَنِّي أَتَقَرَّرُ إِلَى الْمَالِ ، فَشَكَرْتُهُ عَلَى هَذَا الْعَرَضِ وَسَأَلْتُهُ عَنِ السَّبَبِ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ أَقْدَمَ عَلَيَّ مُعَاوَنَتِي ، فَقَالَ : « إِنِّي أَفْعَلُ هَذَا لِمَنْفَعَتِي الْخَاصَّةِ ، فَأَنَا أَدْخِرُ بِضْعَةَ آلَافٍ مِنَ الْجَنِيِّهَاتِ ، وَأَرْغَبُ فِي اسْتِثْمَارِهَا عَنْ طَرِيقِكَ . »

وَتَعَجَّبْتُ مِنْ أَمْرِهِ وَسَأَلْتُهُ عَنِ الدَّورِ الْمَطْلُوبِ مِنِّي فِي عَمَلِيَّةِ الْاسْتِثْمَارِ هَذِهِ ، فَقَالَ : « إِنِّي أُرِيدُكَ أَنْ تَتَخَصَّصَ فِي عِلَاجِ مَرَضِي تَخَشُّبِ الْجِسْمِ ، وَ سَوْفَ أَوْفِّرُ لَكَ الْمَكَانَ الْمُنَاسِبَ وَأَزُوْدُهُ بِالْأَنْثِ وَالْمُعَدَّاتِ اللَّازِمَةِ ، وَهَذَا كُلُّهُ نَظِيرَ ثَلَاثَةِ أَرْبَاعِ دَخْلِكَ مِنَ الْعَمَلِ . »

« وَكَانَ الْعَرَضُ غَرِيبًا ، وَلَكِنِّي قَبِلْتُهُ . وَبَعْدَ بِضْعَةِ أُسَابِيعٍ انْتَهَيْنَا مِنْ إِعْدَادِ الْبَيْتِ الَّذِي اسْتَأْجَرْنَاهُ فِي شَارِعِ بْرُوكِ ، وَأَبْدَى بِلِسْنِغْتُونِ رَغْبَتَهُ فِي أَنْ يَعِيشَ مَعِيَ فِي الْبَيْتِ نَفْسِهِ ، بِحُجَّةٍ أَنَّهُ يَحْتَاجُ إِلَى

طَبِيبٍ بِجَانِبِهِ يَتَوَلَّى رِعَايَتَهُ ؛ لِأَنَّهُ يُعَانِي مِنْ هُبُوطٍ فِي الْقَلْبِ ، وَضَعْفٍ عَامٍّ فِي جِسْمِهِ . وَشَغَلَ الرَّجُلُ حَجَرَتَيْنِ فِي الطَّابَقِ الْعُلُويِّ ؛ وَاحِدَةً لِلنَّوْمِ وَالْأُخْرَى لِلِاسْتِقْبَالِ ، وَبَقِيَتْ أَنَا وَعِيَادَتِي بِالطَّابَقِ الْأَرْضِيِّ .

« وَكَانَ الرَّجُلُ غَرِيبًا فِي طِبَاعِهِ ، يُفَضِّلُ أَنْ يَكُونَ وَحِيدًا بِغَيْرِ أَصْدِقَاءَ ، وَكَانَ يَأْتِي إِلَى مَكْتَبِي كُلَّ مَسَاءٍ لِيَعُدَّ النُّقُودَ الَّتِي حَصَلَتْ عَلَيْهَا ، ثُمَّ يَحْفَظُ لِنَفْسِهِ بِثَلَاثَةِ أَرْبَاعِهَا وَيَتْرَكُ الرُّبْعَ الْبَاقِيَّ لِي . وَكَانَ يَحْفَظُ نَقُودَهُ فِي خِزَانَةٍ حَدِيدِيَّةٍ يَضَعُهَا بِجَوَارِهِ فِي حُجْرَةِ نَوْمِهِ .

« وَ بَعْدَ مُدَّةٍ تَزَايَدَ عَدَدُ الْمَرْضَى فِي عِيَادَتِي ، وَ زَادَتْ أَمْوَالُ الرَّجُلِ مِنَ النَّسْبَةِ الَّتِي يَسْتَوَلِّي عَلَيْهَا مِنْ دَخْلِي كُلِّ يَوْمٍ .

« وَذَاتَ يَوْمٍ أَعْرَبَ لِي عَنْ قَلْقِهِ بِسَبَبِ حَوَادِثِ السَّرِقَةِ الَّتِي تَجْتَاكُ لَنْدُنَ ، وَأَبْدَى رَغْبَتَهُ فِي وَضْعِ أَقْفَالٍ جَدِيدَةٍ عَلَى بَابِ الْخِزَانَةِ لِإِحْكَامِ غَلْقِهَا ، وَكَانَ فِي حَالَةٍ شَدِيدَةٍ مِنَ الْقَلْقِ وَالْاضْطِرَابِ ، وَبَدَأَ كَأَنَّهُ يَتَرَقَّبُ مَجْهُولًا سَيَنْقُضُ عَلَيْهِ ، فَلَزِمَ حُجْرَتَهُ وَأَغْلَقَ الْبَابَ عَلَيْهِ . وَأَخَذَ يَرِاقِبُ الطَّرِيقَ مِنَ النَّافِذَةِ لِأَكْثَرِ مِنْ أُسْبُوعٍ ، وَكَادَتْ أَعْصَابُهُ تَهْدَأُ ، لَوْلَا مَا حَدَثَ مُنْذُ يَوْمَيْنِ ؛ فَقَدْ تَسَلَّمْتُ خِطَابًا بِدُونِ

تَوْقِيعِ أَوْ تَارِيخِ جَاءَ فِيهِ :

« عزيزي الدكتور تريفليان »

أنا نبيل روسي أعيش في إنجلترا ، وقد داهمني مرض التخشب منذ عدة سنوات ، وأرغب في زيارتك لأنني أعلم بمهارتك في علاج هذا المرض . وسوف أهرض إليك غدا مساء في حوالي الساعة السادسة والرابع .

وَجَاءَ النَّبِيلُ الرُّوسِيُّ فِي الْمِيعَادِ الَّذِي حَدَّدَهُ ، وَكَانَ كَهَلًا نَحِيلَ الْجِسْمِ ، غَيْرَ أَنَّ مَنْظَرَهُ لَمْ يَكُنْ يَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ مِنَ النَّبَلَاءِ . وَكَانَ يَتَكَيُّ إِلَى شَابٍّ وَسِيمٍ طَوِيلِ الْقَامَةِ ، عَرِيضِ الْمَنْكِبَيْنِ ، قَوِيَّ الْعَضَلَاتِ . وَقَالَ الشَّابُّ بِلَهْجَةٍ أجنبيَّةٍ : « أنا آسف ، يا دكتور لما أسببه من إزعاج بحضوري مع والدي . » فَأَفْهَمْتُ الشَّابَّ أَنَّ هَذَا لَيْسَ بِالْأَمْرِ الْغَرِيبِ ، وَسَأَلْتُهُ إِنْ كَانَ يُفَضِّلُ أَنْ يَظَلَّ مَعَنَا أَثْنَاءَ فَحْصِ وَالِدِهِ ، فَأَجَابَنِي بِأَنَّهُ يُفَضِّلُ الْبَقَاءَ فِي غُرْفَةِ الْإِنْتِظَارِ .

وَخَرَجَ الشَّابُّ ، وَبَدَأَتْ أَقْوَمُ بِوَاجِبِي نَحْوَ الْمَرِيضِ ، فَسَأَلْتُهُ عَنْ مَرَضِهِ وَتَارِيخِهِ وَمَا يَشْعُرُ بِهِ . وَكَانَ الرَّجُلُ يُجِيبُنِي بِلَهْجَةٍ أجنبيَّةٍ ، وَبِكَلَامٍ يَتَسِمُ بِالْغَبَاءِ . وَفَجْأَةً رَأَيْتُ عَضَلَاتِ الرَّجُلِ قَدْ تَقَلَّصَتْ ،

وَتَجَمَّدَ فِي مَقْعَدِهِ ، وَاتَّسَعَتْ عَيْنَاهُ ، فَأَيَقَنْتُ أَنَّ نَوْبَةَ الْمَرَضِ قَدْ انْتَابَتْهُ . وَكَانَ لَا بُدَّ مِنْ إعْطَائِهِ الدَّوَاءَ الْإِلْزَامَ لِإِسْعَافِهِ ، غَيْرَ أَنَّ زُجَاجَةَ الدَّوَاءِ لَمْ تَكُنْ بِمَكْتَبِي ، فَخَرَجْتُ لِاحْضَارِهَا مِنَ الْغُرْفَةِ الْمُجَاوِرَةِ ، وَلَمَّا عُدْتُ لَمْ أَجِدْ لِلْمَرِيضِ أَثَرًا ، وَكَانَ الشَّابُّ قَدْ اخْتَفَى أَيْضًا مِنْ غُرْفَةِ الْإِنْتِظَارِ .

« وَلَمْ يَكُنِ السَّيِّدُ بِلَسْنِغْتُونِ مَوْجُودًا فِي الْبَيْتِ آنَذَاكَ ، وَعِنْدَمَا عَادَ أَثَرْتُ أَنَّ لَا أَخْبِرُهُ بِشَيْءٍ مِمَّا حَدَثَ ، وَاعْتَبَرْتُ الْأَمْرَ مُنْتَهِيًا ، وَلَكِنِّي فُوجِئْتُ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ وَالرَّبْعِ مَسَاءً بِعَوْدَةِ الرَّجُلَيْنِ إِلَى عِيَادَتِي ، وَاعْتَدَرَ الْمَرِيضُ عَمَّا حَدَثَ بِالْأَمْسِ ، وَقَالَ : « عِنْدَمَا أَقَفْتُ مِنْ نَوْبَةِ الْمَرَضِ الَّتِي انْتَابَتْنِي بِالْأَمْسِ فِي عِيَادَتِكَ ، كُنْتُ عَاجِزًا عَنِ التَّفْكِيرِ ، وَوَجَدْتُ نَفْسِي فِي مَكَانٍ غَرِيبٍ ، فَرَأَيْتُ أَنَّ أَخْرَجَ فِي الْحَالِ . » وَأَكْمَلَ الشَّابُّ حَدِيثَ وَالِدِهِ فَقَالَ : « حِينَمَا وَجَدْتُ أَبِي يَخْرُجُ مِنْ حُجْرَةِ الْكَشْفِ اعْتَقَدْتُ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ انْتَهَى ، فَعُدْتُ بِهِ إِلَى الْمَنْزِلِ ، وَهُنَاكَ عَرَفْتُ مِنْهُ الْحَقِيقَةَ ، وَرَأَيْتُ أَنَّ نَجِيءَ إِلَيْكَ الْيَوْمَ لِنُكْمَلِ الْعِلَاجَ ، وَنَعْتَدِرَ عَمَّا حَدَثَ . »

« وَقَبِلْتُ الْإِعْتِذَارَ ، وَلَمْ أَجِدْ مَانِعًا مِنْ إِكْمَالِ فَحْصِ الْمَرِيضِ . وَعِنْدَمَا فَرَعْتُ مِنْ فَحْصِهِ ، كَتَبْتُ لَهُ الدَّوَاءَ الْإِلْزَامَ ، وَالنَّصَائِحَ الَّتِي يَجِبُ اتِّبَاعُهَا .

عَلَيْهِ تَرْفِيلِيَان مُعَاتِبًا : « مَا هَذَا الْغَبَاءُ يَا بَلْسِنْغَتُونَ ! »

فَلَمَّا أَتَقَنَ الرَّجُلُ أَنَّ الْقَادِمِينَ لَيْسُوا أَعْدَاءَ لَهُ ، اعْتَذَرَ وَوَضَعَ الْمُسَدَّسَ فِي جَيْبِهِ ، ثُمَّ دَعَانَا لِلصُّعُودِ إِلَيْهِ ، فَوَجَدْنَاهُ فِي حَالَةٍ مِنَ الْإِضْطِرَابِ يُرْثَى لَهَا ، وَلَكِنَّهُ رَحِبَ بِنَا قَائِلًا لِهَوْلَز إِنَّهُ فِي أَشَدِّ الْحَاجَةِ إِلَيْهِ ؛ لِإِنْقَاذِهِ مِنْ خَطَرٍ مُحَقَّقٍ يُحْدِقُ بِهِ .

سَأَلَهُ هَوْلَز : « هَلْ تَعْرِفُ هَذَيْنِ الرَّوْسِيِّينَ اللَّذَيْنِ قَامَا بِزِيَارَةِ الطَّبِيبِ ؟ » فَفَنَى ذَلِكَ . ثُمَّ دَعَانَا لِمُعَايِنَةِ حُجْرَتِهِ ، وَأَشَارَ إِلَى الْخِزَانَةِ الْحَدِيدِيَّةِ الْمَوْجُودَةِ بِجَوَارِ سَرِيرِهِ قَائِلًا : « إِنِّي أَحْتَفِظُ بِأَمْوَالِي فِي هَذَا الْمَكَانِ ، لِأَنِّي لَا أَتَّقُ بِالْبُنُوكِ ، وَلَا أَحِبُّ التَّعَامُلَ مَعَهَا ، وَلَكِنِّي أَخَافُ مِنْ سَطْوِ اللَّصُوصِ وَالْمُجْرِمِينَ . »

وَلَمْ يَعْقِبْ هَوْلَزَ عَلَى كَلَامِ بَلْسِنْغَتُونَ ، وَنَظَرَ إِلَيْهِ نَظْرَةً شَكًّا كَأَنَّهُ لَا يُصَدِّقُ مَا يَقُولُ ، وَهَمَّ بِالْإِنْصِرَافِ فَاسْتَوْقَفَهُ الرَّجُلُ سَائِلًا : « مَا هِيَ نَصِيحَتُكَ يَا سَيِّدِي ؟ »

أَجَابَهُ : « لَنْ أَقُولَ لَكَ شَيْئًا لِأَنَّكَ تُخْفِي عَنَّا الْحَقِيقَةَ ! » ثُمَّ نَظَرَ إِلَيْنِي وَقَالَ : « هَيَّا بِنَا نَعُودُ إِلَى الْبَيْتِ يَا وَاطْسُن . »

خَرَجْنَا مُسْرِعَيْنِ ، وَفِي الطَّرِيقِ قَالَ لِي : « أَعْتَقِدُ أَنَّ هَذَا الرَّجُلَ

« وَكَانَ السَّيِّدُ بَلْسِنْغَتُونَ خَارِجَ الْبَيْتِ فِي ذَلِكَ الْحِينِ ، فَلَمَّا عَادَ وَدَخَلَ حُجْرَتَهُ سَمِعْتُهُ يَصِيحُ غَاضِبًا : « يَا دُكْتُور ! مَنْ الَّذِي دَخَلَ حُجْرَتِي وَأَنَا بِالْخَارِجِ ؟ » فَقُلْتُ : « لَا أَحَدَ . مَاذَا حَدَثَ ؟ » فَقَالَ « لَا تَكْذِبْ ! » وَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أَصْعَدَ إِلَيْهِ . وَدَخَلْتُ مَعَهُ الْحُجْرَةَ فَوَجَدْتُ آثَارَ أَحْذِيَةِ تَلَطَّخَ السَّجَّادَةَ ، كَمَا وَجَدْتُ الْأَثَاثَ مَبْعَثَرًا . وَفَكَّرْتُ فِي الْأَمْرِ فَرَجَحْتُ أَنْ يَكُونَ الشَّابُّ قَدْ دَخَلَ الْحُجْرَةَ ، وَعَبَثَ بِمُحْتَوِيَاتِهَا فِي الْوَقْتِ الَّذِي كُنْتُ فِيهِ أَقُومُ بِفَحْصِ وَالِدِهِ إِذْ إِنَّهُ لَمْ يَزُرْنِي الْيَوْمَ إِلَّا هَذَانِ الرَّجُلَانِ . غَيْرَ أَنِّي تَعَجَّبْتُ مِنْ شِدَّةِ الْفَزَعِ الَّذِي انْتَابَ بَلْسِنْغَتُونَ ، فَلَأْمَرْتُ لَمْ يَحْتَمِلْ كُلُّ هَذِهِ الضَّجَّةِ ، خَاصَّةً أَنَّ خِزَانَةَ النُّقُودِ كَانَتْ فِي مَكَانِهَا ، وَلَمْ يَفْقِدِ الرَّجُلُ شَيْئًا مِنْ حُجْرَتِهِ . وَلَكِنَّ الْخَوْفَ كَانَ قَدْ اسْتَبَدَّ بِهِ ، وَسَمِعْتُهُ يَذْكُرُ اسْمَكَ ، يَا سَيِّدُ هَوْلَزَ ، وَلَمَّا كُنْتُ أَعْلَمُ عَنْكَ الْكَثِيرَ رَأَيْتُ أَنَّ أَحْضَرَ لَأَخْذَكَ إِلَيْهِ ؛ لِكَيْ تَهْدَأَ أَعْصَابُهُ . »

وَلَمْ يَقُلْ هَوْلَزُ شَيْئًا ، وَنَهَضَ وَأَحْضَرَ قُبْعَتِي وَقُبْعَتَهُ ، وَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أُرَافِقَهُ مَعَ الدُّكْتُورِ تَرْفِيلِيَانِ . وَسَرَّعَانَ مَا كُنَّا فِي الطَّرِيقِ إِلَى شَارِعِ بَرُوكِ حَيْثُ يَقَعُ الْبَيْتُ .

وَعِنْدَمَا وَصَلْنَا فَتَحَ الطَّبِيبُ الْبَابَ ، فَسَمِعْنَا صَوْتًا مِنَ الدَّاخلِ يَصِيحُ مُحَذِّرًا : « قِفُوا مَكَانَكُمْ وَلَا أَطْلَقْتُ النَّارَ عَلَيْكُمْ ! » فَرَدُّ

لَهُ أَعْدَاءٌ يُرِيدُونَ الْفَتْكَ بِهِ ، لِذَلِكَ فَهُوَ فِي حَالَةٍ رُغَبٍ وَاضْطِرَابٍ .
وَأَعْتَقِدُ أَيْضًا أَنَّ الشَّخْصَيْنِ اللَّذَيْنِ زَارَا تْرِيفْلِيَانِ يُرِيدَانِ الْإِحَاقَ الضَّرَرَ
بِهِ لِسَبَبٍ سَعَرَفُهُ ، وَأَنْهُمَا دَخَلَا عُرْفَةَ الرَّجُلِ وَعَبَثَا بِمُحْتَوَيَاتِهَا .

قُلْتُ : « لَكِنَّ أَحَدَهُمَا كَانَ مَرِيضًا . »

ضَحِكَ هَوْلَزُ وَقَالَ : « مِنْ السَّهْلِ ، يَا وَاطْسُنْ ، أَنْ يَتَظَاهَرَ أَيُّ
فَرْدٍ بِأَنَّهُ مَرِيضٌ بِدَاءِ التَّخَشُّبِ . »

* * * *

فِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِيِ أَيْقَظَنِي هَوْلَزُ ، وَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أَسْتَعِدَّ
لِلْخُرُوجِ مَعَهُ ، فَسَأَلْتُهُ عَنِ السَّبَبِ ، فَأَخْبَرَنِي بِأَنَّ الدُّكْتُورَ تْرِيفْلِيَانِ
بَعَثَ بِرِسَالَةٍ مُخْتَصَرَةٍ قَالَ فِيهَا : « أَحْضِرْ حَالًا لِأَمْرِهِ هَامٌ ! »

بَعْدَ قَلِيلٍ وَصَلْنَا الْبَيْتَ ، فَاسْتَقْبَلَنَا الدُّكْتُورُ بِوَجْهِ شَاحِبٍ وَعَيْنَيْنِ
زَائِغَتَيْنِ ، وَقَالَ : « حَدَّثَ أَمْرٌ قَظِيعٌ لِلْغَايَةِ ؛ لَقَدْ شَنَقَ بِلْسِنِغْتُونَ
نَفْسَهُ ! وَرِجَالُ الشَّرْطَةِ مَوْجُودُونَ بِحُجْرَتِهِ لِلْمُعَايَنَةِ وَالتَّحْقِيقِ . »

وَطَلَبَ هَوْلَزُ مِنْ تْرِيفْلِيَانِ أَنْ يَقْصُرَ عَلَيْهِ مَا رَأَاهُ ، فَقَالَ : « لَقَدْ
عَثَرْتُ عَلَيْهِ الْخَادِمَةُ ، وَهِيَ تُحْضِرُ إِلَيْهِ الشَّايَ فِي الصَّبَاحِ ، مُعَلَّقًا
فِي حَبْلِ يَتَدَلَّى مِنْ مِشْبَكِ الْمِصْبَاحِ الْمُنْبَتِّ فِي سَقْفِ الْحُجْرَةِ . »



وَيَبْدُو أَنَّهُ وَقَفَ عَلَى خِزَانَتِهِ الْحَدِيدِيَّةِ ، وَلَفَّ الْحَبْلَ حَوْلَ عُنُقِهِ ثُمَّ
رَكَلَ الْخِزَانَةَ مِنْ تَحْتِهِ بِقَدَمِهِ ، فَضَعَطَ الْحَبْلَ عَلَى عُنُقِهِ حَتَّى فَارَقَ
الْحَيَاةَ .

دَخَلْنَا الْغُرْفَةَ فَوَجَدْنَا ضَابِطَ الشُّرْطَةِ يُدَوِّنُ مُلَاحَظَاتِهِ وَالْجُنَّةُ
تَتَأَرَّجَحُ مِنْ فَوْقِهِ ، فَسَأَلَهُ هُولْمَزُ عَنْ رَأْيِهِ فِي هَذَا الْحَادِثِ ، فَقَالَ :
« أَعْتَقِدُ أَنَّ بَلَسِنْغْتُونَ قَدْ أَصَابَهُ الْجُنُونُ مِنْ شِدَّةِ الْخَوْفِ فَانْتَحَرُوا ! »

سَأَلَهُ هُولْمَزُ : « هَلْ وَجَدْتَ شَيْئًا غَرِيبًا بِالْحُجَرَةِ ؟ »

أَجَابَ الضَّابِطُ : « وَجَدْتُ أَرْبَعَةَ أَعْقَابٍ مِنَ السَّيَّجَارِ . » وَقَدَّمَهَا
إِلَى هُولْمَزِ الَّذِي أَخَذَ يُقَلِّبُهَا بَيْنَ يَدَيْهِ ، ثُمَّ سَأَلَ : « أَيْنَ عُلْبَةُ السَّيَّجَارِ
الْخَاصَّةُ بِبَلَسِنْغْتُونَ ؟ »

أَشَارَ الضَّابِطُ إِلَيْهَا ، وَكَانَتْ عَلَى الْمِنْضَدَةِ ، وَقَالَ : « لَقَدْ
وَجَدْتُهَا فِي جَيْبِ الْقَتِيلِ . » فَفَتَحَهَا هُولْمَزُ وَأَخَذَ يَشُمُّ مَا تَبَقِيَ بِهَا
مِنْ تَبَعٍ ، وَقَالَ : « هَذَا النَّوْعُ مِنَ السَّيَّجَارِ كَوْبِي ، أَمَّا هَذِهِ
الْأَعْقَابُ فَهِيَ لِسَيَّجَارِ هَوْلَنْدِي . »

وَأَخْرَجَ مِنْ جَيْبِهِ عَدْسَةً مُكْبَّرَةً وَأَخَذَ يَفْحَصُ الْأَعْقَابَ بِعَيْنَايَةٍ ، ثُمَّ
قَالَ : « إِنَّ اثْنَيْنِ مِنْهَا وَضِعَا فِي مَبْسَمِ اثْنَاءِ التَّدْخِينِ . » وَنَظَرَ إِلَى

الضَّابِطِ الشَّابَّ قَائِلًا : « يَا سَيِّدِي ، إِنَّ بَلَسِنْغْتُونَ قَدْ قُتِلَ وَلَمْ
يَنْتَحِرُوا ! »

وَأَنْكَرَ الضَّابِطُ ذَلِكَ قَائِلًا : « إِنِّي لَا أُوَافِقُكَ رَأْيَكَ ، يَا سَيِّدُ
هُولْمَزُ ، فَالْقَتْلَةُ عَادَةٌ لَا يَلْجَأُونَ إِلَى اسْتِخْدَامِ وَسِيلَةِ الشَّنَقِ لِلتَّخْلُصِ
مِنْ ضَحَايَاهُمْ . »

قَالَ هُولْمَزُ : « إِنَّ رَأْيَكَ يَبْدُو وَجِيهًا ، وَلَكِنَّ هُنَاكَ سِرًّا سَوْفَ
أَعْرِفُهُ ، وَأَرَى أَنَّ بَلَسِنْغْتُونَ شَنَقَهُ أَعْدَاؤُهُ وَاسْتَخْدَمُوا هَذَا الْحَبْلَ الَّذِي
اقْتَطَعُوا مِنْ هَذَا ! » وَسَحَبَ مِنْ تَحْتِ السَّرِيرِ حَبْلًا طَوِيلًا مِنَ النَّوْعِ
نَفْسِهِ الْمُتَلَفِّ حَوْلَ رَقَبَةِ الْقَتِيلِ . وَعِنْدَئِذٍ قَالَ تْرِيفْلِيَانِ : « إِنَّ صَاحِبِي
كَانَ يَحْتَفِظُ بِهَذَا الْحَبْلِ لِكَيْ يَسْتَخْدِمَهُ فِي الْهَرَبِ مِنَ النَّافِذَةِ ،
إِذَا مَا شَبَّ حَرِيقٌ عَلَى سُلَّمِ الْبَيْتِ يَحُولُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْهَبُوطِ إِلَى
الطَّابِقِ الْأَرْضِيِّ . »

وَفَحَصَ هُولْمَزُ الْأَبْوَابَ وَالنَّوَافِذَ فَلَمْ يَجِدْ أَثَرًا لِاسْتِخْدَامِ الْعُنْفِ ،
فَقَالَ لِلضَّابِطِ : « يَبْدُو أَنَّ الْجَنَّةَ دَخَلُوا بِمُسَاعَدَةِ أَحَدِ الْخَدَمِ ،
فَالْأَبْوَابُ كُلُّهَا سَلِيمَةٌ . »

قَالَ الدُّكْتُورُ تْرِيفْلِيَانِ : « لَقَدْ بَدَأَتْ أَفْهَمُ ، فَإِنَّ أَحَدَ الْخَدَمِ
الَّذِينَ يَعْمَلُونَ هُنَا قَدْ اخْتَفَى الْيَوْمَ . »

قال هولمز : « إِنِّي أَعْتَقِدُ أَنَّ الرَّجُلَيْنِ اللَّذَيْنِ ادَّعَيَا أَنَّهُمَا رُوسِيَانِ هُمَا الْقَاتِلَانِ ، وَقَدْ تَمَكَّنَّا مِنْ فَتْحِ بَابِ هَذِهِ الْحُجْرَةِ بِوَاسِطَةِ سِلْكٍ مَتِينٍ اسْتَطَاعَا أَنْ يُحَرِّكَ بِهِ الْمِفْتَاحَ ، كَمَا هُوَ وَاضِحٌ مِنَ الْأَثَرِ الظَّاهِرِ عَلَى الْفُتْحَةِ الْخَارِجِيَّةِ لِلْبَابِ ، وَلَا بُدَّ أَنَّهُمَا قَدْ اسْتَحْدَمَا مِنْدِيلًا لِتَكْمِيمِ قَمِ بِلْسِنِغْتُونِ لِمَنْعِهِ مِنَ الصِّيَاحِ ، ثُمَّ عَقَدَا لَهُ مَا يُشَبِّهُ الْمَحَاكِمَةَ وَالَّتِي اسْتغرقتُ بَعْضَ الْوَقْتِ ، مِمَّا جَعَلَهُمَا يُدَخِّنَانِ السَّيَّجَارَ ، وَكَانَ أَحَدُهُمَا يَسْتَحْدِمُ مِسْمَا . وَبَعْدَ انْتِهَاءِ الْمَحَاكِمَةِ أَصْدَرَا الْحُكْمَ بِشَنْقِ الرَّجُلِ ، فَلَمَّا أَتَمَّا تَنْفِيذَ الْحُكْمِ خَرَجَا بِمُسَاعَدَةِ الْخَادِمِ الَّذِي أَغْلَقَ الْبَابَ كَالْمُعْتَادِ . »

وَطَلَبَ هُولْمُزُ مِنَ الطَّبِيبِ أَنْ يُعْطِيَهُ صُورَةَ فُوتُوغْرَافِيَّةٍ لِبِلْسِنِغْتُونِ ، حَتَّى يَتِمَكَّنَ مِنْ اسْتِقْصَاءِ الْحَقَائِقِ وَالتَّعَرُّفِ عَلَى شَخْصِيَّتِهِ . وَغَادَرَ رِجَالُ الشُّرْطَةِ الْبَيْتَ ، بَعْدَ أَنْ تَعَهَّدَ الضَّابِطُ بِالْبَحْثِ عَنِ الْخَادِمِ الْهَارِبِ وَإِلْقَاءِ الْقَبْضِ عَلَيْهِ . وَعُدْتُ وَهُولْمُزُ إِلَى مَنْزِلِنَا لِتَنَاوُلِ طَعَامِ الْإِفْطَارِ . وَفِي نَحْوِ السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ عُدْنَا إِلَى شَارِعِ بْرُوكِ ، وَتَبِعْنَا الضَّابِطَ الَّذِي بَادَرَنَا بِقَوْلِهِ : « لَقَدْ أَلْقَيْنَا الْقَبْضَ عَلَى الْخَادِمِ الْهَارِبِ ، يَا سَيِّدِي ، وَهُوَ مُحْتَجِزٌ الْآنَ فِي قِسْمِ الشُّرْطَةِ . »

قال هولمز : « لَقَدْ عَرَفْتُ الْقَاتِلَيْنِ ، وَهُمَا بِيدِيلُ وَهَايُورْدُ . »

صَاحَ الضَّابِطُ مُتَعَجِّبًا : « الْمَتَّهَمَانِ بِالسُّطُو عَلَى بَنكِ وَرَثِنِغْدُونِ ؟ ! »

قال هولمز : « نَعَمْ ، وَكَانَ بِلْسِنِغْتُونُ شَرِيكًا لَهُمَا ، وَاسْمُهُ الْحَقِيقِيُّ سَاتُونُ . »

وَعِنْدَمَا لَاحَظَ عِلَامَاتِ التَّعَجُّبِ تَرْتَسِمَ عَلَى وَجْهِهِ سَأَلَنِي : « أَلَمْ تَسْمَعْ بِحَادِثِ السُّطُو عَلَى هَذَا الْبَنكِ ؟ إِنَّهُ حَادِثٌ مَشْهُورٌ وَقَعَ مِنْذُ خَمْسَةِ عَشَرَ عَامًا ؛ فَقَدْ هَاجَمَهُ أَرْبَعَةُ لُصُوصٍ ، وَهُمْ بِيدِيلُ وَهَايُورْدُ وَسَاتُونُ وَشَخْصٌ رَابِعٌ اسْمُهُ كَارْتِرَايتُ . وَقَدْ تَمَكَّنُوا بَعْدَ قَتْلِ الْحَارِسِ ، مِنْ سَرَقَةِ سَبْعَةِ آلَافِ جُنَيْهِ ، وَاعْتَبَرَتِ الْمَحْكَمَةُ سَاتُونُ شَاهِدَ إِثْبَاتٍ ، وَصَدَرَ الْحُكْمُ بِإِعْدَامِ كَارْتِرَايتِ لِقَتْلِهِ الْحَارِسِ ، وَبِحَبْسِ كُلِّ مَنْ بِيدِيلُ وَهَايُورْدُ خَمْسَةَ عَشَرَ عَامًا ، وَأُطْلِقَتْ سَرَاحُ سَاتُونِ لِمُعَاوَنَتِهِ لِرِجَالِ الشُّرْطَةِ ، وَأَعْضَاءُ الْمَحْكَمَةِ فِي كَشْفِ الْجَرِيمَةِ . وَقَدْ رَأَى سَاتُونُ أَنْ يُغَيِّرَ اسْمَهُ إِلَى بِلْسِنِغْتُونِ ، غَيْرَ أَنْ زَمِيلِيهِ صَمَّمَا عَلَى الْإِنْتِقَامِ مِنْهُ بَعْدَ خُرُوجِهِمَا مِنَ السِّجْنِ . »

هَذِهِ هِيَ الْحَقِيقَةُ الَّتِي اكْتَشَفَهَا هُولْمُزُ ، وَ الْعَرِيبُ أَنَّ الْقَاتِلَيْنِ قَدْ هَرَبَا عَلَى ظَهْرِ سَفِينَةٍ ، وَلَكِنَّهَا غَرِقَتْ بِهِمَا عَلَى شَوَاطِئِ الْبَرْتِغَالِ !

إِخْتِفَاءُ اللَّيْدِي فِرَانْسِيْس كَارْفَاكْس

قَالَ لِي هُولْمَزْ عِنْدَمَا لَقِيْتَهُ ظَهَرَ أَحَدِ الْأَيَّامِ : « إِنَّكَ تَبْدُو الْيَوْمَ ،
يَا وَاطْسُنْ ، أَنْيَقًا مُنْتَعِشًا . »

قُلْتُ : « هَذَا بِفَضْلِ حَمَامِ الْبُخَارِ الَّذِي اسْتَمْتَعْتُ بِهِ صَبَاحَ
الْيَوْمِ ، فَأَنَا كُلَّمَا أَحْسَسْتُ بِالْإِجْهَادِ ذَهَبْتُ إِلَى حَمَامٍ قَرِيبٍ مِنَ
الْبَيْتِ . »

قَالَ مُبْتَسِمًا : « إِنِّي أُرَاكَ فِي حَاجَةٍ إِلَى التَّغْيِيرِ لَكِنِّي تَسْتَعِيدُ
نَشَاطَكَ ، فَمَا رَأَيْكَ فِي رِحْلَةٍ مُمْتَعَةٍ إِلَى سويسْرَا ، حَيْثُ تُقِيمُ فِي
أَفْخَرِ الْفَنَادِقِ بِلُوزَانِ ، دُونَ أَنْ يُكَلِّفَكَ هَذَا شَيْئًا ؟ »

فَرِحْتُ لِهَذَا الْعَرْضِ السَّخِيِّ الْمَفَاجِئِ ، وَسَأَلْتُهُ : « مَا الَّذِي
دَعَاكَ إِلَى إِتَاحَةِ هَذِهِ الْفُرْصَةِ لِي ؟ »

وَلَمْ يَرُدْ ، بَلْ مَدَّ يَدَهُ فِي جَيْبِهِ وَأَخْرَجَ مَذْكُرَةً أَخَذَ يُقَلِّبُ
صَفْحَاتِهَا ، ثُمَّ قَالَ : « اسْمَعْ ، يَا وَاطْسُنْ ، إِنَّ الطُّيُورَ الْوَدِيعَةَ لَا
تَسْلَمُ مِنَ الْأَذَى ، كَمَا لَا تَسْلَمُ الْعَانِسَاتُ الثَّرِيَّاتُ عِنْدَمَا يَلْتَفُ
حَوْلَهُنَّ الْأَوْغَادُ مِنَ الرُّجَالِ ، وَأَخْشَى أَنْ تَكُونَ اللَّيْدِي فِرَانْسِيْس
كَارْفَاكْسُ قَدْ وَقَعَتْ فِي قُبْضَةِ أَحَدِ الْأَشْرَارِ ! » وَصَمَتَ قَلِيلًا ثُمَّ
قَالَ : « إِنَّ هَذِهِ السَّيِّدَةَ هِيَ آخِرُ أَفْرَادِ أُسْرَةِ نَبِيلَةٍ . وَهِيَ لَيْسَتْ ثَرِيَّةً ،
وَلَكِنَّهَا تَمْتَلِكُ مَجْمُوعَةً مِنَ الْجَوَاهِرِ الْإِسْبَانِيَّةِ النَّادِرَةِ ، الْمُرْصُوعَةِ
بِالْمَاسِ وَ الْأَحْجَارِ الْكَرِيمَةِ ، تَحْمِلُهَا مَعَهَا أَيْنَمَا ذَهَبَتْ . وَهِيَ
جَمِيلَةٌ ، وَلَمْ تَبْلُغْ بَعْدَ الْأَرْبَعِينَ مِنْ عُمْرِهَا ، وَلَهَا خَادِمَةٌ عَجُوزٌ
تُدْعَى الْأَنَسَةُ دُونِي ، تَعِيشُ مَعَهَا فِي لَنْدُنْ ، وَقَدْ اتَّصَلْتُ هَذِهِ
الْخَادِمَةَ بِي أَمْسٍ وَأَبْلَغْتُنِي بِأَنَّ سَيِّدَتَهَا انْقَطَعَتْ أَخْبَارُهَا مِنْذُ خَمْسَةِ
أَسَابِيعَ ، وَأَنَّ آخِرَ خِطَابٍ وَصَلَهَا مِنْهَا قَدْ أُرْسِلَ مِنَ الْفُنْدُقِ الَّذِي
كَانَتْ تُقِيمُ فِيهِ بِلُوزَانِ ، وَأَنَّهَا اتَّصَلَتْ بِمُدِيرِ هَذَا الْفُنْدُقِ ، فَأَبْلَغَهَا
بِأَنَّ سَيِّدَتَهَا غَادَرَتِ الْفُنْدُقَ دُونَ أَنْ تَذْكُرَ عُنْوَانًا لَهَا . »

وَصَمَتَ هُولْمَزْ قَلِيلًا ثُمَّ وَاصَلَ حَدِيثَهُ : « إِنَّ هَذِهِ الْخَادِمَةَ تَشْعُرُ
بِالْقَلْقِ عَلَى سَيِّدَتِهَا ، وَقَدْ أَبْلَغَتْ أَقَارِبَهَا بِذَلِكَ فَطَلَبُوا مِنْهَا
الِاتِّصَالَ بِي ، وَإِبْلَاغِي بِأَنَّهُمْ عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِتَقْدِيمِ مَا يَلْزَمُ مِنْ مَالٍ
لِلْبَحْثِ عَنْهَا . »

سَأَلْتُ هُولْمَزَ : « هَلْ كَانَتْ هَذِهِ السَّيِّدَةُ تُرَاسِلُ أَحَدًا فِي لَنْدَنَ
غَيْرَ خَادِمَتِهَا ؟ »

أَجَابَ : « إِنَّهَا كَانَتْ عَلَى اتِّصَالٍ بِمُدِيرِ الْبَنْكِ الَّذِي تَتَعَامَلُ
مَعَهُ ، وَقَدْ اتَّصَلْتُ بِهِ فَأَخْبَرَنِي بِأَنْ آخِرَ مَبْلَغٍ سَجَّتهُ قَدْ حُولَ إِلَى
فَتَاةٍ فَرَنْسِيَّةٍ تُدْعَى مَارِي دِيْفَيْنَ ، عَلَى أَحَدِ الْبُنُوكِ فِي مَدِينَةِ مُونِبَلِيَّةِ
بِفَرَنْسَا ، وَعَلَيْكَ الْآنَ ، يَا وَاطْسُنَ ، أَنْ تَتَوَجَّهَ وَحْدَكَ إِلَى سُويسِرَا
لِلْبَحْثِ عَنِ اللَّيْدِي فَرَانْسِيْسِ كَارْفَاكْسَ ، وَكُنْتُ أَحِبُّ أَنْ أَكُونَ
مَعَكَ لَوْلَا أَنِّي مَشْغُولٌ هَذِهِ الْأَيَّامَ بِبَعْضِ الْأُمُورِ ، وَلَا تَنْسَ أَنْ تَتَّصِلَ
بِي كُلَّمَا احْتَجَجْتَ إِلَى مَشُورَةٍ . »

وَبَعْدَ يَوْمَيْنِ وَصَلْتُ إِلَى لُوزَانِ وَأَقَمْتُ فِي الْفُنْدُقِ الْوُطْنِيِّ .
وَأَخْبَرَنِي مُدِيرُ الْفُنْدُقِ بِأَنْ اللَّيْدِي فَرَانْسِيْسَ مَكَّتَتْ عِنْدَهُمْ بَضْعَةً
أَسَابِيْعَ ، وَكَانَتْ مَحْبُوبَةً مِنَ الْجَمِيعِ لِرِقَّتِهَا وَجَمَالِهَا ، وَأَنَّهَا كَانَتْ
تَحْفَظُ فِي غُرْفَتِهَا بِصُنْدُوقٍ مُغْلَقٍ تَعْتَرُّ بِهِ ، كَمَا كَانَتْ لَهَا خَادِمَةٌ
لَطِيفَةٌ تُدْعَى مَارِي دِيْفَيْنَ خَطَبَهَا أَحَدُ الْعَامِلِينَ بِالْفُنْدُقِ ، وَتَعِيشُ
الْآنَ فِي مَدِينَةِ مُونِبَلِيَّةِ بِفَرَنْسَا .

أَبْرَقْتُ إِلَى هُولْمَزَ بِمَا جَمَعْتُ مِنْ مَعْلُومَاتٍ ، وَأَنَا فَخُورٌ بِنَجَاحِي
فِي تِلْكَ الْمَهْمَةِ ، رَغْمَ أَنَّنِي كُنْتُ لَا أَزَالُ أَجْهَلُ سَبَبَ مُغَادَرَةِ

اللَّيْدِي فَرَانْسِيْسِ لِلْفُنْدُقِ فَجَاءَتْ ، وَفِي وَقْتٍ كَانَ يَتَوَقَّعُ كُلُّ مَنْ
عَرَفَهَا هُنَاكَ أَنَّهَا سَوْفَ تَمُدُّ إِقَامَتَهَا ، حَتَّى تَزْدَادَ اسْتِمْتَاعًا بِبُحِيرَةِ
جَنِيْفَ .

وَتَحَدَّثْتُ إِلَى الشَّابِّ الَّذِي خَطَبَ الْخَادِمَةَ مَارِي دِيْفَيْنَ ، فَذَكَرَ
لِي أَنَّ رَجُلًا طَوِيلَ الْقَامَةِ ، ذَا لِحْيَةٍ كَثِيفَةٍ ، قَدْ زَارَ اللَّيْدِي فَرَانْسِيْسَ
بِالْفُنْدُقِ قَبْلَ رَحِيلِهَا يَوْمَيْنِ ، وَقَدْ رَأَاهُ مَعَهَا قُرْبَ الْبُحِيرَةِ ، وَكَانَ
يَتَحَدَّثُ إِلَيْهَا حَدِيثًا جَدِيدًا . وَفِي الْيَوْمِ التَّالِيِ حَضَرَ إِلَى الْفُنْدُقِ
وَطَلَبَ مُقَابَلَتَهَا وَلَكِنَّهَا رَفَضَتْ ، وَغَادَرَتِ الْفُنْدُقَ مُبَاشَرَةً . وَهُوَ
يَعْتَقِدُ أَنَّ هَذَا الرَّجُلَ مُوَاطِنٌ إِنْجِلِيزِيٌّ ، وَهُوَ الَّذِي تَسَبَّبَ فِي أَنْ
تَتَصَرَّفَ هَذَا التَّصَرُّفَ الْمَفَاجِئَ . ثُمَّ سَأَلْتُ هَذَا الشَّابَّ عَنْ خَطِيبَتِهِ ،
فَأَخْبَرَنِي بِأَنَّهَا سَافَرَتْ إِلَى مُونِبَلِيَّةِ ، وَأَعْطَانِي عُنْوَانَهَا حَتَّى يُمَكِّنَنِي
الْإِتِّصَالَ بِهَا .

وَعَرَفْتُ مِنْ إِحْدَى شَرَكَاتِ السِّيَاحَةِ أَنَّ اللَّيْدِي فَرَانْسِيْسَ قَدْ
سَافَرَتْ إِلَى مَدِينَةِ بَادِنَ - بَادِنَ فِي أَلْمَانِيَا ، فَقَرَّرْتُ اللَّحَاقَ بِهَا .
وَهُنَاكَ عَلِمْتُ مِنْ مُدِيرِ الْفُنْدُقِ الْإِنْجِلِيزِيِّ ، الَّذِي نَزَلْتُ بِهِ لِمُدَّةِ
أَسْبُوعَيْنِ أَنَّهَا قَدْ تَعَرَّفَتْ هُنَاكَ عَلَى أَحَدِ رِجَالِ الدِّينِ مِنْ نَزَلَاءِ
الْفُنْدُقِ ، يُدْعَى الدُّكْتُورُ شَلِيسِنْغَرُ ، وَكَانَ الرَّجُلُ مَرِيضًا وَبِمَضْيِ
مُعْظَمِ وَقْتِهِ إِلَى جَانِبِ زَوْجَتِهِ ، فِي تَأْلِيفِ بَعْضِ الْكُتُبِ الدِّينِيَّةِ .

وَعَلِمْتُ أَيْضًا أَنَّ الرَّجُلَ عَادَ إِلَى لُنْدَنَ هُوَ وَزَوْجَتُهُ مِنْذُ ثَلَاثَةِ أَسَابِيعَ ،
وَبِصُحْبَتِهِمَا اللَّيْدي فرانسيس .

وَسَأَلْتُ مُدِيرَ الْفُنْدُقِ عَنِ الْخَادِمَةِ الَّتِي كَانَتْ مَعَهَا ، فَقَالَ :
« لَقَدْ غَادَرَتِ الْفُنْدُقَ وَهِيَ تَبْكِي حُزْنًا عَلَى فِرَاقِ سَيِّدَتِهَا ،
وَأَقْسَمَتْ أَنْ لَا تَقُومَ بَعْدَ الْآنَ بِخِدْمَةِ أَحَدٍ غَيْرِ سَيِّدَتِهَا . وَقَدْ جَاءَ
رَجُلٌ إِنْجِلِيزِيٌّ آخَرٌ مِنْذُ أُسْبُوعٍ وَسَأَلَ عَنْهَا ، وَهُوَ رَجُلٌ غَرِيبٌ أَشْبَهَ
مَا يَكُونُ بِحَيَوَانٍ بَرِّيٍّ . »

وَعِنْدَئِذٍ تَدَكَّرْتُ مَا سَمِعْتُهُ عَنْ هَذَا الرَّجُلِ الَّذِي يُظَنُّ أَنَّ اللَّيْدي
فرانسيس غَادَرَتْ لُوزَانَ بِسَبَبِهِ ، وَتَخَيَّلْتُ أَنَّهُ يُطَارِدُهَا أَيْنَمَا ذَهَبَتْ .
وَبَدَأْتُ أَخْشَى عَلَيْهَا مِنْ هَذِهِ الْمُطَارَدَةِ ، وَاسْتَبَعْدْتُ أَنْ تُصَابَ بِضَرَرٍ
مَا دَامَتْ بِصُحْبَةِ الدُّكْتُورِ شَلِيسِنْغَرِ وَزَوْجَتِهِ .

وَأَبْرَقْتُ إِلَى هُولْمزَ بِمَا رَأَيْتُ وَسَمِعْتُ ، فَأَجَابَ بِرَقِيَّةٍ عَجِيبَةٍ جَاءَ
فِيهَا : « صِفْ لِي أَذُنَ الدُّكْتُورِ شَلِيسِنْغَرِ الْيُسْرَى - هُولْمز . » لَمْ
أَجِدْ تَعْلِيلًا لِهَذِهِ الْبَرَقِيَّةِ ، وَاعْتَقَدْتُ أَنَّهُ يَمْرَحُ ، وَلَكِنِّي تَوَجَّهْتُ إِلَى
مُونِبَلِيَّةِ وَقَابَلْتُ الْخَادِمَةَ مَارِي دِيفِين ، الَّتِي أَخْبَرْتَنِي بِأَنَّ سَيِّدَتَهَا
اللَّيْدي فرانسيس كَانَتْ تُعَامِلُهَا مُعَامَلَةً حَسَنَةً ، وَلَكِنَّهَا تَغَيَّرَتْ
نَحْوَهَا فَجَاءَتْ إِلَى دَرَجَةٍ أَنْ أَتَهَمَتْهَا بِالسَّرْقَةِ . وَسَأَلْتُهَا عَنِ الْمُبْلَغِ

الَّذِي حَوَّلَ بِاسْمِهَا ، فَقَالَتْ إِنَّهُ هَدِيَّةٌ مِنْ سَيِّدَتِهَا بِمُنَاسَبَةِ قُرْبِ
زَوَاجِهَا . فَسَأَلْتُهَا عَنِ الرَّجُلِ الَّذِي زَارَهَا فِي لُوزَانَ ، فَعَرَفْتُ مِنْهَا
أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مَهْدُبًا فِي التَّعَامُلِ مَعَ سَيِّدَتِهَا ، وَتَعْتَقِدُ أَنَّهُ هُوَ الَّذِي
تَسَبَّبَ فِي رَحِيلِهَا عَنْ لُوزَانَ . وَفَجْأَةً تَوَقَّفَتْ عَنِ الْحَدِيثِ وَنَظَرَتْ
مِنَ النَّافِذَةِ ، وَقَالَتْ بِلَهْجَةٍ مُضْطَرِبَةٍ : « أَنْظُرْ يَا سَيِّدِي ! هَذَا هُوَ



الرَّجُلُ الَّذِي كُنَّا نَتَحَدَّثُ عَنْهُ الْآنَ . إِنَّهُ خَارِجَ الدَّارِ .

نَظَرْتُ مِنَ النَّافِذَةِ ، فَشَاهَدْتُ رَجُلًا طَوِيلَ الْقَامَةِ ، لَهُ لِحْيَةٌ كَثَّةٌ ،
يَسِيرُ بِطُءٍ وَسَطَ الطَّرِيقِ وَهُوَ يَدْفُقُ النَّظَرَ فِي أَرْقَامِ الْبُيُوتِ الْمُصْطَفَاةِ
عَلَى الْجَانِبَيْنِ . وَكَانَ مِنَ الْوَاضِحِ أَنَّهُ يَبْحَثُ عَنْ بَيْتِ مَارِي دِيهِنٍ ،
فَاسْرَعْتُ بِالْخُرُوجِ مِنَ الْبَيْتِ ، فَرَأَيْتُهُ أَمَامِي ، فَقُلْتُ وَقَدْ انْتَابَتْنِي
مَشَاعِرُ الْغَضَبِ : « أَظُنُّ أَنَّكَ مُوَاطِنٌ إِنْجِلِيزِيٌّ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ »

رَدَّ بِصَوْتٍ خَشِنٍ : « مَا شَأْنُكَ أَيُّهَا الرَّجُلُ ؟ ابْتَعدْ عَنِّي ! »

وَلَكِنِّي تَابَعْتُ كَلَامِي : « مَا اسْمُكَ ؟ » وَلَمْ يَعْأَبْ بِي ، وَوَاصَلَ
سَيْرَهُ فَلَحِقْتُ بِهِ وَأَمْسَكْتُهُ مِنْ كَتِفِهِ قَائِلًا : « أَيْنَ الْيَدِي فِرَانْسِيْسِ
كَارْفَاكُس ؟ مَاذَا فَعَلْتَ بِهَا ؟ وَلِمَاذَا تَتَعَقَّبُهَا ؟ »

زَمَجَرَ الرَّجُلُ غَاضِبًا ، وَانْقَضَ عَلَيَّ بِقُوَّةٍ مُطْبِقًا يَدَيْهِ حَوْلَ عُنُقِي
حَتَّى كِدْتُ أَفْقِدُ وَعْيِي ، لَوْلَا أَنَّ أَنْقَذَنِي مِنْهُ عَامِلٌ فِرَنْسِيٌّ كَانَ
بِالطَّرِيقِ ، وَضَرَبَهُ عَلَى يَدَيْهِ بِعَصَا كَانَتْ مَعَهُ . وَرَأَى الرَّجُلُ أَنَّهُ مِنَ
الْأَفْضَلِ أَنْ يَتْرَكَنِي وَيَمْضِي لِحَالِهِ ، وَاتَّجَهَ نَحْوَ بَيْتِ مَارِي دِيهِنٍ
ثُمَّ دَخَلَهُ مِنْ بَابِهِ .

وَحَاوَلْتُ أَنْ أَشْكُرَ هَذَا الْعَامِلَ الْفِرَنْسِيَّ الَّذِي أَنْقَذَنِي مِنْ قَبْضَةِ

هَذَا الْوَحْشِ الْمُفْتَرِسِ ، وَلَكِنْ سَرَّعَانَ مَا فَطِنْتُ إِلَى أَنَّ هَذَا الْعَامِلَ
لَمْ يَكُنْ سِوَى شِرْلُوكِ هُولمز نَفْسِهِ ، الَّذِي قَالَ مُبْتَسِمًا : « لَقَدْ
أَخْطَأْتَ هَذِهِ الْمَرَّةَ يَا وَاطْسُن ! وَعَلَى آيَةٍ حَالٍ سَوْفَ نَرَحُلُ اللَّيْلَةَ مَعًا
بِقِطَارِ الْمَسَاءِ إِلَى لَنْدُن . » ثُمَّ اصْطَحَبَنِي إِلَى الْفُنْدُقِ الَّذِي أَقِيمُ فِيهِ ،
حَيْثُ خَلَعَ الْمَلَابِيسَ الَّتِي كَانَ يَتَخَفَّى فِيهَا ، وَارْتَدَى مَلَابِسَهُ
الْعَادِيَّةَ . وَسَأَلْتُهُ لِمَاذَا حَضَرَ إِلَى مُونِبَلِييه فَأَجَابَ : « رَأَيْتُ أَنَّ أَحْضَرَ
بِنَفْسِي لِمُعَاوَنَتِكَ ، وَتَوَقَّعْتُ أَنْ تَكُونَ هَذِهِ الْمَدِينَةُ هِيَ هَدَفُكَ الْأَخِيرَ
فِي هَذِهِ الرُّحْلَةِ . » وَأَخْبَرَنِي بِأَنَّهُ يَنْتَظِرُ رَجُلًا كَلَّفَهُ بِجَمْعِ بَعْضِ
الْمَعْلُومَاتِ عَنِ الْيَدِي فِرَانْسِيْسِ لَعَلَّهَا تُفِيدُنَا فِي مُهِمَّتِنَا .

وَبَعْدَ قَلِيلٍ حَضَرَ الرَّجُلُ الَّذِي يَنْتَظِرُهُ هُولمز ، فَإِذَا بِهِ الرَّجُلُ
نَفْسُهُ الَّذِي تَشَاجَرْتُ مَعَهُ فِي الطَّرِيقِ . وَقَدَّمَهُ هُولمز إِلَيَّ قَائِلًا :
« هَذَا هُوَ السَّيِّدُ فِيلِيْب غَرِيْن . » وَبَدَأَ الرَّجُلُ كَأَنَّهُ لَا يَسْتَطِيفُ
وُجُودِي مَعَهُمَا ، وَالتَفَتَ إِلَى هُولمز وَقَالَ : « لَقَدْ تَسَلَّمْتُ بَرَقِيَّتَكَ ،
يَا سَيِّدِي ، وَلَكِنْ مَا سَبَبُ وُجُودِ هَذَا الرَّجُلِ مَعَكَ ؟ »

أَجَابَهُ هُولمز : « إِنَّهُ صَدِيقِي الْقَدِيمُ الدُّكْتُور وَاطْسُن ، لَعَلَّكَ
سَمِعْتَ بِهِ . »

نَظَرَ الرَّجُلُ إِلَيَّ وَقَالَ مُعْتَذِرًا : « إِنِّي آسِفٌ ! لَقَدْ فَقَدْتُ صَوَابِي ،

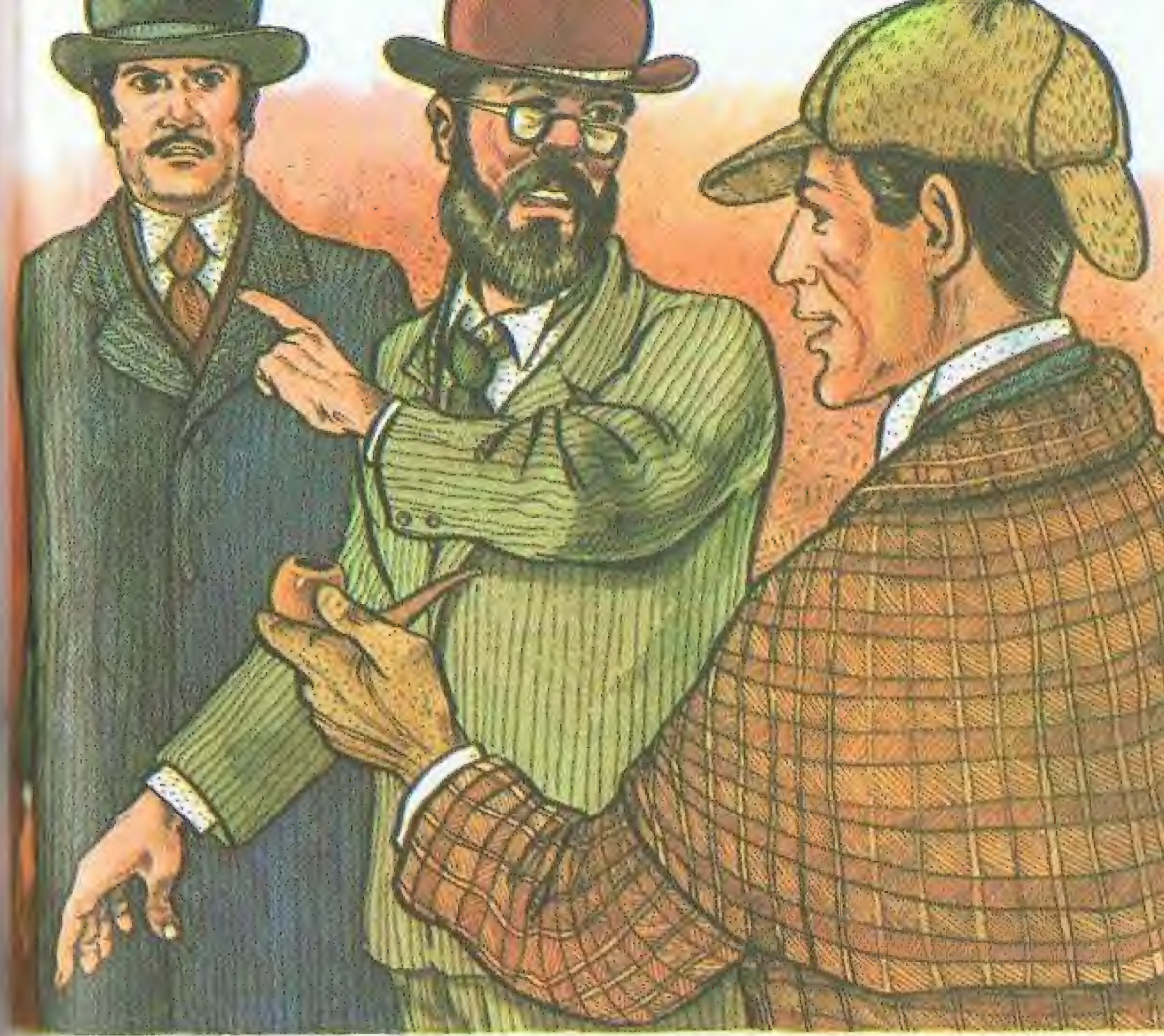
جنوب إفريقيا .

تحدث فيليب غرين عن العلاقة التي تربطه بالليدي فرانسيس ، فقال إنه يحب هذه السيدة منذ سنوات طويلة ، وكانت تبادلها حباً بحب ، غير أنه كان فقيراً وصاحب نزوات ؛ فصمم على الهجرة إلى جنوب إفريقيا لكي يكون لنفسه ثروة مناسبة ، ويهذب سلوكه . وظلت الليدي فرانسيس تنتظره ، رافضة الزواج بغيره ، ولما عاد وجدها قد سافرت إلى لوزان ، ولحق بها ولكنها صدته . ثم غادرت لوزان إلى بادن - بادن ، فتبعها إلى هناك ، إلا أنه لم يعثر لها على أثر ، فجاء إلى موبلييه لمقابلة ماري ديفين ، التي كانت تخدمها في لوزان ، لعله يجد لديها ما يفيد في معرفة أخبار المرأة التي يحبها .

ووعده هولمز بأنه ، سيبدل قصارى جهده لمعرفة سر اختفاء هذه السيدة ، وطلب منه العودة إلى لندن تاركاً له عنوانه ، حتى يتمكن من الاتصال به إذا ما احتاج إليه .

وعُدنا إلى لندن ، فوجدنا بالبيت برقية مُرسلة من مدير الفندق في بادن - بادن ، تقول : « مقطوعة وليست منتظمة . »

سألت هولمز عن معنى هذه البرقية ، فقال إنها رد على سؤال عن



يا دكتور واطسن ، عندما اتهمتني بالحق الضرر بالليدي فرانسيس . « ثم نظر إلى هولمز وسأله : « كيف علمت أنني لا أزال على قيد الحياة ؟ وكيف عرفت عنواني حتى تبرق إلي ؟ »

أجابته : « أخبرتني بذلك الأنسة دويني ، خادمة الليدي فرانسيس ، وهي تعرفك حق المعرفة منذ أيام الشباب ، وقبل أن تهاجر إلى

شَكل أَذنِ الدُّكتور شليسِنغَر . وَقَدْ سَأَلَنِي مِنْ قَبْلِ السُّؤالِ نَفْسَهُ ،
وَلَمْ أَرِدْ عَلَيْهِ لِإِعْتِقَادِي أَنَّهُ كَانَ يَمْزَحُ .

قالَ هُولْز : « إِنَّ هَذِهِ الْبَرْقِيَّةَ بِالْغَةِ الْأَهْمِيَّةِ ، فَالآنَ تَأَكَّدْتُ أَنَّ
مَا يُسَمَّى بِالدُّكتور شليسِنغَر لَيْسَ إِلَّا الْمُجْرِمُ الْعَالِمِيُّ هَنْري بِيتْرز
الْقَادِمُ مِنْ أَسْتْرَالِيَا . وَهَذَا الْمُجْرِمُ الْخَطِيرُ يَسْتَدْرِجُ الْعَانِسَاتِ الثَّرِيَّاتِ
وَيَسْتَلْبُ أُمُوالَهُنَّ تَحْتَ سِتَارِ الدِّينِ ، وَتُسَاعِدُهُ فِي النِّشَاطِ الْإِجْرَامِيِّ
امْرَأَةٌ تَدْعِي أَنَّهَا زَوْجَتُهُ . »

وَرَأَى هُولْز أَنَّ الْأَمْرَ يَسْتَدْعِي سُرْعَةَ الْحَرَكَةِ لِإِنْقَاضِ تِلْكَ السَّيِّدَةِ
الْمُسْكِينَةِ ؛ فَاتَّصَلَ بِسَكُونِ لَانْدِيَارْدَ حَتَّى يَكُونَ لَدَى الشُّرْطَةِ عِلْمٌ
بِمَا تَوَصَّلَ إِلَيْهِ مِنْ مَعْلُومَاتٍ ، حَوْلَ اخْتِفَاءِ اللَّيْدي فِرَانْسِيْسِ
كَارْفَاكْسِ .

وَذَاتَ يَوْمٍ عِلِمَ هُولْز مِنْ أَحَدِ الْمُرَابِينَ الْمُتَّصِلِينَ بِهِ ، أَنَّ رَجُلًا قَدْ
رَهَنَ لَدَيْهِ قِطْعَةً ثَمِينَةً مِنَ الْجَوَاهِرِ الْإِسْبَانِيَّةِ . وَطَلَبَ هُولْز مِنْ ذَلِكَ
الْمُرَابِي أَنْ يَصِفَ لَهُ أَذُنَ ذَلِكَ الرَّجُلِ ، فَلَمْ يَسْتَطِعْ ، غَيْرَ أَنَّ هُولْز
وَجَدَ بَارِقَةً أَمَلٍ ، وَرَجَّحَ أَنَّ يَكُونَ هُوَ الْمُجْرِمُ الْخَطِيرُ بِيتْرز ، الَّذِي
يَدْعِي أَنَّهُ الدُّكتور شليسِنغَر .

وَطَلَبَ هُولْز مِنْ فِيلِيْب غَرِين ، الَّذِي يُحِبُّ اللَّيْدي فِرَانْسِيْسِ ،

أَنْ يُرَاقِبَ مَتَجَرَ الْمُرَابِي ؛ فَقَدْ يَعُودُ ذَلِكَ الرَّجُلُ لِكَيْ يَرَهْنَ قِطْعَةً
أُخْرَى مِنَ الْحُلِيِّ ، فَوَافَقَ وَأَنْصَرَفَ . وَانْقَطَعَتْ أَخْبَارُهُ يَوْمَئِذٍ ، إِلَى
أَنْ جَاءَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ وَأَخْبَرَنَا بِأَنَّهُ تَعَرَّفَ عَلَى بَيْتِ الْمُجْرِمِ ،
فَسَأَلَهُ هُولْز أَنْ يُوضِّحَ كَلَامَهُ ، فَقَالَ : « مِنْذُ مَا يَقْرُبُ مِنْ سَاعَةِ
جِئْتُ إِلَى مَتَجَرَ الْمُرَابِي امْرَأَةً لِكَيْ تَرَهْنَ قِطْعَةً أُخْرَى مِنَ
الْمُجَوَهَّرَاتِ ، وَقَدْ تَبِعْتُهَا بَعْدَ أَنْ غَادَرَتْ الْمَتَجَرَ فَوَجَدْتُهَا تَدْخُلُ
مَتَجَرَ مُتَعَهِّدٍ لِدَفْنِ الْمَوْتَى ، وَسَمِعْتُهَا تَقُولُ لِصَاحِبِهِ : « لَقَدْ تَأَخَّرْتُ
عَلَيْنَا ! » فَقَالَ : « مَعْدِرَةٌ عَنِ التَّأخيرِ ! سَأَصِلُ بَعْدَ قَلِيلٍ ، لِأَنَّ
مَقايِيسَ صُنْدُوقِ الْمَيِّتِ الَّتِي أُعْطِيتُ لَنَا اسْتَغْرَقَتْ فِي الصَّنْعِ وَقْتُاً
أَطْوَلَ مِنْ غَيْرِهَا . » وَتَبِعْتُ السَّيِّدَةَ إِلَى بَيْتِهَا ، وَعَرَفْتُ الْعُنْوَانَ
بِالتَّحْدِيدِ . »

وَأَخْرَجَ مِنْ جَيْبِهِ وَرَقَةً أَعْطاها إِلَى هُولْز ، الَّذِي طَلَبَ مِنْهُ أَنْ
يُكْمِلَ حَدِيثَهُ ، فَقَالَ : « وَقَفْتُ أَرَاقِبُ الْبَيْتَ عَنْ بَعْدٍ ، وَكَانَتْ
النَّوَافِدُ مُغْلَقَةً ، وَرَأَيْتُ عَرَبَةً نَقَلَ تَحْمِلُ شَيْئًا لَمْ أَتَبَيَّنْهُ فِي أَوَّلِ
الْأَمْرِ ، وَلَكِنْ سَرَّعَانَ مَا أَدْرَكْتُ أَنَّهُ صُنْدُوقٌ لِلْمَوْتَى ، أَنْزَلَهُ الرَّجُلُ
مِنَ الْعَرَبَةِ وَأَدْخَلُوهُ الْبَيْتَ ، بَعْدَ أَنْ فَتَحَتْ لَهُمْ تِلْكَ السَّيِّدَةُ الَّتِي
كُنْتُ أَتَّبَعُهَا . »

وَحَتَمَ غَرِينُ كَلَامَهُ قَائِلًا : « لِهَذَا أَسْرَعْتُ ، يَا سَيِّدِي ، بِالْمَجِيءِ »

وَالْتَقَطَ هُولْمَز مِنْ فَوْقِ مَكْتَبِهِ وَرَقَةً ، وَكَتَبَ عَلَيْهَا بِضْعَ
كَلِمَاتٍ ، ثُمَّ طَوَاهَا وَسَلَّمَهَا لِلْسَيِّدِ غَرِينِ قَائِلًا : « عَلَيْكَ أَنْ تَتَوَجَّهَ
فَوْرًا بِهَذِهِ الْوَرَقَةِ إِلَى سَكُونْلَانْد يَارْد . » ثُمَّ أَضَافَ : « لَقَدْ طَلَبْتُ مِنَ
الْجِهَاتِ الْمَسْئُولَةِ هُنَاكَ إِذَنْ تَقْتِيشَ ، يَا وَاطْسُنْ ، فَلَا مَرَّ يَبْدُو خَطِيرًا
لِلْغَايَةِ . »

وَ سَادَ الْإِعْتِقَادُ بَيْنَنَا أَنَّ صُنْدُوقَ الْمَوْتَى قَدْ أَعِدَّ لِلْيَدِيِّ فَرَانْسِيْسَ ،
الَّتِي قُتِلَتْ أَوْ تَوَشَّكَ أَنْ تُقْتَلَ . وَطَلَبَ مِنِّي هُولْمَز أَنْ أُسْرِعَ مَعَهُ إِلَى
بَيْتِ الْمَجْرِمِ لَعَلَّنَا نُنْقِذَ الضَّحِيَّةَ قَبْلَ الْفَتْكِ بِهَا . وَفِي الْعَرَبَةِ قَالَ إِنَّهُ
يَعْتَقِدُ أَنَّ بِيْتَرِزْ قَدْ احْتَالَ عَلَى السَّيِّدَةِ ، بَعْدَ أَنْ أَوْهَمَهَا بِأَنَّهُ رَجُلٌ
دِينٍ حَتَّى تَتَّقَى بِهِ ، وَجَعَلَهَا تَتَخَلَّصُ مِنْ خَادِمَتِهَا فِي بَادِن - بَادِن .
ثُمَّ جَاءَ بِهَا إِلَى لَنْدَنَ وَاسْتَأْجَرَ شَقَّةً مَفْرُوشَةً حَبَسَهَا بِدَاخِلِهَا ، وَقَطَعَ
صِلَتَهَا بِالعَالَمِ الْخَارِجِيِّ لِكَيْ يَسْتَوْلِيَ عَلَى مَا تَمْلِكُهُ مِنْ أَمْوَالٍ
وَجَوَاهِرٍ ، ثُمَّ يَقْتُلُهَا .

وَفِي الطَّرِيقِ مَرَرْنَا بِمَتَجَرٍّ مُتَعَهِّدٍ دَفْنِ الْمَوْتَى ، فَرَأَى هُولْمَزُ أَنْ
تَتَوَقَّفَ لِلِسُّؤَالِ عَنْ مِيعَادِ تَشْيِيعِ الْجِنَازَةِ ، فَعَلِمْنَا أَنَّهُ فِي السَّاعَةِ
الثَّامِنَةِ مِنْ صَبَاحِ الْغَدِ .

وَ وَاصَلْنَا السَّيْرَ إِلَى الْعُنْوَانِ الَّذِي حَدَّدَهُ لَنَا غَرِينُ ، وَتَوَقَّفْتُ
الْعَرَبَةَ أَمَامَ الْبَيْتِ فَفَزَلْنَا ، وَطَلَبَ هُولْمَزُ مِنَ السَّائِقِ أَنْ يَنْصَرِفَ . ثُمَّ
دَقَّ جَرَسَ الْبَابِ فَفَتَحَتْ لَنَا سَيِّدَةُ طَوِيلَةَ الْقَامَةِ ، وَسَأَلَتْنَا عَمَّا نُرِيدُ ،
فَأَجَابَهَا هُولْمَزُ : « أُرِيدُ أَنْ أَتَحَدَّثَ إِلَى الدُّكْتُورِ شَلِيْسِنَغَرِ . »

قَالَتْ : « لَا يَوْجَدُ هُنَا شَخْصٌ بِهَذَا الْاسْمِ . »

وَحَاوَلْتُ إِغْلَاقَ الْبَابِ فَمَنَعَهَا هُولْمَزُ ، وَقَالَ : « أُرِيدُ مُقَابَلَةَ
الرَّجُلِ الَّذِي يَسْكُنُ هَذَا الْبَيْتَ . »

تَرَدَّدَتِ السَّيِّدَةُ قَلِيلًا ، ثُمَّ قَالَتْ : « تَفَضَّلْ ، فَرَوْجِي لَا يَخْشَى
مُقَابَلَةَ أَيِّ إِنْسَانٍ ! »

وَقَادَتْنَا إِلَى غُرْفَةِ الْجُلُوسِ وَقَالَتْ : « سَوْفَ يَحْضُرُ إِلَيْكُمُ السَّيِّدُ
بِيْتَرِزْ بَعْدَ قَلِيلٍ . » وَغَادَرَتِ الْغُرْفَةَ ، فَهَمَسَ هُولْمَزُ فِي أُذُنِي : « إِنَّا
نَسِيرُ فِي الطَّرِيقِ الصَّحِيحِ . إِنَّ اسْمَ الرَّجُلِ بِيْتَرِزْ . »

وَجَاءَ الرَّجُلُ ، وَكَانَ طَوِيلَ الْقَامَةِ ، أَصْلَعَ الرَّأْسِ ، عَابِسَ
الْوَجْهِ ، وَبَادَرَنَا بِقَوْلِهِ : « أَعْتَقِدُ أَنَّكُمْ أَخْطَأْتُمُ الْمَكَانَ أَيُّهَا السَّادَةُ ! »
وَقَاطَعَهُ هُولْمَزُ قَائِلًا : « أَنَا شِرْلُوكْ هُولْمَزُ ، وَأَنْتَ هَنْرِي بِيْتَرِزْ الَّذِي
اتَّخَذَ لِنَفْسِهِ فِي بَادِن - بَادِنِ اسْمَ الدُّكْتُورِ شَلِيْسِنَغَرِ . »

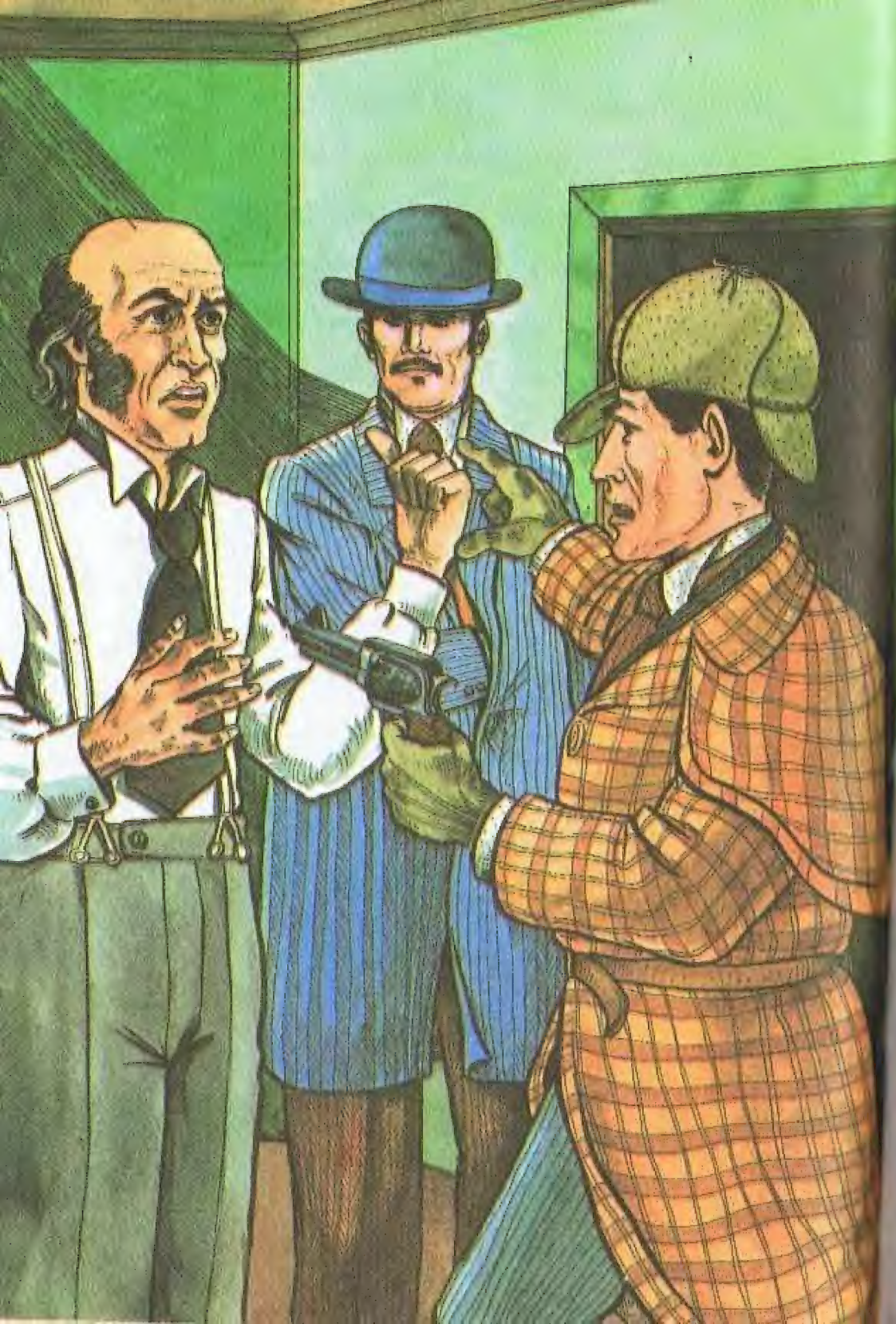
قال الرجل ساخرًا : « إِنَّ هَذَا لَا يُخِيفُنِي ، يَا سَيِّدُ هَوْلْمَز ! فَمَاذَا تُرِيدُ مِنِّي ؟ » سَأَلَهُ هَوْلْمَز : « مَاذَا فَعَلْتَ بِاللَّيْدي فرانسيس كارفاكس ، الَّتِي كَانَتْ مَعَكَ فِي بَادِن - بَادِن ؟ »

ثُمَّ خَفَضَ صَوْتَهُ قَائِلًا : « أَكُونُ شَاكِرًا لَوْ أُرْسَدْتُنَا عَنْ مَكَانِهَا ! »
أَجَابَ : « لَقَدْ تَعَرَّفْنَا عَلَى هَذِهِ السَّيِّدَةِ هُنَاكَ ، وَكَانَتْ مُسْرِفَةً فَأَنْفَقَتْ كُلَّ مَا لَدَيْهَا مِنْ مَالٍ ، فَأَضْطَرَرْتُ إِلَى أَنْ أَقْرِضَهَا مِئَةَ جِنِيهِ ، وَلَمْ تَسْتَطِعْ سَدَادَ الدِّينِ فَأَعْطَتْنَا بَدَلًا مِنْهُ بَعْضَ الْجَوَاهِرِ عَدِيمَةِ الْقِيَمَةِ ، ثُمَّ عَادَتْ مَعَنَا إِلَى لَنْدُنْ حَيْثُ تَرَكْنَا فِي مَحْطَةِ فَيْكْتوريا ، وَلَمْ نَسْمَعْ عَنْهَا شَيْئًا حَتَّى الْآنَ . »

قال هَوْلْمَز : « سَوْفَ أَتَوَلَّى الْبَحْثَ عَنْهَا بِنَفْسِي ، وَسَبِّدًا بِتَفْتِيشِ بَيْتِكَ هَذَا ! »

قال الرجلُ : « إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ ذَلِكَ ، يَا سَيِّدُ هَوْلْمَز ، لِأَنَّكَ لَا تَحْمِلُ إِذْنَا رَسْمِيًّا بِالتَّفْتِيشِ . »

وَشَهَرَ هَوْلْمَزُ مُسَدَّسَهُ وَ قَالَ : « سَأَكْمِلُ مُهِمَّتِي سَوَاءَ أَرَدْتَ أَوْ لَمْ تُرِدْ ! » ثُمَّ أَشَارَ إِلَيَّ بِأَصْبَعِهِ قَائِلًا : « هَذَا صَدِيقِي وَاطْسُنْ ، وَهُوَ رَجُلٌ خَطِيرٌ يَحْمِلُ سِلَاحًا أَيْضًا ! »



وَرَأَى الرَّجُلُ أَنَّ مِنَ الْأَفْضَلِ أَنْ يَكُونَ لَطِيفًا مَعَنَا ، فَقَادَنَا إِلَى
الْغُرْفَةِ الْمُجَاوِرَةِ حَيْثُ وَجَدْنَا صُنْدُوقَ الْمَوْتَى ، مَوْضُوعًا فَوْقَ مِنْضَدَةٍ
عَالِيَةٍ ، فَطَلَبَ هُولْمَزُ مِنَ الرَّجُلِ أَنْ يَفْتَحَهُ ، فَأَعْتَرَضَ قَائِلًا : « إِنَّ
بِدَاخِلِهِ جُثْمَانِ سَيِّدَةٍ عَجُوزٍ ، كَانَتْ تَعْمَلُ خَادِمَةً عِنْدَ زَوْجَتِي مِنْ
زَمَنٍ ، وَقَدْ عَلِمْنَا بِمَرَضِهَا فَطَلَبْنَا مِنَ الْمُسْتَشْفَى الَّذِي كَانَتْ تُقِيمُ
فِيهِ أَنْ نَنْقُلَهَا إِلَى بَيْتِنَا ، حَيْثُ نَتَوَلَّى عِلَاجَهَا بِأَنْفُسِنَا ، وَكَلَّفْنَا أَحَدَ
الْأَطِبَاءِ بِرِعَايَتِهَا ، وَلَكِنَّهَا تُوَفِّيَتْ أَمْسَ . وَنَحْنُ الْآنَ نَسْتَعِدُّ لِتَشْيِيعِ
جَنَازَتِهَا . » وَفَتَحَ الرَّجُلُ الصُّنْدُوقَ ، وَكَانَ بِدَاخِلِهِ جُثْمَانُ سَيِّدَةٍ
عَجُوزٍ ضَعِيفَةٍ الْجِسْمِ ، فَتَنَفَّسْنَا الصُّعْدَاءُ لِأَنَّهَا لَمْ تَكُنِ الْيَدِي
فِرَانْسِيْسَ .

وَتَوَجَّهْنَا إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِتَتَأَكَّدَ مِمَّا قَالَهُ الرَّجُلُ ، وَقَابَلْنَا الطَّبِيبَ
الْمُعَالَجَ ، وَعَرَفْنَا مِنَ الْمَعْلُومَاتِ الَّتِي حَصَلْنَا عَلَيْهَا صِدْقَ كَلَامِ
بِيتْرَزُ .

وَعُدْتُ مَعَ هُولْمَزُ إِلَى بَيْتِهِ لِكَيْ نَسْتَرِيحَ ، وَلَكِنَّهُ ظَلَّ سَاهِرًا طَوَالَ
الَّيْلِ يَدْخُنْ غَلْيُونَهُ ، كَعَادَتِهِ كُلَّمَا صَادَفَ مُشْكِلَةً . وَفِي الصَّبَاحِ
الْبَاكِرِ أَيقَظَنِي وَهُوَ يَقُولُ : « إِنَّ السَّاعَةَ ، يَا وَاطْسُنْ ، تَقْتَرِبُ مِنْ
مِيعَادِ تَشْيِيعِ الْجِنَازَةِ ، فَهَيَّا نُسْرِعْ إِلَى بَيْتِ بِيتْرَزُ . »

وَرَكِبْنَا الْعَرَبَةَ وَأَسْرَعَتْ بِنَا إِلَى الْبَيْتِ ، فَوَصَلْنَا فِي اللَّحْظَةِ الَّتِي

كَانَ فِيهَا رَجَالٌ مُتَعَهِّدُونَ دَفْنَ الْمَوْتَى يُحَاطِلُونَ إِخْرَاجَ الصُّنْدُوقِ
مِنَ الْبَيْتِ ، فَنَزَلَ هُولْمَزُ مِنَ الْعَرَبَةِ مُسْرِعًا ، وَأَعْتَرَضَ الرِّجَالَ قَائِلًا :
« عُودُوا بِهَذَا الصُّنْدُوقِ إِلَى الدَّاخِلِ ! » وَظَهَرَ بِيتْرَزُ وَهُوَ يَزْمَجِرُ
قَائِلًا : « مَا هَذَا ؟ ! لَيْسَ لَكَ أَيُّ حَقٍّ ، يَا سَيِّدِي ، فِي إِصْدَارِ
الْأَوَامِرِ ! »

قَالَ هُولْمَزُ « إِنَّ الصُّنْدُوقَ لَنْ يُسَمَحَ لَهُ بِالْخُرُوجِ قَبْلَ تَفْتِيشِهِ مِنْ
جَدِيدٍ ! »

رَدَّ عَلَيْهِ بِيتْرَزُ سَاخِرًا : « وَلَكِنَّكَ لَا تَحْمِلُ إِذْنَا رَسْمِيَا بِالتَّفْتِيشِ ! »

وَمَا كَادَ الرَّجُلُ يَنْتَهِي مِنْ كَلَامِهِ ، حَتَّى رَأَيْنَا ضَابِطًا مِنْ شُرْطَةِ
سَكُوتْلَانْدُ يَارِدَ ، يُلَوِّحُ بِوَرَقَةٍ فِي يَدِهِ قَائِلًا : « هَذَا هُوَ إِذْنُ التَّفْتِيشِ
الَّذِي طَلَبْتُهُ مِنَّا أَمْسَ ، يَا سَيِّدُ هُولْمَزُ ، وَنَحْنُ نَشْكُرُكَ عَلَى صَادِقِ
مُعَاوَنَتِكَ لَنَا . »

وَتَقَدَّمَ الضَّابِطُ وَفَتَحَ غِطَاءَ الصُّنْدُوقِ ، فَقَاحَتْ حَوْلَنَا رَائِحَةُ غَازٍ
مُخَدِّرٍ ، شَبِعَتْ بِهِ قِطْعَةُ قُمَاشٍ وُضِعَتْ عَلَى وَجْهِ سَيِّدَةٍ شَابَةٍ جَمِيلَةٍ ،
غَائِبَةٍ عَنْ وَعْيِهَا . وَمَدَدْتُ يَدِي وَأَزَحْتُ الْقِنَاعَ عَنْ وَجْهِهَا ،
وَأَخَذْتُ أَحْرَكُهُ بِرَفْقٍ ، ثُمَّ أَمْسَكْتُ يَدَهَا فَأَحْسَسْتُ بِنَبْضَاتِ قَلْبِهَا
تَتَوَالَى بِإِتِّظَامٍ ، فَقُلْتُ وَالسَّعَادَةُ تَمَلًّا وَجْهِي : « إِنَّ السَّيِّدَةَ لَا تَزَالُ

عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ! لَقَدْ جِئْنَا فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ وَأَنْقَذْنَاهَا مِنْ مَوْتٍ مُحَقَّقٍ !» وَأَجْرِيَتْ لَهَا الْإِسْعَافَاتُ الْإِلَازِمَةُ ، وَجَاءَ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ السَّيِّدُ غَرِين ، وَنَظَرَ إِلَى وَجْهِ السَّيِّدَةِ قَائِلًا : « إِنَّهَا الْيَدِي فِرَانْسِيْس . حَمْدًا لِلَّهِ وَشُكْرًا !» وَحِينَمَا أَوْشَكَتْ أَنْ تُفِيقَ إِلَى وَعْيِهَا ، أَخْرَجْنَاهَا مِنْ الصُّنْدُوقِ ، وَفُوجِئْنَا بِجُثْمَانِ السَّيِّدَةِ الْعَجُوزِ تَحْتَهَا .

نَظَرَ هَوْلَمَزٌ إِلَيَّ وَقَالَ : « لَقَدْ كُنْتُ عَمِيًّا ، يَا وَاطْسُن ! لِأَنِّي لَمْ أَتَبَيَّنْ إِلَّا صَبَاحَ الْيَوْمِ مَعْنَى قَوْلِ مَتَّعْهِدِ دَفْنِ الْمَوْتَى ، حِينَمَا قَالَ لِلْسَّيِّدَةِ إِنَّ صَنَعَ صُنْدُوقِ الْمَوْتَى قَدْ اسْتَغْرَقَ وَقْتًا أَطْوَلَ مِنْ غَيْرِهِ ، وَمَعْنَى هَذَا أَنَّ الصُّنْدُوقَ لَمْ يَكُنْ عَادِيًّا لِأَنَّهُ أَعَدَّ لِشَخْصَيْنِ ؛ هُمَا السَّيِّدَةُ الْعَجُوزُ الَّتِي فَارَقَتْ الْحَيَاةَ ، وَالْيَدِي فِرَانْسِيْس الَّتِي خُدِّرَتْ لِكَيْ تَمُوتَ مَوْتًا بَطِيئًا .»

أَمَّا بِيْتَرِزُ وَصَاحِبَتُهُ فَلَمْ نَعَثِّرْ لَهُمَا عَلَى أَثَرٍ ، وَيَبْدُو أَنَّهُمَا هَرَبَا عِنْدَمَا شَاهَدَا الضَّابِطَ يُلَوِّحُ بِالْإِذْنِ الرَّسْمِيِّ بِالتَّفْتِيشِ .

ثَلَاثَةٌ بِاسْمِ غَارِيدِب

ذَاتَ يَوْمٍ كَانَ هَوْلَمَزٌ جَالِسًا فِي اسْتِرْخَاءٍ يُدَخِّنُ عُلْيُونَهُ ، وَفَجْأَةً قَالَ : « إِلَيْكَ ، يَا وَاطْسُن ، فُرْصَةٌ تُمَكِّنُكَ مِنَ الْحُصُولِ عَلَى بَعْضِ الْمَالِ !»

سَأَلَتْهُ : « مَا هِيَ ؟»

أَجَابَنِي : « مَا عَلَيْكَ سِوَى أَنْ تَبْحَثَ مَعِيَ عَنْ رَجُلٍ اسْمُهُ غَارِيدِب .»

سَأَلَتْهُ : « مَا الْعَلَاقَةُ بَيْنَ هَذَا الْاسْمِ وَالْمَالِ ؟»

أَجَابَنِي : « لَا تَتَعَجَّلْ ، فَسَوْفَ يَحْضُرُ الْآنَ رَجُلٌ تَعْرِفُ مِنْهُ كُلُّ شَيْءٍ .»

رَأَيْتُ دَلِيلَ التَّلِيفُونَاتِ عَلَى الْمِنْضَدَةِ ، فَأَخَذْتُ أُبْحَثُ فِيهِ عَنْ

هذا الاسم ، وَلِحَسَنِ حَظِّي عَثَرْتُ عَلَيْهِ فِي إِحْدَى الصَّفَحَاتِ ،
فَصِحْتُ فَرَحًا : « وَجَدْتُهُ يَا هُولُز ! »

وَتَنَاوَلَ الدَّلِيلَ مِنْ يَدِي وَنَظَرَ فِيهِ ، ثُمَّ قَالَ : « آسِفٌ ! فَهَذَا اسْمُ
الرَّجُلِ الَّذِي سَيَحْضُرُ الْآنَ ، إِنَّهُ نَاثَانُ غَارِيدِب . »

وَبَعْدَ قَلِيلٍ دَخَلَتْ عَلَيْنَا الْخَادِمَةُ تَحْمِلُ بَطَاقَةً تَنَاوَلْتُهَا مِنْهَا ،
وَقَرَأْتُ الاسْمَ الْمَدُونُ عَلَيْهَا « جُونُ غَارِيدِب ، مُحَامٍ فِي كَنَسَاس
بِأَمْرِيكَ » ، فَانْتَابَنِي شُعُورٌ بِالْفَرَحِ وَصِحْتُ : « هَذَا هُوَ الاسْمُ الَّذِي
تَبَحْتُ عَنْهُ ، يَا هُولُز ، فَهُوَ غَيْرُ الْمَدُونِ فِي دَلِيلِ التَّلِفُونَاتِ . » وَلَكِنَّهُ
نَظَرَ إِلَيَّ وَ قَالَ مُبْتَسِمًا : « آسِفٌ ! فَقَدْ سَمِعْتُ بِصَاحِبِ هَذِهِ
البَطَاقَةِ مِنْ قَبْلُ ، وَلَمْ أَكُنْ أَتَوَقَّعُ زيارَتَهُ الْآنَ ، وَعَلَيْكَ أَنْ تَبْحَثَ عَنْ
ثَالِثٍ بِالاسْمِ نَفْسِهِ . »

وَسَرَّعَانَ مَا دَخَلَ الرَّجُلُ ، وَكَانَ قَصِيرَ الْقَامَةِ قَوِيَّ الْبِنَةِ حَادُّ
الْبَصَرِ ، وَرَاحَ يَنْظُرُ إِلَيْنَا ، ثُمَّ قَالَ وَهُوَ يُشِيرُ إِلَى هُولُز : « أَنْتَ السَّيِّدُ
هُولُز ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ لَقَدْ عَرَفْتُكَ مِنَ الصُّورَةِ الَّتِي تَنْشُرُهَا لَكَ
الصُّحُفُ . »

وَطَلَبَ مِنْهُ هُولُزُ أَنْ يَجْلِسَ ، وَلَكِنَّ الرَّجُلَ اسْتَمَرَّ يَقُولُ : « أَعْتَقِدُ
أَنْ ثَمَّةَ خِطَابًا قَدْ وَصَلَكَ مِنْ شَخْصٍ يُدْعَى السَّيِّدَ نَاثَانُ غَارِيدِب . »



وَتَنَاوَلَ هُولُزُ مِلْفًا مِنْ فَوْقِ الْمِنْصَدَةِ ، ثُمَّ قَالَ : « أَنْتَ إِذَا السَّيِّدُ
جُونُ غَارِيدِب ، الْمُحَامِي الْأَمْرِيكِيُّ الْمَذْكُورُ فِي هَذَا الْخِطَابِ ؟ »

قَالَ الرَّجُلُ : « نَعَمْ . »

وَسَأَلَهُ هُولُزُ عَنِ السَّيِّدِ نَاثَانِ غَارِيدِب ، وَعَنْ سَبَبِ عَدَمِ حُضُورِهِ
مَعَهُ . وَبَدَأَ عَلَى الزَّائِرِ شَيْءٌ مِنَ الضِّيقِ وَهُوَ يَقُولُ : « إِنِّي أَتَعَجَّبُ
لِهَذَا الرَّجُلِ ! وَلَا أَعْرِفُ لِمَاذَا لَجَأَ إِلَيْكَ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ الَّذِي
لَا شَأْنَ لَكَ بِهِ ! فَعِنْدَمَا اتَّصَلْتُ بِهِ صَبَاحَ الْيَوْمِ عَلِمْتُ بِالْخِطَابِ
الَّذِي أَرْسَلَهُ إِلَيْكَ ، لِهَذَا أَسْرَعْتُ بِالْمَجِيءِ لِمُقَابَلَتِكَ قَبْلَ أَنْ
يَخْضُرَ . »

رَدَّ عَلَيْهِ هُولُزُ بِصَوْتٍ هَادِيٍّ : « لَا دَاعِيَ لِهَذَا الْقَلْقِ ،
يَا سَيِّدِي ، إِنَّ الرَّجُلَ أَرَادَ أَنْ يَضْمَنَ لِنَفْسِهِ النِّجَاحَ فَلَجَأَ إِلَيَّ . »

هَذَا الرَّجُلُ ثُمَّ قَالَ : « إِنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ تَتَدَخَّلَ الشُّرْطَةُ فِي
أَعْمَالِنَا ، وَمَا دُمْتُ مُسْتَعِدًّا لِمُعَاوَنَتِنَا فِي الْبَحْثِ عَنْ رَجُلٍ بِاسْمِ
غَارِيدِب فَلَا بَأْسَ فِي ذَلِكَ . »

وَوَعَدَ هُولُزُ الرَّجُلَ بِأَنْ يَبْدُلَ قُضَارَى جَهْدِهِ لِمُعَاوَنَتِهِ هُوَ
وَصَاحِبِهِ ، ثُمَّ طَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَقْصُرَ عَلَيْهِ الْقِصَّةَ حَتَّى يَكُونَ عَلَى عِلْمِ

بِالْحَقَائِقِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِهَا . وَسَكَتَ الرَّجُلُ قَلِيلًا ثُمَّ قَالَ وَهُوَ يُشِيرُ إِلَيَّ :
« مِنَ الْأَفْضَلِ ، يَا سَيِّدُ هُولُزُ ، أَنْ تُعَرِّفَنِي بِصَاحِبِكَ هَذَا لِكَيْ
أَتِمَكَّنَ مِنَ الْكَلَامِ بِاطْمِئْنَانٍ . »

قَالَ هُولُزُ : « إِنَّهُ صَدِيقِي الدُّكْتُورُ وَاطْسُن ، أَلَمْ تَسْمَعْ ؟ إِنَّهُ
يُسَاعِدُنِي فِي جَمِيعِ الْقَضَايَا الَّتِي أَتَوَلَّاهَا ، فَلَا تَخَفْ ! »

وَاطْمَأَنَّ الرَّجُلُ وَقَالَ : « حَسَنٌ . » وَأَخَذَ يَحْكِي قِصَّتَهُ ، فَقَالَ :
« كَانَ يَعِيشُ فِي وِلَايَةِ كَنْسَاسِ بِأَمْرِيكََا رَجُلٌ يُسَمَّى غَارِيدِب ، كَوَّنَ
لِنَفْسِهِ ثَرَوَةً طَائِلَةً عَنْ طَرِيقِ بَيْعِ وَشِرَاءِ الْعَقَارَاتِ وَالْأَرْضِ الْزَّرَاعِيَّةِ ،
وَأَشْتَغَلَ بِتِجَارَةِ الْقَمْحِ ، فَتَضَاعَفَتْ ثَرَوَتُهُ ، وَاشْتَرَى مَزْرَعَةً ضَخْمَةً
اسْتَغْلَاهَا فِي تَرْبِيَةِ الْأَغْنَامِ وَالْمَاشِيَةِ وَالْآتِجَارِ فِيهَا ، حَتَّى أَصْبَحَ مِنْ
رِجَالِ الْأَعْمَالِ الْمَرْمُوقِينَ فِي وِلَايَةِ كَنْسَاسِ . غَيْرَ أَنَّهُ كَانَ وَحِيدًا إِذْ
لَمْ يَكُنْ لَهُ أَقَارِبُ يَرْتُونُهُ ، وَكَانَ مُعْتَرِزًا بِاسْمِهِ الْغَرِيبِ اعْتِرَازًا شَدِيدًا . »

« وَذَاتَ يَوْمٍ زَارَنِي فِي مَكْتَبِي وَقَدْ بَدَتْ عَلَيْهِ عَلَامَاتُ الْفَرَحِ
وَالِابْتِهَاجِ ، وَقَالَ إِنَّهُ سَعِيدٌ لِأَنَّهُ يَلْتَقِي لَأَوَّلِ مَرَّةٍ فِي حَيَاتِهِ بِرَجُلٍ
آخَرَ يَحْمِلُ اسْمَهُ . وَطَلَبَ مِنِّي بِالْحَاحِ أَنْ أَبْحَثَ لَهُ عَنْ رِجَالٍ
آخَرِينَ يَحْمِلُونَ نَفْسَ الْإِسْمِ ، غَيْرَ أَنِّي اعْتَذَرْتُ لَهُ حِينَئِذٍ لِانْشِغَالِي
بِالْمُحَامَاةِ الَّتِي تَسْتَفِيدُ كُلُّ وَقْتِي . »

وَسَكَتَ الرَّجُلُ هَنِيئَةً ، ثُمَّ وَاصَلَ الْكَلَامَ : « وَمِنْذُ عَامٍ تَقْرِيْبًا مَاتَ هَذَا الثَّرِيُّ ، وَتَرَكَ وَصِيَّةً قَسَمَ فِيهَا أَمْلاكَهٗ إِلَى ثَلَاثَةِ أَجْزَاءٍ مُتَسَاوِيَةٍ ، خَصَّصَ أَحَدَهَا لِي بِشَرْطٍ أَنْ أَجِدَ شَخْصَيْنِ آخَرَيْنِ يَحْمِلُ كُلُّ مِنْهُمَا اسْمَ غَارِيْدِبٍ ؛ لِيَحْضِلَا عَلَى الْجُزْءَيْنِ الْبَاقِيَيْنِ . وَتَبْلُغَ قِيَمَةُ كُلِّ جُزْءٍ مِنْ هَذِهِ الْأَجْزَاءِ الثَّلَاثَةِ خَمْسَةَ مَلَايِيْنٍ مِنَ الدُّوَلَارَاتِ . وَاشْتَرَطَ أَنْ لَا تُنْفَذَ هَذِهِ الْوَصِيَّةُ إِلَّا بَعْدَ الْعُثُورِ عَلَى هَذَيْنِ الرَّجُلَيْنِ . »

وَسَكَتَ الرَّجُلُ لِيَرْتَفَعَ قَلِيْلًا مِنَ الشَّيْءِ الَّذِي قُدِّمَ لَهُ ، ثُمَّ عَادَ يَقُولُ : « وَهَكَذَا تَرَكَتُ ، يَا سَيِّدِي ، عَمَلِي فِي الْمَحَامَاةِ ، وَأَخَذْتُ أَنْتَجُولَ بَحْثًا عَنْ رَجُلَيْنِ يَحْمِلَانِ اسْمَ غَارِيْدِبٍ ، بَعْدَ أَنْ يَسْتُ مِنْ وُجُودِهِمَا فِي أَمْرِيكَ . وَصَادَقَنِي الْحِظُّ هُنَا فِي بَلَدِكُمْ ؛ فَقَدْ عَثَرْتُ عَنْ طَرِيقِ دَلِيلِ التَّلِفُفُونَاتِ عَلَى شَخْصٍ اسْمُهُ غَارِيْدِبٍ ، فَأَسْرَعْتُ مِنْذُ يَوْمَيْنِ إِلَى زِيَارَتِهِ ، وَحَكَيْتُ لَهُ الْقِصَّةَ فَفَرِحَ لِهَذِهِ الْمَفَاجَاةِ السَّارَّةِ ، وَوَعَدَ بَأَنْ يَتَعَاوَنَ مَعِي فِي الْبَحْثِ عَنِ الرَّجُلِ الثَّالِثِ . وَقَدْ عَلِمْتُ مِنْهُ الْيَوْمَ أَنَّهُ اتَّصَلَ بِكَ ، وَأَنَّكَ قَدْ أَبْدَيْتَ لَهُ الْإِسْتِعْدَادَ لِتَقْدِيمِ الْعَوْنِ ، وَلِهَذَا فَإِنِّي أَعِدُّكَ بِتَحْمُلِ جَمِيعِ النِّفَقَاتِ الَّتِي سَوْفَ تَتَكَبَّدُهَا . »

وَنَظَرَ هُولُزْ إِلَى ثُمَّ قَالَ : « إِنَّهَا قِصَّةٌ طَرِيفَةٌ يَا وَاطْسُنْ ! » ثُمَّ نَظَرَ

إِلَى الرَّجُلِ قَائِلًا : « أَقْتَرِحُ أَنْ تَبْدَأَ خُطَّتَكَ بِنَشْرِ إِعْلَانٍ فِي الصُّحُفِ . »

أَسْرَعَ الرَّجُلُ يَقُولُ : « لَقَدْ فَعَلْتُ هَذَا ، يَا سَيِّدُ هُولُزْ ، مِنْذُ مَدَّةٍ ، وَلَكِنِّي لَمْ أَصِلْ إِلَى آيَةٍ نَتِيْجَةٍ . »

وَأَبْدَى هُولُزْ أَسْفَهَ لِدَلِكِ قَائِلًا : « لَقَدْ تَكَبَّدْتُ ، يَا سَيِّدُ غَارِيْدِبٍ ، الْمَشَقَّةَ بِحُضُورِكَ إِلَى هُنَا مِنْ وِلَايَةِ كَنْسَاسِ دُونِ جَدُوِي . وَلَقَدْ كَانَ لِي فِي تِلْكَ الْوِلَايَةِ صَدِيقٌ يُدْعَى الدُّكْتُورُ سِتَارْ ، كَانَ عُضْوًا فِي مَجْلِسِ الْوِلَايَةِ مِنْذُ عَامِ ١٨٩٠ ، وَلَكِنِّي عَلِمْتُ أَخِيرًا أَنَّهُ مَاتَ . »

قَالَ غَارِيْدِبٍ : « إِنِّي أَعْرِفُ هَذَا الرَّجُلَ خَيْرَ مَعْرِفَةٍ ، فَقَدْ كَانَ فَاضِلًا ، يُحِبُّهُ الْجَمِيعُ ، وَقَدْ أَسِيفُ النَّاسُ لِمَوَاتِهِ . »

وَتَرَكَنَا الرَّجُلُ وَخَرَجَ بَعْدَ أَنْ وَعَدَ بِالِاتِّصَالِ بِنَا كُلَّمَا جَدَّ جَدِيدٌ .

جَلَسَ هُولُزْ صَامِتًا يُدَخِّنُ غَلِيُونَهُ ، ثُمَّ قَالَ : « إِنِّي لَأَتَعْجَبُ لِهَذَا الرَّجُلِ ! وَأَعْتَقِدُ أَنَّهُ خَدَعَنَا بِكَاذِبِيهِ . إِنَّهُ يَعِيشُ فِي إِنْجَلْتِرَا مِنْذُ زَمَنِ بَعِيدٍ ، وَقَدْ عَرَفْتُ ذَلِكَ مِنْ طِرَازِ مَلَابِيْسِهِ ، وَإِنْ كَانَتْ لَهُجَّةُ حَدِيثِهِ تَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ مُوَاطِنٌ أَمْرِيْكِيٌّ . وَمِنْ نَاحِيَةٍ أُخْرَى تَبَيَّنْتُ أَنَّهُ كَاذِبٌ

عِنْدَمَا اخْتَرَعْتُ لَهُ قِصَّةَ صَدِيقِي سِتَار ، فَأَنَا لَا أَعْرِفُ رَجُلًا بِهَذَا
الِاسْمِ عَلَى الْإِطْلَاقِ ، وَلَكِنَّهُ وَافَقَنِي وَادَّعَى صِلَتَهُ بِهَذَا الرَّجُلِ
الْمَزْعُومِ ! أَمَّا ادِّعَاؤُهُ بِأَنَّهُ قَدْ أَعْلَنَ فِي الصُّحُفِ فَهَذَا أَيْضًا مَحْضٌ
افْتِرَاءٌ . لِأَنَّكَ تَعْلَمُ ، يَا وَاطْسُنْ ، أَنِّي أَتَابِعُ كُلَّ مَا يُنْشَرُ فِي
الصُّحُفِ بِدِقَّةٍ ، لِأَنَّ هَذَا كَثِيرًا مَا يُفِيدُنِي فِي كَشْفِ أَسْرَارِ
الْجَرَائِمِ .

وَسَكَتَ هَوْلُزٌ قَلِيلًا ثُمَّ عَادَ يَقُولُ : « إِنَّ الَّذِي يُحِيرُنِي حَقًّا هُوَ
تِلْكَ الْقِصَّةُ الَّتِي رَوَاهَا هَذَا الرَّجُلُ ، عَنْ ذَلِكَ الْأَمْرِيكِيِّ الثَّرِيِّ
الَّذِي يُدْعَى غَارِيدِبْ ، وَعَلَى آيَةٍ حَالٍ فَإِنِّي لَا أَصَدِّقُهُ ، وَأَعْتَقِدُ أَنَّ
وَرَاءَهُ خُطَّةٌ يُحَاوِلُ أَنْ يَحْيِكَ خُيُوطُهَا الْآنَ لِارْتِكَابِ جَرِيْمَةٍ ، وَأَرَى
أَنْ تَتَّصِلَ بِذَلِكَ الرَّجُلِ الَّذِي يُدْعَى نَاتَانُ غَارِيدِبْ ، وَكُلُّ مَا أَرْجُوهُ
أَنْ لَا يَكُونَ هُوَ الْآخِرُ كَاذِبًا . »

وَطَلَبَ مِنِّي هَوْلُزٌ أَنْ أَتَّصِلَ بِالرَّجُلِ تَلِفُونِيًّا ، فَرَدَّ عَلَيَّ بِصَوْتٍ
ضَعِيفٍ قَائِلًا : « نَعَمْ . أَنَا نَاتَانُ غَارِيدِبْ ! مَاذَا تُرِيدُونَ ؟ وَمَنْ
أَنْتُمْ ؟ »

وَشَرَحْتُ لَهُ الْغَرَضَ مِنْ هَذِهِ الْمَكَالِمَةِ ، فَأَبْدَى رَغْبَتَهُ فِي أَنْ
يَتَحَدَّثَ إِلَى هَوْلُزٍ الَّذِي تَنَاوَلَ السَّمَاعَةَ مِنِّي ، وَبَدَأَ الْكَلَامَ مَعَهُ ،

وَسَمِعْتُهُ يَقُولُ : « أَعْتَقِدُ أَنَّكَ لَمْ تَكُنْ تَعْرِفُهُ ؟ تَقُولُ إِنَّكَ اتَّصَلْتَ
بِهِ مِنْذُ يَوْمَيْنِ فَقَطْ ؟ ! شَيْءٌ جَمِيلٌ حَقًّا أَنْ تَظْفَرَ بِخَمْسَةِ مَلَائِينَ
مِنَ الدُّولَارَاتِ ! إِذَا سَوْفَ أَجِدُكَ بِمُفْرَدِكَ فِي الْبَيْتِ هَذَا الْمَسَاءَ .
حَسَنٌ ! سَوْفَ أَحْضَرُ وَمَعِيَ صَدِيقِي الدُّكْتُورُ وَاطْسُنْ . نَعَمْ ، هَذَا
الْمَسَاءَ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ . طَبْعًا لَا تُخْبِرُ هَذَا الْمُحَامِي الْأَمْرِيكِيَّ
بِزِيَارَتِي هَذِهِ . مَعَ السَّلَامَةِ . »

وَحَلَّ الْمَسَاءَ ، وَكَانَ الْجَوُّ جَمِيلًا ، فَتَوَجَّهْنَا إِلَى ذَلِكَ الْحَيِّ
الْعَتِيقِ ، حَيْثُ يَوْجَدُ بَيْتُ نَاتَانِ غَارِيدِبْ . وَسَرَّعَانَ مَا تَوَصَّلْنَا إِلَى
الْبَيْتِ عَنْ طَرِيقِ الْعُنُودِ الْمَكْتُوبِ فِي الْخِطَابِ ، الَّذِي أُرْسِلَ إِلَى
هَوْلُزِ .

كَانَ الْمَبْنَى مُشِيدًا بِالْحِجَارَةِ الْحُمْرَاءِ الدَّاكِنَةِ عَلَى طِرَازِ الْقَرْنِ
الثَّامِنِ عَشَرَ ، وَبِهِ مَدْخَلٌ وَاسِعٌ يَنْتَهِي بِسُلَّمٍ عَرِيضٍ مِنَ الرُّخَامِ
الْأَبْيَضِ ، وَعُلِّقَتْ عَلَى الْجُدْرَانِ لَافِتَاتٌ كُتِبَتْ عَلَيْهَا أَسْمَاءُ
السُّكَّانِ ، وَمِنْ بَيْنِهَا وَاحِدٌ بِاسْمِ نَاتَانِ غَارِيدِبْ . وَطَرَقَ هَوْلُزُ الْبَابَ ،
الَّذِي سَرَّعَانَ مَا فَتَحَهُ الرَّجُلُ بِنَفْسِهِ ، وَكَانَ مُتَقَدِّمًا فِي السَّنِّ ،
طَوِيلَ الْقَامَةِ مُنْحَنِي الظَّهْرِ ، أَصْلَعَ الرَّأْسِ ، غَائِرَ الْعَيْنَيْنِ ، لَهُ لِحْيَةٌ
كَلْحِيَّةُ الْجَدْيِ . وَرَحَّبَ الرَّجُلُ بِنَا ، وَقَادَنَا إِلَى دَاخِلِ الدَّارِ ، وَهُوَ
يَعْتَذِرُ لِأَنَّ الْخَادِمَةَ قَدْ غَادَرَتِ الْبَيْتَ مِنْذُ قَلِيلٍ ، وَهُوَ يَعِيشُ بِمُفْرَدِهِ .

كَانَتْ الْغُرْفَةُ الَّتِي قَادَنَا إِلَيْهَا وَاسِعَةً ، مُكَدَّسَةً بِالصَّنَادِيقِ
الزُّجَاجِيَّةِ وَالْخَزَائِنِ الْمَمْلُوءَةِ بِالنبَاتَاتِ الْمُجَفَّفَةِ ، وَالْعِظَامِ الَّتِي طَالَ
عَلَيْهَا الزَّمَنُ ، وَقُطِعَ مِنَ الْأَحْجَارِ ذَاتِ الْأَلْوَانِ الْمُخْتَلِفَةِ ، إِلَى
جَانِبِ بَعْضِ الطُّيُورِ وَالْفَرَاشَاتِ الْمُحَنِّطَةِ . وَكَانَ بِوَسْطِ الْغُرْفَةِ
مِنْضُدَّةٌ كَبِيرَةٌ تَنَاثَرَتْ فَوْقَهَا بَعْضُ الْكُتُبِ وَالْمَنَاطِيرِ الْمَكْبَرَةِ ،
وَصُنْدُوقٌ بِهِ بَعْضُ الْعُمَلَاتِ الْمَعْدِنِيَّةِ الْقَدِيمَةِ ، وَآخَرُهُ آتٌ مِنَ
الْعَصْرِ الْحَجَرِيِّ ، وَإِنَاءٌ بِهِ أَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ الْمَنْظَرِ . وَتَعَجَّبْنَا لِنَتَنَوَّعِ
الْهُوَايَاتِ الَّتِي كَانَتْ تَحْطِي بِاهْتِمَامِ هَذَا الرَّجُلِ الْمُسِنِّ ، وَالَّتِي مِنْ
أَجْلِهَا كَرَّسَ حَيَاتَهُ وَعَزَلَ نَفْسَهُ عَنِ الْمَجْتَمَعِ الْمَحِيطِ بِهِ .

وَتَحَدَّثَ الرَّجُلُ عَنْ هَذِهِ الْهُوَايَاتِ الَّتِي تُكَلِّفُهُ الْكَثِيرَ مِنَ الْمَالِ
وَالْجَهْدِ ، وَالَّتِي لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَعِيشَ بِدُونِهَا ، وَقَالَ : « إِنَّ الْأَمَلَ
الَّذِي أَدْخَلَهُ الْمُحَامِي الْأَمْرِيكِيُّ إِلَى قَلْبِي ، قَدْ مَلَأَنِي فَرَحًا ، فَإِذَا
حَصَلْتُ عَلَى الْمَالِ الَّذِي وَعَدْتُ بِهِ فَسَوْفَ أَقْتَنِي مَجْمُوعَاتٍ أُخْرَى
قِيَمَةٌ ، تُضَمُّ إِلَى مَا عِنْدِي . إِنِّي مَوْقِنٌ مِنْ أَنَّ هَذَا الْأَمْرِيكِيَّ لَا
يَكْذِبُ عَلَيَّ وَلَا يَخْدَعُنِي ، وَعَلَى آيَةٍ حَالٍ فَقَدْ رَأَيْتُ أَنَّ أَتَّصِلَ بِكَ
لِلْإِسْتِعَانَةِ بِمَشُورَتِكَ ، يَا سَيِّدَ هُولَز . »

قَالَ هُولَز : « فَعَلْتَ حَسَنًا ، يَا سَيِّدِي . »

وَوَاصَلَ السَّيِّدُ نَاثَانَ غَارِيدِبَ الْحَدِيثَ فَقَالَ : « لَقَدْ وَعَدَنِي
السَّيِّدُ جُونُ غَارِيدِبَ بِشِرَاءِ حِصَّتِي فِي الْوَصِيَّةِ عِنْدَمَا يَتِمُّ تَنْفِيدُهَا ،
وَتَعَهَّدَ بِأَنْ يَدْفَعَ لِي خَمْسَةَ مَلَائِينَ مِنَ الدُّولَارَاتِ ثَمَنًا لَهَا ،
وَهَذَا عَرْضٌ سَخِيٌّ وَمُنَاسِبٌ لِي ، إِذْ إِنِّي لَا أَوُدُّ أَنْ أَتْرَكَ هَوَايَاتِي
هَذِهِ لِكَيْ أَسَافِرَ إِلَى أَمْرِيكَ لِإِدَارَةِ مُمْتَلَكَاتِي ، كَمَا أَنِّي لَا أَحِبُّ
أَنْ أَتْرَكَ هَذَا الْبَيْتَ الْقَدِيمَ ، أَوْ أَعَادِرَ وَطَنِي مَهْمَا كَانَتْ الظُّرُوفُ . »

وَكَانَ مِنَ الْوَاضِحِ أَنَّ السَّيِّدَ نَاثَانَ غَارِيدِبَ عَلَى أَتَمِّ الْإِسْتِعْدَادِ
لِاحْتِمَالِ أَيِّ نَوْعٍ مِنَ الْمَصَاعِبِ ؛ لِلْعُثُورِ عَلَى الشَّخْصِ الثَّالِثِ
الَّذِي يَحْمِلُ اسْمَ غَارِيدِبَ ، حَتَّى يَتِمَّكَنَ مِنَ الْحُصُولِ عَلَى الثَّرْوَةِ
الَّتِي وَعَدَ بِهَا . وَنَظَرَ إِلَيْهِ هُولَزُ نَظْرَةً اسْتِفْسَارًا ، ثُمَّ قَالَ : « أَوُدُّ أَنْ
أَسْتَفْسِرَ مِنْكَ ، يَا سَيِّدَ غَارِيدِبَ ، عَنْ بَعْضِ الْأَشْيَاءِ الَّتِي لَمْ تَذْكُرْهَا
فِي خِطَابِكَ الَّذِي بَعَثْتَ بِهِ إِلَيَّ ، فَأَنْتَ بِالطَّبَعِ لَمْ تَكُنْ لَكَ سَابِقُ
مَعْرِفَةٍ بِهَذَا الْمُحَامِي الْأَمْرِيكِيِّ . »

قَالَ الرَّجُلُ : « فِعَلًا ، فَقَدْ تَعَرَّفْتُ عَلَيْهِ يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ الْمَاضِي حِينَ
قَدِمَ لِمُقَابَلَتِي . »

سَأَلَهُ هُولَزُ : « هَلْ تَحَدَّثَ إِلَيْكَ عَنْ زِيَارَتِهِ لِي صَبَاحَ الْيَوْمِ . »

أَجَابَ الرَّجُلُ : « أَجَلٌ . وَمِنَ الْغَرِيبِ أَنَّهُ غَضِبَ مِنِّي حِينَ

ذَكَرْتُ لَهُ أَنِّي اتَّصَلْتُ بِكَ بِشَأْنِ هَذَا الْمَوْضُوعِ ، وَاعْتَبَرْتُ ذَلِكَ إِهَانَةً كَبِيرَةً لَهُ . وَلَكِنَّهُ لَمَّا عَادَ مِنْ عِنْدِكَ بَدَأَ مُنْشِرَحَ الصَّدْرِ ، فَأَيَقَنْتُ أَنَّهُ قَدْ اطمأنَّ إِلَيْكَ .»

أَخَذَ الرَّجُلُ يُجِيبُ عَنِ الْأَسْئَلَةِ الَّتِي وَجَّهَهَا إِلَيْهِ هُولُز ، فَقَالَ إِنَّهُ يَعْيشُ عَيْشَةً آمِنَةً بِمُقَرَّرِهِ فِي هَذَا الْبَيْتِ مُنْذُ خَمْسِ سَنَوَاتٍ ، وَلَا يَخْشَى أَنْ يَنْقُضَ عَلَيْهِ اللَّصُوصُ ، لِأَنَّهُ لَا يَمْلِكُ غَيْرَ هَذِهِ الْمَجْمُوعَاتِ الْعِلْمِيَّةِ الَّتِي لَا تَسْتُرِعِي انْتِبَاهَهُمْ . وَأَسْهَبَ الرَّجُلُ فِي الْحَدِيثِ عَنْ هَوَايَاتِهِ إِلَى أَنْ سَمِعْنَا دَقَاتِ عَلَى الْبَابِ ، فَقَامَ وَفَتَحَهُ فَإِذَا بِالْمَحَامِي الْأَمْرِيكِيِّ يَنْدَفِعُ إِلَى الدَّخِيلِ مُمَسِّكًا بِيَدِهِ صَحِيفَةً يُلَوِّحُ بِهَا فِي فَرَحٍ وَانْتِهَاجٍ ، وَيَقُولُ : « أَبْشِرْ ، يَا سَيِّدُ غَارِيدِب ! لَقَدْ أَصْبَحْتَ فِعْلًا مِنَ الْأَثْرِيَاءِ ، وَكَلَلْتَ مُهِمَّتَنَا بِالنَّجَاحِ ! » ثُمَّ وَجَّهَ الْكَلَامَ إِلَى هُولُز قَائِلًا : « نَحْنُ نَشْكُرُكَ ، يَا سَيِّدُ هُولُز ، فَإِنَّا لَمْ نَعُدْ فِي حَاجَةٍ إِلَى مُعَاوَنَتِكَ ، بَعْدَ أَنْ وَجَدْنَا الرَّجُلَ الَّذِي نَبْحَثُ عَنْهُ .»

وَأَشَارَ بِيَدِهِ إِلَى إِعْلَانٍ ، طَلَبَ مِنَّا أَنْ نَقْرَأَهُ ، وَقَدْ جَاءَ فِيهِ :

هَوَارِد غَارِيدِب - لِصِنَاعَةِ الْأَلَاتِ الزَّرَاعِيَّةِ : الْمَخَارِيطُ الْبُخَارِيَّةُ وَالْيَدَوِيَّةُ وَعَرَبَاتُ الْمَزَارَعِينَ - بِرِمْنِغْهَام .



وَعَمَرَ الْفَرَحُ صَاحِبَ الدَّارِ فَأَخَذَ يَصِيحُ : « هَذَا رَائِعٌ ! لَقَدْ أَصْبَحْتُ غَنِيًّا ! أَسْرِعْ بِرَبِّكَ بِالاتِّصَالِ بِهِ . »

قَالَ الْأَمْرِيكِيُّ : « لَقَدْ كَتَبْتُ فِعْلًا إِلَيْهِ ، وَأَبْلَغْتُهُ بِأَنَّكَ سَوْفَ تَتَوَجَّهَ إِلَى بَرْمِنْغهام غَدًا مَسَاءً لِمُقَابَلَتِهِ . »

وَعَادَ صَاحِبُ الدَّارِ إِلَى هُدُوءِهِ ، وَقَالَ بِدَهْشَةٍ : « أَ تُرِيدُنِي أَنْ أَتَوَجَّهَ لِمُقَابَلَةِ هَذَا الرَّجُلِ ؟ »

أَجَابَ الْأَمْرِيكِيُّ : « وَمَا الْغَرَابَةُ فِي هَذَا ؟ إِنَّكَ مُوَاطِنٌ إِنْجِلِيزِيٌّ ، لَكَ احْتِرَامُكَ فِي الْمَجْتَمَعِ ، وَسَوْفَ يُصَدِّقُكَ فِي الْحَالِ ، أَمَا أَنَا فَأَجْنَبِيٌّ ، وَمِنْ الصَّعْبِ عَلَيْهِ أَنْ يُصَدِّقَ مَا أَقُولُهُ عَنْ تِلْكَ الْقِصَّةِ الْغَرِيبَةِ . وَعَلَى آيَةِ حَالٍ كُنْتُ أَوَدُّ أَنْ أَذْهَبَ مَعَكَ غَدًا ، غَيْرَ أَنِّي مَشْغُولٌ بِدَرَجَةٍ كَبِيرَةٍ ، وَلَكِنْ سَوْفَ أَحَاوِلُ أَنْ أَلْحَقَ بِكَ مَتَى انْتَهَيْتُ مِنْ أَعْمَالِي . »

وَحَاوَلَ السَّيِّدُ نَاثَانَ غَارِيدِبَ أَنْ يَعْتَذِرَ ، وَلَكِنَّ الْأَمْرِيكِيَّ أَلْحَ عَلَيْهِ ، وَقَالَ : « إِنَّهَا مُهِمَّةٌ سَهْلَةٌ . عَلَيْكَ أَنْ تُقَابِلَ الرَّجُلَ وَتَحْكِي لَهُ الْقِصَّةَ ، وَتَأْخُذَ مِنْهُ إِقْرَارًا كِتَابِيًّا بِوُجُودِهِ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ ، وَهَذَا شَيْءٌ بَسِيطٌ بِالْقِيَاسِ إِلَى مَا تَحْمِلْتَهُ أَنَا مِنْ مَشَقَّةٍ ، لِلْبَحْثِ عَنْ شَرِيكَيْنِ لِكَيْ تَنْفِذَ الْوَصِيَّةَ . »

قَالَ هُولْمَز : « إِنَّ السَّيِّدَ جُونِ غَارِيدِبَ مُصِيبٌ . »

عِنْدَئِذٍ قَالَ صَاحِبُ الدَّارِ إِنَّهُ سَوْفَ يَقُومُ بِهَذِهِ الْمُهِمَّةِ ، مَا دَامَتْ تَهْدِفُ إِلَى تَحْقِيقِ أَمَلِهِ فِي الثَّرْوَةِ . فَطَلَبَ مِنْهُ هُولْمَزُ أَنْ يَبْلُغَهُ عِنْدَ عَوْدَتِهِ بِمَا أَسْفَرَتْ عَنْهُ هَذِهِ الرُّحْلَةُ .

وَقَالَ الْأَمْرِيكِيُّ إِنَّهُ سَوْفَ يَحْضُرُ فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ لِمُصَاحَبَةِ نَاثَانَ غَارِيدِبَ إِلَى الْمَحْطَّةِ لِتَوْدِيعِهِ ، ثُمَّ اسْتَأْذَنَ فِي الْخُرُوجِ وَغَادَرَ الْبَيْتَ .

وَدَعَانَا السَّيِّدُ نَاثَانَ غَارِيدِبَ إِلَى مُشَاهَدَةِ مَجْمُوعَاتِهِ الْعِلْمِيَّةِ ، وَلَكِنْ هُولْمَزُ اعْتَذَرَ لِضِيقِ الْوَقْتِ ، وَوَعَدَ بِأَنْ يَحْضُرَ فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ لِرُؤْيَيْهَا أَثْنَاءَ غِيَابِهِ فِي رَحْلَتِهِ إِلَى بَرْمِنْغهام ، فَوَافَقَ الرَّجُلُ وَوَعَدَنَا بِإِبْلَاغِ خَادِمَتِهِ بِأَنْ تَسْمَحَ لَنَا بِدُخُولِ الْبَيْتِ أَثْنَاءَ غِيَابِهِ . وَطَلَبَ هُولْمَزُ مِنْهُ أَنْ يَدُلَّهُ عَلَى الْمَكْتَبِ الَّذِي اسْتَأْجَرَ مِنْهُ هَذَا الْمَكَانَ ، لِأَنَّهُ مُهِتَمٌّ بِمَعْرِفَةِ تَوَارِيخِ الْمَبَانِي ، فَأَعْطَاهُ عُنْوَانَهُ . ثُمَّ غَادَرْنَا الْبَيْتَ عَائِدِينَ إِلَى دَارِ هُولْمَزَ ، حَيْثُ اسْتَلْقَيْنَا فِي الْفِرَاشِ لِنَأْخُذَ قِسْطًا مِنَ الرَّاحَةِ .

وَفَجْأَةً قَالَ هُولْمَزُ : « أَلَمْ تَلْحَظْ شَيْئًا ، يَا وَاطْسُنْ ، فِي الْإِعْلَانِ الْمُنْشُورِ فِي صَحِيفَةِ بَرْمِنْغهام ؟ »

وَأَجَبْتُ بِأَنِّي لَمْ أَلْحَظْ شَيْئًا غَيْرَ عَادِيٍّ ، فَقَالَ : « إِنَّ كَلِمَةَ
مَحَارِبَتِ خَطَأً ، وَنَقَلَهَا عَامِلُ الْمَطْبَعَةِ كَمَا وَجَدَهَا فِي الْوَرَقَةِ الَّتِي
قُدِّمَتْ لَهُ ، وَلَمْ يُحَاوِلْ تَصْحِيحَهَا . وَأَعْتَقِدُ أَنَّ الْمُحَامِي الْأَمْرِيكِيَّ
هُوَ الَّذِي كَتَبَ هَذَا الْإِعْلَانُ بِنَفْسِهِ ، وَنَشَرَهُ فِي هَذِهِ الصَّحِيفَةِ حَتَّى
يَهَيِّئَ سَبَبًا يَبْعُدُ بِهِ نَاثَانَ غَارِيدِبَ عَنْ بَيْتِهِ ، وَلَوْ لِيَوْمٍ وَاحِدٍ ، عِنْدَ
قِيَامِهِ بِرَحَلَتِهِ إِلَى بَرْمِنْغهام . إِنَّ غَدًا يَوْمٌ عَمَلٍ جَادٍ ، وَعَلَيْنَا أَنْ
نَأْخُذَ أَكْبَرَ قِسْطٍ مِنَ الرَّاحَةِ الْآنَ . »

وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي خَرَجَ هُولُزُ مُبَكِّرًا ، وَبَقِيَتْ بِمُفْرَدِي فِي
الْبَيْتِ أَنْتَظِرُ عَوْدَتَهُ . وَمَعَ دَقَّاتِ السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ سَمِعْتُ
الْبَابَ يَفْتَحُ ، وَرَأَيْتُ هُولُزَ يَدْخُلُ عَابِسَ الْوَجْهِ مُقْطَبَ الْجَبِينِ ،
وَحِينَمَا رَأَيْتُ بَادِرَنِي بِقَوْلِهِ : « إِنَّ الْأَمْرَ أَخْطَرُ مِمَّا تَوَقَّعْتُ ، يَا
وَاطْسُنْ ! إِنَّ جُونِ غَارِيدِبَ هَذَا لَيْسَ إِلَّا السَّفَاحُ إِيفَانَزُ ، وَهُوَ مُجْرِمٌ
شَرِيرٌ مَعْرُوفٌ لَدَى رِجَالِ سَكُوتْلَانْدِ يَارْدُ ! »

وَلَمْ أَكُنْ قَدْ سَمِعْتُ بِهَذَا الْمُجْرِمِ مِنْ قَبْلُ ، وَلَكِنْ هُولُزُ ذَكَرَ
أَنَّهُ أَطْلَعَ عَلَى مِلْفِهِ فِي سَكُوتْلَانْدِ يَارْدُ ، وَشَاهَدَ صُورَتَهُ فَعَرَفَهُ فِي
الْحَالِ ، وَقَالَ إِنَّ سِجْلَهُ مَشْحُونٌ بِالْجَرَائِمِ الَّتِي ارْتَكَبَهَا طَوَالَ حَيَاتِهِ .
وَهُوَ أَمْرِيكِي الْجَنَسِيَّةِ ، وَلَدَ فِي شِيكَاغُو ، وَيَبْلُغُ الرَّابِعَةَ وَالْأَرْبَعِينَ
مِنْ عُمُرِهِ ، وَجَاءَ إِلَى لَنْدُنَ عَامَ ١٨٩٣ عَقِبَ خُرُوجِهِ مِنَ السُّجْنِ

فِي أَمْرِيكَ . وَفِي أَحَدِ الْمَلَاهِي اللَّيْلِيَّةِ أَطْلَقَ الرُّصَاصَ عَلَى رَجُلٍ
فَارْدَاهُ قَتِيلًا ، وَكَانَ هَذَا الْقَتِيلُ مُجْرِمًا خَطِيرًا يُدْعَى بِرِسْكُوتِ ،
وَحُكِمَ عَلَى إِيفَانَزِ بِالسُّجْنِ خَمْسَ سَنَوَاتٍ . وَقَدْ أَتَمَّ الْمُدَّةَ فِي الْعَامِ
الْمَاضِي ، وَهُوَ الْآنَ مُوَضَّوعٌ تَحْتَ مُرَاقَبَةِ رِجَالِ الشَّرْطَةِ . وَقَدْ تَوَجَّهَ
هُولُزُ إِلَى الْمَكْتَبِ الَّذِي اسْتَأْجَرَ مِنْهُ نَاثَانُ غَارِيدِبُ مَسْكَنَهُ ، وَعَلِمَ أَنَّ
هَذَا الْمَسْكَنَ كَانَ يُقِيمُ فِيهِ رَجُلٌ أَمْرِيكِيٌّ يُدْعَى بِرِسْكُوتِ ، وَهُوَ
الرَّجُلُ الَّذِي قَتَلَهُ إِيفَانَزُ وَسُجِنَ بِسَبَبِهِ .

وَحَتَمَ هُولُزُ حَدِيثَهُ قَائِلًا : « لَا بُدَّ إِذَا ، يَا وَاطْسُنْ ، مِنْ مَعْرِفَةِ
الْعِلَاقَةِ الَّتِي تَرِبَطُ بَيْنَ هَذِهِ الْقِصَّةِ وَالْبَيْتِ الَّذِي يَسْكُنُهُ السَّيِّدُ نَاثَانُ
غَارِيدِبُ ، وَيَحْتَفِظُ فِيهِ بِمَجْمُوعَاتِهِ الْعِلْمِيَّةِ . »

وَجَلَسَ هُولُزُ سَاكِنًا لَا يَتَكَلَّمُ ، وَبَعْدَ مُدَّةٍ قَامَ وَأَخْرَجَ مُسَدَّسًا مِنْ
دُرْجِ مَكْتَبِهِ ، وَسَلَّمَهُ إِلَيَّ قَائِلًا : « خُذْ ، يَا وَاطْسُنْ ، هَذَا الْمُسَدَّسَ
حَتَّى تَكُونَ مُسْتَعِدًّا ، إِذَا حَاوَلَ إِيفَانَزُ التَّصَدِّي لَنَا ! » وَخَرَجْنَا مُتَجَهِّينَ
إِلَى بَيْتِ نَاثَانَ غَارِيدِبَ ، وَكَانَتِ السَّاعَةُ قَدْ قَارَبَتِ الرَّابِعَةَ مَسَاءً
عِنْدَمَا وَصَلْنَا إِلَى هُنَاكَ ، وَرَأَيْنَا الْخَادِمَةَ تَوْشِكُ أَنْ تُغَادِرَ الْبَيْتَ ،
وَسَمَحَتْ لَنَا بِالْدُّخُولِ ، كَمَا أَبْلَغَهَا سَيِّدُهَا ، ثُمَّ خَرَجَتْ وَتَرَكْتَنَا
وَحْدَنَا ، وَبَدَأْنَا نَكْتَشِفُ مَا حَوْلَنَا .

قال هولمز : « إن إيفانز برهن على أنه يتميز بذكاء خارق اخترع قصة الوصية ، وكتب هذا الإعلان ليدفع صاحب البيت للذهاب إلى برمنغهام ؛ حتى يخلو له المكان . وأنا موقن من أنه سيحضر بعد قليل . »

كنت أظن أن إيفانز يطمع في المجموعات العلمية التي يحتفظ بها ناثن غاريدب ، ولكن هولمز لم يوافقني على هذا الرأي ، وقال : « لا ، يا واطسن ، إن الأمر يتعلق بشيء خطير ، فأنا أرجح أن ثمة علاقة مريبة كانت تربط بين إيفانز السفاح والمجرم برسكوت ، الذي قُتل في أحد الملاهي الليلية . إن برسكوت هذا كان يسكن هنا ، ولا بد أنه يخفي في هذا المكان شيئاً يهم إيفانز ، لذلك عمل على إبعاد صاحب البيت عنه ؛ حتى يتمكن من البحث عما يريد . »

وسمِعنا صوت مفتاح يدور في قفل الباب ، فاختبأنا وراء إحدى الخزائن صامتين ، وبعد لحظة ظهر رجل وأخذ يتقدم في حذر إلى الداخل ، وسرعان ما تبيننا أنه إيفانز . وأخذ الرجل ينظر حوله ليتأكد من خلو المكان ، ثم خلع معطفه ونحى جانباً المنضدة التي كانت تتوسط الحجرة ، وأزاح السجادة التي تحتها . ورأيناه يرفع قطعة مربعة من الأرضية الخشبية ، فظهرت فجوة ، وأضاء مصباحاً صغيراً

كان بيده ، وأخذ ينزل في الفجوة حتى اختفى من أمامنا .

وأمسك هولمز بمسدسه ، وأسرعنا نحو الحفرة ونظرنا داخلها ، فأحس إيفانز بوجودنا ، وظهرت عليه علامات الغضب والاستياء ، ولكنه تظاهر بالهدوء وهو يخرج رأسه من الحفرة ، ويقول : « لقد غلبتني ، يا هولمز ؛ فقد كنت واثقاً منذ الوهلة الأولى بأن أكاذيبي لن تخذلك . » وفجأة أحسست بضربة خاطفة مؤلمة تصيب قدمي من جراء طلقة مسدس ، ففقدت توازني وهويت إلى الأرض . وسرعان ما شاهدت إيفانز يهوي هو الآخر مضرباً بالدماء ، بعد أن أمطره هولمز بوابل من الطلقات أصابته في كتفه فشلت حركته .

تقدم هولمز مني ، وأنحنى عليّ برفق وهو يقول : « أرجو أن لا تكون إصابتك جسيمة ، يا واطسن . »

وكانت عيناه مغروقتين بالدموع وهو يحاول أن يضمّد جرحي برباط كان معه . أما أنا فلم أكن مهتماً بإصابتي هذه بقدر اهتمامي بنجاح مهمته ، فقلت : « الأمر بسيط ، يا هولمز ، ليس سوى جرح سطحي . » وردّ عليّ بعد أن أكمل لف الرباط حول قدمي : « الحمد لله ! إنه جرح سطحي والرصاصة لم تنفذ إلى العظم . »

وَحَدَجَ إِيفَانزُ بَيْصَرَهُ وَقَالَ : « يَا لَكَ مِنْ مَحْظُوظٍ ! لَوْ أَنَّ
صَدِيقِي هَذَا قُتِلَ ، لَخَرَجْتَ مِنْ هُنَا جُثَّةً هَامِدَةً ! »

وَأَعَانَنِي عَلَى الْوُقُوفِ ، وَقَدْ اسْتَدْتُ إِلَيْهِ ، وَنَظَرْنَا دَاخِلَ الْحُفْرَةِ ،
وَكَانَتْ لَا تَزَالُ مُضَاءَةً بِمِصْبَاحِ إِيفَانزِ ، فَوَجَدْنَا مِنْضَدَةً رُصَّتْ
فَوْقَهَا رُزْمٌ مِنَ الْوَرَقِ وَالزُّجَاجَاتِ بِجَانِبِ آلَةٍ مُتَوَسِّطَةِ الْحَجْمِ ،
فَسَأَلْتُ هُولزَ : « مَا هَذَا ؟ »

أَجَابَنِي : « هَذِهِ آلَةٌ طِبَاعَةٌ لِتَرْيِيفِ النُّقُودِ الْوَرَقِيَّةِ . »

وَتَدَخَّلَ إِيفَانزُ قَائِلًا : « نَعَمْ ، هَذِهِ آلَةٌ طِبَاعَةٌ كَمَا ذَكَرْتَ ،
وَكَانَ بَرَسْكُوتُ يَسْتَخْدِمُهَا فِي تَرْيِيفِ النُّقُودِ الْوَرَقِيَّةِ ، وَهَذِهِ الْأُورَاقُ
الْمَرْصُوصَةُ بِجَانِبِهَا هِيَ عُمَلَاتٌ تَمَّ طَبْعُهَا ، وَقِيمَةُ كُلِّ وَرَقَةٍ مِنْهَا
مِئَةٌ مِنَ الْجَنِيَهَاتِ ، يُمَكِّنُ بِهَا خِدَاعُ أَيِّ إِنْسَانٍ ؛ نَظَرًا لِدَقَّةِ إِتْقَانِ
تَرْيِيفِهَا ! »

وَنَظَرَ إِيفَانزُ إِلَى هُولزَ مُسْتَعْظِفًا وَقَالَ : « هَيَّا ، يَا سَيِّدِي ، نَتَقَاسَمُ
هَذِهِ الْأُورَاقَ ، وَلَيَذْهَبَ كُلُّ مَنَا فِي طَرِيقِهِ ؛ فَلَا أَحَدَ يَرَانَا الْآنَ . »

رَدَّ عَلَيْهِ هُولزَ سَاخِرًا : « نَحْنُ لَا نَفْعَلُ هَذَا فِي بِلَادِنَا ! لَقَدْ
أَطْلَقْتَ النَّارَ ، يَا إِيفَانزَ ، مُنْذُ عِدَّةِ سَنَوَاتٍ عَلَى هَذَا الْمَرْيِيفِ ، أَلَيْسَ



كَذَلِكَ ؟

أَجَابَ الرَّجُلُ : « بَلَى ، وَسُجِنْتُ بِسَبَبِ ذَلِكَ خَمْسَ سَنَاتٍ ،
فِي الْوَقْتِ الَّذِي كَانَ يَتَّبِعِي فِيهِ أَنْ يُقَدَّمَ إِلَيَّ وَسَامُ مَلِكِي ؛ لِأَنِّي
خَلَصْتُ الْبِلَادَ مِنْ هَذَا الْأَفَاقِ الْمُرِيفِ ! »

وَضَحِكَ هُولُزُ لِكَلَامِهِ ، وَلَكِنَّ الرَّجُلَ وَاصَلَ كَلَامَهُ قَائِلًا :
« كَانَ فِي إِمْكَانِي أَنْ أَقْتَلَ غَارِيدَ وَلَكِنِّي لَمْ أَفْعَلْ . وَكَمَا تَرَى
لَمْ أَسْتَخِذْ هَذِهِ الْآلَةَ فِي التَّزْيِيفِ وَاغْرَاقِ الْأَسْوَاقِ بِإِنْتِاجِهَا ،
وَلِهَذَا فَإِنِّي أَرْجُوكَ ، يَا سَيِّدُ هُولُزَ ، أَنْ تُطْلِقَ سَرَاحِي . »

رَدَّ عَلَيْهِ هُولُزُ قَائِلًا : « هَذَا لَيْسَ مِنْ شَأْنِي ، فَأَنْتَ الْآنَ مُتَّهِمٌ
بِالشُّرُوعِ فِي قَتْلِ صَدِيقِي . »

ثُمَّ نَظَرَ إِلَيَّ وَقَالَ : « أَرْجُو ، يَا سَيِّدُ وَاطْسُنَ ، الْإِتِّصَالَ بِسَكُوتْلَانْدَ
يَارْدَ ، فَهُمْ فِي أَنْتِظَارِ مُكَالَمَةٍ مِنَّا . »

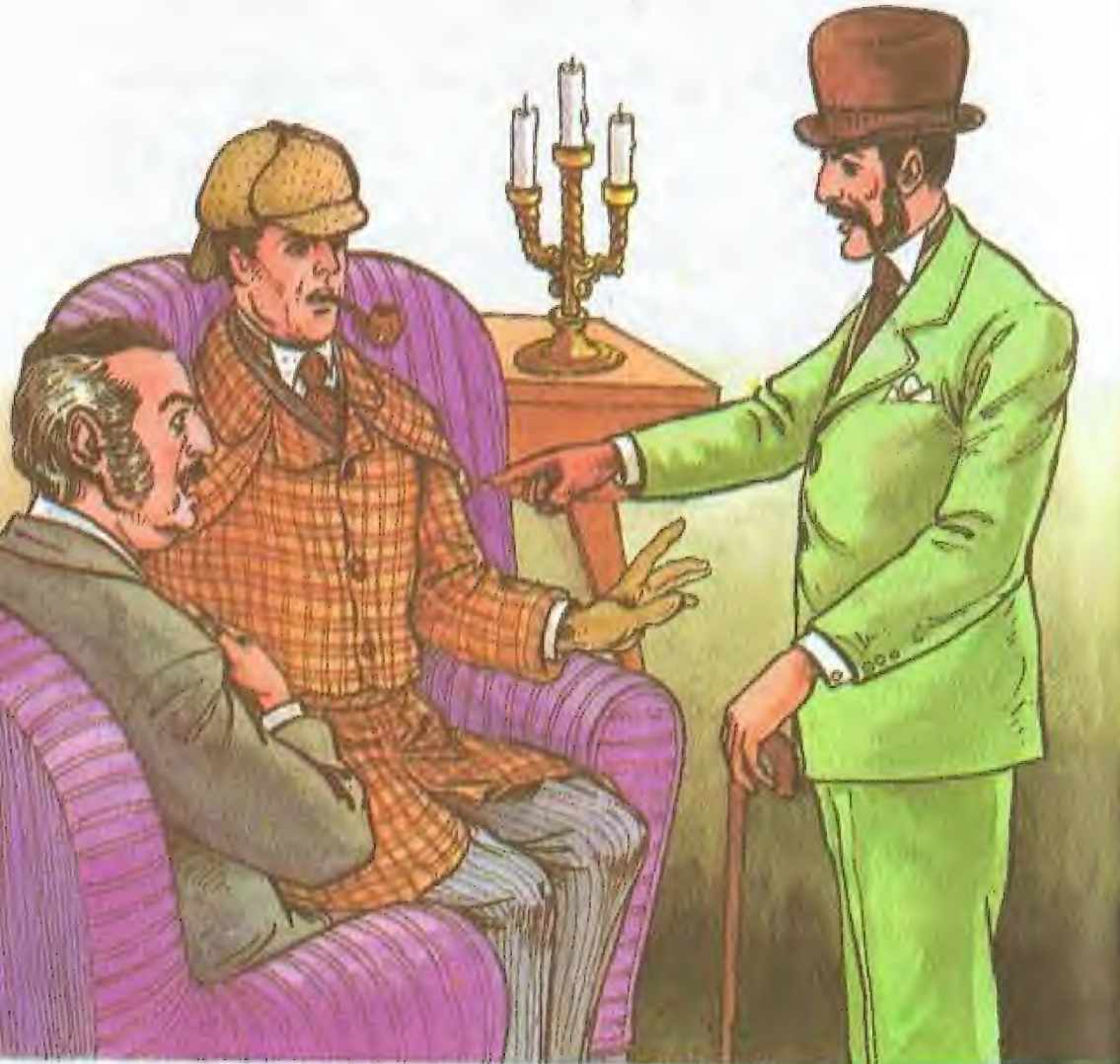
تِلْكَ هِيَ الْحَقَائِقُ وَرَاءَ قِصَّةِ إِيفَانَزِ السَّفَاحِ الْأَمْرِيكِيِّ . أَمَّا نَاثَانُ
فَقَدْ عَلِمْنَا أَنَّهُ لَمْ يَسْتَطِعْ احْتِمَالَ هَذِهِ الصَّدْمَةِ عِنْدَ عَوْدَتِهِ مِنْ
بِرْمِنْغهام . وَهُوَ الْآنَ يُعَالَجُ فِي أَحَدِ الْمُسْتَشْفَيَاتِ الْخَاصَّةِ فِي لَنْدُنَ .

أَخِيرًا شَعَرَ رَجَالُ سَكُوتْلَانْدَ يَارْدَ بِأَرْتِيَاحٍ عَظِيمٍ لِعُثُورِهِمْ عَلَى

آلَةَ التَّزْيِيفِ ، بَعْدَ أَنْ كَادَ الْيَأْسُ يَسْتَوْلِي عَلَيْهِمْ . وَقَدَّمَ إِيفَانَزُ
لِلْمُحَاكَمَةِ بِتُهْمَةِ الشُّرُوعِ فِي قَتْلِي ، وَدَخَلَ السِّجْنَ مَرَّةً أُخْرَى .

فَقَالَ الرَّجُلُ : « لَيْسَ هُنَاكَ جَرِيْمَةٌ فِيمَا شَاهَدْتُ ، فَحِينَمَا اسْتَيْقَظْتُ وَجَدْتُ أَشْيَاءَ غَرِيْبَةً ، لِذَلِكَ رَأَيْتُ أَنْ أُخْرَجَ مِنَ الْبَيْتِ فِي الْحَالِ . وَتَوَجَّهْتُ إِلَى مَكْتَبِ التَّاجِرِ فَعَرَفْتُ مِنْهُ أَنَّ جَارِسِيَا قَدْ دَفَعَ إِيجَارَ « وَيَسْتِرِيَا لُوْدْج » لِعِدَّةِ أَشْهُرٍ مُقَدِّمًا . »

ضَحِكَ هُولْمُزُ وَقَالَ : « يَا سَيِّدِي ، لَا تَبْدَأُ الْقِصَّةَ مِنْ نِهَائِهَا ! »



مُغَامَرَةُ وَيَسْتِرِيَا لُوْدْج

كَانَ يَوْمًا عَاصِفًا فِي أَوَاخِرِ أَيَّامِ شَهْرِ مَارِسَ ، وَكُنَّا نَتَنَاوَلُ طَعَامَ الْغَدَاءِ عِنْدَمَا تَلَقَّى شِرْلُوكُ هُولْمُزُ بَرْقِيَّةً جَاءَ فِيهَا : « وَقَعَ لِي الْآنَ حَادِثٌ غَرِيبٌ . هَلْ لِي أَنْ أَحْضَرَ لِمُقَابَلَتِكَ . سَكُوتٌ إِكْلِزُ - مَكْتَبُ بَرِيدِ تَشِيرِنِغ كَرُوس . »

وَبَعْدَ قَلِيلٍ سَمِعْنَا وَقَعَ أَقْدَامُ عَلَى السَّلَمِ ، فَقَالَ هُولْمُزُ : « هَا هُوَ ذَا صَاحِبُ الْبَرْقِيَّةِ قَدْ جَاءَ . »

وَدَخَلَ الرَّجُلُ ، وَكَانَ شَيْخًا وَقُورًا طَوِيلَ الْقَامَةِ بَدِينًا .

بَدَأَ الرَّجُلُ حَدِيثَهُ فَقَالَ : « وَقَعَ لِي الْيَوْمَ ، يَا سَيِّدُ هُولْمُزُ ، حَادِثٌ غَرِيبٌ وَ مُزَعِجٌ لِلْغَايَةِ ، فَبَادَرْتُ بِالْحُضُورِ إِلَيْكَ لِكَيْ تُفَسِّرَهُ لِي . »

وَطَلَبَ مِنْهُ هُولْمُزُ أَنْ يَسْتَرِيحَ ثُمَّ يَقْصُ عَلَيْنَا كُلَّ شَيْءٍ بِالتَّفْصِيلِ ؛

بَلْ رَتَبَ الْأَفْكَارَ وَأَبْدَأَ مِنَ الْبِدَايَةِ . « وَفِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ حَضَرَ ضَابِطٌ
مِنَ الشَّرْطَةِ يُدْعَى بَيْنَز ، فَرَحَّبَ بِهِ هُولُزْ وَدَعَاهُ لِلْجُلُوسِ .

وَسَأَلَ الضَّابِطُ إِكِلَزْ : « أَنْتَ السَّيِّدُ سَكُوتُ إِكِلَزْ ، أَلَيْسَ
كَذَلِكَ ؟ »

أَجَابَ الرَّجُلُ : « بَلَى . »

قَالَ الضَّابِطُ : « إِنِّي اتَّعَقَبْتُكَ مِنْذُ الصَّبَاحِ ؛ لَأَنَّا نَوَدُّ أَنْ
نَسْتَجُوبَكَ بِشَأْنِ مَقْتَلِ السَّيِّدِ جَارْسِيَا ، الَّذِي يَقْطُنُ الْبَيْتَ الْمَعْرُوفَ
بِاسْمِهِ وَيَسْتَرِيَا لُودْجِ . »

حِينَئِذٍ بَدَأَ عَلَى إِكِلَزِ الْإِنْزِعَاجُ ، وَسَأَلَ الضَّابِطَ عَنْ تَفَاصِيلِ
هَذَا الْحَادِثِ ؛ فَأَجَابَهُ الضَّابِطُ : « لَقَدْ عَثَرَ عَلَى جَارْسِيَا مَقْتُولًا فِي
الْعَرَاءِ ، وَيَبْدُو أَنَّ الْجَنَاحَةَ قَدْ تَمَكَّنُوا مِنْ قَتْلِهِ اللَّيْلَةَ الْمَاضِيَةَ ! »

قَالَ هُولُزْ : « كَانَ ضَيْفِي يَوْشِكُ أَنْ يَقْصَّ عَلَيْنَا مَا حَدَثَ فِي
اللَّيْلَةِ الْمَاضِيَةِ ، لَوْ لَا حُضُورُكَ يَا سَيِّدِي . » ثُمَّ طَلَبَ إِلَى إِكِلَزِ أَنْ
يَتِمَّاكَ أَعْصَابَهُ ، وَيَقْصَّ عَلَيْنَا كُلُّ مَا يَعْرِفُهُ عَنْ هَذَا الْحَادِثِ .

بَدَأَ الرَّجُلُ حَدِيثَهُ بِصَوْتٍ هَادِيٍّ فَقَالَ : « أَنَا رَجُلٌ عَزَبٌ ، وَلِي
كَثِيرٌ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ ، أَحَدُهُمْ مُوظَّفٌ مُتَقَاعِدٌ اسْمُهُ مِيلْفِيلُ يَعِيشُ فِي

كَتَزْنَقْتُون ، وَقَدْ دَعَانِي هَذَا الصَّدِيقُ إِلَى بَيْتِهِ مِنْذُ عِدَّةٍ أُسَابِيعَ ،
وَلَبَّيْتُ دَعْوَتَهُ . وَهُنَاكَ تَعَرَّفْتُ عَلَى زَائِرٍ آخَرَ يُدْعَى السَّيِّدُ جَارْسِيَا ،
يَعْمَلُ مُوظَّفًا بِالسَّفَارَةِ الْإِسْبَانِيَّةِ فِي لُنْدَنْ ، وَيَبْدُو أَنَّهُ اسْتَلْطَفَنِي فَجَاءَ
لِزِيَارَتِي فِي بَيْتِي بِمَدِينَةِ لِي ، فَرَحَّبْتُ بِهِ أَجْمَلَ تَرْحِيبٍ . وَعَرَفْتُ أَنَّ
لَهُ خَادِمًا إِسْبَانِيًّا مُخْلِصًا وَآخَرَ طَبَاخًا مِنْ هُنُودِ أَمْرِيكََا . ثُمَّ دَعَانِي
لِقَضَاءِ بَضْعَةِ أَيَّامٍ فِي بَيْتِهِ الْمَعْرُوفِ بِاسْمِهِ وَيَسْتَرِيَا لُودْجِ . »

وَأَشْعَلَ الرَّجُلُ سِجَارًا ، ثُمَّ وَاصَلَ الْكَلَامَ : « لَبَّيْتُ الدَّعْوَةَ ،
وَاسْتَأْجَرْتُ عَرَبَةً تَوَجَّهْتُ بِهَا إِلَى بَيْتِ الرَّجُلِ ، وَهُوَ يَقَعُ فِي
مِنْطَقَةِ أوكْسَشْتُونِ الْقَرِيبَةِ مِنْ إِيْشِرْ ، الَّتِي تَبْعُدُ حَوَالِي ثَلَاثَةِ كِيلُو
مِتْرَاتٍ عَنْ لُنْدَنْ . وَعِنْدَمَا وَصَلْتُ اسْتَقْبَلَنِي غَارْسِيَا عَلَى بَابِ
وَيْسْتَرِيَا لُودْجِ ، وَكَانَ بَيْتًا كَبِيرًا مَبْنِيًّا عَلَى الطَّرَازِ الْقَدِيمِ ، وَرَحَّبَ
بِي تَرْحِيبًا حَارًّا ، وَأَرْشَدَنِي الْخَادِمُ الْإِسْبَانِيُّ إِلَى عُرْفَةِ النَّوْمِ الَّتِي
أَعِدْتُ لِي . وَكَانَ الْبَيْتُ كَثِيبًا لَا يُسْمَعُ فِيهِ صَوْتُ ، وَيُخَيِّمُ الْحُزْنَ
فِي أَرْجَائِهِ . وَقَدْ بَدَّلَ غَارْسِيَا قُصَارَى جَهْدِهِ لِلِاحْتِفَاءِ بِي ، غَيْرَ أَنَّ
الطَّعَامَ الَّذِي قُدِّمَ لَنَا عَلَى الْعِشَاءِ لَمْ يَكُنْ شَهِيًّا ، وَلَمْ يُحْسِنِ
الْخَادِمُ تَقْدِيمَهُ إِلَيْنَا ؛ مِمَّا جَعَلَنِي أَفْكَرَ فِي قَطْعِ الزِّيَارَةِ فِي الصَّبَاحِ ،
وَالْعُودَةِ إِلَى بَيْتِي . »

« وَبَيْنَمَا نَحْنُ جُلُوسٌ ، أَحْضَرَ الْخَادِمُ إِلَى صَاحِبِ الْبَيْتِ رِسَالَةً

أَخَذَ يَقْرَأُهَا فِي انْتِبَاهٍ شَدِيدٍ ، وَقَدْ قَطَبَ مَا بَيْنَ جَبِينِهِ ، وَلَمَّا انْتَهَى مِنْ قِرَاءَتِهَا أَخَذَ يُدْخِنُ سِجَارًا فِي صَمْتٍ وَإِطْرَاقٍ . وَمَا كَادَ اللَّيْلُ يَنْتَصِفُ حَتَّى اسْتَأْذَنَ لِيَنَامَ . وَتَوَجَّهْتُ إِلَى غُرْفَتِي وَالْقَيْتُ بِنَفْسِي فِي الْفِرَاشِ ، وَلَمْ أَلْبَثْ أَنْ اسْتَغْرَقْتُ فِي نَوْمٍ عَمِيقٍ لَمْ أَفِقْ مِنْهُ إِلَّا فِي الضُّحَى . وَدَقَّقْتُ الْجَرَسَ لِيَأْتِيَ الْخَادِمُ ، وَلَكِنْ لَمْ يَحْضُرْ أَحَدٌ ، فَلَبِسْتُ مَلَاسِي عَلَى عَجَلٍ وَنَزَلْتُ إِلَى الطَّابَقِ الْأَرْضِيِّ ، فَلَمْ أَصَادِفْ أَحَدًا وَلَمْ أَسْمَعْ صَوْتًا أَوْ أَشَاهِدُ حَرَكَةً فِي أَيِّ مَكَانٍ مِنَ الْبَيْتِ . وَنَادَيْتُ بِصَوْتٍ عَالٍ عَلَى الْخَادِمِ مَرَّةً وَعَلَى سَيِّدِهِ مَرَّةً أُخْرَى دُونَ جَدْوَى ، وَطَرَفْتُ بَابَ الْغُرْفَةِ الَّتِي يَنَامُ فِيهَا غَارُسِيَا فَلَمْ يَرِدْ عَلَيَّ أَحَدٌ ، فَفَتَحْتُ بَابَهَا فَوَجَدْتُهَا خَالِيَةً وَفِرَاشَ السَّرِيرِ مُرْتَبًا لَمْ يُسْتَعْمَلْ طَوَالَ اللَّيْلِ . وَادْرَكْتُ أَنَّ غَارُسِيَا وَخَادِمِيهِ قَدْ غَادَرُوا الْبَيْتَ ؛ فَكَانَتْ نِهَآيَةَ زِيَارَتِي لِيُوسْتَرِيَ لُودُجٌ .

وَنَظَرَ هُوْلَمَزُ إِلَى الرَّجُلِ بِاهْتِمَامٍ ، وَسَأَلَهُ : « مَاذَا فَعَلْتَ بَعْدَ ذَلِكَ ؟ »

أَجَابَ : « غَضِبْتُ غَضَبًا شَدِيدًا ، وَاعْتَبَرْتُ مَا حَدَثَ إِهَانَةً لِي ؛ فَأَسْرَعْتُ بِإِعْدَادِ حَقِيقَتِي وَغَادَرْتُ الْبَيْتَ فِي الْحَالِ . وَقَرَّرْتُ أَنْ أَتَّجِهَ إِلَى مَكْتَبِ التَّاجِيرِ ، وَهُنَاكَ سَأَلْتُ عَنْ غَارُسِيَا ، وَقَدْ ظَنَنْتُ أَنَّهُ هَرَبَ دُونَ أَنْ يَدْفَعَ الْإِيجَارَ ، وَعَرَفْتُ أَنَّ الرَّجُلَ قَدْ دَفَعَ الْإِيجَارَ لِعِدَّةٍ

أَشْهَرُ مُقَدِّمًا .

وَعُدْتُ إِلَى لَنْدَنَ ، وَعَرَّجْتُ عَلَى السَّفَارَةِ الْإِسْبَانِيَّةِ لِكَيْ أَسْأَلَ عَنْ غَارُسِيَا ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ مَعْرُوفًا هُنَاكَ . وَتَوَجَّهْتُ إِلَى الْبَيْتِ الَّذِي تَعَرَّفْتُ فِيهِ إِلَيْهِ فَلَمْ يُفِدْنِي أَحَدٌ بِشَيْءٍ . وَأَخِيرًا رَأَيْتُ أَنْ أَتَّصِلَ بِكَ بِنَاءً عَلَى نَصِيحَةِ أَحَدِ الْأَصْدِقَاءِ .

سَكَتَ الرَّجُلُ قَلِيلًا ثُمَّ أَتَّجَهَ إِلَى الضَّابِطِ بَيْنَزِ قَائِلًا : « تِلْكَ هِيَ الْحَقِيقَةُ كَمَا أَعْرِفُهَا ، يَا سَيِّدِي ، وَلَيْسَ لَدَيَّ أَيَّةُ مَعْلُومَاتٍ عَنْ غَارُسِيَا أَوْ حَاشِيَتِهِ . »

قَالَ الضَّابِطُ : « نَحْنُ مُتَأَكِّدُونَ مِنْ هَذَا ، يَا سَيِّدُ إِكْلَزَ ، وَلَكِنْ أَوْدُ أَنْ تَذْكُرَ لَنَا مَا فَعَلَهُ غَارُسِيَا ، بَعْدَ أَنْ قَرَأَ الرِّسَالَةَ الَّتِي سَلَّمَهَا لَهُ الْخَادِمُ . »

قَالَ الرَّجُلُ : « ضَغَطَ عَلَيْهَا ، يَا سَيِّدِي ، بِيَدِهِ ثُمَّ أَلْقَى بِهَا فِي النَّارِ . »

وَأَخْرَجَ الضَّابِطُ بَيْنَزَ وَرَقَةً مِنْ جَبِينِهِ ، وَقَالَ : « تِلْكَ هِيَ الرِّسَالَةُ الَّتِي نَتَكَلَّمُ عَنْهَا ، وَجَدْتُهَا بِجَانِبِ الْمِدْفَأَةِ سَلِيمَةً ؛ لِأَنَّ غَارُسِيَا لَمْ يُحْسِنَ إِقْلَاعَهَا فِيهَا . » وَقَرَأَ الرِّسَالَةَ بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ ، وَقَدْ جَاءَ فِيهَا :

« نَذَرْتُكَ بِالْأَلْوَانِ الَّتِي اتَّفَقْنَا عَلَيْهَا : الْأَخْضَرُ وَالْأَبْيَضُ . الْأَخْضَرُ مَفْتُوحٌ ، وَالْأَبْيَضُ مَغْلَقٌ . السُّلَمُ الرَّئِيسِيُّ ، الْمَرَّةُ الْأُولَى ، الْبَابُ السَّابِعُ إِلَى الْيَمِينِ لَوْنُهُ أَخْضَرٌ - د . » وَالرَّسَالَةُ مُوجَّهَةٌ إِلَى غَارَسِيَا فِي وَيَسْتَرِيَا لَوْدَج ، وَقَدْ كُتِبَتْ بِحَظِّ امْرَأَةٍ .

سَأَلَ إِكْلَزُ الضَّابِطُ : « مَا الَّذِي حَدَّثَ لِغَارَسِيَا ؟ »

أَجَابَ الضَّابِطُ : « وَجَدْنَاهُ صَبَاحَ الْيَوْمِ مُهَشَّمِ الرَّأْسِ مَقْتُولًا فِي مَكَانٍ مَهْجُورٍ بِأَوَكْسُشُوت ، عَلَى بُعْدِ ثَلَاثَةِ كِيلُو مِتْرَاتٍ مِنْ بَيْتِهِ . وَأَعْتَقِدُ أَنَّ الْجَرِيمَةَ لَمْ تَقَعْ بِغَرَضِ السَّرْقَةِ ، فَكُلُّ شَيْءٍ كَانَ فِي مَكَانِهِ حَتَّى التَّقْوُدُ . وَلَكِنَّا وَجَدْنَا فِي جَيْهِ خِطَابَكَ الَّذِي أَرْسَلْتَهُ ، يَا سَيِّدُ إِكْلَزُ ، وَمِنْهُ عَرَفْنَا اسْمَهُ وَعَنْوَانَهُ ، فَذَهَبْنَا إِلَى بَيْتِهِ وَبَحَثْنَا عَنْكَ هُنَاكَ فَلَمْ نَجِدْكَ ، غَيْرَ أَنَّ الْبَرْقِيَّةَ الَّتِي أَرْسَلْتَهَا إِلَى السَّيِّدِ هُولْمَزْ قَدْ أَرْسَلَتْنَا إِلَى مَكَانِكَ ، وَكُلُّ مَا أَرِيدُهُ مِنْكَ أَنْ تَحْضُرَ مَعِيَ إِلَى مَرْكَزِ الشَّرْطَةِ ؛ لِنَسْمَعَ أَقْوَالَكَ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ . » وَخَرَجَ الضَّابِطُ وَمَعَهُ إِكْلَزُ .

فِي الْمَسَاءِ وَأَثْنَاءَ تَنَاوُلِ الشَّاي ، قَالَ هُولْمَزْ : « مَا رَأَيْتُكَ ، يَا وَاطْسُنْ ، فِي هَذِهِ الْمَشْكِلَةِ ؟ »

أَجَبَتْهُ : « أَعْتَقِدُ أَنَّ لِلْخَادِمِينَ صِلَةً بِهَذَا الْحَادِثِ ، وَاخْتِفَاؤُهُمَا

يُؤَيِّدُ هَذَا الرَّأْيَ . »

وَصَمَتَ هُولْمَزْ قَلِيلًا ثُمَّ قَالَ : « مِمَّا يُحِيرُنِي ، يَا وَاطْسُنْ ، أَنْ يَسْعَى شَابٌّ ذَكِيٌّ مِثْلُ غَارَسِيَا لِصِدَاقَةِ كَهْلٍ يَبْدُو عَلَيْهِ الْغَبَاءُ مِثْلَ إِكْلَزِ ، وَأَنَا أَرْجَحُ أَنَّهُ دَعَاهُ إِلَى بَيْتِهِ تِلْكَ اللَّيْلَةَ ؛ لِيَتَّخِذَ مِنْهُ شَاهِدًا عَلَى وُجُودِهِ مَعَهُ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ . إِذَا لَا بُدَّ أَنَّهُ كَانَتْ ثَمَّةُ مُؤَامَرَةٍ مَرْتَبَةً لِارْتِكَابِ جَرِيمَةٍ مَا . »

وَسَأَلَتْ هُولْمَزْ عَنِ الْأَلْوَانِ الَّتِي جَاءَ ذِكْرُهَا بِالرَّسَالَةِ ، فَقَالَ : « قَدْ تَكُونُ إِشَارَةً لِأَمْرٍ مَا . وَعَلَى آيَةٍ حَالٍ سَوْفَ نَعْرِفُ الْكَثِيرَ عِنْدَمَا يَصِلُ الرَّدُّ عَلَى الْبَرْقِيَّةِ الَّتِي أَرْسَلْتَهَا مِنْذُ سَاعَةٍ . »

وَجَاءَ الرَّدُّ بَعْدَ قَلِيلٍ فِي بَرْقِيَّةٍ مُطَوَّلَةٍ ، تَحْتَوِي عَلَى مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْأَسْمَاءِ الْغَرِيبَةِ لَمْ أَفْهَمْ مِنْهَا شَيْئًا ، وَلَكِنْ هُولْمَزْ أَوْضَحَ لِي فِيمَا بَعْدُ أَنَّهُ أَرْسَلَ بَرْقِيَّةً إِلَى مَكْتَبِ تَاجِيرِ الْمِنْطَقَةِ ؛ فَأَرْسَلَتْ هَذَا الرَّدَّ ، وَهُوَ يَحْتَوِي عَلَى قَائِمَةٍ بِأَسْمَاءِ الْبُيُوتِ الْكَبِيرَةِ الْوَاقِعَةِ فِي مِنْطَقَةِ أَوَكْسُشُوت .

وَفِي الْمَسَاءِ ذَهَبْنَا إِلَى قَرْيَةٍ إِشِيرَ بِصُحْبَةِ ضَابِطِ الشَّرْطَةِ ، وَنَزَلْنَا بِالْفُنْدُقِ الْمَوْجُودِ . وَبَعْدَ قَلِيلٍ تَوَجَّهْنَا إِلَى وَيَسْتَرِيَا لَوْدَج ، وَكَادَ الظَّلَامُ يَكُونُ مُنْتَشِرًا لَوْلَا ضَوْءُ خَافِتٍ يَتْبَعُ مِنْ إِحْدَى نَوَافِذِ

الطابق الأرضي للبيت .

وقال الضابط : « بالبيت أحد رجال الشرطة . »

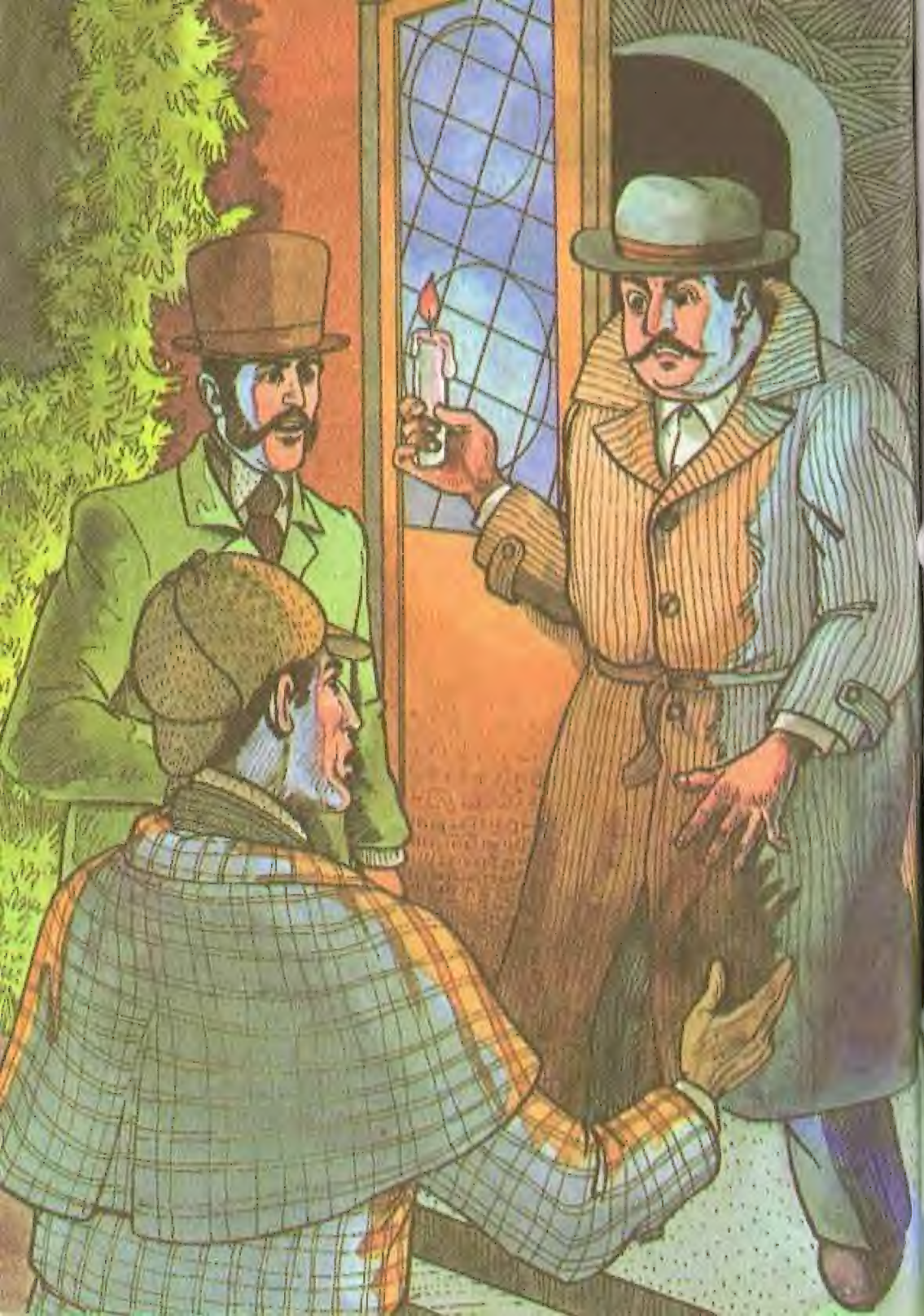
ثم ذهب إلى النافذة وطرق على زجاجها ، فرأى رجل الشرطة يهبط مذعوراً ، ثم فتح لنا الباب ويده شمعة مضاءة ، فسأله الضابط عن سبب اضطرابه ، فقال : « لقد طال انتظاري في هذا المكان المنعزل ، ولا أستطيع أن أحتمل ما يحدث بعد الآن ! وعندما طرقت النافذة ، يا سيدي ، أحسست أن الشيطان قد عاد مرة أخرى ! »

واستفسر الضابط عما يقصده ، فقال الرجل : « لقد جاء الشيطان إلى النافذة منذ ساعتين ! وكان وجهه قبيحاً ، وله عينان واسعتان وأسنان صفراء بارزة كأنياب الحيوان المفترس . »

قال الضابط : « لا ينبغي على رجل من الشرطة أن يتحدث بهذا الأسلوب ! »

قال هولمز : « لنبحث الأمر . »

ودخلنا المطبخ ، فوجدناه غرفة كبيرة مظلمة خلف البيت ، يوسطها منضدة فوقها أطباق لا يزال بها آثار الطعام . ولاحظنا شيئاً



غريباً فوق دولاب المطبخ ؛ كانت ثمّة دمية سوداء مكسوة بالريش ،
شكّلت على هيئة شخص حوله حزام من القواقع البحرية ، كما
وجدنا بجوارها بقايا طائر كبير أبيض مكسو بالريش ، انتزع منه رأسه
ورجلاه وجناحه ، وكانت مبعثرة بجانبه . كما وجد الضابط تحت
المنضدة دلوّاً مملوءاً بالدماء ، وبعض العظام المحترقة . وتجوّلنا
في البيت فلم نجد شيئاً يستحق الذكر فأنصرفنا ، وذهب ضابط
الشرطة إلى عمله .

ومضت عدة أيام كان فيها هولمز يقوم بمفرده بزيارة لقريتي
إيشير و أوكسشوت متظاهراً بأنه عالم يجمع النباتات النادرة ؛ حتى
تتاح له الفرصة للتحدّث إلى أهل القرية .

وذات صباح قرأت في إحدى الصحف هذا العنوان :

« كشف غموض حادث أوكسشوت وإلقاء القبض على القاتل ! »

فلما قرأته على هولمز صاح متعجباً : « يا إلهي ! هل تمكّن
الضابط من الوصول إلى القاتل بهذه السرعة ؟ ! »

وسألت هولمز عما توصل إليه من معلومات أثناء حديثه مع أهل
القرية ، فقال : « إن العثور على جثة مهشمة وملقاة بين الأشجار
قد أثار اهتمامهم ، ومن الواضح أن هذه الجريمة البشعة ارتكبت

من أجل السرقة . وحامت الشبهات حول الخادم والطباخ بسبب
اختفائهما بعد الحادث ، وتمكّن رجال الشرطة من إلقاء القبض
على الطباخ الذي كان مختبئاً في أحد الأماكن المهجورة ،
ووجهوا إليه تهمة قتل غارسيا .

ورأى هولمز أن تتوجه لمقابلة الضابط بينز ، فذهبنا إلى بيته ،
وكان موشكاً على الخروج ، فقال له هولمز : « لقد قرأنا ما نشرته
الصحف اليوم بشأن قضية غارسيا ، وأرى أنك قد تعجّلت الأمور .
إنني بحثت القضية بدقة ، ويبدو أنك قد أخطأت ! »

قال الضابط : « فيم أخطأت ؟ ! وعلى أية حال ؛ لك أسلوبك
وكي أسلوبك . »

ثمّ أنهى كلامه قائلاً : « دعني أحدثك ، يا سيد هولمز ، عن
هذا الطباخ ؛ إنه رجل قوي متوحش ، كاد يتر إصبع أحد رجال
الشرطة ، عند إلقاء القبض عليه . وهو يتحدث الإنجليزية بصعوبة ،
ولّه صوت كصوت الحيوان ! »

وفي المساء كنّا جالسين في غرفتنا بفندق القرية ، حين قال
هولمز : « اعتقد ، يا واطسن ، أن غارسيا كان يخطط لارتكاب
جريمة ما ، ولذلك دعا سكوت إكلز إلى بيته لكي يتخذ منه

شاهداً ، واعتقد أنه قُتل أثناء محاولته تنفيذ جريمته . وإنني أرجح أن الشخص الذي كان غارسيا يخطط للقضاء عليه ، هو الذي قتله .

وسكت قليلاً ثم تابع الكلام : « أما سبب اختفاء الخادمين فمن السهل معرفته ، فقد كان الجميع مشتركين في المؤامرة التي لو كُتب لها النجاح ، لعاد الجميع إلى ويستريا لودج ، واتخذ غارسيا من وجود سكوت إكلز دليلاً على وجوده في البيت ، وبرأته من الحادث المرتكب . أما إذا فشلت الجريمة فكان على الخادمين أن يختبئوا في مكان منعزل ، لتدبير مؤامرة جديدة . »

قلتُ معترضاً : « ولماذا إذا عاد أحد الخادمين إلى ويستريا لودج ؟ »

أجاب هولمز : « ربما يكون هذا الخادم قد ترك في البيت شيئاً يهمه فعاد ليأخذه . أما الرسالة التي وصلت إلى غارسيا ووقعت بالحرف «د» فإنني أعتقد أن هذا الحرف هو بداية اسم لسيده كانت مشتركة في المؤامرة ، ولكنني حتى الآن لم أستطع أن أستدل على البيت الذي أجدها فيه . واستفسرت عن أصحاب البيوت الكبيرة هناك ؛ فاسترعى انتباهي بيت يعرف باسم « هاي غيبيل » لا يبعد كثيراً عن أوكسشوت ، وقد وجدت جثة غارسيا في مكان

منعزل قريب منه ، ويسكنه رجل أجنبي يدعى هندرسون ، وهو واسع الثراء يحيط نفسه بعدد كبير من الخدم ، بعضهم من جنسه . وقد تمكنت من مشاهدته فوجدته يبلغ من العمر نحو الخمسين عاماً ، قوي البنية ، حاد البصر ، أشيب الشعر ، له شخصية متميزة ، يلزمه سكرتير خاص أسمر البشرة متجهم الوجه ، يدعى لوكاس .

وسكت هنيهة ، ثم واصل الكلام : « أمامنا الآن مجموعتان من الأجانب ، إحداهما تقيم في ويستريا لودج ، والأخرى تقيم في هاي غيبيل . وأعتقد أننا إذا تمكنا من معرفة العلاقة بين المجموعتين عرفنا سر هذه القضية . وقد علمت أن للسيد هندرسون بنتين صغيرتين ، وضعهما تحت رعاية مربية إنجليزية تدعى بيرنت ، وهي سيده في الأربعين من عمرها . »

وسألت هولمز عن كيفية توصله لهذه المعلومات ، فقال : « لقد كان الحظ حليفي ، فقد التقيت الرجل الذي كان يشرف على حديقة البيت ، وهو إنجليزي ، وقد فصله هندرسون من العمل ولكنه لا يزال على علاقة بخدم البيت ، وهو الذي يطلعني على كثير من الأسرار . وقد أخبرني هذا العامل بأن صاحب البيت فظ غليظ القلب ، مكروه من خدمه الذين يكتنون له الكراهية

وَالْاِحْتِقَارَ . وَأَخْبَرَنِي عَمَّا يَدُورُ فِي دَاخِلِ الْبَيْتِ ، وَأَنَّهُ يَحْتَوِي عَلَى جَنَاحَيْنِ ، تُقِيمُ الْأُسْرَةَ فِي أَحَدِهِمَا ، وَخُصَّصَ الْآخَرُ لِلْخَدَمِ ، وَيَفْصِلُ الْجَنَاحَيْنِ جِدَارٌ بِهِ بَابٌ وَاحِدٌ ، لَا يَتَعَدَّاهُ أَحَدٌ مِنَ الْخَدَمِ إِلَّا الْخَادِمُ الْخَاصُّ لِلْسَيِّدِ هَنْدَرُسُونِ ، وَأَنَّ هَذَا السَّيِّدَ لَا يَسْمَحُ لِنَتْنِيهِ بِالْخُرُوجِ إِلَّا نَادِرًا ، كَمَا أَنَّهُ لَا يَخْرُجُ إِلَّا إِذَا كَانَتْ هُنَاكَ حَاجَةٌ مُلِحَّةٌ ، وَعِنْدَئِذٍ يَصْطَحِبُ مَعَهُ سِكْرَتِيْرَهُ الْخَاصُّ الَّذِي يُلَازِمُهُ مُلَازِمَةً الظِّلِّ لِصَاحِبِهِ . وَحَدَّثَنِي عَامِلُ الْحَدِيقَةِ أَنَّ السَّيِّدَ هَنْدَرُسُونِ مَجْهُولُ الْهُوِيَّةِ ، وَلَا يُعْرَفُ مِنْ أَيْنَ قَدِمَ ، وَقَدْ بَاعَ نَفْسَهُ لِلشَّيْطَانِ مِنْ أَجْلِ الْمَالِ ، وَلِذَلِكَ فَهُوَ يَبْغِضُهُ مِنْ أَعْمَاقِ قَلْبِهِ . وَعَرَفْتُ مِنْهُ قَسْوَةَ الرَّجُلِ مَعَ خَدَمِهِ ، وَأَنَّهُ لَا يَتَوَرَّعُ عَنْ ضَرْبِهِمْ بِالسَّيَاطِ !

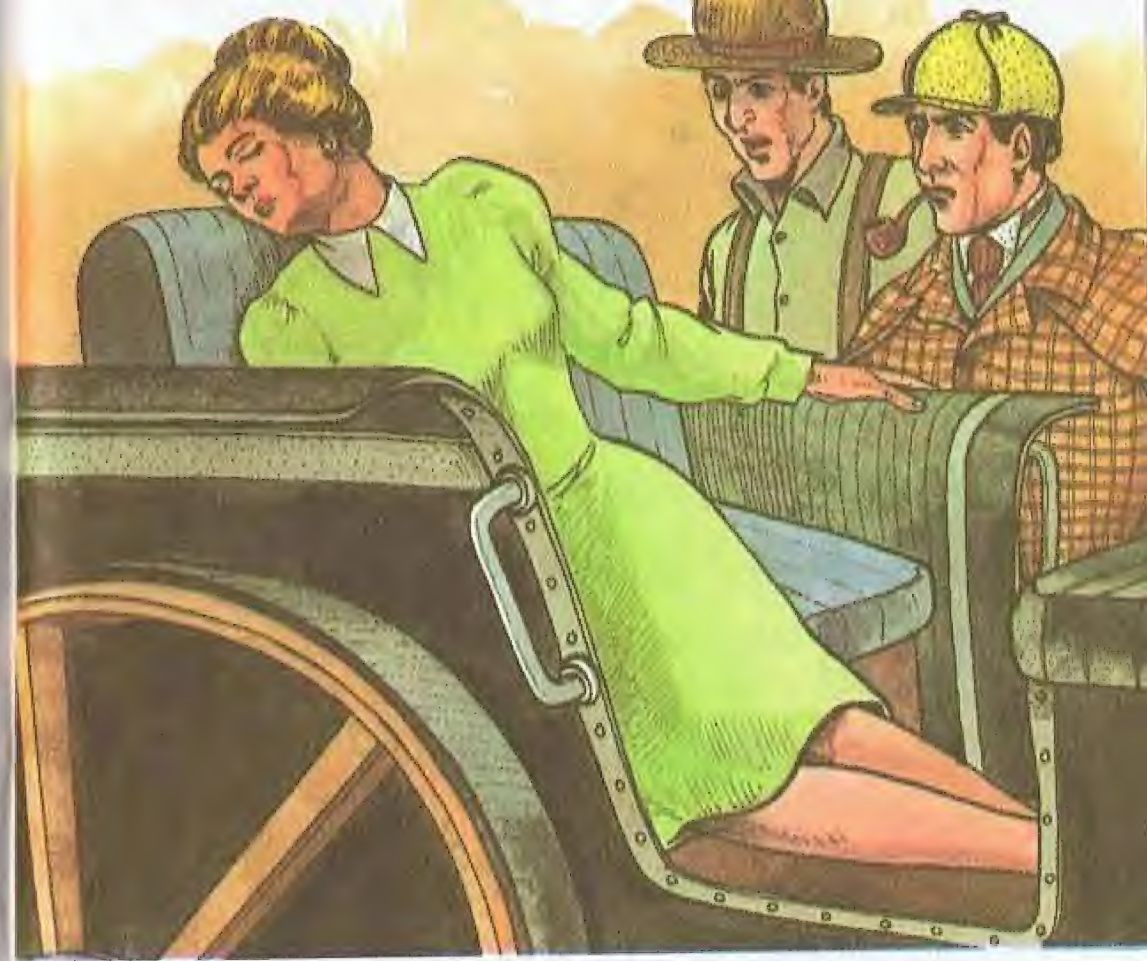
وَسَكَتَ هُولُزٌ قَلِيلًا رِيْثَمَا يُشْعِلُ غُلْيُونَهُ ، ثُمَّ قَالَ : « إِنِّي أَرَى ، يَا وَاطْسُنْ ، أَنَّ هَؤُلَاءِ الْخَدَمَ لَا يُحِبُّونَ سَيِّدَهُمْ . وَأَعْتَقِدُ أَنَّ الْخِطَابَ الَّذِي وَصَلَ إِلَى غَارْسِيَا قَدْ بَعَثَ بِهِ أَحَدُ الْخَدَمِ ، وَأَنَّهُ يَحْتَوِي عَلَى دَعْوَةٍ لِّغَارْسِيَا لِكَيْ يَبْدَأَ تَنْفِيذَ خُطَّةٍ مُتَّفَقٍ عَلَيْهَا ، وَرَبِّمَا كَانَتِ الْمُرِيَّةُ بِبِرْنَتِ هِيَ الَّتِي كَتَبْتُ هَذَا الْخِطَابَ . وَمِنْ الْوَاضِحِ أَنَّ الْمُؤَامَرَةَ قَدْ فَشَلَتْ وَقُتِلَ غَارْسِيَا ، وَأَعْتَقِدُ أَنَّ هَذِهِ الْمُرِيَّةَ قَدْ اشْتَرَكَتْ فِيهَا . إِذَا لَا بُدَّ مِنَ الْإِتِّصَالِ بِهَا ، وَاسْتَغْلَالِ مَا قَدْ يَكُونُ لَدَيْهَا الْآنَ مِنْ حَقْدٍ عَلَى أَعْدَاءِ غَارْسِيَا . »

وَتَبَيَّنَ لَنَا أَنَّ بِبِرْنَتَ قَدْ اخْتَفَتْ فِي اللَّيْلَةِ الَّتِي قُتِلَ فِيهَا غَارْسِيَا ، وَطَلَبَ هُولُزٌ مِنْ عَامِلِ الْحَدِيقَةِ أَنْ يُشَدِّدَ مُرَاقَبَتَهُ لِلْبَيْتِ ، وَ يُبَلِّغَنَا بِمَا يَجِدُ فِيهِ مِنْ أُمُورٍ أَوَّلًا بِأَوَّلٍ .

وَبَيْنَمَا كُنَّا جَالِسَيْنِ بِغُرْفَتِنَا فِي الْفُنْدُقِ ، حَضَرَ عَامِلُ الْحَدِيقَةِ وَقَالَ : « إِنَّ هَنْدَرُسُونِ قَدْ غَادَرَ الْبَيْتَ ، يَا سَيِّدِي ، وَمَعَهُ أُسْرَتُهُ وَخَدَمُهُ ، أَمَّا الْمُرِيَّةُ فَقَدْ سَاعَدَتْهَا عَلَى الْهَرَبِ ، وَهِيَ مَعِيَ الْآنَ بِالْعَرَبَةِ أَمَامَ الْفُنْدُقِ . »

وَنَزَلْنَا لِمُقَابَلَتِهَا ، وَكَانَتْ فِي حَالَةٍ بِالْغَةِ مِنَ الْإِعْيَاءِ ، وَتَكَادُ تَكُونُ فَاقِدَةً لِلْوَعْيِ ، وَيَبْدُو أَنَّهَا خُدِّرَتْ . وَأَخْبَرَنَا عَامِلُ الْحَدِيقَةِ فَقَالَ : « إِنَّ خَدَمَ هَنْدَرُسُونِ قَدْ اصْطَحَبُوهَا مَعَهُمْ ، وَهِيَ فَاقِدَةٌ الْوَعْيِ ، إِلَى مَحْطَةِ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ ، وَحَاولُوا دَفْعَهَا إِلَى عَرَبَةِ الْقِطَارِ ، وَلَكِنَّهَا كَانَتْ قَدْ عَادَتْ إِلَى رُشْدِهَا فَقَاوَمَتِ الْخَدَمَ بِكُلِّ مَا أُوتِيَتْ مِنْ قُوَّةٍ ، إِلَى أَنْ غَادَرَ الْقِطَارُ الْمَحْطَةَ ، فَأَخَذَتْهَا مَعِيَ فِي الْعَرَبَةِ وَجِئْتُ بِهَا إِلَيْكَ يَا سَيِّدِي . »

وَسَاعَدْنَا بِبِرْنَتَ عَلَى الصُّعُودِ إِلَى حُجْرَتِنَا ، وَوَضَعْنَاهَا فِي السَّرِيرِ لِتَسْتَرِيحَ ، وَقَدَّمْنَا لَهَا كُوبًا مِنَ الْقَهْوَةِ السَّاخِنَةِ لِكَيْ تَسْتَعِيدَ نَشَاطَهَا . وَأَرْسَلَ هُولُزٌ إِلَى الضَّابِطِ يِينَرِ فَحَضَرَ بَعْدَ قَلِيلٍ ، وَقَالَ



إِنَّه كَانَ يَتَعَقَّبُ هَنْدَرْسُونَ مُنْذُ الْبِدَايَةِ ، وَإِنَّه كَانَ مُخْتَبِئًا فَوْقَ الشَّجَرَةِ
حِينَمَا كَانَ هُولْمزُ يُرَاقِبُ الْمَنْزَلَ . وَسَأَلَهُ هُولْمزُ عَنْ سَبَبِ إِقْلَائِهِ
الْقَبْضَ عَلَى الطَّبَّاحِ ، فَأَخْبَرَهُ بِأَنَّهُ فَعَلَ ذَلِكَ حَتَّى يَعْتَقِدَ هَنْدَرْسُونُ
أَنَّهُ نَجَا وَأَصْبَحَ آمِنًا ، وَأَنَّهُ لَجَأَ إِلَى هَذِهِ الْحِيلَةِ حَتَّى يُمَكِّنَ مُقَابَلَةً
بِيرْنِتَ .

وَسَأَلَ هُولْمزُ الضَّابِطَ عَنْ هَنْدَرْسُونِ ، فَقَالَ : « اسْمُهُ الْحَقِيقِيُّ »

جُون مُورِيللو ، وَيُعْرَفُ بِاسْمِ وَحْشٍ سَان بِيدرو . وَكَانَ حَاكِمًا لِهَذِهِ
الْوِلَايَةِ ، وَكَانَ قَظًا قَاسِيًا ، وَظَالِمًا مُسْتَغِلًا ، فَقَامَتْ ضِدُّهُ ثَوْرَةٌ
وَلَكِنَّهُ تَمَكَّنَ مِنَ الْهَرَبِ بَعْدَ أَنْ نَهَبَ خِزَانَةَ الدَّوْلَةِ ، وَاسْتَوْلَى عَلَى
كُنُوزِ بِلَادِهِ ، ثُمَّ اخْتَفَى عَنِ الْأَنْظَارِ تَمَامًا .

وَكَانَتْ بِيرْنِتُ تُتَابِعُ حَدِيثَنَا ، فَقَالَتْ : « إِنَّ خُصُومَهُ لَمْ يَهْدَأْ
لَهُمْ بَالٌ حَتَّى تَمَكَّنُوا مِنْذُ عَامٍ مَضَى مِنَ الْعُشُورِ عَلَيْهِ . أَمَّا غَارِسِيَا -
ذَلِكَ الرَّجُلُ الْعَظِيمُ ، فَقَدْ قُتِلَ وَهُوَ يُحَاوِلُ الْفَتْكَ بِمُورِيللو . »

ثُمَّ أَضَافَتْ فِي حِنْقٍ : « إِنَّا سَنُوَصِّلُ الْجِهَادَ حَتَّى نَتَمَكَّنَ مِنَ
الْقَضَاءِ نِهَائِيًّا عَلَى هَذَا الْوَحْشِ الْكَاسِرِ ! »

وَسَأَلَهَا هُولْمزُ عَنْ سَبَبِ تَوَرُّطِهَا فِي مِثْلِ هَذِهِ الْمُؤَامَرَاتِ السِّيَاسِيَةِ
الَّتِي تَخْصُ بِلَدًا أَعْجَبِيًّا ، وَهِيَ إِنْجِلِيزِيَّةٌ ، فَقَالَتْ : « إِنَّ هَنْدَرْسُونَ
لِصٌّ وَسَفَّاحٌ ، قَتَلَ وَظَلَمَ وَنَهَبَ ، وَلَا بُدَّ مِنِّي أَنْ يَأْخُذَ الْعَدْلُ مَجْرَاهُ ،
وَيَلْقَى مَا يَسْتَحِقُّهُ مِنْ عِقَابٍ ؛ جَزَاءَ هَذِهِ الْجَرَائِمِ الْبَشِيعَةِ . »

وَسَأَلَهَا هُولْمزُ مَرَّةً أُخْرَى عَنْ سَبَبِ تَدَخُّلِهَا فِي هَذِهِ الْأُمُورِ ،
فَقَالَتْ : « سَوْفَ أَقْصُ عَلَيْكَ كُلَّ شَيْءٍ يَا سَيِّدِي . »

وَبَدَأَتْ تَحْكِي قِصَّتَهَا فَقَالَتْ : « أَنَا زَوْجَةٌ فَيَكْثُورُ دُورَانْدُو ، وَهُوَ

الممثل السياسي لحكومة لندن في سان بيدرو ، وكان رجلاً نبيلًا طيبًا ، وقد تعارفنا هنا وتزوجنا ، ولكن موريللو الحاكم الجبار أراد أن يستغل زوجي فلم يطعته ، لأنه كان نزيها شريفاً ؛ فحقد عليه ودبر حادثاً لاغتياله والاستيلاء على كل ممتلكاته .

«وقامت الثورة وهرب موريللو ، فتشككت جماعة سرية لاقتفاء أثره والقضاء عليه ، واشتركت في هذه الجماعة . وبعد بحث مضن تمكنا في النهاية من العثور عليه ، حيث كان يسكن في هاي غيبل بأوكسشوت ، منتحلاً اسم هندرسون .

وكلّفتني خصوم هذا الطاغية بالانضمام إلى خدمه في البيت ، وتمكنت من ذلك ، ودخلت هاي غيبل مربية لابنتي جوان موريللو ، وكنت أبتسم وأطيع الأوامر ، ولم يكن من اليسير التخطيط لاغتياله ، فجاء غارسيا وخادماه إلى المنطقة ، وأقاموا في ويستريا لودج ، الذي لا يبعد كثيراً عن هاي غيبل . وكان لوكاس ، الخادم الأمين لموريللو يتولى حراسته ، ويلازمه كظله حتى في حجرة النوم .»

« وفي ليلة ظننت أن لوكاس قد خرج من البيت ، وأصبح موريللو يغير حراسته ، فبعثت برسالة عاجلة إلى غارسيا ، وكنت قد

اتفقت معه على أنه إذا رأى ضوءاً أخضر ، فهذا يعني أنه يستطيع دخول المنزل ، لأن الأبواب تكون مفتوحة والطريق إلى مخدع موريللو آمن .»

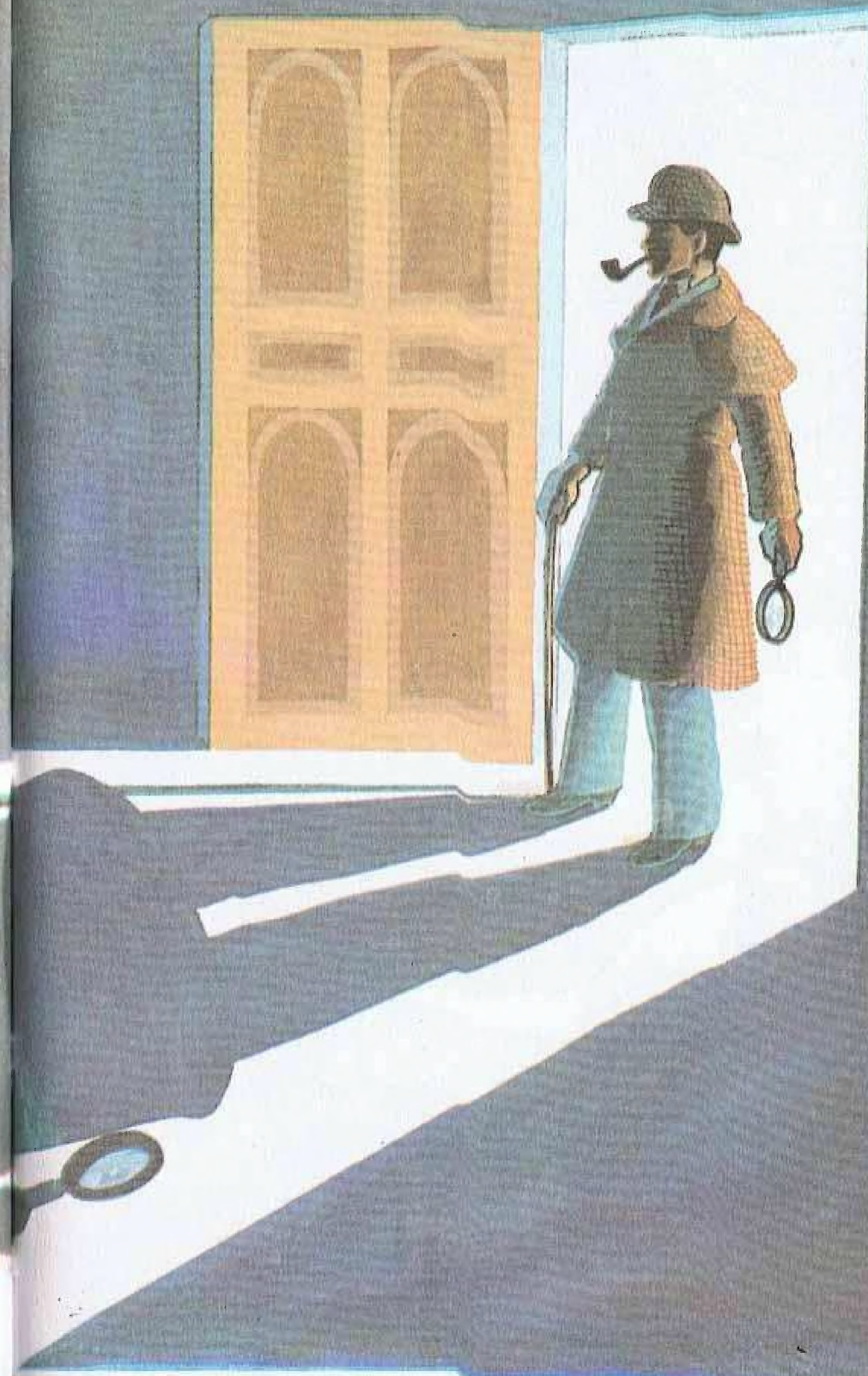
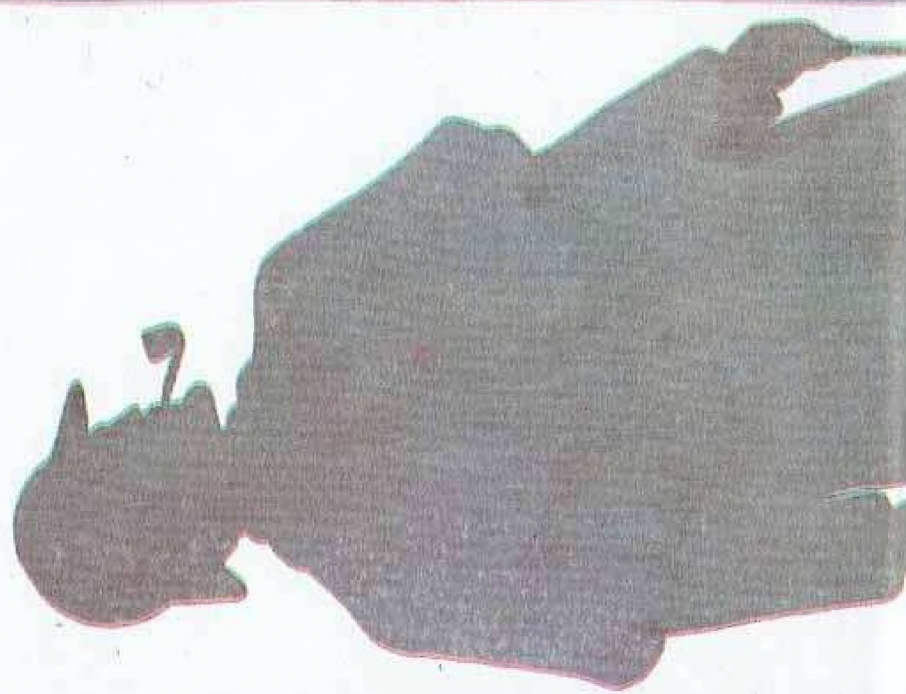
وصممت بيرنت هنيهة ، وقد ظهرت علامات الأسى والغيظ على وجهها ، ثم عادت لتكمل القصة فقالت : « آه يا سيدي ! كان لوكاس - مع الأسف الشديد - موجوداً بالبيت لم يغادره ، وكان يراقب تحركاتي فرأى الرسالة في يدي ، فانقض علي وانتزعها مني ، ودفعني إلى غرفة وأغلق الباب ، وأوسعني لكماً وسباً ، وكاد يقضي علي بخنجر في يده لولا أن موريللو جاء ومنعه . وأملى علي الرسالة التي بعثوا بها إلى غارسيا ، فصدق ما جاء بها ، وحضر إلى هاي غيبل ، وكان الرجال في انتظاره ، فتمكنوا من اغتياله وألقوا بجثته في العراء !»

وكانت بيرنت تبكي في أسى وكوعة ، وهي خائبة القوى ، ولكنها واصلت الحديث فقالت : « وبقيت وحيدة حبيسة في تلك الحجرة المعزولة خمسة أيام قاسية ، دقت فيها شتى ألوان العذاب ، وكان يقدم لي القليل من الطعام . وفي اليوم الخامس قدموا لي وجبة شهية مخلوطة بالأفيون ، ففقدت الوعي ورحت في غيبوبة . وعندما أفتت وجدتهم يدفعونني بقسوة لركوب قطار كان واقفاً

بِمَحْطَتِهِ ، فَاسْتَعَدَّتْ قُوَايَ وَشَعَرْتُ بِأَنِّي أَفْقْتُ مِنْ كَابُوسٍ مُزْعِجٍ ،
وَقَاوَمْتُهُمْ بِشِدَّةٍ ، وَاسْتَطَعْتُ الْفِرَارَ مِنْهُمْ . وَهَا أَنَا ذَا أَقِفُ أَمَامَكُمْ
الآنَ لَا حَوْلَ لِي وَلَا قُوَّةَ .»

تِلْكَ هِيَ الْقِصَّةُ الَّتِي شَاءَ الْقَدَرُ أَنْ نَتَّبَعَ أَحْدَاطَهَا . وَمَضَتْ
الشُّهُورُ وَالْأَيَّامُ حَتَّى حَضَرَ إِلَى بَيْتِ هُولمز فِي لَنْدَن الضَّابِطُ بِيَنزُ ،
وَمَعَهُ صَحِيفَةٌ ، وَأَطْلَعَنَا عَلَى خَبَرٍ مَنشُورٍ بِهَا ، جَاءَ فِيهِ أَنَّ حَاكِمَ
سَان يَبْدُرُو وَمُسَاعِدَهُ قَدْ لَقِيَا حَتْفَهُمَا فِي مَدْرِيْد ، عَلَى يَدِ مُنْظِمَةِ
ثَوْرِيَّةٍ تَمَكَّنَتْ مِنْهُمَا هُنَاكَ ، وَلَمْ يُسْتَدَلَّ عَلَى أَحَدٍ مِنَ الْجُنَاةِ .





مغامرات شرلوك هولمز

- ١ - العصابة المرقطة وقصتان أخريان .
- ٢ - النظارة الذهبية وقصتان أخريان .
- ٣ - عصابة ذوي الشعر الأحمر وقصص أخرى .



مَكْتَبَةُ لِبْنَان
سَاحَةِ رِيَّاضِ الصَّلَح - بَیروت

01 C 198403

رقم الكمبيوتر